



РК-8

96 Б

2-й 1.50

2-й экз.

A. I. 65

Где речка
Купание

ms
ГЕНРИХЪ-ДЕЛЬМОРЪ

или

НЕБЛАГОРАЗУМНЫЕ ПОСТУПКИ

ЮНОШЕСТВА.

АНГЛИНСКОЙ РОМАНЪ,

Сотиненія дѣвицы Бюрней.

Перевелъ съ Французскаго

Михайла Кольевъ.

Частъ первая.

МОСКВА,

Въ Университетской Типографіи,
у Ридигера и Клаудія.

1796.

ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ, я читалъ сію книгу, подъ заглавіемъ: *Генрихъ-Дельморъ, Часть I*, и не нашелъ въ ней ничего противнаго наспавленію, данному миѢ о разсмащриваніи печашаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ; почему она и напечатана бынѣ можетъ. — Логикѣ и Меташфизикѣ Профессоръ, и печашаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ Ценсоръ,

Андрей Брянцевъ.

1795.



ОГЛАВЛЕНІЕ

Первой Части.

| | Стран. |
|--|--------|
| ГЛАВА 1. Академія. - | 1 |
| — 2. Банкрутство. - | 20 |
| — 3. Генрихъ посаженъ въ тюрьму. - | 27 |
| — 4. Освобожденіе Генрихова. - | 43 |
| — 5. Странныя свойства. - | 52 |
| — 6. Портретъ. - | 63 |
| — 7. Экзаменъ. - | 81 |
| — 8. Разсудительной выборъ друзей шестнадцати-лѣтнею дѣвицею. - | 94 |
| — 9. Удивительная въ разсужденіи поселянъ роскошь. - | 103 |
| — 10. Новыя открытія. - | 119 |
| — 11. Любовныя цыдулотки. - | 142 |
| — 12. Новое приключеніе. - | 158 |
| — 13. Письмо Жемиса Кадогана, Эперскаго Викарія, къ Веніамину Франклину. - | 181 |
| — 14. Предусмотрительность молодого теловѣка. - | 202 |

IV

Оглавленіе.

Стран.

| | | | |
|-----------|--|---|-----|
| ГЛАВА 15. | Многія любовныя об- явленія. | - | 218 |
| — | 16. Все наизворотъ. | - | 239 |
| — | 17. Приключеніе, въ коемъ нѣшѣ нитого сверхъ- естественнаго. | - | 256 |
| — | 18. Другое естественное при- ключеніе. | - | 271 |
| — | 19. Генрихъ смертельно бо- ленъ. | - | 293 |
| — | 20. Генрихъ опускаетъ благо- пріятной слугай. | - | 309 |
| — | 21. Продолжительное путе- шествіе и короткая глава. | - | 320 |
| — | 22. Домашняя суматоха и тонкія чувствованія въ сорокалѣтней дѣ- вицѣ. | - | 329 |
| — | 23. Новыя знакомства. | - | 341 |
| — | 24. Любовь и вино. | - | 363 |



ГЕНРИХЪ-ДЕЛЬМОРЪ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Академія.

Когда сердце спокойно и не возмущается ни печальми, ни угрызѣніями совѣсти, тогда оно всѣмъ наслаждается въ природѣ.

Въ семь-то щастливомъ разположеніи Веніаминъ Франклинъ прогуливался съ сеспрою своею по дорогѣ, ведущей изъ Лондона въ Ипшинъ, и нашель шунъ многія причины къ удивленію, кои не сполько примѣчательной духъ опустилъ бы безъ вниманія.

Вотъ прекрасной домъ! сказалъ онъ ей; положеніе его мнѣ нравится. Это было большое спроеніе, воздви-

Часть I.

А

гнутое на вершинѣ холма и обнесенное на великое разстояніе рѣшетчатымъ заборомъ. Хотя тогда главное украшеніе оного состояло въ вывѣскѣ, на кошорой написано было золотыми буквами слово *Академія*; однакожъ оно сохраняло еще величественной видъ, напомилавшій прохожимъ, что оно прежде сего принадлежало доспапчнѣйшимъ хозяевамъ.

Школа! вскричала дѣвица Франклинь; въ окружностяхъ Лондона ихъ множество. Если должно въ томъ вѣришь пышнымъ обѣщаніямъ управляющихъ оными учителей, то молодые наши люди скоро будутъ ученье насъ. Когда я размышляю о великомъ числѣ невѣжъ, находимыхъ во всякомъ состояніи, то я желала бы, чтобъ по примѣру Римлянъ вытнали изъ Англіи всѣхъ шѣхъ школьныхъ учителей, коихъ дарованія не соотвѣпспвуютъ занимаемой ими должности, и еще желала бы. . . . Не занимаясь ихъ достоинствомъ, возразилъ Франклинь, и ша выгода,

чтобъ доставить дѣтямъ здоровой воздухъ и защитить ихъ отъ вредныхъ Лондонскихъ паровъ, кажется мнѣ существеннымъ добромъ, и я думаю, что мы учинимъ человеколюбивое дѣло, помѣстивши въ одну изъ сихъ школъ сына вѣрнаго нашего слуги; можетъ быть онъ поправитъ путь слабое свое здоровье, и послѣ въ состояніи будетъ промышленнѣе хлѣбъ какъ для себя, такъ и для бѣдной своей мащери. Дѣвица Франклинь подала ему знакъ, что она одобряетъ его предложеніе.

Школа, которую мы прошли, сказала Франклинь, весьма соопвѣствуетъ моимъ намѣреніямъ. — Для чегожъ вы у ней не остановились? спросила у него сестра его. — Я боюсь, не дають ли здѣсь такого воспитанія, которое слишкомъ отлично отъ того состоянія, къ которому мы назначаемъ молодого Мортонна. Мы намѣрены быть ему полезными, а не усыновить его; слѣдовательно мы должны избрать средину между рас-

почипельностію и благодареніемъ, есѣли не хопимъ вредить будущему щастію своего питомца. Припомъ же сей пансіонъ безъ сомнѣнія назначенъ только для дѣшней знатнаго рода.

Хотя Франклинь получилъ и хорошее воспитаніе, и имѣлъ пріобрѣтаемыя въ свѣтѣ познанія; однакожь онъ несвѣдущъ былъ во многихъ такихъ вещахъ, о которыхъ и не столько учившіеся знали совершенно. Онъ не подозрѣвалъ, чѣмъбъ человекъ безъ дарованій возымѣлъ дерзоснѣ взяпъся обучать юношество, и былъ бы столько безстыденъ, чѣмъбъ вздумалъ обманывать бдѣніе родителей и опекуновъ посредствомъ хорошей вывѣски и великаго обнадеживанія.

Прежде нежели войдемъ мы въ сей домъ, зайдемъ къ Гжѣ. Напперъ, сказала дѣвица Франклинь; я надѣюсь, чѣмъ она знаетъ своихъ сосѣдей, и можетъ рѣшить ваши сомнѣнія. Она пошчасъ приказала кучеру, везти себя къ одному красивому дому,

на которомъ была выѣска: *Пансіонъ для молодыхъ дѣвицъ*. Они введены были въ комнату, въ которой находились музыкальные, рисовальные и принадлежащіе до шитья инструменты, и вскорѣ послѣ сего приняты были Гжею. Напперъ, дѣвицею Жемимою, ея дочерью, и Кларою Элтонъ, коея Франклинъ былъ опекуномъ.

Гжа. Напперъ была четырехъ футовъ въ вышину и столько же въ ширину; безпорядокъ головнаго ея убора, смуглой цвѣтъ ея лица и живость ея движеній соснавляли забавную противоположность съ видомъ, пріятностями и пригожествомъ ея дочери. Хотя Жемима обладала всѣми прелестями красоты; однакожь Клара Элтонъ, имѣвшая около принашцати лѣтъ, обѣщала изъ себя, что она со временемъ будетъ прекраснѣйшею. Франклинъ предъ отъѣздомъ своимъ въ деревню пріѣхалъ для свиданія съ нею, и привезъ ей

подарочки, сообразные съ ея лѣтами и склонностями.

Во время разсмащиванія сихъ подарковъ дѣвица Франклинъ напомнила своему брату о намѣреніи его навѣдаться о сосѣдномъ пансіонѣ. Г. Пуфардо, сказала имъ Гжа. Напперъ, имѣетъ достоинства; но я не могу въ точности увѣдомить васъ о его познаніяхъ, ибо я никогда не имѣла случая судить объ нихъ. У него шестидесятъ пансіонеровъ и два помощника, для исполкованія имъ классическихъ Авторовъ, для наученія ихъ Французскому и Латинскому языкамъ и всѣмъ наукамъ; однимъ словомъ, трудно будетъ найти нѣчто такое, чему бы не учили въ школѣ Г. Пуфарда, коего слава гремитъ по всей Англіи.

Сіе выгодное повѣспиваніе понудило Франклина захватить съ сесипрою своею и дѣвицею Элпонтъ къ школьному учителю. Ждавши съ четверть часа у главныхъ воротъ, опъ конхъ не нашли ключа, вошли они въ дру-

тїя ворота, и когда переходили черезъ дворъ, то Франклинь увидѣлъ на ономъ одного молодого человѣка, привлекаго на себя его вниманіе; разпрепанные волосы закрывали нѣкоторую часть его лица, и чрезъ то препятствовали разсмотрѣнію черты его; покрывавшія его лохмотья дѣлали странную прошивообразность съ хорошимъ расположеніемъ его спина и съ прїятностію его ухватокъ. Онъ забавлялся бросаніемъ камней черезъ стѣну, что подало Франклину худое мнѣніе объ училелѣ и ученикахъ. Приходъ Пуфардовъ воспрепятствовалъ ему поговорить съ молодымъ человѣкомъ, коего хотѣлось ему поразспросить.

При видѣ хорошаго экипажа Г. Пуфардо началъ разсыпаться свои учтивости, и просилъ гостей войти въ залу, изъ коей окны, бывшія на дворъ, дали Франклину время устремить свои взоры на предметъ, возбуждавшій его жалость.

Не смотря на похвалы, учиненныя Гжею. Наперъ Пуфарду, онъ не болѣе ее имѣлъ дарованій для воспитанія юношества. Онъ примѣчашелъ былъ только по своему безспыдству, по склонности ко лжи и по мстительному своему нраву. Хотя онъ не имѣлъ никакого достоинства, однакожъ чрезъ нѣсколько лѣтъ достигъ до того уваженія, коимъ теперь пользовался. И такъ не должно удивляться, что таковой успѣхъ не возгордилъ его. Жена, коей онъ пожертвовалъ дражайшею своею особою, по причинѣ небольшого доспадка, коимъ она одолжена была скупости перваго своего мужа, любила трудъ и предавалась оному безъ отдыха. Супругъ ея, коего тщеславіе со дня на день получало новыя силы, опорочивалъ упражненія своей жены. Какъ склонности ея не согласовались съ честолюбіемъ ея мужа, то по сему всегда возставали въ домѣ распри, и щеголеватые Пуфардовы ухватки умножали еще ихъ раздоръ.

Хотя дѣвицѣ Франклинь было, по щету ея брата, сорокъ пять лѣтъ, а по ея щету только тридцать; однакожъ она имѣла довольно еще привлекательности, чѣмъ нравиться. Будучи покровительницею художествъ и наукъ, она упражнялась въ словесныхъ наукахъ, и говорила по Гречески и по Латынѣ. Образъ ея мыслей столько отличенъ былъ отъ образа мыслей другихъ женщинъ, что она презирала полъ свой, и рѣдко оказывала уваженіе къ мужчинамъ.

Увѣрена будучи, что содержатель такого пансіона былъ человѣкъ свѣдущій, начала съ Пуфардомъ ученой разговоръ, на которой онъ не осмѣлился отвѣчать. Удивившись его невѣжеству, возчувствовала она къ нему величайшее презрѣніе. Бѣдной Пуфардо не зналъ ни древней ни новѣйшей исторіи, а также и другаго языка, кромѣ Великобританскаго. Все его знаніе ограничивалось великою бѣглостію въ рѣчахъ и нѣсколь-

кими отборными фразами. Будучи приведенъ въ смущеніе и замѣшательство, наблюдалъ онъ нѣсколько времени молчаніе; но по томъ размысливъ, что онъ говорилъ съ женщиною, возымѣлъ приближище къ ласкательству, въ надеждѣ заславить ее позабышъ его дурачество.

Среди одного эпизода схватилъ онъ руку дѣвицы Франклинъ; но щастіе его прервано было слѣдующимъ приключеніемъ. Дѣвица Элтонъ и Г. Франклинъ остались у окна, каждой дѣлая особыя замѣчанія о нещасномъ молодомъ человѣкѣ, котораго они видѣли ходящаго по двору; но визгливой голосъ одной женщины, многократно кричавшей: *негодяй! негодяй!* извлекъ ихъ изъ ихъ задумчивости. Одинъ мальчикъ повторялъ шѣ же самыя названія, и одинъ Негръ, одѣтый въ изношеную ливрею, приспалъ къ нему же. Въ сію минуту вошелъ на дворъ одинъ разпудренной и со вкусомъ одѣтой щоголь, и ругаль молодого человѣка шѣми же

самыми словами. Сей послѣдній, не могши долѣе пернѣть обиды, далъ ему шакую оплеуху, опѣ которой онѣ упалъ на землю. Поверженной повѣса всталъ, и не спарался опмсипить за себя. Побѣдипель съ важностію опонелъ опѣ него, бросивши выразипельной взглядъ на дѣвицу Элпонъ, коей онѣ поклонился.

Какъ скоро щоголь понесъ заслуженное имѣ наказаніе, то Гжа. Пуфардо бросилась на молодого нещасливца, и грозила выгнать его изъ своего дому. Съ руками, покрыпыми мыльною пѣною (ибо она спира-ла платье), вбѣжала она въ залу, чинобъ принудить Пуфарда пособишь неудовольствію своему на молодого человека, которой ей не нравился. Удивившись, увидя мужа своего держащаго за руку пригожую женщину, перемѣнила она предметъ своего гнѣва: и шакъ шы никогда не опсманешъ опѣ худаго своего поведенія! вскричала она: я все приведу въ хорошей порядокъ; я могу воспренаш-

спововать, чшобъ не приходили раз-
вращать моего мужа при моихъ гла-
захъ. За угрозами послѣдовало бы
самое дѣйствіе, есшълибъ не помѣ-
шалъ тому крикъ дѣвицы Элтонъ и
важной видъ Франклина, которой
взялся защищать свою сестру. Ме-
жду тѣмъ какъ Пуфардо спрятался
въ уголъ залы, дѣвица Франклинъ
спокойно слушала ругательсшва, ко-
ими осыпала ее Гжа. Пуфардо, и
держа въ одной рукѣ свою табакер-
ку, а въ другой платокъ, просила
брата своего не лишать ее удоволь-
ствія, чувствуемаго ею отъ такой
сцены, каковой она съ роду не ви-
дывала.

Хладнокровіе госпожи и золотая
табакерка, держащая ея въ рукѣ,
укрошили ревнивость Гжи. Пуфардо,
которая скоро усмотрѣла свою
ошибку. Удовлетворивши ярость
свою нѣсколькими пощочинами, дан-
ными своему супругу, просила она
дѣвицу Франклинъ забыть обиду,
коей причиною былъ Пуфардо. Не до-

волью того, присовокупила она, что онъ ни мало нерадиль о домашнихъ дѣлахъ, но еще подвергаетъ меня обидамъ одного бездѣльника, котораго онъ держитъ у себя изъ милости. Если бы я не имѣлъ въ немъ нужды такъ какъ въ помощникъ, возразилъ онъ ей, то я не кормилъ бы его столь долгое время.... Какъ! не уже ли сей молодой бѣднякъ способенъ отправлять сію должность? спросилъ у него Франклинъ. — Я въ томъ вамъ отвѣчаю, сударь; онъ воспитанъ подъ моимъ смотрѣніемъ, и никто лучше его не пишетъ и совершеннѣе не разумѣетъ классическихъ Авипоровъ. — По какому же случаю находилъ онъ въ семъ нещастномъ сословіи, въ какомъ я его вижу? . . . Гжа. Пуфардо прервала его рѣчь. Не смотря на все его знаніе, вскричала она, я не поущу, чтобы побродяга обижалъ дворянина. Г. Голкомбъ, коего онъ обидѣлъ, имѣлъ съ нимъ дружбу, пока онъ носилъ на себѣ благородное имя;

но когда онъ узналъ, что онъ не имѣлъ никакого права на сіе имя, то и прервалъ всякое сообщеніе съ такимъ человѣкомъ, котораго онъ не могъ почищать. Какъ это справедливо, что онъ поднималъ руку на нашего Балли (*), отвѣчалъ ей Пуффардо, то онъ съ сей же минуты выдѣлъ изъ моего дому и никогда въ оной не войдетъ. Въ самомъ дѣлѣ онъ побѣждалъ, чтобы выгнать его отъ себя, а жена его послѣдовала за нимъ, чтобы быть свидѣтельницею той печали, каковую почувствуетъ отъ того бѣднякъ, котораго они хотѣли подвергнуть всѣмъ ужасамъ бѣдности и оставленія.

Сія школа не показываетъ изъ себя того, что я себѣ отъ ней общала, сказала дѣвица Франклинъ своему брату, которой смочила на Клару, у коей щеки ручьями слезы. О чемъ ты плачешь? спросилъ онъ ее такимъ тономъ, которой понуж-

(*) Уздный судья.

далъ имѣть довѣренность. Не знаешь ли ты сего молодого нещасливца? — Ахъ! это нещасной Генрихъ-Дельморъ, который служилъ орудіемъ хитрымъ проискамъ Гжи. Дельморъ, шой самой, которая причинила такую разспройку въ моей фамиліи. По уходѣ ея старалась я упросить отца моего, чтобъ онъ не ославилъ сего молодого человѣка; но гнѣвъ его на миную его мать сдѣлалъ прозьбу мою бесполезною. — Когда ты достигнешь до двашцати перваго году, и будешь госпожею своего имѣнія, то ты безъ сомнѣнія вознаградишь его за сѣе? — Въ семь соспоить величайшее мое желаніе. Прежде нещаснаго приключенія, которое для бѣднаго Генриха было споль пагубно, всѣ хорошо принимали его. Онъ приводимъ былъ въ примѣръ какъ такой человѣкъ, который дѣлалъ школу Пуфардову цвѣтущею, и когда былъ у моей воспитанельницы балъ, то всѣ спорили въ чесши шандовать съ нимъ; но онъ всегда давалъ преиму-

щество мнѣ. Если бы онъ былъ истинной наслѣдникъ моего дѣда, и если бы опекъ мой умеръ въ долгахъ (что и случилось бы, если бы не былъ открытъ обманъ), то Генрихъ - Дельморъ не оставилъ бы меня. — Если бы ты не забыла о чувствительномъ сердцѣ опекуна твоего, то ты поговорила бы ему въ пользу сего несчастнаго. — Я заслуживаю ваши упреки; но строгость отца моего не позволила мнѣ уведомить васъ о его несчастіяхъ... Я досаую на это, сказала дѣвица Франклинь своему брату; но если это правда, что сей молодой человекъ столь хорошо пишетъ, то я имѣю надобность въ Секретарѣ, и я возьму его... Въ сіе минушу вошелъ Пуфардо съ женою своею, и не далъ ей докончить словъ своихъ.

Тщетно Пуфардо велѣлъ кликать Генриха: нигдѣ его не нашли. Кучеръ Г. Франклина, будучи свидѣтелемъ безпокойствъ, производившихъ при исканіи его, уведомилъ на-

конецъ школьнаго маспера , что онъ видѣлъ одного худо одѣшаго молодого человѣка , пошедшаго по Лондонской дорогѣ и показавшагося ему въ великой печали. Пуфардо съ своей стороны также весьма опечалился , что не могъ насладиться шѣмъ униженіемъ , какое онъ приготавливалъ для бѣднаго сироты , не имѣвшаго подпоры ; однакожъ онъ въ присутствіи Франклина скрылъ печаль свою , и по прозвѣ его разсказалъ ему слѣдующее :

Сирь Генрихъ-Дельморъ , говорилъ онъ ему , имѣлъ одного сына и одну дочь. Сынъ женился противъ воли своего отца , а дочь вышла за Г. Эліона , отца дѣвочки Клары. Г. Дельморъ чрезъ нѣсколько лѣтъ послѣ женитьбы своей умеръ , и Сирь Генрихъ , которой примирился уже съ нимъ , не долго послѣ его жилъ. Сдѣлавши завѣщаніе въ пользу своего внука , позволилъ матери пользоваться имѣніемъ его до совершеннаго возраста сего внука , съ такимъ

условіемъ , что есъли онъ умреть , не доспигши еще совершенныхъ лѣтъ , то чѣтобъ имѣніе оудано было Гжѣ Элмонъ , его дочери.

Сїи причины побуждали Гжу. Дельморъ беречь своего сына , кошорой однакожъ умеръ въ малолѣтствѣ. Смерть его вдругъ лишила ее и имѣнїя ея и шакого сына , кошораго она любила. Не могли вознаградить пошери его , вознамѣрилась она уберечь имѣніе его. Сокрывши смерть своего сына , предприняла она путешествованїе во Францію , и по возвращенїи своемъ подложила на его мѣсто другаго младенца , кошорой и есъть тошъ самой молодой человекъ , кошего вы видѣли. Онъ привезенъ былъ ко мнѣ подъ именемъ Сира Генриха-Дельмора , и не прежде , какъ чрезъ три года , открыты были хитрые проски мнимой его машери.

Я , не зная , въ какомъ приходѣ онъ родился , держалъ его изъ милости , и одѣвалъ его въ старое свое платье; ибо я никогда не могъ пре-

одолеѣть его отвращенія , чтобъ онъ носилъ мою ливрею. Самолюбіе его оскорбило меня ; я старался привести его въ разумъ , но онъ проповѣдоспавляя мнѣ только что неумѣстную гордость. Вы были свидѣтелемъ его наглости , и я думаю , примолвилъ онъ , обратившись къ Кларѣ , что онъ не посовѣстился бы опнять у васъ имѣніе ваше , еспылибъ онъ не боялся наказанія ; это негодной человекъ , и ему не сносишь своей головы. Но Клара думала иначе. Франклинъ сдѣлалъ еще нѣкоторые вопросы , совершенно опдаленные опъшого предмета , которой привелъ его къ Пуфарду. Не смолпя на предсказаніе , учиненное симъ послѣднимъ о несчастномъ концѣ , каковой со временемъ будетъ имѣть Генрихъ , Франклинъ занимался имъ такимъ образомъ , что желалъ увидѣться съ нимъ , и разпрощавшись съ неданпомъ , опянь заѣхалъ къ Гжѣ. Нап-
перъ.

ГЛАВА 2.

Банкрупство.

Для лучшаго уразумѣнія послѣдствія сей Испоріи долженъ я увѣдомишь Чипателей моихъ о многихъ особливыхъ обспоятельстввахъ, относящихся къ достойной любви Кларъ Элмонъ.

Когда Г. Элмонъ женился на дѣвицѣ Кларъ Дельморъ, дочери того Шевалье, котораго почитали дѣдомъ несчастнаго Генриха, тогда онъ опправляя коммерцію Двенадцать тысячъ фунтовъ стерлинговъ, кои жена его принесла ему въ приданое, способствовали ему къ поддержанію роскоши, въ каковой онъ любилъ жить.

Чувствительная и благодарная душа Гжи. Элмонъ не позволяла ей охуждать слабостей своего супруга; она не знала также купеческой необходимости, чѣмъ самому собою смолить за своими дѣлами, естли

онъ хочеть сдѣлать ихъ выгодными и получаешь отъ нихъ извѣстной прибыли. Она думала только о томъ, чѣмъ не коснулись до капиталъной суммы, предопредѣленной на вдовью ея часть, и чѣмъ выдавали ей исправно деньги на ея расходы, а о прочемъ ни мало не безпокоилась.

Возсставшее между Англіею и колоніями несогласіе подорвало коммерцію Г. Элтона. Американскіе его корреспонденты, занимавшіеся тогда только чѣмъ своими собственными дѣлами, не хотѣли дать ему опчепа въ посланных отъ него къ нимъ шоварахъ, и не думая о шѣхъ нещастьяхъ, кои они ему приготавливали, воспользовались революціею для разрушенія своихъ обязательствъ, а онъ принужденъ былъ соблюдать шѣ обязательства, кои заключилъ онъ въ Англіи, и наконецъ не въ состояніи будучи удовлетворишь по онымъ, долженъ былъ объявить себя банкротомъ. Сіе печальное приключеніе сдѣлало столь сильное впечатлѣніе

надъ Гжею. Элпонъ, что повредило
ея здоровье.

Живши вмѣстѣ двенадцать лѣтъ,
не прежде увидѣли они залогъ своей
любви, какъ во время самаго своего
нещастія. Родившаяся Клара про-
извела въ несчастныхъ своихъ роди-
теляхъ минушнюю радость. Г. Элпонъ
сдѣлалъ распоряженія съ своими за-
имодавцами; перевѣсь былъ на его
сторонѣ; они возымѣли уваженіе къ
его праводушію, и предложили ему
поправить его коммерцію; но смерть
жены его и печаль, что онъ не
успокоилъ въ своихъ обязательствахъ,
до того его тронули, что онъ самъ
угрожаемъ былъ близкою смертію.

Неспособенъ будучи смѣрять за
обширною коммерціею, онъказался онъ
однѣ великихъ предпріятій, и принялъ
мѣсто главнаго прикащика въ купе-
ческой канторѣ Гг. Франклина, Бур-
жеса и Левизака. Тамъ научился
онъ сносить удары нещастія, и
тайно снѣдаемъ будучи гореснію, что
лишился жены своей и имѣнія, за-

нимался своими должностями и воспитаніемъ своей дочери, кошорую отдалъ въ пансіонъ къ Гжѣ. Напперъ.

Какъ здоровье его нечувствитель-но отнимало у него силы отправлять дѣла, сопряженныя съ его мѣстомъ, то онъ и просилъ позволенія отпра-заться отъ него. Но сослѣдствіемъ и великодушный Франклинъ не хотѣлъ, чтобы Г. Элмонъ подверженъ былъ новымъ хлопотамъ; онъ угадалъ побудительную причину его просьбы, и уговорилъ его остаться въ его домѣ, въ кошоромъ смерть г-на была лишнъ молодую Клару лучша-го отца. Она прѣехала, чтобы быть свидѣтельницею послѣдняго его изды-ханія; Г. Элмонъ препоручилъ ее стараніямъ Франклина, кошорой при-нялъ ее со всею нѣжностію друга и общалъ ей свою помощь; но въ то самое время, какъ Г. Элмонъ считалъ, что онъ оставяетъ дочь свою подъ покровительствомъ честнаго Фран-клина, открыта была и просилъ Гжи. Дельморъ, и Клара учинилась

наслѣдницею имѣнія Сира Генриха - Дельмора, своего дѣда. Сіе щастливое происшествіе уменьшило печаль Г. Элпона, но не могло сохранить жизни его; онъ жилъ только времени, что успѣлъ назначить Франклина опекуномъ Жлары и ввѣрить ему имѣніе ея до совершенныхъ ея лѣтъ.

Франклинъ возложилъ воспитаніе дѣвицы Элпона на шу воспитательницу, къ которой оицеъ ея опдалъ ее. Онъ не зналъ, что Гжа. Напперъ предпочиняла забавы свои предъ всѣмъ на свѣтѣ, и ни мало не занималась должностями своего званія. Будучи хитра и пронырлива, привязывала она къ себѣ пипомницъ своихъ тѣмъ, что никогда не противорѣчила имъ. Кокетство ея дочери способствовало упадку ея дома, такъ что она и не помышляла о исправленіи ее отъ того; она взяла власть надъ умомъ дѣвицы Элпона, которую она воспитывала съ нѣжнѣйшаго ея младенчества, и на имѣніи, по-

лученномъ Кларою въ наслѣдство , основывала блистательное щастіе. И такъ не удивительно , что она старалась удерживать ее въ своей школѣ до того времени , какъ питомица ея въ соспоянїи будетъ произвестъ въ дѣйство ея надежду , и даже поселила въ нее страхъ ко всему тому , что не согласно было съ симъ намѣреніемъ. А опъ сего-то и произошло нехотѣніе Кларино получить лучшее воспитаніе въ славнѣйшемъ пансіонѣ предъ пансіономъ ея воспитательницы ; припомъ же возчувствованное ею дружество къ Генриху-Дельмору , воспитываемому въ сосѣдствѣ съ нею , воспрепятствовало ей также соотвѣтствовать намѣреніямъ опекуна своего. Франклинъ , приписывавшій нехотѣніе ея благодарности , каковою она должна была стараніямъ своей воспитательницы , одобрилъ оное , и недостапокъ въ наставленіи , получаемомъ ею въ ея пансіонѣ , вознаградилъ посторонними учителями. Если бы Франклинъ

навѣдался у Пуфарда о свойствахъ Гжи. Напперь, то онъ поступилъ бы иначе. Хотя они взаимно и хвалили другъ друга, когда требовала того ихъ выгода, и по видимому жили такъ какъ добрые сосѣди; однакожь равномерно ненавидѣли другъ друга. Пуфардо, помышляя всегда о средствахъ сдѣлать приращеніе къ своему имѣнію, порочилъ нерадѣніе Гжи. Напперь, и тайно побуждалъ ее къ ссорамъ съ своими заимодавцами; а она съ своей стороны не въ состояніи будучи нападать на него такимъ же оружіемъ, старалась приводить его въ презрѣніе при всякихъ случаяхъ язвительными насмѣшками въ разсужденіи подлаго его произхожденія. Она, будучи дочь одного священника и вдова спрятчаго, почитала себя вышшею предъ школьнымъ учителемъ, которой одолженъ былъ своимъ уваженіемъ женщинѣ, на коей онъ для выведенія себя изъ замѣшательства женился.

ГЛАВА 3.

Генрихъ посаженъ въ тюрьму.

По возвращеніи Франклина къ Гжѣ. Напперь сеспра его и онъ изъявили ей неудовольствіе свое на поступокъ Пуфардовъ въ разсужденіи нещаснаго Генриха. Я помню, сказала Франклинъ Кларѣ, что родителъ твой осердился на предложенія, учиненныя ему невѣсткою его въ то самое время, когда нещастія удручали его; онъ не могъ помыслишь безъ негодованія, что Гжа. Дельморъ хотѣла тебя взять къ себѣ для компаніи, чтобъ дашь тебѣ почувствовать ту участь, которая предвредѣляется для шѣхъ, коихъ нещастіе сдѣлало зависимыми. Бѣдной твой родителъ не неизвѣстенъ былъ, что богатые люди обыкновенно угнѣтають, недостапочныхъ, и, что естѣли и оказываютъ имъ помощь, то это часто бываетъ на пакихъ условіяхъ, кои прогають самолюбіе;

но изъ того не слѣдуетъ , чтобъ мы имѣли право мучить невинную жертву такой женщины , которую родители твоя ненавидѣлъ , и я желалъ бы отыскать сего несчастнаго молодого человѣка , чтобъ вознаградить его за обиду , причиненную ему симъ несмысленнымъ школьнымъ учителемъ.

Содержательница пансіона , ободренная словами Франклиновыми и забывшая всякую благоприспособленность , дала свободное теченіе склонности своей къ злорѣчію : она рассказала , что когда Г. Элмонъ отказался заплатить за содержаніе Генрихово , то сей несчастной подверженъ былъ жесточайшимъ опытамъ у такого человѣка , которой любилъ только что деньги. При семъ повѣствованіи дѣвица Элмонъ залилась слезами , и не могла болѣе скрыть своей печали , вскричала : ахъ ! гдѣ-то теперь несчастной Генрихъ , не имѣющій ни денегъ ни друзей и удручаемый великими несчастіями ? Онъ этого не

перенесетъ. Чувствительная Франклинова душа не могла долѣе выдержать сей поль протасельной для него сцены; онъ попотребовавъ своихъ лошадей и поѣхавъ, пожавши руку у дѣвицы Элтонъ; онъ приказалъ своему кучеру скорѣе ѣхать въ Лондонъ, чѣобы на дорогѣ не заспигла его ночь и чѣобъ чрезъ то не опустить Генриха. Лишь только они отъѣхали двѣ мили, какъ дѣвица Франклинъ вскричала: вотъ тотъ молодой человѣкъ, котораго мы ищемъ! Франклинъ велѣлъ остано-
вишься и кликнулъ его.

Чудо пегали, имѣя прискорбный видъ и глаза пониклые въ землю, мучимый голодомъ, почти нагой и оставленный отъ всѣхъ людей, шель тихими шагами къ жилищу пороковъ и добродѣтелей. Веселой нравъ Генриховъ не давалъ ему до сихъ поръ чувствовать своихъ несчастій; но въ сію минутоу, непричастень будучи тѣмъ проступкамъ, кои могли бы обезчестить то имя, которое онъ

носилъ, увидѣлъ онъ весь ужасъ своего положенія. Жестокость Пуфардова вознесла плачевную его участь на самой верхъ; онъ не неизвѣстенъ былъ, что наглость мужа и злость жены его дѣлали ихъ нечувствительными къ несчастіямъ другаго. И такимъ образомъ онъ не иначе думалъ о ихъ поведеніи, какъ съ презрѣніемъ, которое они заслуживали; но онъ не былъ столь же снисходителенъ къ Толкомбу: при воспоминаніи его неблагодарности чувства его кипѣли и глаза его сверкали отъ ярости.

Цѣлые три года жили они въ тѣснѣйшей дружбѣ; никакое желаніе, никакія забавы не были тогда пріятны, елики они ихъ между собою не раздѣляли; они по видимому существовали только для взаимнаго своего щастія. Будучи любимъ мнимою Дельморовою матерью, получалъ онъ отъ ней тѣ же ласки, какія она оказывала своему сыну. Гуляющіе дни проводили они вмѣстѣ въ ея деревнѣ,

и возвращались въ училище, будучи осыпаны ея милостями. Такого дру- жества, сведеннаго въ самомъ младен- ческѣ, казалось ничто не могло истребить. Генрихъ такъ и думалъ; но какъ скоро важное открытіе об- мана Гжи. Дельморъ изпровергло ща- стіе Генрихово, то неблагодарный Голкомбъ скинулъ маску, и неща- сшнаго своего друга оставилъ. Не доволенъ будучи тѣмъ, что давалъ ему чувствовать его несчастіе, онъ былъ столько безчеловѣченъ, что смѣялся надъ тою ролею, которую хотѣли заставить его играть. Сія вышняя степень ругательства про- нула Дельморovo самолюбіе, и онъ опшмспилъ за то такимъ образомъ, какъ видѣлъ то Франклинъ.

Въ ту мину, какъ дѣвица Франклинъ увидѣла его, Генрихъ жалѣлъ о томъ, что ушелъ отъ Пу- фарда, у коего онъ имѣлъ по край- ней мѣрѣ убѣжище; онъ припоминалъ также, что живучи въ сосѣдствѣ съ Кларою, могъ иногда говорить

съ нею, и что она всегда слушала его съ удовольствіемъ; сего-то упрежденія онъ лишился, и ничѣмъ не могъ вознаградить онаго.

Подойди ко мнѣ, дружочикъ, сказалъ ему Франклинъ ласковымъ голосомъ. Генрихъ поспѣхъ повиновался ему. — Имѣешь ли ты друзей въ Лондонѣ? — Слезы Генриховы доказывали, что онъ не имѣлъ ихъ. Франклинъ, пришедши въ жалость и стараясь сокрыть намернувшіяся у себя на глазахъ слезы, куда какъ эша пыль несносна! вскричалъ смущеннымъ голосомъ, пробирая свои глаза: естли тебѣ нѣгдѣ пристать, присовокупилъ онъ, то сѣя карпочка доставитъ тебѣ покойное мѣсто, гдѣ примушъ тебя съ удовольствіемъ. Говоря сѣе, писалъ онъ карандашемъ, а между тѣмъ дѣвица Франклинъ подала ему небольшой пакетъ, которой приказала ему опдасть тамъ, куда браться ея посылалъ его.

Генрихъ принялъ одною рукою карпочку, а другою пакетъ, наблюдая

глубокое молчаніе; но взоры его выражали болѣе, нежели что бы онъ могъ сказать. Въ чертахъ его изображалось удивленіе и благодарность; онъ остался недвижимъ, не могши произнести ни одного слова, и въ семъ-то положеніи смотрѣлъ онъ на опѣздъ Франклиновой кареты, не зная, во снѣ ли съ нимъ это дѣлается, или на яву. Одинъ извозчикъ, коимъ неоднократно кричалъ ему, чтобъ онъ посторонился, извлекъ его изъ оцѣпенѣлости.

Молодецъ! ты кажется уснулъ, сказалъ ему извозчикъ; не хочешь ли ты сѣсть ко мнѣ въ шельгу? — Мнѣ нечѣмъ заплашить тебѣ, оповѣчалъ ему Генрихъ. — Я ничего отъ тебя не потребую; садись, и мы вмѣстѣ покалякаемъ. Генрихъ принялъ его предложеніе, и дорогою разсматривалъ карточку, на которой Франклинъ написалъ сѣи слова: *Гжѣ. Мольтонъ въ Кольменъ-Стритѣ.* Пониже сего приписано было: *примите дружескимъ образомъ подателя*

сей записочки, и не оставьте его до тѣхъ поръ, какъ получите извѣстіе отъ Веніамина Франклина. Онъ положилъ карточку къ себѣ въ карманъ, и по томъ развернулъ пакетъ; но въ какое пришелъ онъ изумленіе, увидѣвши кошелекъ, завернутой въ бумажекъ, на которой написано было: *для Генриха-Дельмора!* Въ семь кошелькѣ было шесть гиней, двѣ полукроны и одна золотая медаль. О небо! вскричалъ онъ, я за минушу предъ симъ отчаявался въ провидѣніи, а теперь оно пришло ко мнѣ на помощь; я думалъ, что ни одинъ смертной не сжалятся надъ моимъ несчастіемъ, а напрошивъ того первой встрѣтившійся со мною доказываетъ мою несправедливосшь. Господи! прости мое согрѣшеніе.

Между тѣмъ какъ Генрихъ разсматривалъ кошелекъ, извоцикъ смотрѣлъ на него. Нехотѣніе его състъ къ нему въ шелѣгу, для того что нечѣмъ было заплашить, и бѣдной

его видѣ, произвели въ немъ мысль, что онъ украсть кошелекъ. Куда ты пойдешь, прѣхавши въ городъ? спросилъ онъ у него. — Въ Кольменъ-Спришь, отвѣчалъ ему Генрихъ. Послѣ сего извозчикъ замолчалъ и началъ размышлять о томъ награжденіи, которое онъ получилъ, если выдася вора. Кажется мнѣ, говорилъ онъ самъ въ себѣ, что этакъ человекъ походитъ на шишимору. . . . Право такъ: это разбойникъ! Почему знать! можетъ быть онъ и убилъ кого нибудь . . . онъ не показываетъ въ себѣ ничего добраго . . . сей случай можетъ мнѣ поблагопріятствовать . . . но если онъ только что шишимора! Однакожъ совѣсть моя не позволяеть мнѣ укрыть его; я на удачу основываюсь у новой шорьмы, а тамъ судьи пускай дѣлають, что хотятъ.

Совѣстной извозчикъ торговалъ запрещенными товарами, и подъ видомъ продажи живности, коей онъ былъ хозяинъ, служилъ одному дворя-

нину, которой имѣлъ прибѣжище къ обману для поддержанія той пышности, въ какой онъ жилъ. Онъ не однократно уже попадался въ руки таможеннымъ приставамъ, и получилъ отъ обращенія отъ сего ремесла, которое, не обогащая его, доставляло ему исправные палочные удары, но отъ котораго онъ не смѣлъ отказать, опасаясь, чтобы дворянинъ не уморилъ его съ голоду.

Когда онъ подѣхалъ къ тюремѣ, то просилъ Генриха поддержать лошадь за узду; ибо ему должно, сказалъ онъ ему, поговорить съ однимъ своимъ пріятелемъ. Генрихъ, не подозрѣвая причины сей просьбы, соскочилъ съ шелѣги и спалъ подлѣ лошади, взялъ ее за узду, началъ размышлять о будущемъ своемъ щастіи, и не примѣтилъ отсутствія извозчика. Наконецъ онъ возвратился въ провожаніи одного малорослаго челоуѣка, которой грубымъ голосомъ приказывалъ Генриху идти за собою. Изумленъ будучи гордостію, съ ка-

кою онъ ему говорилъ, не хотѣлъ онъ повиноваться, и спросилъ у извозчика о причинѣ такого поступка. Ты поспѣешь объ этомъ узнать, отвѣчалъ ему извозчикъ. Генрихъ, не смѣя прошившись приказаніямъ карлы, пошелъ за нимъ, и перешелъ черезъ дворъ, ведшій къ одному дому, имѣвшему худую паружность. Тутъ схватили его четыре человека и начали караулить, между тѣмъ какъ извозчикъ и другіе люди вошли въ комнату, смежную съ шюю, въ которой онъ имѣлъ приказаніе остаться.

Въ той комнатѣ, въ которую вошелъ извозчикъ, былъ большой каминъ, на которомъ одна шаруха жарила на вертелѣ часть говядины, а подалѣ видѣнь былъ спарикъ, сидѣвшій за столомъ, на коемъ поставлена была тарелка съ поджареннымъ хлѣбомъ и коровьимъ масломъ. Сей спарикъ имѣлъ глаза быстрые и пронзительные, лице угреватое, голосъ хрипливой; ему прислуживала одна молодая женщина, которая

утирала ему ротъ при каждомъ съѣденномъ имъ кускѣ хлѣба, и на кошорую онъ умильно посматривалъ. Въ заплашу за ея услужливостъ пощолкивалъ онъ ее по рукамъ и по-трепывалъ по румянымъ ея щекамъ: шаковъ - то былъ судья, опредѣленный для отправленія правосудія.

Какъ скоро доложили ему, что пойманъ разбойникъ, то онъ принялъ важной видъ и по томъ вскричалъ: не ты ли это, Г. Бонна, доставляешь намъ сію поживку? Я этому весьма радъ; это такое дѣло, которое принесетъ тебѣ сорокъ гиней. Не это ли воръ? продолжалъ онъ, показывая на извозчика; у него самой плутовской видъ; я вижу уже висѣлицу, написанную у него на лбу.

Извозникъ, удивленный шаковымъ привѣтствіемъ, потеръ себѣ ту часть лица, которая привела судью въ заблужденіе. Бонна уведомилъ тогда судью, что это не воръ, а извозчикъ, доносившій на одного молодого человѣка, котораго онъ нашелъ

на пути своемъ. Судья началъ извиняться, и приказалъ ввести Генриха; но Бонна намекнулъ ему, что не худо бы было прежде допросить свидѣтелей. — Ты дѣльно говоришь, отвѣчалъ ему судья; по томъ оборотившись къ извозчику, спросилъ у него: правда ли это, что воръ остановилъ себя на дорогѣ, извѣстной подъ именемъ *большой дороги*, и что жизнь швоя подвержена была опасности? — Боже меня избави, отвѣчалъ ему извозчикъ, чтобы я сказалъ это! Я задержалъ сего молодого человѣка только по простымъ подозрѣніямъ . . . — Прекрасно! по подозрѣніямъ. Какъ тебя зовутъ? — Ральфомъ. — Изрядно! и такъ ты говоришь, Г. Ральфъ, что ты нашелъ въ карманахъ молодого человѣка заряженные пистолеты . . . — Совсѣмъ не то, Г. Судья; я видѣлъ у него только что кошелекъ съ золотомъ . . . — Не лзя лучше, прекрасно, весьма хорошо . . . Гдѣ же этоиъ кошелекъ? посмотримъ, я его сберегу. Бѣги,

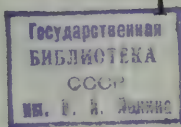
Бонна, пусть введутъ ко мнѣ вора! Бонна сдѣлала ему нѣкошорыя противорѣчія. Бѣги скорѣе, продолжала судья, пусть представляютъ его ко мнѣ; опасно оставлять этошъ кошелекъ въ воровскихъ рукахъ. Гдѣ мой писарь? Поди, Бешпи, позови Тобіа. Бешпи кричала изъ всѣхъ своихъ силъ, но Тоби не являлся. Спаруха съ другой стороны кричала: естѣли я выду изъ горницы, то жаркое мое сгоритъ. Судья повторялъ: оставитъ кошелекъ въ воровскихъ рукахъ! Сіе смѣшеніе голосовъ производило весьма смѣшной крикъ.

Наконецъ вошелъ Тоби; это былъ по сосѣдству жившій сапожникъ, которому поручена была важная должность приказнаго служителя. Когда Тоби занялъ мѣсто по сторону судьи, то бѣдной Генрихъ былъ введенъ, а судья, увидя колодника, сказалъ собранію: этошъ - то воръ! черты его мнѣ знакомы. Бездѣльникъ! гдѣ то золото, которое ты укралъ? — Я не укралъ, отвѣчалъ ему Генрихъ

съ надежнымъ видомъ. — Изрядно, возразилъ судья; что ты сдѣлалъ съ кошелькомъ и золотомъ, которое ты занялъ? — Я не понимаю васъ, сказалъ ему Генрихъ. — Общайте его, но поберегитесь его писпологовъ. Пиши, писарь, что онъ былъ вооруженъ . . . Совсѣмъ нѣтъ, возразилъ Бонна; у него нѣтъ оружія, а только эпокъ кошелекъ. Тѣмъ лучше, подайте мнѣ его, и опведите его въ тюрьму, возразилъ судья, протягивая руку для принятія кошелька; но Бонна, которому хотѣлось быть участникомъ въ добычѣ опъ колодника, снова началъ совѣтовать, прежде приступленія къ заключенію въ тюрьму, поразспросить свидѣтелей. Судья, не смѣя пому проптивиться, спросилъ у извозчика, видѣлъ ли онъ чинимое воровство? Я ничего не видалъ, отвѣчалъ ему извозчикъ, а только возымѣлъ подозрѣніе на опъказъ, которой учинилъ сначала молодой человекъ състѣ ко мнѣ въ телѣгу по недостатку денегъ; по томъ,

Часть I.

Г



какъ онъ сѣлъ, я увидѣлъ у него кошелекъ, и ... Прекрасно, прекрасно! эпо на шо же походишь, вскричалъ судья; ты имѣешь подозрѣнiе, и ... и ... и ... ты понимаешь, что я хочу сказать. Бонна, увидя судью въ замѣшательствѣ, попросилъ у него позволенiя исполковать дѣло. Сей молодой человекъ, сказалъ онъ Ральфу, не остановилъ ли кареты въ ту минушу, какъ ты подѣхалъ? — Это правда. — И страхъ быть узану подвергалъ его опасности быть задавлену твоею шельгою, естлибъ ты не кричалъ ему, чтобъ онъ посторонился? — Да ... — Это видимое дѣло, возразилъ судья; преступленiе ясно. Послѣ сего онъ подписалъ приказъ о заключенiи въ тюрьму, почему Генрихъ и опшведень былъ шуда, чтобъ на другой день вытерпѣть другой допросъ.

Сiе дѣло произошло съ такою скоростiю, что не дало Генриху времени и помыслить о томъ. Какъ же скоро онъ оспался одинъ, шо и

занялся онымъ, и сначала подумалъ, что причиною сему была злоба вѣроломнаго школьнаго учишеля, хотѣвшаго ошмсипить ему за то, что онъ ушелъ отъ него; но когда онъ вспомнилъ о подаркѣ, полученномъ имъ отъ дѣвицы Франклинь, и о жилищѣ, назначенномъ ему отъ ея брата, то онъ отбросилъ свои догадки. Омягченъ будучи печалію, заснулъ онъ на пукѣ соломы съ большимъ спокойствіемъ, нежели каковое обыкновенно чувствуютъ спящіе на пуховикѣ. Онъ не ощущалъ въ себѣ угрызѣнія совѣсти, производимаго преступленіемъ.

Г Л А В А 4.

Освобожденіе Генрихово.

Какъ скоро Г. Франклинь возвратился въ Эмспинфрейерсъ, гдѣ онъ жилъ, то и отписалъ къ Гжѣ. Мольшонъ для предувѣдомленія ее о при-

ходѣ молодого незнакомца. Онъ вложилъ въ письмо банковской билети, съ приказаніемъ искупить все для него нужное, и послѣ привезти его къ нему. На другой день Гжа. Мольшонъ увѣдомила его, что она и въ глаза не видала того, о комъ онъ ей говорилъ. Удивлень будучи его нерадѣніемъ, возимѣлъ онъ объ немъ не очень хорошее мнѣніе, и представилъ себѣ, что Дельморъ, доволенъ будучи данными ему деньгами, не искалъ другой помощи. Сія мысль печаливала его; онъ употребилъ нѣкоторую часть ночи на размышленіе, какимъ бы образомъ поставилъ Генриха на хорошую ногу. Надежда привязать къ себѣ молодого человека съ хорошими качествами и сдѣлать его Секретаремъ сестры своей, пріятнымъ образомъ занимала его.

Мы уже увѣдомили Чипателя, что дѣвица Франклінъ предавалась въ обученіе древней Исторіи, и покровительствовала липпературу. Фамилія ея вела свое начало отъ

того же поколѣнія , отъ котораго производилъ Оливьеръ Кромвель. Гордаясь тѣмъ , что была въ свойствѣ съ симъ знаменитымъ хищникомъ , писала она Англинскую Испорію такимъ шпилемъ , въ копоромъ видны были всѣ тѣ начала , коимъ она удивлялась въ своемъ родственникѣ ; однимъ словомъ сказать , сія книга сочиняема была въ намѣреніи пріобрѣсти себѣ похвалу , унизивши начала монархическаго правленія. Великое число матеріаловъ , коими ссужали сочинительницу непрерывныя ея примѣчанія о государственныхъ чинахъ , задерживало публикованіемъ такой Испоріи , успѣхъ копорой казался ей извѣстнымъ. Для скорѣйшаго приведенія оной къ концу дѣвица Франклинь рѣшилась принять Секретаря , копорой помочь бы ей въ такомъ трудѣ , матерія коего каждую минуту открывала ей новые источники къ размышленіямъ.

Сидя съ своимъ братомъ за завтракомъ , жаловалась она на препону ,

каковыя причиняло сочиненію ея равнодушіе молодого человѣка, отъ котораго она ожидала столь великихъ услугъ. Догадки ея и замѣчанія, дѣланныя ею о семъ предметѣ, не дошли еще до половины перваго періода ея рѣчи, какъ подали ей письмо на ея и вмѣстѣ на брашнина имя, въ случаѣ, если бы кто нибудь изъ нихъ былъ въ отсутствіи. Оно содержало въ себѣ слѣдующее:

Государь мой!

или

Государыня моя!

„Одинъ плутъ, уже съ давняго
„времени загрубѣлый въ преступленіяхъ, споить теперъ предо мною
„для выслушанія себѣ приговору. Его
„обвиняють, что онъ на большой
„дорогѣ укралъ кошелекъ, завернутой
„въ бумагѣ на ваше имя. Прошу васъ
„прийти въ судъ для обличенія
„преступника, коего злодѣянія за-
„служивають, чтобы съ нимъ было
„послушено по всей строгости

„законовъ. Во ожиданіи остаюсь вашъ
„покорнѣйшій слуга

Самуиль Спунеръ, одинъ изъ
мирныхъ судей Графства
Суррейскаго.,,

Письмо выпало у ней изъ рукъ;
она поблѣднѣла и вскричала: о Боже
мой! деньги, данныя мною несчаст-
ному Генриху, причинили ему смерть;
безъ сомнѣнія умертвили его. Г.
Франклинъ поднялъ письмо, прочелъ
его, и смѣшавши слезы свои съ сле-
зами сестры своей, полетѣлъ въ
Фалкенкуртъ, гдѣ собрались судьи.
У дверей залы стоялъ народъ, по-
чему Франклинъ съ великимъ тру-
домъ могъ продраться въ залу. Мни-
мой убійца, обложенной цѣпями,
стоялъ уже предъ судьями и ожи-
далъ себя приговору. Другіе преспу-
тники прислонились, такъ какъ и
онъ, къ столбу, но въ поступкахъ
ихъ не было того спокойствія, ка-
ковое видно было въ поступкахъ
Генриховыхъ. Когда Спунеръ усмо-
трѣлъ Г. Франклина, то и кликнулъ

его, и указывая на Генриха, уведомилъ его, что это пошль молодой человекъ, которой обокралъ его третьяго дня на большой Испшинской дорогѣ. При семъ обвиненіи Франклинь обратился къ Генриху и спросилъ у него, по какому случаю попался онъ въ сіе мѣсто? Генрихъ, не могши вспомнить говорившаго съ нимъ почтеннаго человека, и не замѣтившій его въ то время, когда онъ видѣлъ Франклина у Клары, отвѣчалъ ему: ежели бѣдность есть преступленіе, то я виновнѣйшій изъ всѣхъ людей; но спросите у стоящаго подлѣ меня, за какую вину сковали меня цѣпями. Генрихъ указывалъ на Бонну, которой разсказалъ Франклину, что виноватой остановилъ карету, въ которой сидѣла какая-то госпожа, у коей онъ укралъ кошелекъ.

Послѣ сего Франклинь подошелъ къ судьямъ, чшобъ дать имъ знать о невинности Генриховой; но Спунеръ, хотѣвшій опличить себя ско-

ростію своею въ оппавленіи право-
судія, велѣлъ подвесити Генриха, и
сказалъ ему суровымъ голосомъ: Ну,
мошенникъ! признаешься ли ты те-
перь, какимъ образомъ учинилъ ты
воровство, въ коемъ тебя обвиняють?
Другой судья, достойнѣйшій зани-
маемаго имъ мѣста и прошивнаго съ-
горячимъ Спунеромъ свойства, спро-
силъ колодника ласковѣйшимъ то-
номъ. какъ тебя зовутъ, другъ мой?
Я и самъ не знаю, отвѣчалъ ему
Генрихъ... — Это мошенникъ, воз-
разилъ Спунеръ, кошорой думаешь
обмануть скромною наружностію;
онъ уже многократно являлся въ семь
судѣ подъ двадцатью подложными
именами; но теперь не избѣжишь
ожидающей его участи; онъ рожденъ
на мученіе... — Я это слишкомъ уже
знаю! вскричалъ Генрихъ, проливая
слезы. Сердце Франклиново шѣмъ
было пронумо. Не могли болѣе про-
шивишсья ощущаемой имъ жалости,
видя его предметомъ заблужденія

Часть I. Д

судей, взявъ Генриха за руку, ведѣвъ снявъ съ него оковы, и обнаружилъ его невинность къ великому изумленію судей, къ сожалѣнію Бонны и извозчика, котораго онъ обвинилъ въ торговлѣ запрещенными товарами; почему тотчасъ схватили шельгу и лошадей, и посадили его въ тюрьму, въ коей употреблявшій его въ свои услуги дворянинъ далъ ему просидѣть многіе мѣсяцы, не въ состояніи будучи доставить ему способовъ къ выходу изъ оной.

По томъ Франклинъ отвелъ Генриха къ Гжѣ. Мольсонъ, гдѣ доставилъ ему всевозможную помощь, и пригласилъ его на другой день къ себѣ завтракать. Оттуда поѣхалъ онъ отдавъ отчетъ сестрѣ своей во всемъ произшедшемъ въ судѣ, и оба возблагодарили Провидѣніе за доставленіе имъ случая воспрепятствовать невинности быть жертвою неправосудія.

Генрихъ на другой день поушру въ десять часовъ пришелъ къ своимъ благодарителямъ , увидѣвши коихъ , потчасъ бросился къ ногамъ ихъ. Естлибъ онъ не находился въ семъ униженномъ положеніи , то они не узнали бы его. Радость и благодарность сдѣлали его безгласнымъ ; глаза его имѣли блескъ , въ которомъ можно было видѣть пріятную томность ; простое и со вкусомъ сдѣланное платье возвышало пріятность его спана, а правильность мужественныхъ и прелестныхъ чертъ его лица большую получала красу отъ прекрасныхъ его волосъ , кудри коихъ небрежно лежали по плечамъ его.

Франклинъ и сестра его сморѣли на него съ симъ удовольствіемъ , каковое производитъ воззрѣніе на предметъ , ласкающій чувствамъ ; они въ молчаніи вкушали неизъяснимую радость , что извлекли изъ убожества споль отличнаго молодого человека , и взирали на дѣло свое

съ довольнымъ видомъ. Какая разность отъ сихъ тордыхъ людей, коихъ благодаренія оскорбляютъ самолюбіе! Они охуждаютъ неблагодарность и пребываютъ такой дани, на которую добродѣтельной человѣкъ не можетъ согласиться, не сдѣлавшись презрительнымъ предъ собственными своими глазами. Франклинъ и сестра его не такимъ образомъ поступили: они сказали только Генриху, что они обязаны Кларѣ Элтонъ за то, что видятъ его у себя; и не говоря ему о прошедшемъ, старались сдѣлать настоящее его положеніе пріятнымъ.

Г Л А В А 5.

Странныя свойства.

Веніаминъ Франклинъ и сестра его хотя и имѣли каждой въ своемъ свойствахъ нѣкоторыя странности, однако въ великодушныхъ своихъ намереніяхъ въ пользу Генриха были согласны.

Исторія ихъ жизни не имѣетъ въ себѣ ничего особеннаго; они проводили большую часть дней своихъ въ пишинѣ и удовольствіи, каковое производятъ добродѣтельные дѣйствія. Изъ девятнадцати человѣкъ дѣтей остались въ живыхъ только Франклинь съ своею сесирою. Опецъ ихъ, богатой банкиръ, принявъ былъ въ торговлю однимъ Квакеромъ, по имени Буржесомъ, которой, не имѣя дѣтей, уступилъ свои права племяннику, между тѣмъ какъ старой Франклинь оставилъ коммерцію въ пользу своего сына.

Порядокъ, царствовавшій въ дѣлахъ новыхъ товарищей въ торговлѣ, утвердилъ ихъ кредитъ и увеличилъ богатство; и какъ оба они не имѣли наслѣдниковъ, то приняли къ себѣ въ товарищи Антонія Левижа, пераго своего прикащика, котораго они уволили отъ внесенія капитальной суммы, съ тѣмъ условіемъ, чѣмъ онъ смотрѣлъ за ихъ дѣлами.

Антоній Левизажъ жилъ въ городѣ, гдѣ были присудственные мѣста. Франклинъ имѣлъ свой домъ въ Сент - Джемсъ-Скверъ, неподалеку отъ дворца; а Буржесъ, любившій уединеніе, основалъ свое жилище въ Клафамъ, ближайшемъ отъ Лондона селѣ. Лѣтомъ Франклинъ уѣзжалъ въ Девонскую провинцію, въ Эперское свое помѣстье, гдѣ предавался сладкому удовольствію изливать благодѣянія на своихъ подчиненныхъ.

Дѣвица Франклинъ, лишившись родителей своихъ почти при самомъ рожденіи, всѣмъ своимъ щастіемъ обязана была великодушію своего брата, коимъ для назиранія за воспитаніемъ сестры своей отрекся отъ женитьбы. Когда она пришла въ совершенной возрастъ, то онъ возимѣлъ было намѣреніе жениться; но привыкши жить въ холостомъ состояніи, отбросилъ сію мысль.

Франклинъ, будучи скромнѣе изъ недовѣрчивосши къ собственному сво-

ему достоинству , никогда не смѣлъ
подасть своего совѣта , а уступалъ
мнѣніямъ другаго; онъ покорялъ даже
и волю свою волѣ сестры своей , къ
которой онъ имѣлъ совершенную до-
вѣренность ; но когда кто просилъ
его о покровительствѣ , или когда
дѣло шло о вспоможеніи несчастнымъ,
тогда онъ совѣтовался уже только
съ своимъ сердцемъ , желая лучше
подвергнуться ихъ неблагодарности,
нежели отважиться увеличить ихъ не-
щастіе оскорбительнымъ отказомъ.

Опасеніе, что онъ не по надлежа-
щему исполнилъ должности , нало-
женные имъ на самаго себя въ раз-
сужденіи сестры своей , принудило
его ввѣрить воспитаніе ея приход-
скому Этерскому Пастору , по име-
ни Ортодоксу, которой обучилъ дѣ-
вицу Франклинь по Гречески , по
Латынѣ и по Еврейски , исполко-
валъ ей классическихъ авторовъ , и
научилъ ее быть такимъ же педан-
томъ , какъ и онъ. Для побужденія
ученицы своей пользоваться его уро-

ками, осыпая оны ея похвалами, надѣясь чрезъ то произвестъ выгодное мнѣніе о собственномъ своемъ достоинствѣ, и блистать дарованіями своей питомицы.

Между тѣмъ какъ оны научалъ ея нравиться мужчинамъ обширностію своихъ познаній, научалъ ея также презирать тѣхъ женщинъ, кои не уважили бы великихъ ея качествъ. Молодая дѣвица, которой было тогда отъ роду осьмнадцати лѣтъ, для питанія своей гордости не имѣла нужды въ урокахъ своего учителя. Имѣя уже выгодное мнѣніе о великости природныхъ своихъ дарованій, воображала она, что просвѣщеніе ея возвышало ея выше своего пола.

Отъ сего произошли гордые ея поступки съ Пасторовою женою, которая умерла съ досады отъ того сорока лѣтъ отъ роду. Пасторъ, потчасъ возчувствовавъ, что ученіе не вознаграждало его за пріятности брака, отослалъ питомицу свою въ

Лондонъ, и женился на Доротеѣ Редишъ, своей служанкѣ.

Доротея была дородна, такъ какъ обыкновенно бывають поселянки въ девятнадцать лѣтъ. Она полюбилась Пастору еще за долго до его вдовства. Недѣлю спустя послѣ смерти своей жены, женился онъ на ней тайнымъ образомъ, но чрезъ мѣсяцъ послѣ свадьбы позволилъ ей публично носить на себѣ почтенное платье законной супруги.

Дѣвица Франклинь, по возвращеніи своемъ въ Лондонъ, продолжала упражняться въ тѣхъ наукахъ, кои преподалъ ей Пасторъ. Возгордившись своими дарованіями, сдѣлалась она бичемъ женщинъ и ужасомъ мужчинъ. Не смотря на знатное приданое, которое давалъ за нея братъ ея, и даже на привлекательную ея наружность, никто не смѣлъ предложить ей руки своей, и сія дѣвица принуждена была остаться дѣвцею по причинѣ страха, производимаго блистательными ея способностями.

Будучи великою почитательницею республиканскаго правленія, предприняла она писать Англинскую Испорію по правиламъ демократическимъ; она убѣждена была къ тому Паспоровыми совѣтами; но высокой шпиль, какимъ было писано сіе сочиненіе, дѣлалъ его темнымъ и пространнымъ. Хотя она и ограничила его нѣкопориымъ извѣстнымъ числомъ Томовъ; однакожъ разные анекдоты, выписываемые изъ другихъ авт., и ученныя Орподоксовы ношы, споль много увеличили оное, что она опчаялась увидѣшь конецъ его.

Дѣвида Франклинь занималась симъ превосходнымъ произведеніемъ новѣйшей липпературы по большей части въ дѣревнѣ; собесѣдованіе съ Паспормъ и свобода совѣшовапья съ нимъ ободряли ее къ продолженію такого предпріятія, которое должно было поставишь ее наровнѣ съ Туцидидомъ и Тацитомъ.

Эшерская долина, на которой построень былъ замокъ Эшеръ, на-

селена была жишелями, не имѣвшими нужды; будучи щасливы и спокойны въ посредственномъ своемъ состояніи, не знали они шѣхъ пороковъ, кои влечетъ за собою богатство, и получали пропитаніе отъ обработыванія полей своихъ. Сіе пріятное мѣсто сходствовало съ проспыми нравами добродушнаго Франклина, которой былъ отецъ своихъ подчиненныхъ и утѣшитель нещасныхъ.

Франклинъ, снисходительнень будучи къ слабостямъ другаго, уступалъ иногда и самъ пріятнымъ впечатлѣніямъ любви; горничныя служанки сестры его не укрылись отъ его вниманія; но какъ скоро дѣвица Франклинъ примѣшила это, то онъ избавилъ ихъ отъ ея выговоровъ, и доставилъ имъ выгодныя замужства.

Между болѣе имъ опличаемыми была Гжа. Гудсонъ, Эшерская шрактирищица. Хотя ей было уже и тридцать восемь лѣтъ, однакожь она имѣла еще совершенную власть надъ умомъ его. Франклинъ воспри-

нималъ опъ купели Машвѣя , старшаго ея сына ; и хопя не позволено было Гжѣ. Гудсонъ показываться въ замкѣ , однакожъ дѣвица Франклинь приняла крестника своего брата въ число своихъ служителей.

Когда Франклинь распорядилъ дѣла свои въ Лондонѣ , то и поѣхалъ съ Генрихомъ и сестрою своею въ Этерское свое помѣстье , куда Дельморъ везень былъ въ качествѣ Секретаря дѣвицы Франклинь. По прибытїи своемъ нашли они на дворѣ замка Пастора Ортодокса , жену его и двухъ дочерей , кои ожидали ихъ для поздравленїя съ прїѣздомъ. Симъ усердіемъ Пасторъ старался угодить ученой своей питомцѣ , копорая обняла его , взглянула мимоходомъ на дѣвицу Ортодоксъ , и кивнула головою женѣ Пасторовой.

Добродушной Франклинь вознаградила холодность сестры своей двумя поцѣлуями , данными имъ каждой дамѣ ; просилъ ихъ обнять

Дельмора, и по томъ взявши Паспорову руку, вступилъ съ нимъ въ разговоръ, такъ что Орподоксъ и забылъ, что настала обѣденной часъ. Однакожъ съли за столъ, и Паспоръ при хорошемъ кушаньѣ забылъ и Грековъ и Римлянъ. По выходѣ изъ за стола пошелъ онъ за дѣвицею Франклинъ въ кабинетъ ея; Гжа. Орподоксъ и Франклинъ заснули у камина; а Генрихъ разговаривалъ съ Паспоровыми дочерьми, кои нашли болѣе удовольствія въ разговорѣ съ нимъ, нежели во всемъ томъ, что они слышали отъ отца своего о классическихъ авторахъ.

Анна и Лавинія Орподоксъ уже приняли намѣреніе понравиться Генриху; прелести Лавиніины обѣщали ей болѣе успѣха, нежели сестрѣ ея, коея надежды были не столь основательны. Лавинія превосходила ее еще тѣмъ стараніемъ, каковое она прилагала о украшеніи ума своего чтеніемъ романовъ; сіе-то чтеніе научило ее знать, что чувствитель-

ное сердце изображалось въ прѣянности взглядовъ, кои у Генриха были нѣжны, и онъ, по Лавиніиной наукѣ, не могъ долгое время прошивишься томнымъ взорамъ пригоженькой дѣвушки, красою коея должна была сдѣлать, какъ говорила она сама себѣ, живое впечатлѣніе надъ его сердцемъ.

Въ самомъ дѣлѣ Дельморъ почелъ бы ее достойною своихъ искашельствъ, естълибъ не зналъ дѣвицы Элтонъ; но обѣ сестры неизвѣстны были о склонности его къ Кларѣ, и думая, что нашли въ Дельморѣ совершенства романическаго героя, просили его ходитъ почаще къ нимъ въ домъ, и въ ласкашельныхъ словахъ изъявили ему свою неперпѣливостъ, съ какою онъ будуще ожидать его къ себѣ; и показывали уже ему способы дѣлать имъ частые визиты безъ вѣдома Пастора, какъ приходъ Орподоковъ съ дѣвицею Франклинь въ залу прервалъ ихъ разговоръ.

Г Л А В А 6.

Портрётъ.

Геирихъ до сего времени не оказалъ еще вниманія къ Орподоксу; но теперь разсмотрѣвши его поприспальнѣ, почувснвовалъ, что видъ его возбуждалъ въ немъ нѣкоторой страхъ, котораго не ощущалъ онъ въ присутствіи Франклина. Пасторское достоинство и надменность души богатаго человѣка изображены были въ гордой Орподоксовой осанкѣ. Станъ его былъ около пяти фузовъ, въ вышину и столько же въ окружности. Крупой, круглой и свѣнящійся его лобъ украшенъ былъ русымъ разпудреннымъ парикомъ. Сѣдые и густые брови препящсвовали нѣсколько сверканію маленькихъ черныхъ и свѣплыхъ его глазъ; но большой упиной носъ, вдавшійся между толстыхъ его щекъ, давалъ имъ иногда свободу показывать себя тѣмъ, съ кѣмъ онъ говорилъ. Зубы его, не уподоблявшіеся

жемчугу , закрываемы были двумя толстыми губами , а отвислой подбородокъ покоился на широкой его груди. Кафтанъ желѣзнаго цвѣту , а нижнее платье и камзолъ изъ чернаго бархату , составляли обыкновенное его одѣяніе , и на каждомъ пальцѣ носилъ онъ похоронные перстни и кольца (*).

Почтенный Пасторъ , будучи пицеславенъ и высокобренъ , скрывалъ подъ важною осанкою подлостъ своего рожденія ; однакожъ всѣ знали , что онъ былъ сынъ одного лакея , принадлежавшаго Франклинову опцу ; что онъ воспитанъ былъ въ приходской школѣ , и для того только вспунилъ въ духовное званіе , чѣмъ занялъ Эперское Пасторское мѣсто , отданное ему съ тѣмъ условіемъ , чѣмъ онъ всякое воскресенье говорилъ проповѣди. Пастору

(*) Когда въ Англіи кто нибудь умираетъ , то сродники даютъ друзьямъ умершаго кольца , на коихъ вырѣзаны лѣта его и день смерти.

весьма хотѣлось избавишься опѣ сихъ хлопотъ, но Франклинь никакъ не хотѣлъ согласиться на сѣе.

Однакожь не шаковъ онъ былъ при другихъ двухъ должностяхъ, кои отправлялъ онъ только что въ опшисныѣ Франклина. Эперской Паспоръ былъ также судьей и посредникомъ въ спорахъ, возникавшихъ между крестьянами. Какъ должности сѣи были болѣе трудны, нежели сколько выгодны, то Орподоксъ и не спарался объ отправленіи оныхъ надлежащимъ образомъ.

Наконецъ для освобожденія себя опѣ оныхъ имѣлъ онъ прибѣжище даже къ хитроспи: онъ опдалъ собираемую съ крестьянъ десятину на опкупъ, и внушилъ Франклину, что онъ не могъ бытъ судьей въ тѣхъ шяжбахъ, кои непрестанно имѣли прихожане его съ опкущикомъ.

Будучи нечувствительнъ къ несчастіямъ другаго, скупъ, суровъ и самохваль, во всякомъ дѣлѣ смотрѣлъ онъ только что на свои вы-

годы, и для того только ходилъ къ дѣвицѣ Франклинь, чѣмъ имѣть вѣрное мѣсто за споломъ ея брата; ибо онъ былъ жаденъ безъ разборчивости; завидовалъ достоинствамъ шѣхъ, коихъ онъ ласкалъ; былъ обманчивъ, хитръ и недовѣрчивъ; однимъ словомъ, имѣлъ многіе пороки, и почти ни одной добродѣтели. Если онъ и оказывалъ дѣвицѣ Франклинь уваженіе, которое заслуживали ея дарованія, то это для того, что онъ взиравъ на нее какъ на свое швореніе.

Пасторъ, не теряя своей важности, почивалъ окружавшихъ его за столько же рабовъ, преданныхъ его капризамъ. Будучи суровой мужъ и самовластной отецъ, причинялъ печаль женѣ своей и дочерямъ, кои не смѣли противорѣчить ему ни въ малѣйшихъ его склонностяхъ; по тому же самому повелительному духу приписывалъ онъ ихъ покорность тому почитенію, каковое онѣ имѣли къ рѣдкимъ его превосходнымъ дарованіямъ.

Странной Пасторовъ нравъ приводилъ въ опчаяніе жену его и дѣшей. Какъ скоро онъ оплучался изъ дому, то дѣвицы вознаграждали себя за то пирушками, на которыя Гжа. Ортодоксъ приглашала своихъ сосѣдокъ и нѣкопрыхъ молодыхъ людей, кои развращенными своими нравами приводили въ безславіе дочерей ея; шутъ веселились на щетъ Пастора и презирали шу, которая подавала поселянамъ споль худой примѣръ.

Для сего - то Гжа. Ортодоксъ обрадовалась прѣзду Франклинову; сіе было надежнымъ средствомъ избавитъ отъ такого мужа, сообществомъ съ коимъ всѣ убѣгали по причинѣ его педаншства. Пасторъ имѣлъ также свои причины радоваться сему прѣзду, а Франклинъ и сестра его имѣли свои побужденія предпочитать деревенскую жизнь предъ городскою: Франклинъ вѣшалъ здѣсь въ тишинѣ пріятность спокойной жизни, а сестра его безъ помѣшательства могла предаваться же-

ланію своему прославить имя свое въ попомствѣ; Паспоръ же находилъ за хорошимъ столомъ въ замкѣ удобность удовольствоваться аппетитъ свой безъ прапы своихъ денегъ.

Подагра сдѣлала Паспора хромымъ, и онъ съ трудомъ могъ ходить, выключая то время, когда имѣлъ честь сотовариществовать дѣвицѣ Франклинь въ ея прогулкахъ; тогда онъ притворялся, что можешь ходить свободно, опасаясь, чтобы она не примѣтила его слабости.

Сказано уже выше сего, что онъ вошелъ съ нею въ залу, въ которой находился Генрихъ и дѣвицы Ортодоксъ. Спаясь принять на себя важную осанку, напнулся онъ на креслы, сдѣлалъ спранный ужимку, и взявши руку ученой своей пи-пицы, подвелъ ее съ важнымъ видомъ къ софѣ, и сѣлъ подлѣ нее; потомъ бросилъ презрительной взглядъ на Генриха, исторію котораго разсказала уже ему дѣвица Франклинь.

Сія довѣренность , также и то , что она назначала Дельмора къ Секретарской должности , раздражили Пастора пропнивъ него; съ сихъ поръ возымѣлъ онъ къ Генриху всеѣмъ другія чувствованія : онъ почиталъ его за обманщика , употреблявшаго во зло добродушіе дѣвицы Франклинь и легковѣрность ея брата. Все сдѣлалось ему подозрительно въ Генрихѣ: достойная любви веселость его , острые замыслы и скромной видъ казались ему тогда доказательствомъ невѣжества , оскорбительной дружественности и притворства; однимъ словомъ , онъ взиралъ на него какъ на щаспливаго наглеца , котораго не лзя скоро выжить изъ дому.

Привыкши быть оракуломъ своей ученицы , не могъ онъ безъ препета подумать о намѣреніи ея принять къ себѣ въ товарищество другаго , кромѣ его. Позволить побродягѣ переписывать превосходное свое сочиненіе было по его мнѣнію крайнее безчестіе; единая мысль о томъ приводила его въ

гнѣвъ; онъ дрожаль, перемѣняль мѣсто, опаянь шупъ же садился, и продолжалъ смотрѣшь на Генриха съ раздраженнымъ видомъ. Ни похвалы, дѣланная дѣвицею Франклинъ учиненнымъ имъ изысканіямъ въ древнихъ и новѣйшихъ авторахъ для украшенія ея Испоріи, ни ласкательные ея опыты о удивительномъ его просвѣщеніи не могли успокоить его; онъ слушалъ съ задумчивостію и не удовольствовалъ ее отвѣта.

Однакожь опасаясь, чтобъ Франклинъ не осердился на его уныніе, принужденъ былъ скрипъ свою досаду, и вдругъ принявши на себя довольной видъ, изъявилъ удовольствіе свое, что дѣвица Франклинъ хотѣла испытать дарованія молодого человека, которому, какъ говорилъ онъ, надѣялся онъ показать способъ пріобрѣсти шакія свѣденія, кои учинять его достойнымъ назначаемого ему мѣста. Послѣ сего заговорили о другихъ дѣлахъ, а Франклинъ продолжалъ разговаривать съ Генрихомъ.

Почтенный Паспортъ , принявши
участіе въ разговорѣ Франклина съ
Дельморомъ , осмѣлился послѣ сего
сообщить ученицѣ своей нѣкоторыя
разсужденія свои о томъ намѣреніи ,
которое она ему сообщила : я ласка-
юсь , сударыня , сказать онъ ей ши-
химъ голосомъ , что чувствитель-
ность вашего сердца не распорядила
учиненнымъ вами выборомъ сего моло-
даго Секретаря. Прежде нежели увѣри-
те вы ему малѣйшее дѣло , надобно
вамъ пооспечья ; вы должны быть
совершенно увѣрены въ свѣденіяхъ
его и дарованіяхъ , а безъ сего глу-
пой переписчикъ можетъ обезславить
наше имя. Подумайте , сударыня ,
что когда сочиненіе будетъ разсмат-
риваемо Университетами , то крити-
ки , знающіе уже , что въ семъ зна-
менипомъ предпріятіи помогаю вамъ
я , взваливъ на *меня* иѣ недоспап-
ки или неисправности въ шпиль ,
кои найдутъ они въ сочиненіи ; но
всего болѣе , сударыня , безпокойтъ
меня то , что вы , *желтужина жен-*

щинѣ, та, которой я далъ почтенное шипло *наперсницы знаній, покровительницы свободныхъ наукъ и феномена мудрости*, будете участницею моего позора.

Ученая дѣвица Франклинъ, удивившись, что она ввергалась въ такую опасность, не знала, что отвѣчать: она никогда не думала, что переписчикъ долженъ одаренъ быть превосходными дарованіями для оппращенія должностей такого мѣста, которое давалось безъ разбору всякому, лишь бы только кто имѣлъ хорошій почеркъ. Однакожъ Пуфардо увѣрялъ ее, что Дельморъ свѣдущъ былъ въ классическихъ авторяхъ; но Пуфардо не былъ хорошій судья, а пріятности молодого Генриха сполько говорили въ его пользу, что она не смѣла положиться на собственное свое сужденіе.

Но любовь къ славѣ одержала верхъ надъ всѣми другими побужденіями. Генрихъ достоинъ любви, говорила сама себѣ дѣвица Фран-

клинъ, однакожь я сочинительница
такой книги, копорая предаспѣ имя
мое потомству. Сочиняемая мною
Исторія сравнитъ меня съ безсмерт-
нымъ Гамденомъ, и будущія сполѣ-
тія придуть въ изумленіе, что жен-
щина осмѣлилась итти по слѣдамъ
его. Чѣмъ болѣе размышляла она о
выгодахъ, кои она пріобрѣтешъ ве-
ликими своими трудами, то тѣмъ
болѣе соглашалась со мнѣніями хит-
раго Пастора, копорой, примѣня
производимое имъ надъ умомъ ея впе-
чатлѣніе, продолжалъ увеличивать
безпокойства ея; она слушала его
въ молчаніи, краснѣла и блѣднѣла,
и наконецъ открылась ему, что она
стыдилась своего неблагоразумія, и
что не прежде поручилъ Генриху
Секретарскую должность, какъ ког-
да онъ выдержилъ строжайшій экза-
мень. Если дарованія его не бу-
дуть соотвѣтствовать принятому
мною о немъ мнѣнію, примолвила
она, или если вы найдете его не-
способнымъ занять то мѣсто, къ

Часть I. Ж.

которому я его назначала, то я не дамъ ему переписать ни одной странички моей Истории.

Паспоръ тотчасъ вознамѣрился экзаменовать Дельмора; онъ сѣлъ противъ него, и началъ спрашивать такимъ тономъ, которой устрашилъ его, а суровые взгляды Паспоровы привели его еще въ большее замѣшательство. Тщешно Генрихъ перемѣнялъ мѣсто, чтобъ отдалиться отъ такого человѣка, котораго ужимки приводили его въ страхъ; вопрошатель преслѣдовалъ его во всѣхъ углахъ комнаты. Разсердившись на дерзость хопѣвшаго лишить его довѣренности, схватилъ онъ Генриха за кафтанную пуговицу, прижалъ его къ окну, и началъ съ нимъ говорить и по Гречески, и по Лашьни, и по Еврейски, такъ что не далъ ему времени и отвѣчать себѣ. Возгордясь своею побѣдою, далъ ему напоследокъ отдохнуть, и подошедши къ дѣвицѣ Франклинь, сдѣлалъ ей такой знакъ головою, которой заключалъ въ себѣ осужденіе и нещастіе мнимаго Секретаря.

Орподоксъ , желая причинить ему новую досаду , принялъ предложеніе Франклиново поиграть въ *вистъ*. Я буду играть съ Дельморомъ , сказалъ ему Франклинь , а вы съ моею сесипрою. Паспоръ , не смотря на все свое вниманіе , проигралъ всѣ *роберты* ; дѣвица Франклинь шумѣла , Орподоксъ бѣсился ; онъ ужиналъ мало , пилъ много , и съ разгоряченною опъ вина головою пришелъ домой весьма невеселъ.

По приходѣ его Гжа. Орподоксъ подала ему шуфли , и помогала ему раздѣваться. До сихъ поръ наблюдалъ онъ молчаніе ; но бросившись въ большія свои креслы , пробормоталъ нѣсколько односложныхъ словъ ; дражайшая его супруга сняла съ него парикъ , положила бережненько на столъ , надѣла на него спальной колпакъ и разула. Обѣ Паспоровы дочери , привыкшія къ симъ супружеспвеннымъ сценамъ , между тѣмъ какъ мать ихъ ходила около любезнаго ихъ батюшки , разговари-

вали между собою о Дельморѣ. Дѣвица Ортодоксъ, любимица Паспорова, то есть та, которая не столь часто ощущала на себѣ дѣйствіе грубаго его свойства, спросила у Лавиніи, что она думала о молодомъ госпѣ. Видя же, что она не отвѣчала ей, продолжала: что касается до меня, то я нахожу, что онъ нравится при первомъ взглядѣ, но у него черты лица слишкомъ нѣжны; я предпочитаю видъ такого мужчины, котораго мужесквенныя черты приводятъ въ трепетъ обижających его любовницу. Но Лавинія была другаго мнѣнія.

Лавинія, младшая дочь Паспорова, любима была своею матерью, которая, судя по составленному ею для себя щастію о томъ, до какого могла достигнуть дочь ея, имѣла великія намѣренія о ея замужествѣ. При томъ же Лавинія была пригожа, и воспитана въ Бристольскомъ училищѣ, гдѣ обучена была танцовать, играть на инструментахъ и

пріятнымъ искуссвамъ. По ея мнѣ-
нію одинъ только Лордъ достоинъ
былъ руки ея. Чтеніе романовъ, въ
которомъ Лавинія упражнялась въ
то время, какъ мать ея занималась
работою, не оставило въ ней со-
мнѣнія, чтобъ Англинскіе господа,
по примѣру романическихъ героевъ,
не спали спорить между собою въ
чести взять ее себѣ въ супружество.
Не смотря на сіи химеры и мысли
о щастіи, обольщавшія мать и дочь,
дѣвица Лавинія разполагалась учи-
нить умѣреннѣйшее завоеваніе. Размы-
сливши о томъ, что говорила ей
сестра ея о молодомъ господѣ, со-
гласилась она, что никогда не
видывала такого мужчины, которой
былъ бы способнѣе нравиться. Гжа.
Ортодоксъ, переславши на минушу
заниматься труднымъ укладывані-
емъ своего супруга, вмѣшалась въ
разговоръ; она нашла Дельмора весь-
ма пригожимъ кавалеромъ, и хвалила
его ноги, чѣмъ и возбудила въ Па-
спорѣ ревнивость: молчи, дурища!

закричалъ онъ ей, бросивши въ нее шуфлемъ своимъ въ голову; это нищій, побродяга, не заслуживающій пѣхъ милостей, которыя ему оказываютъ. Анна взглянула на свою сестру и язвительно улыбнулась; Лавинія пошупила глаза; а жена Паспорова, вспомнивши, что она никогда не прошиворѣчила своему мужу, одобрила его ругательства, и дрожа отъ страха, подала ему шуфель его, которой выдернулъ онъ у ней изъ рукъ.

Видя, что онъ не упишался, ты дѣльно говоришь, милой мой, сказала она ему; но мы никогда бы не подумали, чтобъ сей молодой человѣкъ былъ негодяй; но понеже ты увѣряешь, то мы и должны тому вѣришь. — Тому вѣришь! вскричалъ Паспоръ; развѣ его только разбору люди осмѣляются думать иначе. Всѣ онѣ сдѣлали знакъ одобренія, и гнѣвъ Паспоровъ упишился.

Опославши дѣтей своихъ, легъ онъ спать. Воспоминаніе о томъ разговорѣ, какой онъ имѣлъ съ дѣвицею Франклинь, не давало ему заснуть; бѣдная жена его терпѣливо сносила все то, что онъ ни говорилъ ей о семь дѣлѣ. Когда же онъ изчерпалъ сію мазерію, то началъ разговаривать съ нею о той чести, какую онъ оказалъ ей, женившись на ней, и заставлялъ ее высоко цѣнить то щастіе, каковое она имѣла, понравившись человѣку рѣдкаго ума и глубокаго знанія. Хотя бы онъ бранилъ ее, или удостоивалъ оказывать ей снисхожденіе, поступая съ нею поласковѣе, но она соображалась со всѣми его склонностями и предавалась судьбѣ своей безъ роптанія.

Съ другой стороны обѣ сестры, не любившія другъ друга, проводили весьма беспокойную ночь. Анна, подозрѣвая, что Лавинія занималась Дельморомъ, нарочно говорила объ немъ невыгодно; Лавинія же, стараясь досадишь самолюбію сестры своей,

дѣлала весьма пышную похвалу виду, стану, осанкѣ и уму Генрихову; одна бѣсилась, что не имѣла преимуществъ; а другая тщеславилась, что сдѣлала завоеваніе; наконецъ за эпиграммами послѣдовалъ гнѣвъ. Анна, не могши долѣе сносить язвительныхъ шутокъ сестры своей, начала плакать и упрекать ее въ ея проступкахъ. Я отомщу, говорила она ей; батюшка мой увѣдомленъ будетъ о твоёмъ поведеніи; онъ отъ меня одной узнаешь о ночныхъ твоихъ прогулкахъ и сходбищахъ, которыя ты имѣешь въ саду съ Г. Филмеромъ; тогда видно будетъ, что сія красота, кою ты столько тщеславишься, нравишься только десятичному сборщику. Лавинія, не думая, чтобъ сестра ея столь хорошо знала о ея приключеніяхъ, наблюдала угрюмое молчаніе; но вдругъ вооружась таковою же неустрашимостію, приписывала угрозы ея зависти и ревнивости; по томъ съ стремительностію вспавши, вышла

изъ комнаты съ бодрымъ видомъ, произнесши нѣсколько обидныхъ словъ въ разсужденіи поведенія сестры своей.

Г Л А В А 7.

Экзаменъ.

На другой день прѣзда своего въ замокъ Франклинь и Дельморъ ходили вмѣстѣ въ паркъ, и возвратились въ то самое время, какъ поданъ былъ завтракъ.

Дѣвица Франклинь дожидалась ихъ, имѣя задумчивой видъ. Братъ ея, привыкши видѣть ее веселою, выговаривалъ ей за то, и спросилъ у ней причину таковой переменъ; но нечаянной приходъ Паспоровъ помѣшалъ ей изъясниться. Франклинь, оставя ихъ вмѣстѣ, по окончаніи завтрака вышелъ.

Приговоръ, произнесенной Паспоровъ, показался дѣвицѣ Франклинь слишкомъ опрометчивымъ, и пону-

диль ес дашь ему знать, чѣмъ онъ началъ новой экзаменъ. Выгодное предубѣжденіе къ Генриху извиняло тѣ недостатки, которые находилъ въ немъ Орподоксъ; а надежда, что онъ поступитъ съ нимъ съ большимъ снисхожденіемъ, вдохнула въ нее желаніе доспавить имъ другое свиданіе. Какъ скоро она увидѣла приближеніе роковой минуты, то почувствовала въ своемъ сердцѣ прелепаніе, боясь, что онъ не будетъ соотвѣтствовать ея чаянію, и что ей должно будетъ опсать опъ своего намѣренія прудиться съ Генрихомъ, которой съ своей стороны не могши преодолѣть великой своей боязливости, поблѣднѣлъ, когда узналъ о томъ испытаніи, которому онъ долженъ былъ подвергнуться. Не смотря на то, что онъ твердо надѣялся на себя, усмотрѣлъ онъ, что онъ нелюбъ былъ Паспору. Зная силу Орподоксову надъ умомъ дѣвицы Франклинъ, тѣмъ болѣе спрашилъ сужденія его, чѣмъ болѣе опасался, чѣмъ увидя

его
нов
на
нас
на
вед
зна
пр
сп
сл
оп
од
са
пр
об
ме
на
су
к
ч
п
р
и
Д

его неспособность, не подвергли его новымъ несчастіямъ.

Когда наступило время экзамена, то Паспоръ занялъ свое мѣсто насупротивъ Генриха, и устремилъ на него гордой взоръ. Генрихъ, приведенный въ замѣшательство, и не зная, какъ ему должно поступить, пришелъ въ такую робость, что неспособенъ былъ произнести ни одного слова, и какъ не могъ онъ вспомнить отвѣта на учиненной ему Паспоромъ одинъ вопросъ, которой не былъ изъ самыхъ ученыхъ, то судья произнесъ приговоръ свой важнымъ видомъ, и объявилъ его недостойнымъ той знаменитой должности, къ которой назначала его покровительница его.

Хотя и не было уже отзыву къ сужденію сего ученаго Паспора, однакожь желаніе сослѣдовать за нимъ почитаемого ею молодого человека понудило дѣвицу Франклинь говорить въ его пользу съ братомъ своимъ. Ортодоксъ не находилъ въ Дельморѣ столько дарованій, гово-

рила она ему, чтобъ переписывать мою Исторію. — Тѣмъ лучше, возразилъ ей Франклинь; я опредѣлю его въ Лондонской банкѣ. — Нѣтъ, а лучше послашь его для окончанія наукъ своихъ въ Оксфордъ; Паспоръ уже не молодъ, и вы по смерти его можете опредѣлить Дельмора на его мѣсто. — Что это тебѣ вздумалось! вскричалъ Франклинь изумившись. Не уже ли ты думаешь, что молодой человѣкъ, неспособной быть своимъ Секретаремъ, въ состояніи будетъ опиравать такую должность? — А для чегожь не такъ? отвѣчала она ему съ сердцемъ. Я понимаю, что онъ никогда не будетъ имѣть качествъ Ориподоксовыхъ, но нынѣшнему духовному человѣку попребно не великое просвѣщеніе. Хотя онъ и не знаетъ классическихъ авторовъ, но приходской Паспоръ можетъ быть полезенъ своимъ прихожанамъ, если онъ будетъ толковать имъ Евангеліе. И такъ, братецъ, прошу васъ сдѣлать то, что я вамъ совѣтую,

и утвердиль за Дельморомъ Ортодоксово мѣсто, какъ скоро онъ вступилъ въ духовное званіе.

Франклинь, коего мысли никогда не согласовались изъ угожденія мыслямъ сестры его, не спалъ болѣе противорѣчить ея намѣреніямъ. Однакожъ онъ имѣлъ нѣкоторыя сомнѣнія, кои трудно ему было преодолѣть. Хотя онъ имѣлъ сіе духовное мѣсто въ своемъ распоряженіи, но по его мнѣнію не имѣлъ онъ права ввести въ духовное сословіе такого молодого человѣка, расположенія коего могли быть противны священническимъ должностямъ, и кои хотя бы и не сдѣлали его несчастнымъ, но должны бы были учинить обиду тому званію, въ которое онъ вступилъ. Онъ сообщалъ сестрѣ своей размышленія свои въ разсужденіи сего предмета. Число священниковъ, коихъ нравы наносятъ безчестіе великому характеру служителя алтарей, уже довольно

велико, сказала она ему, хопябъ мы и не спарались умножитъ оное.

Послѣ сего разговора захопѣлъ онъ самъ собою испытать Дельморovy дарованія. Онъ судилъ объ нихъ гораздо лучше Паспора; но не имѣя такой же глубины просвѣщенія, не могъ онъ рѣшить, по какимъ причинамъ ученой Орподоксъ обвинялъ его въ невѣжествѣ. Правда, что сей экзаменъ происходилъ весьма различнымъ образомъ. Генрихъ, ободренный кротостію, съ каковою спрашивалъ его Франклинь, отвѣтствовалъ ему удовлетворительнѣйшимъ образомъ. Франклинь не сомнѣвался уже тогда, что онъ заслуживалъ похвалы, приписываемыя свѣденію его Пуфардомъ. Генрихъ сполько обезпечилъ своего благодѣтеля, что сей послѣдній безъ опасенія увѣдомилъ его о намѣреніи дѣвиды Франклинь опредѣлить его въ духовное званіе.

Молодость Генрихова могла положить препону сему намѣренію, и

Франклинъ ожидалъ уже, что онъ учинитъ ему сіе противоположеніе; но нещастія, претерпѣнныя уже Генрихомъ, и страхъ, чѣмъ не претерпѣшь другихъ, понудили его принять предложеніе ѣхать въ Оксфордъ, чѣмъ по шомъ бытъ сообразну съ волею своихъ благодѣтелей. Дѣвица Франклинъ была на самомъ верьху радости; она видѣла, что совѣты ея одобряются шѣмъ, коего щасіе сдѣлалось для ней собственнымъ ея щасіемъ. Не хопя разстаться съ молодымъ человекомъ, присупствіе коего становилось для ней со дня на день нужнѣйшимъ, была она такого мнѣнія, чѣмъ Дельморъ уѣхалъ въ Университетъ въ шомъ самой день, въ кошорой возвратилъ она въ Лондонъ. Паспоръ, доволенъ будучи симъ распоряженіемъ, въ кошоромъ онъ не видѣлъ болѣе опасности для своихъ выгодъ, одобрилъ оное, и какъ нечего уже было ему бояться соперника въ ученыхъ его упражненіяхъ, то онъ и перемѣнилъ по-

спупки свои съ Генрихомъ, и удостоилъ обращаться съ нимъ съ большимъ снисхожденіемъ.

Но Франклинь болѣе всѣхъ ощущалъ удовольствіе, имѣя Генриха въ своемъ домѣ; онъ допускалъ его въ свои прогулки, и каждой день открывалъ въ немъ новыя качества; онъ по примѣру его былъ благодень, человеколюбивъ и великодушенъ. Благодаренія, коими онъ осыпалъ его, служили Генриху средствомъ къ облегченію бѣдности убогихъ. Никогда не видано было двухъ особъ, столь гоповыхъ къ обязанію: они соспавляли одинаковыя намѣренія, имѣли одинаковыя мысли о благошвореніи, и хошя несвѣдуши были въ такихъ просупкахъ, кои влекутъ за собою угрызѣніе совѣсти, однакожъ снисходительны были къ слабостямъ другаго.

Паспоръ и дочери его часто сопровождали добродушнаго Франклина и друга его въ прогулкахъ ихъ. Не смолра на запрещеніе, учиненное

Орподокомъ младшей своей дочери, испытывашъ силу своихъ прелестей надъ сердцемъ Генриховымъ, она продолжала приманивать его. Генрихъ былъ въ такихъ лѣтахъ, когда страсти начинающъ оказывать владычество свое надъ разумомъ. Лавинія имѣла тысячу привлекательностей, чѣмъ нравиться; Генрихъ былъ чувствительнѣе; привычка видѣть ее, и видѣть только чѣмъ ее, сдѣлала надъ нимъ нѣкоторое впечатлѣнiе, которое иногда называютъ любовью. Анна произвела бы тоже самое чувствованiе въ душѣ молодаго человѣка, которой старался только нравиться, не предпринимая другихъ намѣренiй; но сестра ея была достойнѣе любви, и живость ея болѣе согласовалась съ веселымъ Генриховымъ свойствомъ. Голосъ Лавинiинъ болѣе прогаль его чувства, и глаза ея говорили краснорѣчивѣйшимъ языкомъ. Все прельщало его въ Лавинiи, исключая того, когда она, опасаясь, чѣмъ онъ не опдалъ преимущества

Аннѣ, говорила съ нимъ объ этомъ не слишкомъ нѣжнымъ образомъ. Но не смотря на сей недосдашокъ, Генрихъ упѣшался ревнивостію двухъ сестеръ.

Естьлибъ Лавиніино сердце было столь же непорочно, какъ и Генрихово, то союзъ ихъ не имѣлъ бы досадныхъ слѣдствій: любовникъ ея не зналъ еще развращенности нравовъ, но Лавинія познакомила уже съ порокомъ, и старалась только объ удовлетвореніи спрашамъ своимъ. Естьлибъ сестра ея не ревновала, то она не положила бы предѣловъ своему неблагоприятію.

Но Лавинія не одна такая женщина была въ Эшерѣ, которая желала покорить сердце Генрихово. Ученая, несравненная дѣвица Франклинь, которая до сего времени чувствительна была только къ прелестямъ Греческихъ и Лашинскихъ театровъ, возчувствовала къ нему шѣмъ сильнѣйшую спрасть, что она была первая въ семь родѣ, каковую когда

либо вдыхали въ нее. Прїятность разговоровъ его успокоивала ее отъ ученыхъ ея трудовъ; прогулка съ Генрихомъ становилась со дня на день полезнѣе для ея здоровья; словомъ сказать, прїялательной его видъ и веселой нравъ вскорѣ учинили сильнѣйшее впечатлѣніе надъ такимъ сердцемъ, въ коемъ уроки Пастора Ортодокса царствовали безъ раздѣла. Нечувствительныо ученыя ея упражненія ешали ей наскучивать; она не находила болѣе шѣхъ же прїятностей въ наставленіяхъ своего учителя, и бѣгала своего кабинета для сотоварищесгивованія брата своему и Генриху въ ихъ упреніихъ прохаживаніяхъ. По мѣрѣ, какъ приближалось время Генрихова отъѣзда, сила Ортодоксова и Оливьера Кромвеля умяялась; бышописательница забыла о той славѣ, которой она споль долгое время искала, и думала только объ удовольствіи бытъ любимую прекраснѣйшимъ въ Англіи мужчиною.

Ортодоксъ, коего умъ спановил-
ся проницательнымъ, когда пребо-
вала шого его польза, съ прискорбі-
емъ увидѣлъ, что кредитъ его упа-
даетъ; но онъ надѣялся онышъ вос-
пріять власть свою, когда освобо-
дится отъ столь опаснаго соперника.

Любовь Франклинова и сеспры
его къ Дельмору не укрылась отъ
Гжи. Ортодоксъ и Лавиніи. Обѣ увѣ-
рены будучи, что Франклинъ со-
спавитъ любимцу своему хорошее
щастіе, и что между другими по-
дарками опкажетъ ему помѣстье и
замокъ Эперской, опбросили намѣре-
ніе сродниться съ Лордомъ, и Ла-
винія согласилась выйти за него за
мужъ.

Гжа. Ортодоксъ не имѣла, такихъ
причинъ, какія имѣлъ мужъ ея, къ
убѣганію компаніи Дельморовой; а
напротивъ шого она просида его хо-
дитъ къ ней всякой разъ, какъ толь-
ко можно ему будетъ выходить изъ
замка. Сіе обыкновенно происходило
или во время Пасторова сна, или

когда онъ находился въ кабинетѣ дѣвицы Франклинь, которая, не хотя съ нимъ поссориться, сносила скучные его ученые уроки. И такимъ образомъ неблагоразуміе мапери, ослѣпленной любовью своею къ неблагоразумнѣйшей еще дочери, доставляло молодому Генриху случаи имѣть съ Лавиніею свиданія. Но почтительныя чувствованія, каковыя имѣлъ Генрихъ къ предмету своей спраси, не попускали ему употребить во зло той довѣренности, которую, казалось, имѣли къ честности его.

Какъ день отъѣзда Генрихова назначенъ былъ въ концѣ Сентября, то Франклинь предложилъ сестрѣ своей отправиться въ сей самой день въ Лондонъ, чтобы не подвержену бытъ, говорилъ онъ, скукѣ, которую онъ почувствуетъ во время его отсутствія. Дѣвица Франклинь съ своей стороны имѣла одинаковое побужденіе къ подтвержденію предложенія своего брата. Однакожь стараясь

сокрытъ опъ него впечатлѣнїе , учиненное Генрихомъ надъ умомъ ея , сначала воспротивилась пому , но по помъ согласилась , съ нѣмъ условїемъ , чтобъ Дельморъ проводилъ ихъ въ Лондонъ , а опшуда чпобъ Франклинъ опивезъ его въ Оксфордъ . Учинивши сїи распоряженїя , они поѣхали , и вскорѣ послѣ того Генрихъ препорученъ былъ Франклиномъ спаранїямъ Г. Аперая , члена Христова училища , которой , не имѣя причинъ унижать его дарованїя , нашель ихъ въ немъ много въ разсужденїи молодого человѣка , имѣющаго опъ роду осьмнадцать лѣтъ .

Г Л А В А 8.

Разсудительной выборѣ друзей шестнадцатилѣтнею дѣвицею.

Дружество Франклиново къ Дельмору увеличивалось , по мѣрѣ , какъ онъ распознавалъ его . Желая по окончанїи наукъ его составить ему щастїе , рѣшился онъ ославить ком-

иерцію и жить въ Эперскомъ помѣстьѣ. Въ слѣдствіе сего поѣхалъ онъ въ Клафамъ, гдѣ жилъ Г. Буржесъ, одинъ изъ его товарищей, и сообщилъ ему свои мысли. Честной Квакеръ имѣлъ одинаковое намѣреніе по причинѣ худого здоровья жены своей, единственно его занимавшей.

Успѣхъ въ ихъ предпріятіяхъ знатно разпространилъ ихъ коммерцію. Чтوبъ прервать товарищество, то надобно было пересмотрѣть щемы, узнать всѣ заимодательства, и увѣдомить корреспондентовъ о принимаемомъ ими намѣреніи, что не прежде можно было исполнить, какъ по испеченіи года. Однакожъ они дали знать о семъ дѣлѣ Левизажу, претъему товарищу въ ихъ торговлѣ.

Сего извѣстія онъ нетерпѣливо ожидалъ. Въ теченіе семнадцати лѣтъ, въ кои Левизажъ управлялъ симъ домомъ, собралъ онъ знатное имѣніе и могъ жить съ пышностію; но онъ далѣе простиралъ свои виды. Не смотря на низость его свойства,

честной Франклинъ, нашедши въ немъ наклонность къ трудамъ, открылъ ему путь къ счастью. Воспитанъ будучи въ богадѣленной школѣ, по томъ принявъ въ домъ отца Франклинова въ качествѣ жокея, послѣ того помѣщенъ между комиссіонерами, по томъ опредѣленъ прикащикомъ, на послѣдокъ принявъ онъ былъ въ товарищи сыномъ своего господина. Такія выгоды должны бы были навсегда привязать его къ своему благодѣтелю; но Левизажъ потчасъ забывъ то низкое состояніе, изъ котораго онъ извлекъ его; ибо какъ въ сіе время на него одного возложены были коммерческія дѣла, то и вообразилъ, что также ему одному и должно пользоваться всею отъ того прибылью.

Не смотря на желаніе свое принудивъ Франклина и Буржеса уступить ему свои доли, не смѣлъ онъ воспротивиться новымъ учиненнымъ ими распоряженіямъ, чтобы продолжая коммерцію подъ именами дру-

нихъ товарищей. Буржесь согласил-
ся уступить свое мѣсто племянни-
ку; а какъ Франклинь не хотѣлъ
еще объявить, кого онъ опредѣлитъ
на свое мѣсто, то и было положе-
но, чтобъ другое товарищество не
прежде воспослѣдовало, какъ по окон-
чаніи стараго договора, чего должно
было ждать еще три года; почему
Левизажъ и скрылъ свое неудоволь-
ствіе, въ той надеждѣ, что какіе
нибудь непредвидѣнные случаи раз-
стросятъ ихъ предначинанія; припомъ
же онъ зналъ благородную душу сво-
ихъ благодѣтелей, и безкорыстіе
ихъ могло со временемъ одобритъ шѣ
противорѣчія, кои онъ учинилъ въ
томъ, чтобъ имѣть новыхъ товарищей.

Какъ дѣла Франклиновы не пребе-
вали болѣе присутствія его въ Лон-
донѣ, то онъ поѣхалъ съ сесипрою
своею къ Бриспольскимъ и Банскимъ
водамъ, гдѣ она поправила свое здо-
ровье, которое склонность ея къ
Генриху нѣсколько поразстроила; и
какъ въ сіе время была уже глубо-

кая осень, то они и не поѣхали въ Эпсѣръ, а возвратились для проведенія зимы въ Лондонъ.

Франклинъ не забылъ друга своего Дельмора; онъ дѣлалъ многія поездки въ Оксфордъ для свиданія съ нимъ, и возвращался опшуда всегда довольнѣе успѣхами его въ ученіи и во всѣхъ Академическихкихъ упражненіяхъ. Дѣвица Элтонъ раздѣляла любовь его къ Генриху; и хотя дѣвицѣ Франклинъ не нравились уже забавы споличнаго города, однакожь она призвала къ себѣ доспойную любви Клару и пріятельницу ея дѣвицу Напперъ, и возила ихъ иногда въ театръ и въ гости.

Дѣвица Элтонъ, чрезъ нѣсколько недѣль пребыванія своего въ домѣ Франклиновомъ, вошла однимъ ушромъ въ кабинетъ своего опекуна для испрошенія у него денегъ. Я прошу васъ возымѣть жалость, говорила она ему, къ доспойнѣйшей и нещаснѣйшей женщинѣ; Гжа. Напперъ находится въ замѣшательствѣ; она должна дѣйстви

фуншовъ сперлингъ за пожилое ;
хозяинъ ея грозить ей захватишь
ея мебели. Еслили вы соизволили
по милоспи своей ссудить ее сею
суммою , то я дамъ вамъ росписку ,
которая въ томъ отвѣчать будетъ ,
и я , пришедши въ совершенной воз-
растѣ , заплачу по ней.

Франклинъ , удивившись Клари-
ну предложенію , отвѣчалъ ей: по-
оспелитесь , милая моя , и будь по-
осмотрительнѣе , а иначе ты будешь
жертвою лукавыхъ людей , кои доб-
рое швое сердце употребяшь во зло ,
когда увидяшь , что ты не отли-
чаешь великодушія , душеводимаго
благоразуміемъ , отъ того , которое
управляемо бываетъ глупостію , сла-
бостію или хвастовствомъ. Однакожь
я надѣюсь , что ты никогда не бу-
дешь поступать по толь презритель-
нымъ побужденіямъ , и что одно толь-
ко благошвореніе всегда управляшь
будешь швоими дѣйствіями. По томъ
спросилъ онъ у ней , по скольку Гжа.
Напперъ плашишь за свою кварширу?

Клара отвѣчала ему, что она не знаетъ объ этомъ. Чѣмъ бы задолжалъ такую суммою, то надобно ей быть должной уже давно, возразилъ ей опекунъ ея; но Клара пропиво-поспавляла ему только свои слезы. Франклинъ, смягчившись и самъ такъ-ковымъ доказательствомъ чувствительности, сдѣлалъ ей многіе вопросы о положеніи дѣлъ Гжи Напперъ, и спросилъ у ней, увѣрена ли она, что одно только несчастіе привело ее въ сіе состояніе. Я отвѣчаю вамъ въ этомъ, вскричала Клара; если вы откажете ей въ семъ одолженіи, то она принуждена будетъ выѣхать изъ дому и придетъ въ разореніе; да и что же съ нею воспослѣдуетъ, когда она не будетъ уже имѣть способовъ къ доставленію себѣ пропитанія? Тронутъ будучи состраданіемъ къ воспитательницѣ находящейся у него подъ опекою дѣвушки, обѣщалъ онъ дать ей денегъ опъ ея имени, но имянно запрещилъ ей вмѣшиваться въ такіа

дѣла безъ его совѣта, не желая, чтобы она въ дѣла ея опиралась у него удовольствіе обязывать друзей ея. Сія предосторожность была нужна для воспрепятствованія Кларѣ входить въ другія дѣла сего рода при такой воспитательницѣ, которая по видимому имѣла надъ умомъ ея великую власть.

Клара, находясь на верьху своихъ желаній, потчасъ поѣхала для увѣдомленія Гжи. Напперъ о успѣхѣ своей прозбы, и возвратилась съ нею и Жемимою въ кабинетъ Франклиновъ, чтобы поблагодарить его. Мать и дочь бросились къ ногамъ его, давали ему пышное шило утѣшителя несчастныхъ, и для засвидѣтельствованія ему своей благодарности ничего не опустили. Изъ выражений ихъ, кои онъ употребляли для доказанія Франклину своей радости, усмотрѣлъ онъ, что три тысячи фунтовъ стерлинговъ Кларина доходу имѣли большую силу, нежели дружество, и что онъ основывали

на оныхъ большую часи^ю своего щас-
сѣя ; почему онъ , желая прервать
столь опасную связь , уведомилъ Гжу.
Наперъ , что онъ увезетъ дѣвицу
Элтонъ въ деревню ; но хитрая вос-
питательница столь искусно вспомо-
ществовала Кларинѣ доводамъ
для освобожденія себя отъ того ,
что Франклинь согласился , чтобъ
она прѣехала въ Эперъ лѣтомъ. Но
Клара не прежде рѣшилась разстать-
ся на нѣкоторое время съ Гжею.
Наперъ , которую она нѣжно люби-
ла , какъ когда Франклинь сказалъ
ей , что она увидится тамъ съ Ген-
рихомъ Дельморомъ.

Незнающіе сердца Франклинова
стали бы порочить его слабость.
Какъ скоро онъ примѣнилъ , что со-
стоящая у него подъ опекуномъ
дѣвица находится въ опасности у
такой воспитательницы , коея по-
веденіе онъ оуждалъ , то не дол-
жень ли онъ былъ , для взятія ее
изъ ея дому , употребить права свои
надъ нею ? Другіе опекуны не усо-

мнил
оскор
служи
пер
валь
спви
щас
это
ход

Уа

П

сіе
мн
по
пр
д
сп
сп
ш
д
к

мнились бы, но Франклинъ боялся оскорбить такую женщину, которая служила дѣвицѣ Элсонъ вмѣсто матери; припомъ же онъ всегда жертвовалъ собственнымъ своимъ удовольствіемъ, чѣмъ только составилъ счастье другого: слабость, если это есть слабость, рѣдко нынѣ находимая.

ГЛАВА 9.

Удивительная въ разсужденіи поселянъ роскошь.

Прежде нежели я буду продолжать сіе интересное сочиненіе, надобно мнѣ увѣдомить Чипателей моихъ о положеніи Эперскаго селенія. Замокъ, приходская церковь и священнической домъ занимали великое пространство, лежащее на полдень; по одну сторону построены были дома Доктора Грегорія и Аптекарской, а по другую стряпчего Довнеса, Франклинова управителя, и пракширь,

называемый *Козья голова*, въ которой Франклинъ выдалъ замужъ Гжу. Гудсонъ, бывшую прежде горничную служанку сеспры своей; по срединѣ села стояли многіе дома, занимаемые земледѣльцами и художниками. Мушчины забавлялись вечеромъ въ пражтирѣ, а женщины собирались въ посидѣлки къ своимъ сосѣдкамъ; одни входили иногда въ долгъ по причинѣ многато пишья, а другія пересужали своихъ пріятельницъ. Хотя такое поведеніе и не было примѣрно, однакожъ не было въ Эмерѣ порочныхъ людей.

Таково было положеніе села и жителей его при послѣдней въ оное поѣздкѣ Франклиновой; но во время пребыванія его въ Лондонѣ, въ Бамѣ и въ Ерисполѣ, многія новизны имѣли вліяніе на нравы поселянъ.

Когда миръ возстановилъ порядокъ и спокойствіе въ островѣ Британскомъ, то воины, набранные въ Ландмилицкіе полки, возвратились въ свои дома. Опягчены будучи вой-

ною, которую они производили подъ палатками лагеря, назначеннаго служить увеселеніемъ Лондонскихъ гос-пожь, принесли они отпуда не слав-ные знаки ранъ своихъ, но развра-щеніе нравовъ и всѣ пороки, коихъ они доселѣ не знали. Въмѣсто скром-ности, просноты и другихъ добро-дѣтелей, спутницъ невинности, они столь хорошо подражали своимъ на-чальникамъ, что сдѣлались совер-шенно смѣшными.

Въ семь чиселъ отличался сынъ одного опкущика, по имени Маршъ, копорой чрезъ деньги досталъ себѣ Капишанской чинъ въ провинціальной Ландмилиціи. Сынъ сиротчаго Дов-неса могъ добиться только до По-рушчичьяго чина, а Вельсъ, племян-никъ Гжи. Гудсонъ, по причинѣ ску-пости своей шепки, занималъ скром-ное мѣсто Прапорщика. Возвращеніе сихъ троихъ Офицеровъ предшесвуе-мо было двумя сержантами и пятыю солдатами, кои жили, такъ какъ и они, въ селѣ и въ окружностяхъ

Эперскихъ. Каждой изъ сихъ героевъ возвращался къ своимъ сродникамъ въ намѣреніи научить ихъ въжливости и узнать нужды.

Намѣренія Офицеровъ были обширнѣе намѣреній низшихъ ихъ товарищей; они приняли на себя всѣ капризы, всѣ прихоти знашныхъ людей; но не имѣя способности удовлетворить имъ, рѣшились достигнуть до того помощію происковъ. Они были весьма смѣлы, и мундиръ ихъ приводилъ въ страхъ ребятъ и превозжилъ стариковъ, у коихъ были дочери невѣсты. Франклинъ былъ въ Лондонѣ, а Докторъ Грегори столько любилъ хорошій свой домъ, что не могъ отважиться замарать полъ, принимая къ себѣ такихъ людей, кои не имѣли средства быть больными. Старой Довнесъ былъ такой скупецъ, коего спросить къ деньгамъ равнялась съ спросію его къ молодой своей ключницѣ. И такъ для произведенія въ дѣйство того намѣренія, съ какимъ три Офицера воз-

ро- врапились въ свое селеніе, не остава-
ни- лось имъ другой надежды, кромѣ
и- Пасторова дому.

Об- Въ семь-по домъ нашли бы они
а- то, чего искали: у Ортодокса води-
сѣ- лись денежки, дочери его были при-
о- тожи, а жена Пасторова любила
е- веселости. Величайшая трудность
ь- состояла въ томъ, чтобы найти
и- благовидную причину войти въ домъ.
ь- Положившись во всемъ на случай, въ
о- первое по своему прѣздѣ воскресенье
е- пошли они въ церковь, одѣвшись въ
о- свой мундиръ, причесавшись по воин-
е- ски, обувшись по пепиметрски, и
о- потчасъ привлекли на себя взоры
е- поселянъ. Пасторъ Ортодоксъ обык-
о- новенно во время проповѣди спалъ, ибо
н- никогда самъ не сказывалъ проповѣ-
и- дей въ отсутствіе Франклиново.
и- Троишь воинамъ весьма хошѣлось дать
и- себя замѣнить Пастору; но Ланд-
и- милицкіе Офицеры, а еще болѣе оп-
и- сшавные, не были столь важныя
и- лица, чтобы могли удостоиться
и- Ортодоксова вниманія; но жена его

и дочери были поспизходительнѣе; онѣ бросили на нихъ нѣсколько одобришельныхъ взглядовъ, и за поклоны, учиненные имъ отъ Офицеровъ при входѣ въ церковь, оплащали своими поклонами.

При концѣ службы Паспоръ проснулся, принявъ на себя важной видъ, къ которому онъ пріучивалъ себя, положилъ на грудь стромной свой подбородокъ, ушкнулъ глаза въ землю, и не шрогаясь головою, чпюбъ не испорпипть своего парика, вышелъ изъ церкви среди спавшихъ въ два ряда прихожанъ, на которыхъ онъ не удоспоилъ и взглянуть, и прошель чрезъ кладбище, послѣдуемъ будучи великоросльмъ, сухощавымъ и блѣднымъ человѣкомъ, которой соспавлялъ забавной конспраспъ съ тучнымъ приходскимъ Паспоромъ; черное плапье, покрывавшее сухопарое его шѣло, чулки, башмаки и не причесанные волосы доказывали величайшую бѣдноспь. Когда онъ проводилъ Оршодокса до ворошь его дому,

но сдѣлалъ ему почтительной поклонъ, котораго Паспоръ по видимому не примѣпилъ, и съ печальнымъ видомъ удалился. Гжа. Орподокъ и дочери ея поспѣшъ пошли за гордымъ Паспоромъ, и спали вмѣстѣ съ нимъ у оконъ въ залѣ для принятія поклоновъ опѣ прихожанъ, кои нарочно шли мимо, чпообъ по-смотръѣть на нихъ.

Не смотря на важной Паспоровъ видъ, молодые войны не оробѣли: дочери его не были столь сшепенны, сколько опецъ ихъ былъ педаншъ. Капишанъ и Порупчикъ уже уязвлены были сшрылами, выскакивавшими изъ ихъ прекрасныхъ глазъ, и опвѣштвовали на то *выстрѣломъ*, состоящимъ изъ *вздоховъ*, кои сдѣлали въ сердцахъ ихъ *проломъ*. Такимъ образомъ поспѣшъ начали они держашъ совѣшъ въ главной комнатѣ въ шрактирѣ; Гжа. Гудсонъ присутствовала при конференціяхъ; она не забыла, что Прапорщикъ Вельсъ былъ ея племянникъ, и что Капишанъ и

Порутчикъ не расплашились еще съ долгомъ, въ которой они вошли прежде опѣзда своего въ армію. Хошѣлось бы намъ, говорили они ей, имѣшь входъ въ Паспоровъ домъ, и понравившись любезнымъ его дочерямъ. — Положишесь на мою ревность услуживъ вамъ, опѣчала она имъ; Г. Ортодоксъ богатъ. . . Мы не богатства его ищемъ! вскричала Капишанъ. Чшо намъ въ деньгахъ? Мы не имѣемъ въ нихъ нужды. — И я шакже думаю, какъ вы, возразила она ему; но кшо не имѣешь денегъ, шомъ представляешь изъ себя неловкую фигуру. Будете ли вы, государи мои, нынѣ обѣдать? Я эшомъ столь при-совокуплю къ тому щешу, по которому вы забыли мнѣ заплатить. — А до какой суммы онъ просищается? спросилъ у ней Порутчикъ. — Бездѣлица! хошѣлось бы мнѣ, чшобъ вы должны были мнѣ спами гинеями. . . Но обратимся къ шракшовой намъ шеперь матеріи; я не могу скрыть отъ васъ, чшо шрудно будешь вве-

спи васъ къ Г. Ортодоксу, которой
весьма строго смотритъ за поведе-
нiемъ дочерей своихъ. . . И такъ вы
совершенно хотите заплашить мнѣ
сполна по сему малому щету? . . .
Дѣвицы Ортодоксъ достойны любви,
и я скажу вамъ, что не опъ меня
будешь зависѣть, естли вамъ не
удасися судить о томъ самымъ со-
бою. . . Однакожъ согласимся ли мы
теперь въ той малости, коюрою
вы мнѣ должны? — Я заплачу вамъ
все и еще сно тиней, коими я буду
вамъ долженъ, когда я женюсь на
дѣвицѣ Ортодоксъ, возразилъ ей
Капитанъ. Но шракширица осерди-
лась на учиненную чувствитель-
ности ея обиду: вы забываетесь, Г.
Маршъ, сказала она ему съ важ-
нымъ видомъ; не уже ли вы считае-
те меня за способную продать вамъ
свои услуги? Я сдѣлаю то изъ дру-
жества, чего не предприняла бы я
за всѣ деньги Лондонскаго банка, и
я, благодаря Бога, не однократно
уже подавала нѣкоторые опыты, что

у меня не корысполюбивая душа. Не смотря на обиду, какую вы мнѣ дѣлаеши, говоря со мною такимъ образомъ, я постараюсь вамъ доставить входъ въ Пасторовъ домъ безъ всякаго другаго условія. — Поспѣшность, съ каковою она исправила свою комиссію, ясно доказала, что общаніе Капитаново произвело удачное дѣйствіе.

Отсутствіе дѣвицы Франклинь распространяло веселыя компаніи Гжи. Оршодоксъ. Супругъ ея, коему не съ кѣмъ было бесѣдовать, кромѣ какъ съ женою своею и дочерью, проводилъ упреннее время въ ученыхъ упражненіяхъ, а остатокъ дня въ бѣдѣ, шитьѣ и брані; въ девять часовъ вечера онъ ложился спать, и спалъ до самаго утра.

Гжа. Оршодоксъ употребляла время сна своего мужа на забавы и на пріемъ друзей своихъ. Прапорщикъ Вельсъ уже допущень былъ въ ея общество, ибо она ни въ чемъ не могла отказать доброй своей сосѣдкѣ,

любе
дѣлѣ
маш
же с
плем
и Гя
ихъ
семе
руп
шѣх
уго
суп

Пас
ден
въ Э
шел
спя
док
по
няп
тих
нам
ихъ
ных
ихъ
ч

любезной Гжѣ. Гудсонъ. Въ самомъ дѣлѣ весьма бы неучтиво было принимать шепку, и не оказать такого же снисхожденія племяннику. Но сей племянникъ не обѣщаль спа тиней, и Гжа. Гудсонъ не хопѣла потерять ихъ чрезъ привязанность къ своему семейству; почему Капитанъ и Поручикъ вскорѣ попали въ число шѣхъ друзей, коихъ жена Паспорова угощала безъ вѣдома грознаго своего супруга.

Между шѣмъ временемъ, какъ въ Паспоровомъ домѣ распочаемы были деньги сребролюбиваго Орподокса, въ Эперской долинѣ произошли удивительныя перемѣны. Когда Офицеры спарались научить дѣвицъ Орподоксъ ухваткамъ большаго свѣта, по въ то же время два сержанта и пятеро солдатъ учили жить другихъ жителей. Они шолковали женамъ, сеспрамъ и сродницамъ своихъ сосѣдей обыкновеніе просвѣщенныхъ народовъ, и дѣлали во нравахъ ихъ реформу; визиты, игра и дру-

їѣ забавы занимали шо время, которое прежде сего употребляемо было на домостроительство; входили въ долги, безчестили дѣвицъ, и для разогнанїя скуки учредили балъ, которому дали названїе ассамблеи и кошорой производилъ въ пракширѣ *Козьей головы*, куда въ одинъ день въ недѣлѣ сходились ошкупщицковы дочери, провожаемыя своими любовниками; а шѣ, кои ихъ не имѣли, прибѣгали шуда въ надеждѣ найти ихъ; шамъ-шо одна передъ другою хвастались розовыми своими лентами, выбойчашыми юбками и вышитыми кисейными кофшами; шуда-шо такъ же неблагоразумная Гжа. Ортодоксъ водила дочерей своихъ, ни мало не думая о шѣхъ опасностяхъ, коимъ она ихъ подвергала.

Но не-безъ труда-шо доставляла она имъ сію забаву. Пасшоръ, ложась спать, бралъ къ себѣ въ спальню ключи опѣ ворошѣ. Въ шо время, какъ жена его укладывала его на постелю, дочери ея наряжались, и

выхо
въ о
зан
и п
поч
онъ
при
нѣс
как
цею
кам
сво

щас
сп
зра
сил
иск
ков
чег
ше
шѣ
бы
ба
по
де

выходили по томъ съ своею матерью въ окно столовой залы. Сѣи снаряды занимали у нихъ нѣкоторое время, и принуждали ихъ приходить на балъ почти въ ту самую минушу, какъ онъ оканчивался; однакожь прогулка при свѣтѣ луны вознаграждала ихъ нѣсколько за ихъ принужденіе, и какъ Гжа. Ортодоксъ была участницею, то и позволяла троимъ рашникамъ сотовариществовать дочерямъ своимъ въ сихъ ночныхъ собраніяхъ.

Двѣ сестры, почитая себя щастливыми, что онѣ любимы, чувствовали, что щастіе не есть призракъ; и какъ онѣ довольны были силою своихъ прелестей и равномерно искашельствомъ спрасныхъ любовниковъ, то имъ и не оставалось уже ничего желать. Чѣмъ болѣе помѣшательствъ въ разсужденіи Дельмора, тѣмъ болѣе соперничества; но онѣ были сопряжены нуждою обманывать бѣднѣе отца своего, и стараніями поддерживать мать свою въ заблужденіи.

Капитанъ Маршъ достоинъ былъ любви; кромѣ оборотливости своего разума, умѣлъ онъ кспати приводить нѣжныя сцены между *Ромео*мъ и *Юлиеттою*; припомъ же съ пріятностію шандоваль, и говорилъ употребительными при Дворѣ фразами; разстройство въ его имѣніи доказывало презрѣніе, какое онъ имѣлъ къ богатству, и сколько онъ воспользовался примѣромъ своихъ командировъ. Правда, что онъ имѣлъ тогда намѣреніе освободить Ортодокса отъ золота, запертаго имъ въ сундукахъ своихъ, но это для того, какъ говорилъ онъ, чтобы заплашить двумъ сеспрамъ своимъ пять тысячъ фунтовъ сперлиговъ, коими онъ долженъ былъ имъ со времени смерти отца своего. Безъ сего долгу, присокупилъ онъ, не принялъ бы я намѣренія увезти дѣвицу Ортодоксъ, и попросилъ бы ее у стараго Пастора въ супружество себѣ съ опасностію получить отказъ. Лѣшивой Маршъ искалъ тогда только случая

занявъ денегъ для произведенія въ дѣйство своего намѣренія.

По симъ причинамъ Капитанъ не могъ избавишься, чѣмъ не возымѣшь сильной спраски къ Аннѣ Орподокст. Съ сего времени онъ легко уговорилъ бы ее слѣдовать за собою въ Шотландію, гдѣ производятся браки безъ согласія родителей; но разстрѣйка въ доходахъ его полагала тому препону.

Порушчикъ Довнесъ, сынъ Франклинова управителя, привыкъ жить на щель Маршевъ. Какъ опецъ не почель за благо давалъ ему на его содержаніе, по молодой Довнесъ обучился искусству собирать контрибуцію съ кошелька друзей своихъ; игра и заклады доставляли ему также великія выгоды. По прѣздѣ своемъ въ Этеръ принявъ онъ былъ въ домъ опца своего съ тѣмъ условіемъ, что онъ не будетъ ему въ шагосль, и не спанеть стараться понравиться Гжѣ. Бемпи, его ключницѣ.

Хотя положеніе молодого Довнеса было бы и лучше, елибѣ онъ получилъ Лавиніину руку; но онъ волочился за нею, не имѣя намѣренія жениться на ней. Бракъ былъ такой союзъ, которой не согласовался съ его правилами, а обольщеніе ея казалось ему ласкательнѣйшимъ торжествомъ. Чтеніе чувствительныхъ романовъ пріуготовило уже пораженіе Лавиніи. Сердце ея столько проницательно было ими, что не могло пропавшись долгое время нападеніямъ проворнаго любовника. Со времени Генрихова ошѣзда глаза ея старались найти плыняющій предметъ, которой долженъ былъ споспѣшествовать ея благополучію, и которой, по примѣру романическихъ героевъ, умиралъ бы у ногъ ея ошѣ любви. Изъ сего чтенія узнала она *теорію* любви; Филмеръ началъ возбуждать ея страсти; Генрихъ воспламенилъ ея сердце; но честь показати на *практикѣ* шѣ приключенія, о коихъ она узнала

ость романтических героевъ, пред-
оставлена была Порупчику Довнесу.

Г Л А В А 10.

Новыя открытія.

Хорошее годовое время привлекло Франклина и сесшру его въ Эперской замокъ. Они по обыкновенію приняты шамъ были Паспоромъ и его фамилією. Тѣ же изъявленія удовольствія, тѣ же доказательствва любви, тѣ же увѣренія въ почтеніи оказаны были съ той и другой стороны, и каждой радовался сему щасливому возвращенію: Франклинъ для того, что любилъ спокойствіе; сестра его по причинѣ своей Историі, которую хотѣлось ей докончить; Паспоръ для того, что будешь имѣть хорошій споль, не шраша своихъ денегъ; а Гжа. Оршодоксъ и дочери ея по той причинѣ, что онѣ не будутъ уже чувствовать скуки отъ присущихъ *Аргуса*, копо-

рой заспавлялъ ихъ принуждать себя, и препяшпвовалъ имъ угощашъ любовниковъ своихъ. Какъ скоро Пасторъ засѣлъ въ ученое кабинетѣ своей ученицы, то дѣвицы Ортодоксы начали принимать открытымъ образомъ Капишана и Порупчика, кои провожали ихъ во всѣ дома, куда онѣ ходили пить чай. Довольны будучи шѣмъ, что превышали сосѣдокъ своихъ плашѣмъ, и могли хвасташся хорошею Пасторовою споловою посудоею, посвящали онѣ упрое на наряды, а вечеръ на празднества, на которыхъ пошятивали доброе Ортодоксовое винцо. Въ угодность Гжи. Гудсонъ и для соблюденія ея покровительства надобно было и обоимъ Офицерамъ давать въ свою очередь сполы въ ея пракпирѣ, къ коимъ допускаемы были только корошкѣ знакомцы Пасторова семейства.

Не смощря на безпокойство, какое имѣла жена Ортодоксова, чшообъ не увѣдомили мужа ея о про-

изх
она
ка
пан
пов
неб
вил
ка

пр
въ
пр
пол
до
его
во
па
по
ли

из
вр
вр
из
У
л
и

изходившемъ въ его домѣ, не смѣла она отказаться отъ ихъ издержекъ, каковыхъ стоили ей веселыя компаніи, ниже привести въ порядокъ поведеніе дочерей своихъ. Будучи неблагоразумна изъ слабости, гоповила она имъ долговременное раскаяніе.

Между симъ временемъ Дельморъ прѣхалъ къ своимъ покровителямъ въ Эперъ черезъ два мѣсяца послѣ прѣзду ихъ въ замокъ. Награжденіе, полученное имъ въ Университетѣ, доказало Оршодоксу, что дарованія его не доспойны презрѣнія; словомъ сказать, онъ возвратился осыпанный похвалами и удовольствительными свидѣтельствами объ отличныхъ успѣхахъ его въ ученіи.

Удивительныя переменны, произшедшія въ Эперской долигѣ во время его отсутствія, ничто были въ сравненія съ теми, каковыя произвело въ Генрихѣ пребываніе его въ Университетѣ. Хотя прошло не болѣе полугода, какъ видѣлся съ нимъ

Часть I. К

Франклинъ, однакожъ онъ нашелъ его столько перемѣнившимся въ его пользу, что едва узналъ его. Добродушной Франклинъ, сжавши его въ своихъ объятіяхъ, побѣждалъ увѣдомить сестру свою о прїѣздѣ Генриховомъ. Радость изображалась въ его взорахъ; слезы омочали глаза его, а удовольствіе, видя старанія свои столько хорошо вознаграждаемыми, блиспало во всѣхъ чертахъ его. Поди, говорилъ онъ ей, взявши ее за руку, прими того молодого человѣка, коего Небо послало намъ въ даръ для увѣнчанія всѣхъ своихъ благодѣяній; ты увидишь такого молодца, коимъ со временемъ будешь служишь украшеніемъ въ обществѣ. Такимъ образомъ говорилъ Франклинъ, ведя сестру свою въ залу. Генрихъ какъ скоро увидѣлъ ее, то бросился къ ногамъ ея и вскричалъ: ахъ, сударыня! какимъ образомъ могу я запла- тить за все то, чѣмъ я одолженъ вашимъ милосердіемъ? Естли бы вы могли читать въ моемъ сердцѣ, то

вы увидѣли бы, что благодарность начерпала памъ воспоминаніе объ ономъ неизгладимыми буквами. Чѣмъ болѣе пріобрѣпаю я опытноспи, шѣмъ болѣе чувствую цѣну оказываемаго вами мнѣ покровительствѣ. Такъ, сударыня, я одолженъ сущес- ствованіемъ своимъ вашему соболѣз- нованію, вашему человѣколюбію . . . Слезы не дали ему болѣе говорить; дѣвица Франклинъ также плакала; но сдѣлавши усиліе, чѣнобъ скрыть свою чувствительность, сказала ему: любезной мой Генрихъ! не ты, а мы должны благодарить тебѣ за удовольствіе, тобою намъ доставляемое. Шастіе наше состоишь въ томъ, чѣнобъ видѣть тебѣ благопо- лучнымъ; возвращайся послѣ каждаго своего отсутствія споль же достой- нымъ любви и споль же добродѣ- тельнымъ, по намъ нечего будетъ желать болѣе. По томъ она обняла его и согласилась въ пошъ выгодной перемѣнѣ, каковую она нашла въ лицѣ и во всемъ его видѣ: при-

знаніе, которое Паспортъ имѣлъ снизхожденіе одобрить.

Дельморъ, увидя Паспора въ такомъ духѣ, осмѣлился спросить у него о состояніи жены его и дочерей, твердо положивши навѣдаться о томъ самолично, еслили будетъ имѣть случай ускользнуть послѣ обѣда. Но онъ обманулся въ своемъ чаяніи: Франклинь не ложился спать, а сестра его не выходила изъ залы. Удовольствіе разговаривать съ Генрихомъ одержало верхъ надъ удовольствіемъ трудиться надъ Исторіею, и самой Паспортъ, не боясь уже, чѣмъ онъ въ семъ важномъ предпріятіи смѣненъ былъ Дельморомъ, вмѣшался въ разговоръ.

Генрихъ не былъ уже, такъ какъ прежде, тотъ молодой человекъ, котораго спрашивали для приведенія его въ замѣшательство, но ученой собесѣдникъ, коего мнѣнія были принимаемы. Дѣвица Франклинь не преставала удивляться, что Генрихъ при столь плѣняющемъ видѣ и съ

спол
спва
что
пам
Лан
при
его
Фр
ков
рах
вое
Ес
шор
ша
дѣ
сер
ли
пр
во
ш
Т
об
пр
въ
ж

споль достойными почтенія качествами имѣлъ такой умъ. Правда, что Дельморъ имѣлъ удивительную память, и зналъ по Гречески и по Латыни споль же совершенно, какъ природной свой языкъ; но качества его возвысило предъ глазами дѣвицы Франклинъ по краснорѣчіе, съ каковымъ говорилъ онъ о древнихъ авторахъ, и по глубокое свѣденіе, какое имѣлъ онъ о ихъ сочиненіяхъ. Если сѣя минута была минутою торжества Дельморова, то была также минутою и пораженія благодѣшельницы его.

Разговоръ сего дня произвелъ въ сердцѣ и умѣ дѣвицы Франклинъ великую перемену. Будущее время представляло ей прегашельныя удовольствія, кои она могла вкушать сполько съ юнымъ своимъ другомъ. Тщешно старалась она опдалить обольспительныя мысли: онѣ опять производимы были черпами Генриховыми. Будучи въ опсупствіи, опять желала увидѣться съ нимъ; а когда

была подлѣ него, по-безпокойство, чтобъ не разлучиться съ нимъ, едва попускало ей наслаждаться удовольствіемъ, что она находилась съ нимъ; и даже сонъ убѣгалъ рѣсницъ ея; она повсюду видѣла Генриха, и пріятной его голосъ никогда не выходилъ изъ ея мыслей. Однимъ словомъ, любовь вступила въ права свои съ обыкновеннымъ своимъ владычествомъ, и цѣломудренная, ученая и патріотическая дѣвица Франклинъ, имѣвшая сорокъ пять лѣтъ отъ роду, возчувствовала наконецъ сильную спрасть къ молодому двадцатилѣтнему человеку.

О женщины, женщины! не уже ли надобно перу моему открыть ваши слабости? Мое ли дѣло повѣствовать, сколько и разумнѣйшая изъ насъ слаба, когда любовь порабождаетъ разсудокъ? Никакой чувствительной романъ, никакое любовное приключеніе, никакое спрастное повѣствованіе, никакой спарательной любовникъ не могъ покорить ни

сердца ни ума ученой дѣвицы Фран-
клинь, вооруженной *Еврейскимъ*,
укрѣпленной *Греческимъ*, охраняе-
мой со всѣхъ сторонъ *Латинскимъ*
языками, окруженной славою древ-
няго героизма, возвышенной мудры-
ми примѣрами превыше заблужденій
легковѣрія и слабоспией человѣческихъ,
и нечувствительной къ прелестямъ
любви Но къ чему служить
философія женщинамъ? Просвѣщеніе
не есть щипъ, могущій предохранить
отъ пламенныхъ спрѣлъ любви.

Орподоксъ не зналъ еще о су-
мящицѣ, производимой божкомъ снмъ
въ сердцѣ его ученицы Тщесно по-
ощрялъ онъ ее довершивъ сочиненіе
свое; ни Испорія, ни слава, како-
вой она отъ ней ожидала, ни клас-
сическіе авторы не могли принудить
ее слушать его; они шерѣли свой
кредипъ, шакъ какъ и почтенный
Орподоксъ. Библиотека сдѣлалась
пустою, а конференціи спановились
рѣже, по мѣрѣ, какъ спрасъ къ
Дельмору брала свою силу; нако-

нецъ бѣдной Паспоръ, желая соблю-
сти мѣсто свое за столомъ Фран-
клиновымъ, покорился общему жре-
бію древнихъ своихъ Греческихъ и
Латинскихъ друзей, такъ что не
смѣлъ и ропшать на то.

Дружество оказывало кропчай-
шую власть надъ сердцемъ Франкли-
новымъ. Не имѣя одинаковыхъ съ
сестрою своею причинъ принуждать
свои чувствованія, каждой день по-
давалъ онъ новые оныхъ опыты, и
осыпалъ Генриха благодѣяніями. Ча-
сто замѣчалъ онъ, что сестра его
предпочитала разговаривать съ Дель-
моромъ; но онъ не подозрѣвалъ по-
будишельной причины сего предпочте-
нія. Припомъ же онъ самъ находилъ
столько пріятности въ Генриховыхъ
разговорахъ, что ему казалось весьма
естественнымъ, когда и другіе ду-
мали, такъ какъ онъ. Однимъ днемъ,
разговаривая съ нею объ этомъ, ска-
залъ онъ ей: я вижу, что удобно
можно отбросить скуку, производя-
щую отъ сочиненія полипической

книги , чѣмъ только вкушать удовольствіе отъ Генриховыхъ разговоровъ. Дѣвица Франклинъ вздохнула , и ушла отъ него , не сдѣлавши ему никакого отвѣта.

Женѣ и дочерямъ Орподоксовымъ позволено было по воскресеньямъ обѣдать въ замкѣ ; почему семейство сіе и пришло къ Франклину въ то время , какъ надобно было садиться за столъ. Опримѣнное убранство дѣвицы Орподоксъ не миновало крипички дѣвицы Франклинъ , которая шла также , что онѣ не имѣли уже робости въ своихъ поступкахъ , и что церемоніальной видъ , каковой онѣ на себя принимали , не приличенъ былъ ихъ званію. Учтивости , вмѣшиваемыя ими въ малѣйшія слова , дѣлали ихъ еще болѣе смѣшными , и Дельморъ не нашелъ , чѣмъ переимѣна сія къ нимъ пристала.

Лавинія была не столько полна , и не имѣла уже той дородности , которая придавала ей столько пріятностей. Казалось , что нѣко-

рое смущеніе препятствовало ей съ удовольствіемъ видѣться съ Генрихомъ. Хотя она и припворялась быть веселою, однакожь глаза ея изобличали ее въ шомъ; не видно уже было въ нихъ сей пріятной помноспи, но уныніе, производящее отъ глубокой задумчивоспи. Правда, что Генрихъ, выѣзжая изъ Эпера, клялся ей вѣчною любовію, и она не получала отъ него писемъ, не смотря на данное имъ обѣщаніе писать къ ней каждую почту; но осьмнадцатимѣсячное опсущспвіе изгладило Лавинію изъ его памяти, и еспьли онъ на минушу и занимался ею, то единспвенно для припамятыванія себѣ такого предмета, кошорой ласкалъ его чувспвамъ, не шрогая его сердца. Онъ выѣхалъ изъ Эпера и возвращался шуда, не имѣя къ ней другихъ чувспвованій, кромѣ дружеспва.

Уныніе, въ каковомъ онъ шеперь ее видѣлъ, произвело въ немъ мысль, что молчаніе его весьма опечалило ее, и что не скоро можно ему за-

гладишь свой проступокъ. Онъ вспомнилъ тогда о нѣжныхъ словахъ, каковыя она ему говаривала; почему надѣясь, что она искренно его любитъ, удвоилъ стараніе свое для полученія отъ ней себѣ прощенія. Лавинія слушала его съ радостію, которая по видимому смѣшана была съ печалію. Лице ея оживилось, румянецъ покрылъ на малое время прекрасныя ея щеки; но минутой спустя, на мѣсто розъ показалась блѣдность; пошупя глаза свои въ землю, впадала она опять въ слабость, изъ коей казалось ничто не могло извлечь ее.

Генрихъ, не зная причины, которая по видимому споль сильно протала Лавинію, просилъ ее увѣдомить его о томъ, признался ей въ своемъ проступкѣ, снова умолялъ ее забыть его небрежность, и обѣщаль ей ничего не пощадишь для заглаженія вины своей. Глаза Лавиніины опять приняли обыкновенной свой блескъ; надежда, каковую по-

давало ей сіе обѣщаніе, воспрепят-
ствовала ей говорить; она покрас-
нѣла, и невольная слеза омочила
прекрасныя ея рѣсницы. Генрихъ,
не сомнѣваясь болѣе, чѣмъ онъ не
ошгадалъ источника ея печали, и
думая, что онъ становился нужнымъ
для ея спокойствія, нашелъ новыя
прелести въ той, красотѣ коей не
могъ онъ довольно надивиться. Взоры
Лавиніины увѣряли его въ прощеніи
ея; они согласились увидѣться безъ
свидѣтелей, и лишь только успѣли
назначить часъ и мѣсто свиданія,
какъ вошла Анна Орподоксъ, кото-
рая на нѣсколько времени выходила.

Я весьма рада, увидя васъ въ
Эшерѣ, сказала Генриху Анна, са-
дясь подлѣ Лавиніи. Описуемое
ваше, продолжала она, причинило бы
сестрѣ моей смерть, естълибъ дру-
гой любовникъ не утѣшилъ ее въ
томъ. — Ахъ, Боже мой! какъ мо-
жешь ты, сестрица, говорить та-
кимъ образомъ? вскричала Лавинія
покраснѣвши. Генрихъ, думая, что

это краска цѣломудрія, нашелъ Лавинію прекраснѣйшею прежняго, а сесипру ея гораздо дурнѣйшею, и оставя ихъ вмѣстѣ, пошелъ къ Франклину играть въ вистъ.

Ориподоксъ уже спокойно спалъ подлѣ своей жены, а Франклинъ вошелъ въ свои покои, гдѣ онъ размышлялъ о средствахъ доставить покровительствуемому имъ человѣку хорошія выгоды, какъ Генрихъ сошелъ по пошайнѣ лѣстницѣ для свиданія съ своею любовницею. Подошедши къ Паспорову дому, увидѣлъ онъ зажженную свѣчу на томъ окнѣ, чрезъ которое Лавинія многократно выходила изъ покоевъ, и которое служило тогда къ принятію Генриха въ отсутствіе Порупчика. Одно нужное дѣло требовало присутствія Порупчикова въ Лондонѣ; онъ уѣхалъ съ такою поспѣшностію, что и не проснулся съ Лавиніею.

Какъ скоро увидѣла она у себя Генриха, то и не помышляла уже о семъ вѣроломномъ любовникѣ, и бо-

жилась Дельмору, что ни одинъ человекъ въ свѣтѣ не можетъ заставить ее нарушить вѣрность, которою она ему клялась. Онъ - то одинъ, по ея словамъ, былъ посредникомъ ея участи, и однакожь онъ имѣлъ жестокость забыть ее. Чтобы болѣе увѣрить его, то къ уврекамъ симъ присоединила она нѣсколько слезъ. Генрихъ пронуть былъ ими, старался утѣшить ее, осмѣлился сорвать съ розовыхъ ея губъ поцѣлуй, съ нѣжностію прижалъ ее къ своему сердцу... Но покровомъ завѣсою ошатанокъ сей сцены... Высокомерный мужчина! какая твоя гордость, какое твое мнимое превосходство, благоразуміе, сила ума и безспрашье? Къ чему служить сіи права и сіи совершенства, которыя ты осмѣливаешься присвоивать себѣ для возвышенія себя превыше предразсудковъ, когда одна простая женщина, слабѣйшая изъ всѣхъ, умѣетъ отмстить благоразумнѣйшему изъ васъ за первую свою обиду? женщина, которая,

преодолювши угрызѣнія совѣсти, послѣдующія за обольщеніемъ, умѣетъ обмануть хитрѣйшаго изъ своего полу. Бѣдной Дельморъ, предавшись всей своей нѣжности, не умѣлъ защищать себя отъ сѣтей; онъ вкушалъ превосходное удовольствіе въ объятіяхъ плавающей Лавиніи, и забылъ, что за сими обворожающими минушами послѣдуетъ величайшее раскаяніе. Въ самое то мгновеніе ока, какъ первые лучи дня вразумили его, что пора уже возвратиться въ замокъ, почувствовалъ онъ дѣлу добродѣтели. Онъ оставилъ свою любовницу съ сердцемъ, угнѣвленнымъ болѣзненными чувствованіями, и вошелъ въ свою комнату съ печальнымъ видомъ.

Тщетно Генрихъ старался забыть проступокъ свой въ пріятноспяхъ сна: воспоминаніе о пресупленіи своемъ не дало ему сомкнуть глазъ; ничто не могло извинить его проступка. Не по заблужденію проступился онъ, и также не по опро-

мещивости : онѣ имѣлъ время подумать объ учиненномъ имъ поступкѣ. Лавинія любила его , а онъ употребилъ довѣренность ея во зло , чтобъ сдѣлать ее несчастною. Множество другихъ размышленій разливали горсть на шѣ законопреступныя удовольствія , кои вкушалъ онъ въ ея объятіяхъ. Бракъ былъ единственнѣмъ оспававшимся ему средствомъ къ извиненію своего неблагоразумія ; но неразрѣшимыя узы съ Лавиніею казались ему весьма тяжкими оковами : онъ не могъ подумать о томъ безъ шрепета.

Чеснь повелѣваетъ мнѣ , вскричалъ онъ , загладить обиду , причиненную мною обожаемой мною женщиной ; я не могу и не долженъ оставлять ее. . . Однакожъ естлибъ было средство избавишься отъ сего . . . Увы ! коликими мученіями послѣдуема будетъ одна минута испуленія ! какъ могу я взглянуть на достойнаго , на добродѣтельнаго покровителя моего ? Ахъ , Лавинія ! сколь

жестокое наказаніе составляетъ красота пшоя! Да благоутодно будетъ Небу просипишь меня за помраченіе блеска твоей невинности! — Волненіе души его повредило его здоровье, и жестокая головная боль воспрепятствовала ему быти при зашракѣ.

Онъ боленъ! вскричалъ Франклинь, съ поспѣшностію вскочивши съ своего спула и побѣжавши въ Генрихову комнату. — Боже избави насъ отъ того! возразила дѣвица Франклинь, послѣдуя за своимъ братомъ и окрокинувши споль, на которомъ поставленъ былъ чайной приборъ.

Генрихъ, спыдаясь ихъ заботъ, каковыя были оказываемы о немъ, увѣрилъ благодѣшелей своихъ, что ему приключился легкой только припадокъ, и хотѣлъ было встать; но они увидѣли, что у него глаза и лице разгорѣлись; а дѣвица Франклинь думала уже, что у него горячка, и что не можно было съ довольною скоростію пособить его болѣзни.

Послали за Докторомъ Грегориѣмъ. Припадокъ какой нибудь милой особы, или какого нибудь любимаго живошнаго, производишь въ семействѣ такое же дѣйствіе, какъ и заразительная болѣзнь: каждой спарается подражать тому виду, какой принимаетъ на себя хозяинъ или хозяйка. Франклинь и сесипра его казались безпокоющимися, почему и всѣ люди ихъ поспѣхъ взяли на себя печальной видъ; одни говорили, что это сильное разслабленіе желудка; другіе думали, что это простуда, оспа, корь; словомъ сказать, просили весь капиталъ болѣзней.

Докторъ Грегори, посмотрѣвши на больнаго, не могъ, какъ говорилъ онъ, увѣрить положительнымъ образомъ, чѣмъ онъ боленъ; но по ожиданіи, какъ онъ будетъ имѣть случай узнать объ ономъ, велѣлъ наблюдать діету, предписываемую Докторомъ *Ластомъ*.

Въ обѣденной часъ, прежде нежели слабительное могло подѣйство-

ратъ, по той причинѣ, что оно не было еще принято, Генрихъ вошелъ въ столовую залу. Удовольствіе Франклиново и сестры его, увидя, что Генрихъ не имѣлъ припадковъ ной болѣзни, коею Докторъ угрожалъ его, обнаружилось радостію ихъ, что онъ находился въ добромъ здоровьѣ. Дэвида Франклинъ непременно хотѣла сотовариществовать ему въ прогулкѣ, боясь, что онъ не побережетъ себя, если не будетъ имѣть при себѣ надсмотрщиковъ.

Возвращаясь въ замокъ, проходили они мимо дому Ортодоксова, коимъ просилъ ихъ войти къ себѣ Франклинъ отговорился отъ того нѣмъ, что онъ нѣсколько усталъ; Дэвида Франклинъ пошла за благо возвратиться скорѣе въ замокъ, опасаясь, чтобы вечерняя роса не обезпокоила Генриха, коимъ весьма радъ былъ, избавившись отъ того; ибо онъ, увидѣвши Лавинію въ при-

существомъ шлоликихъ свидѣтелей, пришелъ бы въ замѣшательство.

На другой день послѣ того, какъ Дельморъ учинилъ просупокъ, спойвшій ему споль великаго раскаянїя, хотѣлось ему узнать отъ Орподокса о состоянїи Лавинїи; но онъ не смѣлъ произнести ея имени. Дэвида Франклинь не занималась Паспоровымъ семействомъ, а еще менѣе здоровьемъ дочерей его. Однакожь Франклинь по случаю заговорилъ объ нихъ: здоровы ли онѣ нынѣ? спросилъ онъ Орподокса. Лавинїя больна, отвѣчалъ ему Паспоръ; мать ея боится, чтобъ она не умерла сухощкою. Съ нѣкотораго времени не имѣетъ она аппетита, и весьма жалуется на свой желудокъ. Велице принять ей рвотное, сказала ему Дэвида Франклинь. Она уже принимала его, отвѣчалъ Паспоръ, но оно не производитъ никакого дѣйствїя. — Пусть она ранѣе ложится спать, присоветовалъ Франклинь. —

Въ десять часовъ она уже на постелѣ, возразилъ Паспоръ. — Вы такъ думаете; но . . . Франклинъ не сказалъ о томъ болѣе ни слова; Генрихъ покраснѣлъ, и вышелъ, чтобъ скрыть свое смущеніе. Праведное Небо! преступленіе мое извѣстно! вскричалъ онъ; неблагоразуміе мое уже обезчестило бѣдную дѣвушку. Какое понятіе долженъ имѣть благодѣтель мой о такомъ человѣкѣ, коего безчестной поступокъ споль мало согласенъ съ тѣмъ выгоднымъ мнѣніемъ, которое онъ имѣлъ о его благоразуміи? . . . Сколько прелестей имѣешь добродѣтель! Доколѣ я слѣдовалъ ея правиламъ, доколѣ я былъ щасливъ и спокоенъ; но порокъ сдѣлалъ меня несчастнымъ. — Остатокъ дня провелъ онъ въ сокрушеніи о своемъ проступкѣ.

Г Л А В А II.

Любовныя цыдулки.

Когда Дельморъ переходилъ чрезъ галлерею, ведшую къ его комнатѣ, то подошла къ нему одна старая служанка, поклонилась и подала слѣдующее письмо:

„Дражайшій мой Генрихъ! съ послѣдняго нашего свиданія я ни на минуту не была здорова. Машушка моя весьма беспокоится; приди и повергнись въ мои объятія. Не замедли прийти ко мнѣ симъ вечеромъ; я ожидаю сей щасливой минуты съ величайшею нетерпѣливостію. Время будетъ течь весьма медленно до того часа, коимъ я долженъ привести ко мнѣ моего любовника. Прости; не обмани въ соопвѣщивованіи моимъ желаніямъ.“

Генрихъ удивился тому жару, съ какимъ молодая дѣвица убѣждала его подвергнуться ее новымъ опасно-

спялѣ. Неопытносѣ заспавила его
извинитѣ такую спраснѣ, которую
почиталѣ онѣ сполько сильною, что
не можно было привести ее въ праницы,
предписываемыя благоприспѣиоспѣю.
Однакожѣ угрызѣнѣ совѣспѣ снова
начало мучитѣ его душу, и прину-
дило его рѣшитѣся прерватѣ знаком-
спво съ Лавинѣю. Какимѣ образомѣ
и въ какихѣ словажѣ могѣ онѣ дать
ей знанѣ о великоспѣ того престу-
пленѣ, которому онѣ научилѣ ее?
Какимѣ языкомѣ сказанѣ ей, что
онѣ въ награду за ее къ нему любовь
похитилѣ у ней драгоцѣннѣйшее
украшенѣ ее полу? Еслили бы онѣ
умолчалѣ, то каждой день дѣлалѣ
бы онѣ ее виновнѣйшею; а еслили
бы сказанѣ, то онѣ былѣ почти
увѣренѣ, что составилѣ ей нещаспѣе.
Наконецѣ рѣшилѣся онѣ писать къ
ней; но открывши коробочку, въ
коей спюяла чернильница и песочница,
нашелѣ въ ней другое писъмо, печатѣ
коего предспавляла сердце, пронзенѣ

ное стрѣлою. Какое было его смущеніе и изумленіе, читая сіи строки!

„Съ прискорбіемъ примѣчено, что
„вы имѣете уваженіе къ молодой
„вершопрашкѣ, приходящей иногда
„въ замокъ. Какъ сія дѣвка недостой-
„на спараній молодаго человѣка ва-
„шихъ достоинствъ. Но и увѣдомляю
„васъ, чѣмъ вы были поосторожнѣе;
„при томъ же вы имѣете право искашь
„важнѣйшихъ завоеваній. Естьли вы
„благоразумны, и естьли благодар-
„ность не есть для васъ бремя, то
„предлагается вамъ достойнѣйшее
„сердце съ знатнымъ имѣніемъ. Будь-
„те умны и воспользуйтесь симъ
„открытіемъ, которое можете про-
„изойти только что отъ пріятель-
„ницы, старающейся сдѣлать васъ
„щастливымъ, предлагая вамъ сред-
„ства быть шакowymъ честнѣйшими
„пушями.“

Не великая потребна была про-
нищательность, чѣмъ оптадать со-
чинительницу сего письма. Хотя

и приложено было спараніе о перемѣнѣ почерка, однакожь Генрихъ столь хорошо зналъ руку дѣвѣицы Франклинъ, что не могъ не узнать, что она его писала. Изумленіе его, узнавши, что покровительница его способна была сдѣлать таковой поступокъ, заспавило его на нѣсколько времени забывъ положеніе Лавиніи. Не сонъ ли это? вскричалъ онъ. Возможно ли этому спастись, что дѣвица Франклинъ такъ думаетъ, какъ пишешь? Ахъ! безъ сомнѣнія хочется ей узнать, не заспавили ли меня милоспи ея, коихъ она меня удостоиваетъ, забывъ по состояніе, изъ коего она меня извлекла.

Генрихъ имѣлъ къ дѣвицѣ Франклинъ любовь и почтеніе сына къ своей матери. Добродѣтели ея и дарованія заставляли его почитать ее превыше смертныхъ; для изъявленія ей благодарности своей пожертвовалъ бы онъ ей жизнью своею, но не чувствовалъ къ ней ни малѣйшей склонности. Онъ снова прочиталъ

письмецо, держимое имъ въ рукахъ своихъ, и наконецъ съ печалію усмотрѣлъ, что она споль вразумительно изъяснялась въ немъ, что не лзя было подумать, чпобъ ей хотѣлось только поставитъ сѣши его щцеславію. Какъ скоро представилъ онъ ее себѣ подъ смѣшнымъ видомъ покоренной любовію женщины, то почтенныя ея качества затмѣились, и онъ увидѣлъ въ ней не что уже другое, какъ только отвращительной предметъ.

Размысливши обо всемъ случившемся съ нимъ, какое мое положеніе! вскричалъ онъ; сія женщина, которую почиталъ я изъяною ошъ всѣхъ слабостей, коея строга добродѣтель не прощала заблужденій юношесківа, и которая взирала на нихъ жалоспнымъ окомъ, не уже ли можешь унизиться до меня? . . . Нѣтъ, я не могу тому повѣритъ! Это сѣши; оспорожность моя и скромность докажутъ ей, что я такъ думаю. Полюмъ всдомнивши разговоры, кои онъ

имѣлъ съ дѣвицею Франклинь, снова началъ ласкаться, что она хочетъ на щетъ его повеселиться.

По наступленіи обѣденнаго часа Генрихъ вошелъ въ споловую, совершенно будучи увѣренъ, что онъ опгадавъ намѣреніе своей благодѣшельницы. Минуту спустя, пришла туда же дѣвица Франклинь, одѣтая такимъ образомъ, которой показывалъ, что она имѣетъ какіе нибудь виды. Щеголеватой ея нарядъ шѣмъ большее имѣлъ право на изумленіе Генрихово и Франклиново, что сестра его съ самаго своего юношества довольствовалась украшеніями разума, и даже не радѣла о возвышеніи своихъ прелестей какою нибудь мѣлочною опрятностію. Никогда не занималась она выборомъ матеріи на плащъ и чепца; предавшись совершенно ученію, предоставляла она сѣи старанія, кои не почитала достойными своего вниманія, на волю горничной своей служанки. Лишь бы только она одѣта была покойно, а

прочее зависѣло уже отъ употребленія, каковое могла изъ того сдѣлать ея служанка, которая вкусъ своей барышни учреждала по своему вкусу.

Хотя природа одарила дѣвицу Франклинь довольно сильными для покоренія сердець прелестями, однакожь въ юношесствѣ своемъ не знала она цѣны ихъ, и никогда не хотѣла воспользоваться ими. Испанской шабакъ потемнилъ нѣсколько бѣлизну ея пальцевъ и испортилъ расположеніе ея носу; она не радѣла о ногтяхъ своихъ и зубахъ; но изъ желанія понравиться тотчасъ приняла она особенное стараніе о своихъ прелестяхъ, и Герштруда, горничная ея служанка, получила приказаніе быть впредь внимательнѣе къ выбору цвѣта лентъ ея. Въ сей самой день велѣла она ей надѣть на нее лучшій чепчикъ; а шотъ, которой она обыкновенно носила, отвергнувъ былъ съ презрѣніемъ, для того что не былъ модной. Словомъ сказать, дѣвица Франклинь сдѣлала въ нарядѣ

своемъ совершенную перемѣну , и вошла въ споловую , помолодѣвши цѣлымъ десяткомъ лѣтъ.

Франклинь и Паспоръ , удивившись , видя ее совсѣмъ не шаковою , какъ на канунѣ , смотрѣли на нее въ молчаніи ; но она не оказала къ тому ни малаго вниманія , бросила нѣжной взглядъ на Генриха , и сѣла за столъ съ живостію пяпнашцапи-лѣпней дѣвушки. — Какой дьяволъ овладѣлъ моею сеспрою ? говорилъ про себя Франклинь. — Цирсво мудрости кончилось , думалъ Паспоръ. — Ахъ ! говорилъ самъ въ себѣ Дельморъ , это не шушка.

Удовольственной видъ , веселость и живость госпожи дому были новыми причинами къ удивленію. Ученая дѣвица Франклинь , отворявшая уста свои только для приведенія въ свидѣтельство нѣкоторыхъ Лапинскихъ мѣстъ , или для учиненія крипическихъ замѣчаній , говорила только о пустякахъ. — Я знаю , что сеспра моя презва , думалъ Франклинь. —

Голова у ней вскружилась, говорилъ про себя Орподоксъ. — Генрихъ вздыхалъ, и не смѣлъ взглянуть на нее. При концѣ спола подано было Франклину письмо съ почты. Онъ неперпѣливо желая знать о томъ, о чемъ писали къ нему изъ Лондона, просилъ позволенія прочесть его, между шѣмъ какъ сестра его продолжала шутить надъ задумчивымъ Орподоксовымъ видомъ; примѣтивши же впечатлѣнїе, производимое надъ Франклиномъ чтенїемъ письма сего, забыла легкомысленной свой тонъ, и спросила о причинѣ его безпокойства. Въспъ что ко мнѣ пишушь, сказалъ онъ ей; я имѣю причину безпокойтсья.

Государь мой!

„Долгъ мой обязываетъ меня
„увѣдомишь васъ, что въ собранїи
„заимодавцевъ Миллеровыхъ и Клар-
„ковыхъ видѣлъ я вексель на имя
„Гг. Іосифа и Джемса Соліера, под-
„писанной Гжею. Напперь, а надпи-
„санной дѣвицею Кларою Элпонъ,

„суммою въ восемьдесятъ девять фун-
„товъ сперлинговъ. Извѣстенъ будучи
„о деньгахъ, даваемыхъ вами дѣвицѣ
„Элпони во время пребыванія вашего
„въ Лондонъ, постарался я основа-
„тельно узнать о семь дѣлѣ, и
„наконецъ извѣстился, что не въ
„одной сей суммѣ подъ опекою у
„васъ соспоющая дѣвица сдѣлалась
„поручительницею по Гжѣ. Наперѣ
„Жена моя пообстоятельнѣе навѣ-
„далась о касающемся до содержа-
„тельница сего пансіона, и я съ
„прискорбіемъ долженъ вамъ сказать,
„что дѣвица Элпони подвергается у
„ней великимъ опасностямъ. Жена
„моя и Бейси свидѣтельствуютъ
„вамъ свое почтеніе, и просятъ васъ
„засвидѣтельствовать оное дѣвицѣ
„Франклинь. Впрочемъ имѣю честь
„пребыть какъ ея, такъ и вашимъ
„нижайшимъ и покорнѣйшимъ слугою
Антоній Левизажъ.„

Я сей же часъ ѣду къ ней! вскри-
чалъ Франклинь. — Но прежде сего
подумаемъ, что надобно предпри-

нять, возразила сестра его. — Не надобно терять времени, сказалъ Франклинь, и приказалъ сыскашь для себя почтовыхъ лошадей. Дельморъ предложилъ было ему, чпобъ онъ взялъ его съ собою, но дѣвица Франклинь воспротивилась сему, и Франклинь поѣхалъ одинъ.

И такъ оспалось въ Эперскомъ замкѣ *трио*, составленное изъ ученой женщины, влюбленной въ молодого человѣка; изъ гордаго, сварливаго и заиспдливаго Пастора, которой никого не любилъ въ свѣтѣ, кромѣ себя, и изъ молодого человѣка, которой не имѣлъ честолюбія заслужить ихъ довѣренность.

Однакожь сей Оршодоксъ, коего педантизмъ столь часто наскучивало Генриху, сдѣлался тогда для него нужнымъ собесѣдникомъ, чпобъ не быль наединѣ съ дѣвицею Франклинь. Когда сильная спрасъ заставляетъ разумъ молчать, тогда женщины забываютъ, чпо спыдливость есть лучшее ихъ украшеніе. Желаніе сдѣ-

ласть Дельмора чувствительнымъ увеличило то посмѣшище, каковому дѣвица Франклинь уже подвергла себя, объявля ему чрезъ письмо чувствованія свои къ нему; но ненаблюдаемая ею осторожность, чѣмъ онъ не ошибся въ ея чувствованіяхъ, сдѣлала ее несносною для него. Чѣмъ болѣе старалась она быть съ нимъ, тѣмъ менѣе онъ желалъ дѣлать ей компанію; все въ ней сдѣлалось для него предметами отвращенія; голосъ ея, взгляды, поступки, оказываемое ею къ нему уваженіе, и явное преимущество, каковое она отдавала его мнѣніямъ, спорясь съ Паспоромъ, составляли столько же поводовъ къ неудовольствію. Если онъ по случаю допрогивался до руки ея, то чувствовалъ противность, походившую на омерзѣніе. Каждой вечеръ провожалъ онъ Ортодокса до самыхъ воротъ замка, и просилъ его приходить на другой день поранѣе. Никогда не приходилъ онъ къ завтраку, прежде нежели

Пасторовъ голосъ возвѣщалъ ему, что онъ могъ опважиться войти. Словомъ сказать, онъ употреблялъ столько же предосторожностей для убѣганія дѣвицы Франклинь, сколько она принимала ихъ для свиданія съ нимъ.

Въ сіе же самое время другія причины принуждали Дельмора не исполнять желанія Лавиніина, видѣвшись съ нимъ безъ свидѣтелей. Не смотря на получаемыя имъ отъ ней любовныя цыдулочки, не склонялся онъ на ея прозбы. Въ одно воскресенье встрѣпились было они въ замкѣ, но онъ убѣждалъ случая говорить съ нею наединѣ. Доволенъ будучи, что столь хорошо слѣдовалъ предписанному имъ самому себѣ поведенію, не боялся уже онъ силы ея прелестей, и въ слѣдующій четвертокъ (назначенный для угощенія Пасторовой фамиліи) разговаривалъ онъ съ нею вольнѣе; но скоро усмотрѣлъ, что онъ слишкомъ много мечталъ о своемъ благоразуміи. Лавинія была прекрасна: Генрихъ

сдѣлалъ сравненіе между взорами, бросаемыми на него съ одной споро- ны девятнадцатилѣтнею, а съ другою сорока-пятилѣтнею дѣвицею, и забылъ о рѣшимости своей не по- каряться болѣе любви. Онъ согласил- ся на другое свиданіе, въ надеждѣ заставить ее одобрить причины его къ прерванію съ нею знакомства; но Лавинія имѣла другія причины вос- противиться тому, и употребила ту власть, каковую имѣютъ жен- щины надъ умомъ мужчинъ, когда неопытность дѣлаетъ ихъ невольни- ками ихъ. Въмѣсто прерванія знаком- ства Генрихъ просилъ у ней прощенія, получилъ оное, свиданія сдѣла- лись чаще, и веселіе одержало верхъ надъ благоразуміемъ.

Между симъ временемъ Фран- клинъ возвратился въ Эперъ, не произведши въ дѣйство того намѣре- нія, которое заставило его выѣхать изъ онаго. Не удивляйтесь, видя меня безъ дѣвицы Элпонтъ, сказалъ онъ сестрѣ своей; я не могъ изпор-

гнуть ея изъ объятій ея воспита-
тельница. По прїѣздѣ моемъ въ Исп-
шинъ на всѣхъ лицахъ напечатлѣна
была радость, коей мѣсто заступила
живѣйшая печаль, когда я увѣдомилъ
Гжу. Наперъ о причинѣ моего прїѣзда.
Бѣдная женщина испустила ужасной
крикъ, дочь ея упала въ обморокъ,
а Клара бросилась къ ногамъ моимъ,
и просила меня не причинять смер-
ти добрымъ ея друзьямъ. Отчаяніе
ихъ столько пронуло меня, что я
не сказалъ даже и о векселѣ, и со-
гласился оставить Клару еще на
годъ при ея воспитательницѣ. При-
знаюся, что разсудокъ и благополу-
чіе осуждаютъ меня. — Ежели толь-
ко по прошествіи года будете вы
имѣть довольно силы для исполне-
нія того, что вы должны бы были
сдѣлать теперь, отвѣчала ему дѣ-
вица Франклинъ, то я ни въ чемъ
не буду васъ упрекать. — Я отвѣ-
чаю вамъ въ этомъ, сказалъ онъ ей,
и потомъ взявши свою палку и шля-
пу, пошелъ прогуливаться, и по

дорогѣ зашелъ въ шрактиръ къ Гжѣ. Гудсонъ, которая была соблазнительною сельскою вѣстовщицею.

По недостатку въ Эперскихъ окружностяхъ пріятной компаніи сдѣлалась для Франклина нужною компанія съ Гжею. Гудсонъ. Припомъ же старинные нравы, отличавшіе господина замка, и высокой умъ дѣвицы Франклинъ не сообразны были съ нынѣшними обыкновеніями. Въ семъ замкѣ царствовали еще гостепрѣимство, откровенность и чивость древнихъ Британцовъ; тамъ исполняемы были всѣ добродѣтели практически, а пороки изгоняемы.

Хотя Дельморъ имѣлъ разныя причины обрадоваться возвращенію Франклинову, однакожъ ша, что онъ избавился отъ преслѣдованій дѣвицы Франклинъ, одержала надъ всѣми другими верьхъ; прогулки его съ брапомъ ея освобождали его отъ собесѣдованія съ такою женщиною, которая со дня на день становилась ему ненавистнѣе. Между тѣмъ какъ объга-

ли они вмѣстѣ пріятныя мѣста въ паркѣ и въ окружностяхъ замка, дѣвица Франклинъ заботилась о возвышеніи прелесней своихъ посредствомъ опмѣннаго наряда, и пера-дѣла объ окончаніи своей Исторіи, кошорая занимала уже ее только что въ скучныя ея минушы.

Г Л А В А 12.

Новое приключеніе.

Дельморъ, желая разогнать печаль свою, что былъ неблагодаренъ къ своей благодѣтельницѣ и виноватъ предъ Лавиніею въ такомъ про-супкѣ, въ коемъ не могъ испра-витьсѣ, вышелъ однимъ ушромъ одинъ, и прогуливаясь по случаю въ окружностяхъ села, попалъ на про-пинку, кошорая привела его къ темному перелѣску, соспавленному изъ старыхъ дубовъ, коихъ широкія сучья помрачали свѣтлость дня. Примѣтивши на краю перелѣска

развалины одного зданія, служившаго прежде сего пребываніемъ Салисбургскимъ Епископамъ, и обитиша его теперь унылыми ночными пшицами, направилъ шуда шаги свои. Крики ихъ и слѣды нѣсколькихъ арктъ, разсѣянныхъ между древесными пнями, вдыхали въ креспьянъ ужась, и заставляли ихъ думать, что мѣсто сіе посѣждено было печальными Епископскими шѣнями.

Генрихъ не боялся мертвецовъ. Занимаясь прискорбною мыслію, что вдохнулъ такую сшрасшь, коей не могъ удовлетворишь, оплакивалъ онъ свое нещасіе, какъ вдругъ лай маленькой собачки извлекъ его изъ задумчивости. Два мальчика смѣшали крикъ свой съ собачьимъ и побѣжали въ густоту лѣса, смежнаго съ одною худою хижиною. Генрихъ кликнулъ ихъ, и ободривши спросилъ ихъ: куда вы бѣжите? А вонъ шуда, къ моему папинькѣ, онъ вѣчалъ ему старшій, показывая на хижину. Онъ пошелъ за ними, и

увидѣлъ у дверей споявшаго того же самаго челоуѣка , кошорой прово- жаль Ортодокса изъ церкви. Онъ поклонился Дельмору съ почтені- емъ , и просилъ его войти въ хи- жину. Генрихъ , любопышспвуя узнать , кто бы такой жилъ въ семь мѣспѣ , коего всѣ бѣгали , согласился на его прозьбу , и вошедши увидѣлъ сидящую на худыхъ креслахъ молодую женщину , коея блѣдность обезобра- жала чершы лица ея , и кошорая го- това была увеличить бѣдность свою рожденіемъ другаго младенца. Она держала у себя на колѣняхъ спар- шаго своего сына , кошорой казалось приближался къ послѣднему часу сво- ей жизни. Горячка воспламенила ли- це его , и дѣлала его нечувспвишель- нымъ къ спараніямъ своей мащери. Увидя входящаго Дельмора , бросилъ онъ на нее томной взглядъ ; мащъ покраснѣла , силилась вспащъ , но слабость ея воспрепятспвовала ей въ томъ , и принудила ее опящъ сѣсть въ креслы , въ коихъ она оста-

лась недвижимою. Слезы ея, текшія ручьями, омочали лице умирающаго ея сына, и раздирали сердце супруга ея. Не печалься, сказали онъ ей; Небо сжалился надъ любезнымъ нашимъ сыномъ: вопъ другія дѣши, которыхъ сей господинъ по милости своей сохранилъ отъ опасности, коей они подвергались, играя въ сосѣднемъ лѣсу. По томъ обращаясь къ Дельмору, поблагодарилъ его въ учтивыхъ выраженіяхъ; послѣ же сего подошелъ къ женѣ своей, охватилъ ее позади ея рукою, и оперъ ея слезы, закрывши другою своею рукою собственныя свои слезы, текшія изъ глазъ его.

Генрихъ наблюдалъ глубокое молчаніе; онъ не могъ понять, какимъ образомъ несчастное сіе семейство укрылось отъ пронизательной любви къ ближнему благодѣтеля его. Сей человекъ, говорилъ онъ самъ въ себѣ, кажется благородной крови, и учтивость его доказываетъ, что онъ хорошо воспитанъ. Ахъ, Боже мой!

Часть I. Н

Т. Франклинь не знаетъ, что въ двухъ миляхъ отъ его замка живетъ такое семейство, коего плачевное состояніе заслуживаетъ его состраданіе. Я хочу соблюсти для него то верховное удовольствіе, чтобы бѣдныхъ сихъ людей привести въ лучшее состояніе, и я заведу его сюда. Пошлю устремивши на женщину умильной взоръ, вынулъ свой кошелекъ, положилъ его къ ней на колѣни, вышелъ, и спѣшилъ уведомить Франклина о видѣнномъ имъ.

Тотъ, коего бѣдность пронула чувствительную Генрихову душу, былъ Викарій, который въ отсутствіе Франклинова освобождалъ Ортодокса отъ должностей, сопряженныхъ съ его мѣстомъ, приносившимъ ему четыре ста фунтовъ стерлинговъ годового дохода. Правда, онъ жертвовалъ изъ числа ихъ трипцатью на содержаніе Викарія, и позволивши ему жить въ избѣ, стоявшей не подалеку отъ приходской церкви, укоротилъ четырею милями

пушь его, которой должно бы было ему предпринимать два раза въ день. Ся милость была шѣмъ доспойнѣ замѣчанія, что Ортодоксы имѣль непреодолимое отвращеніе къ бѣднымъ. Мстительной его нравъ и грубые поступки съ шѣми, коихъ онъ до сего времени употреблялъ къ вышеупомянутой должности, заставили бы его самага заниматься священническими должностями, естъ либъ онъ не нашель нещаснаго Кадогана, копорой былъ весьма радъ шакому мѣсту, отъ коего другіе отказывались по причинѣ грубоспей Паспора, оказывавшаго надъ ними безпредѣльную власть. Никогда не имѣль онъ покорнѣйшаго Викарія; страхъ лишиться его понудилъ Ортодокса наблюдать его здоровье, и согласиться дать ему дурную избу безъ вѣдома Франклина, копорой никогда не прогуливался въ семъ глухомъ мѣстѣ.

Читатель безъ сомнѣнія удивился, какимъ образомъ Франклинъ

не зналъ о Викаріевомъ положеніи, будучи такой человѣкъ, коего главное упражненіе въ деревнѣ состояло въ томъ, чѣмъ навѣдываться о всемъ производившемъ въ селѣ. Прозрѣніе, каковое имѣли крестьяне къ Оршодоксу, упадало и на Викарія, о коемъ они не старались судить по собственному его достоинству. При томъ же возвышенныя Кадогановы чувствованія препятствовали ему уведомить ихъ о своихъ нуждахъ, и заставляли убѣгать сообществу съ людьми, не знавшими цѣнишь его; онъ отправлялъ свою должность, и по томъ свободное время посвящалъ на подкрѣпленіе своего семейства, коего бѣдность облегчалъ онъ обработываніемъ небольшого сада. Прибавимъ еще къ сему, что онъ прѣхалъ въ Эперъ въ отсутствіе Франклина, коимъ не видалъ его служащаго; для того что Оршодоксъ не смѣлъ не отправлять священнической должности, когда Франклинъ жилъ въ замкѣ.

Генрихъ, возвращаясь изъ Викарїева дома въ замокъ, шелъ мимо практира, и увидѣлъ Франклина, сидѣвшаго противъ воротъ онаго подъ старымъ дубомъ и разговаривавшаго съ своими сосѣдями; тамъ - то рассказывали ему анекдоты о молодыхъ дѣвушкахъ, увѣдомляли о любовныхъ ихъ дѣлахъ, и извѣщали о приключенїяхъ дѣвицъ Ортодоксъ съ Ландмилицкими Офицерами. Генрихъ, не желая помѣшать ему, продолжалъ свой путь, и опложилъ до другаго случая поговорить съ нимъ о Викарїѣ. Жалостное соспоянїе, въ каковомъ онъ видѣлъ его, напомнило ему и о своемъ соспоянїи, изъ коего извлекли его благодѣянїя Франклиновы, и увеличило безпокойство его о той смѣшной страсти, каковую онъ произвелъ въ сердцѣ дѣвицы Франклинъ.

Дельморъ, оотягченной печалїю, которую приключалъ ему страхъ, чпооъ спрасъ сїя не превратилась въ ненависть, заперся въ своей ком-

нашѣ и предался печальнымъ мысламъ, изъ коихъ та, чѣмъ соединить судьбу свою съ судьбою такой женщины, коей не могъ бы онъ любить, приводила его въ прелесть. Какъ! вскричалъ онъ, мнѣ жениться на такой, коей лѣта внушаютъ въ меня почтеніе, должно только матери! продать ей свою вольность и вернуть для обладанія ея имѣніемъ! Нѣтъ, нѣтъ! душа моя презираетъ такую подлость; я предпочту всѣ несчастія предъ тѣмъ стыдомъ, чѣмъ поступать противъ моей склонности. Но Франклинь не осердился ли за отказъ, за которой сестра его никогда не проситъ меня? — Сей страхъ сдѣлалъ надъ нимъ столь сильное впечатлѣніе, что воспрепятствовалъ ему заниматься Викаріемъ. Съ другой стороны союзъ его съ Лавиніею возбудилъ въ немъ угрызѣнія совѣсти; онъ хотѣлъ прервать его, но не имѣлъ къ тому смѣлости, опасаясь опечалить ее. Ахъ! вскричалъ онъ, если бы Небо

послало ко мнѣ друга, по я вѣриль бы ему безпокойсва мои, и признался бы ему въ неблагоразумныхъ поступкахъ моего юношества. Франклинь не въ такихъ лѣтахъ, чѣмъ сдѣлать ему довѣренность, которая оскорбила бы его добродѣтель. Я знаю его снисхожденіе; но какими глазами будетъ онъ взирашь на слѣдствія союза моего съ Лавинією? Безъ сомнѣнія не можетъ онъ извинить поведенія моего съ тою, коея невинность долженъ я былъ почитать, и вмѣстѣ съ таковымъ признаніемъ послѣдуетъ мое нещасіе. Ахъ! естълибъ я могъ вѣриться другому другу! . . . Желанія его были услышаны; Машвѣй Гудсонъ вошелъ къ нему съ докладомъ, что Г. Кадоганъ хочетъ съ нимъ видѣться.

Машвѣй былъ сынъ содержательницы прачштра *Козьей головы*. Во время прѣзда Дельмороза въ Эперской замокъ Франклинь приказалъ ему быть въ услугахъ у Генриха.

Машвѣй возчувствовалъ къ молодому своему господину безпредѣльную любовь, и искалъ всѣхъ случаевъ говорить объ немъ съ своею матерью, которая въ свою очередь говорила объ немъ Франклину, зная, что въ семь состояло средство понравиться ему.

Одинъ священникъ, по имени Кадоганъ, хочеть поговорить съ вами безъ свидѣтелей, сказалъ Машвѣй Дельмору. Пресупленіе естъ страшнѣйшей непріятель истинной твердости. Имя духовнаго человѣка произвело сильное дѣйствіе надъ умомъ Дельморовымъ; онъ не зналъ другаго священника, кромѣ того, коего онъ столь часто оскорблялъ. Онъ вообразилъ, что пришли къ нему съ выговоромъ отъ Орподокса за ночные его походы къ Лавиніи, и что онъ долженъ будетъ подвергнуться Пасторову мщенію. Что это за Г. Кадоганъ? спросилъ онъ съ шепотомъ. — Какъ это, сударь! вы не знаете своего Викарія, отвѣчалъ ему Машвѣй съ усмѣшкою. — Пропаль я!

думалъ Генрихъ; по томъ приказалъ пустить Г. Кадогана, коего присущствіе ободрило его.

Генрихъ, изъявивши Викарію удовольствіе свое, что онъ опять его видитъ, замолчалъ, ожидая, чпобъ онъ сказалъ ему о причинѣ своего приходу.

Я принесъ къ вамъ, государь мой, попъ кошелекъ, которой вы по великодушію своему намъ пожаловали, сказалъ ему Викарій, какъ скоро Машвѣй вышелъ изъ комнашы. Наружность обманула васъ; вы подумали, что нужда извлекала изъ моей жены слезы, текшія по томъ младенцѣ, котораго вы видѣли лежащаго у ней на колѣняхъ; онъ умираетъ . . . Проспите слабости отца . . . (слезы, омочившія глаза его, не требовали оправданія.) Онъ умираетъ, продолжалъ онъ, оперши свои глаза; ничто не можетъ сохранить нашего сына; это старшій нашъ сынъ. Жена моя была бы неуспѣшна и тогда, когда бы жила она и въ ве-

Часть I. О

личайшемъ изобиліи. Посудите, сударь, каковы должны быть ея сѣшванія въ томъ низкомъ состояніи, въ какомъ вы ее видѣли . . . Простите, естъ я оскорбляю васъ, столь мало соопивѣнствуя вашему великодушію; но я не могу принять такого благодаренія, на которое мы не имѣемъ никакого права; позвольте мнѣ возвратить вамъ сей кошелекъ. Я удивляюсь . . . уважаю тѣ благородныя ощущенія, кои понудили васъ подать намъ сію милосердную. Подарокъ весьма знаменъ, и благодареніе весьма велико для постороннихъ людей, кои по большой мѣрѣ имѣютъ только что неизвѣстное право на ваши милости.

Вы обижаете меня, возразилъ ему Генрихъ, отходя отъ Викарія, которой шелъ за нимъ, говоря почтительнымъ тономъ: я не могу принять сего благодаренія; право, сударь, не могу; не меньшее составляетъ для меня несчастіе видѣть то, что бѣдная моя наруж-

неспѣе неправедно завладѣла подаркомъ , производящимъ опѣ споль благороднаго сердца и кошораго я не долженъ принимаѣ. . . . Нѣшъ , сударь , нѣшъ , вы меня не знаете.

Сѣи послѣднѣя слова , произнесенныя съ надменностѣю такимъ человекомъ , коего плашье и сухость показывали величайшее убожесшво , шакое сдѣлали впечатлѣнѣе надъ Дельморомъ , что онъ не имѣлъ силы опвѣчать ему. Когда же онъ пришелъ въ сосшоянѣе говоришъ , шо вскричалъ : я знаю васъ лучше , нежели вы думаете ; я удивляюсь добродѣтелямъ , почишаю вашу разборчивость , но прошу васъ не возвращаѣ мнѣ шого , что я имѣлъ шасшѣе даѣ вамъ именемъ моего благодѣтеля. Ешъли признанѣе , кошорое я хочу вамъ учинишъ , можетъ внушишъ въ васъ довѣренность , въ коей вы опказываете моей молодости , шо я буду весьма шаспливъ. Я бѣдной сирота , одолженный существованѣемъ своимъ милосши Г. Фран-

клина. Ахъ, сударь! какъ могли вы укрыться отъ пронизательнаго ока моего покровителя? Естлибъ вы знали его! . . . но вы узнаете его; я предспавлю ему васъ сей же часъ. Послѣ сего онъ вспалъ было съ поспѣшностію, но Викарій удержалъ его. Онъ смотрѣлъ на Генриха съ знаками удивленія; молчаніе его, слезы, омочавшія багровыя его щеки, взоры его и смущеніе пронзили Генрихову душу. . . Подождите немного, вскричалъ Кадоганъ. . . . не шеперь. . . силъ у меня недоспаетъ сказать вамъ. . . увѣдомишь васъ. . . (онъ снова замолчалъ, а Дельморъ опять спалъ на свое мѣсто) силъ недоспаетъ у меня изъяснить вамъ, сколько я удивляюсь всѣмъ симъ добродѣтелямъ въ молодомъ человѣкѣ, а особливо въ такомъ вѣкѣ, въ копоромъ богшворятъ шолько форшуну, и въ копоромъ нещасшной весьма часно желаетъ опять обратиться въ ничтожность. Хошя я и бѣденъ, но никогда споль пагубная мысль не

дѣлаа меня виновнымъ въ неблаго-
дарности къ Создателю моему. Онъ
далъ мнѣ хлѣбъ, котораго довольно
для пропитанія моего семейства.
Но въ доказательство вамъ, что оп-
казъ мой отъ принятія вашихъ благо-
дѣяній не производилъ отъ излиш-
ней гордости, беру я пять тиней,
чтобъ нанять для жены моей и сына
прислужницу, и коихъ съ насъ до-
вольно будетъ до того времени,
какъ мнѣ надобно будетъ получить
полугодичное свое жалованье. Я бо-
лѣ сего не возьму, примолвилъ онъ
увѣрительнымъ голосомъ, и положилъ
кошелекъ на столъ.

Генрихъ, удивленный столь благо-
роднымъ безкорыстіемъ, далъ ему
пять тиней, кои Викарій принявъ
молча, поклонился и вышелъ, не
произнесши ни одного слова. Въ сіе
время зазвонили къ обѣду, и Ген-
рихъ пошелъ къ Франклину, размы-
шляя о добродѣтеляхъ убогаго Ви-
карія. Пасторъ Орподохсъ вошелъ
уже въ споловую. Красное лице,

дородность, визгливой и будто изъ могилы исходящей голосъ, важной видъ и гордая осанка Ортодоксова соспавляли такую пропивообразность съ помнымъ видомъ и скромною Викаріевою поступкою, копорая не укрылась опъ вниманія Генрихова. Праведное Небо! сказалъ онъ самъ въ себѣ: сколь спранно разпредѣлены твои милоспи! Но по нѣкоторомъ размышленіи началъ онъ думать иначе; вмѣсто ропота удивлялся онъ премудрости Вержовнаго Сущесства: бѣдной Кадотанъ, говорилъ онъ самъ въ себѣ, не имѣеть такой дочери, безпущство коея наносило бы ему безчестіе! у него нѣтъ оконъ въ еполовой!

Генрихъ на другой день поушру уговорилъ Франклина прогуляться въ помъ мѣспѣ, копорое называли лѣсомъ *мертвецовъ*. Когда они по- дошли къ перелѣску, ведшему къ Кадотановой хижинѣ, то онъ сказалъ ему: я приглашаю васъ на праздникъ . . . Не съ мертвыми ли? спро-

силъ у него Франклинь улыбаясь. — Нѣтъ, не съ мертвыми, отвѣчалъ ему Генрихъ тѣмъ же тономъ, а съ живыми, кои находяпся въ ближнемъ шалашѣ. Послѣ сего подошли они къ дверямъ, Франклинь вошелъ, а Дельморъ пошелъ въ село.

Но неизвѣстно намъ, чпо произошло при семъ свиданіи, и какимъ образомъ Гжа. Кадоганъ приняла Франклина, ибо мужа ея не было тогда дома. Мы знаемъ только то, чпо за посѣщеніемъ Франклиновымъ послѣдовала щасливая перемѣна для Викарія и нещаснаго его семейства. Кадоганъ занялъ пристойной и покойной домъ; жена его получила служанку, а дѣти ея чулки, башмаки и плащье; здоровѣйшая пища возстановила здоровье спаршаго сына. Гжа. Кадоганъ щасливо родила четвертаго сына, и Франклинь имѣлъ сладкое удовольствіе быть Ангеломъ хранителемъ доородѣтельнаго семейства.

Франклинь по выходѣ своемъ изъ Викаріевой хижины встрѣтился въ перелѣскѣ съ Генрихомъ, ударилъ его пихонько по плечу, и по шомъ подавъ ему бумажникъ, въ коемъ были банковые билеты: возьми, сказалъ ему добродушной спарикъ проташельнымъ голосомъ. — Чпо мнѣ дѣлать съ симъ бумажникомъ? спросилъ Генрихъ. — Употреби въ пользу находящіяся въ немъ деньги, ошвѣчалъ Франклинь, пожавши у него руку. Не ходи за мною, примолвилъ онъ; мнѣ надобно быть одному. Послѣ сего онъ пошелъ, чпобъ запереться въ своей библіотекѣ, а Дельморъ возвратился въ замокъ другою дорогою.

Не смотря на странное Франклиново приказаніе Дельмору располагать бумажникомъ, понялъ онъ, что онъ предопредѣлялъ его для Викарія, и чпо благодѣтель его доволенъ былъ шѣмъ праздникомъ, къ коему онъ пригласилъ его. Когда дѣло шло о вспоможеніи несчастнымъ,

тогда душа Генрихова была согласна съ Франклиновою. Такимъ образомъ ждалъ онъ окончанія обѣда съ величайшею неперпѣливостію, чѣмъ слѣпалъ къ Викарію и опдалъ ему бумажникъ.

Онъ засталъ мужа и жену занимающихся домашними дѣлами. Я пришелъ, сказалъ имъ Генрихъ, исполнишь комиссію, возложенную на меня Г. Франклиномъ; вотъ бумажникъ . . . Мы ни въ чемъ не имѣемъ нужды, отвѣчалъ ему Кадоганъ; мы симъ упроемъ по великодушію Г. Франклина осыпаны его благодареніями . . . Почтенной молодой человекъ! вскричала Гжа. Кадоганъ съ радостнымъ воспоргомъ; вы доставили намъ помощь превыше нашихъ желаній. Какимъ образомъ можемъ мы возблагодарить вамъ за все то, что вы для насъ сдѣлали! . . . Умилишельныя слезы текли ручьями; Кадоганъ смотрѣлъ на жену свою, на дѣтей и по томъ на Генриха съ такимъ видомъ, копорой изображалъ

радость довольнаго сердца, и кою-
рой казалось говорилъ Дельмору:
*Настоящее наше благополучіе есть
твое дѣло.* Генрихъ, не могши вы-
держатъ сей сцены, производившей
надъ нимъ живѣйшее впечатлѣніе, и
желая скрыть слезы, шекшія по
лицу его, вышелъ, не сказавши ни
слова. Сей человѣкъ, говорилъ онъ
самъ въ себѣ, лучше меня заслужи-
ваетъ заступитъ Ортодоксово мѣ-
сто; такимъ-то Паспорамъ должно
препоручить толкованіе Евангелія;
примѣръ ихъ заставитъ любить пра-
вила онаго.

Въ сихъ-то размысленіяхъ о
добродѣтеляхъ Викаріевыхъ очутился
онъ передъ домомъ Паспоровымъ, не
имѣвши намѣренія итти мимо его.
Лавинія стояла у того же самага
окна, въ которое онъ столько разъ
входилъ ночью для свиданія съ нею;
глаза ихъ встрѣпились; онъ покло-
нился ей и продолжалъ итти. Бѣд-
ная Лавинія! вскричалъ онъ, уже
прошла недѣля, какъ я не спарался

соотвѣтствовашь своимъ желаніямъ! . . . Нѣтъ, я чувствую себя недостойнымъ вступить въ такое состояніе, въ которомъ душа должна быть столь же чиста, какъ и освѣщающій насъ день . . . Какъ осмѣлился мнѣ жить въ томъ домѣ, который я осквернилъ развращеннымъ преслушеніемъ? . . . Кадоганъ долженъ быть Эперскимъ Паспоромъ по смерти Орподоксовой; сія должность болѣе прилична ему, нежели мнѣ.

Однакожь онъ обернулся, чѣмъ посмотрѣть на Лавинію, и увидѣлъ, что она смотрѣла въ слѣдъ за нимъ, и по видимому была весьма пронуна его удаленіемъ. Еслили я соединюсь съ нею узами брака, думалъ онъ, то могу видѣться съ нею безъ грѣха; . . . но я не могу взять за себя такую жену, которая потеряла стыдливость своего пола . . . Кадоганъ и жена его гораздо болѣе принесутъ чести дому сему, нежели Генрихъ и Лавинія . . . Онъ опять обо-

рошился, и примѣшилъ печаль Лавиніину. Я схожу къ ней симъ вечеромъ, повторялъ онъ многократно, но послѣ сего не буду уже болѣе ходить къ ней. — Симъ вечеромъ только, говорилъ обращающійся грѣшникъ; но онъ не однократно еще падалъ въ сѣпи, разставляемые спрасями его.

Чрезъ нѣсколько дней послѣ того, какъ онъ принималъ и забывалъ сіе благоразумное намѣреніе, Франклинь прислалъ къ Генриху пакешъ; содержащіяся въ немъ подробности ушвердили его въ намѣреніи опказаться отъ духовнаго званія. Мы сообщимъ ихъ Чипашелю въ слѣдующей Главѣ, не хотя, чпобъ онъ порицалъ Генриха легкомысліемъ въ такомъ дѣлѣ, въ кошоромъ другія причины принудили его принять сіи мысли.

Г Л А В А 13.

*Письмо Джемса Кадогана, Эперскаго Ви-
карія, къ Веніамину Франклину.*

Милостивый Государь мой!

„Между неотбненными милостями,
„коими осыпалъ васъ Всемогущій, не
„меньшее благодѣяніе Его и то, что
„Онъ даровалъ вамъ чувствительное
„къ несчастіямъ другаго сердце.
„Сколько наслажденій предоставило
„вамъ Небо! Сколько удовольствій
„соблюло оно для васъ, давая вамъ
„вкушать чистѣйшую радость, бли-
„стающую въ глазахъ тѣхъ людей,
„отъ коихъ благодѣянія ваши удали-
„ли бѣдность! Возстановлять спо-
„койствіе въ сердцахъ, угнѣтаемыхъ
„болѣзнью, есть неизчерпаемый ис-
„точникъ благополучія для такой
„души, какъ ваша. Удовольствіе
„быть хвалиму отъ народа есть ма-
„лая выгода въ сравненіи съ тою,
„которою добродѣтели ваши даютъ

„вамъ пользоваться каждую минушу.
„О достойнѣйшій человѣкъ! я не по-
„кушаюсь изобразить вамъ моей и
„дѣшей моихъ благодарности: она на-
„чертана въ сердцахъ нашихъ.

„Въ этотъ день, въ которой вы
„проходили мимо нашего дому; въ
„этотъ благополучной день, въ кото-
„рой я *раздѣлялъ* съ своимъ семей-
„ствомъ обѣдъ, полученной нами по
„вашей милости, примѣнилъ я въ
„удовольственныхъ вашихъ взорахъ,
„что вы находили награду себѣ въ
„нашемъ щастіи. Такъ, милости-
„вый государь, я видѣлъ въ глазахъ
„вашихъ, омоченныхъ слезами, пор-
„ожество вашей чувствительности.
„Да благоугодно будетъ Небу, гово-
„рилъ я самъ въ себѣ, доставлять
„ему подобныя удовольствія каждой
„день въ его жизни!

„Тотъ, на котораго вы изли-
„ваете столько благодѣяній, есть
„шестой сынъ Шевалье Кадога-
„на, помѣстье коего находится въ
„Шропской провинціи. Отецъ мой,

„получивши въ наслѣдство шло
„одного древняго дома, наслѣдоваль
„также и имѣніе, заупокойное дол-
„гами его предковъ. Насъ было у
„него числомъ тринадцать человѣкъ,
„что и воспріяло въ общу мо-
„ему дать намъ приспокойное природѣ
„нашей воспитаніе. Онъ всѣмъ намъ
„доставилъ способы промышлять се-
„бѣ пропитаніе, и назначилъ мень-
„шему моему брату Паспорское мѣ-
„сто въ селѣ своемъ, но не одобрилъ
„моей склонности вступить въ ду-
„ховное званіе.

„Гжа. Эжертонъ, родственница
„моей матери, узнавши, что отецъ
„мой прошивился моему выбору, при-
„гласила меня прѣхать въ вош-
„чину ея въ Коммерсенской провин-
„ціи, и общала мнѣ одно священ-
„ническое мѣсто, которое было въ
„ея распоряженіи. У ней-то уви-
„дѣлъ я дѣвиду Маршъ, жившую
„при моей сродницѣ для компаніи,
„и забылъ суровость отца, осердив-
„шагося на пребываніе мое при Гжѣ.

„Эжертонъ, коея сила была для него подозрительна.

„Покровительница моя скоропоспѣжно умерла, и оставила меня безъ всякой помощи. Я оставилъ опеческой домъ, удалился отъ сродниковъ своихъ, и видя себя безъ друзей, возвратился въ Оксфордъ съ опягченнымъ печалію сердцемъ. Къ большому же моему несчастію любовь сдѣлала меня чувствительнымъ не столько къ красотѣ, сколько къ хорошимъ качествамъ дѣвицы Маршъ, и совершенно меня покорила.

„По смерти Гжи. Эжертонъ возымѣлъ я прибѣжище къ опцу моему, которой прислалъ ко мнѣ не большое пособіе, и совѣтовалъ мнѣ сыскавъ Викарское мѣсто, присовокупя къ тому, что я долженъ взять такую жену, которой бы имѣніе освободило его отъ содержанія меня. Разумъ понудилъ меня принять предлагаемый имъ мнѣ совѣтъ о сысканіи для меня мѣста, но любовь воспрепятствовала послѣдовать

„другому совѣшу. Я предложилъ
„руку свою Элизѣ, которая и при-
„няла ее, не безпокаясь даже о ужа-
„сномъ будущемъ времени, предсто-
„явшемъ предъ нами; сердце мое бы-
„ло довольно, но я лишился покро-
„вишельска опда моего.

„Женѣ моей досталось послѣ ро-
„дителей ея пять сотъ фунтовъ
„стерлинговъ, но она не могла полу-
„чить ихъ, ибо братъ ея употребилъ
„ихъ на глупую распочительность.
„Однакожъ онъ обѣщалъ ей привезти
„дѣла свои въ порядокъ, и заплашить
„ей сѣю сумму въ короткое время. Мы,
„въ надеждѣ на обѣщаніе моего шу-
„рина, купили мебели, задолжа-
„ли, и безпокоимы были заимодав-
„цами. Я ѣздилъ въ Биспонтъ-Гровъ,
„отстоящій не подалеку отсюда,
„для увѣдомленія Марша объ опасно-
„сти, каковой онъ насъ подвергалъ;
„я рѣшился было взять съ него по-
„ловину должной имъ женѣ моей
„суммы; но я узналъ, что онъ рас-
„почилъ и свое и сесирино имѣ-

„нѣ , и что единственнѣмъ его по-
„собіемъ было жалованье , получае-
„мое имъ изъ Ландмилицкаго полку.

„Съ сею печальною вѣспію воз-
„вращился я домой , опдалъ мебели
„обратно обойцику , и перешелъ
„жить въ небольшой покоецъ , отку-
„да убожество угрожало меня вы-
„гнать ; но война между Англіею и
„Америкею доставила мнѣ мѣсто на
„одномъ военномъ кораблѣ , отъѣз-
„жавшемъ въ Индію. Капитанъ , узнав-
„ши мое положеніе , принялъ меня
„на свой корабль въ качествѣ кора-
„бельнаго священника , и я имѣлъ при-
„скорбіе изпортнувшись изъ объятий
„обожаемой мною жены. Элиза моя ,
„уступя необходимости , поѣхала съ
„проими своими дѣтьми въ Йоркскую
„провинцію , гдѣ я опдалъ ее на хлѣ-
„бы къ одной почтенной женщинѣ ,
„и взошелъ на корабль , коимъ
„шопчасъ отправился въ Западную
„Индію.

„Достоинныя почтенія качества
„Капитана и дружество , коего онъ

„меня удостоивалъ, заставили бы
„меня забыть Европу, естълибъ я
„не оставилъ ямъ бѣднаго моего
„семейства. Послѣ полугодичнаго оп-
„сушенія воспользовался я предло-
„женіемъ одного молодого человѣка,
„коего здоровье принуждало возвра-
„титься въ Англію, чпюбъ и я съ
„нимъ туда же отправился. Капитанъ
„мой согласился на то; но по трех-
„недѣльномъ плаваніи лишился я
„новаго моего покровителя, умерша-
„го на рукахъ моихъ. Онъ отказалъ
„мнѣ вещи, кои имѣлъ онъ на кораблѣ.
„Сей подарокъ при бережливости
„моей доставилъ бы мнѣ свободную
„жизнь, когда бы одно ужасное при-
„ключеніе не лишило меня онаго, и
„не сдѣлало меня бѣднѣе, нежели
„каковъ я былъ предъ своимъ опъ-
„ездомъ.

„Вы, милосливый государь, безъ
„сомнѣнія помните несчастіе, при-
„ключившееся нашему флоту въ по-
„слѣдній годъ войны. Корабль, на
„которомъ я находился, былъ въ чи-

„слѣ пошедшихъ ко дну. Буря, оп-
„бившая опъ насъ союпствовавшія
„намъ суда, угрожала намъ цѣлые
„при дни неизбѣжною смертію, какъ
„вдругъ въ самое то время, когда
„море поглощало насъ въ свои про-
„паси, одинъ купеческой корабль
„принялъ меня къ себѣ на палубу.
„Я сохранилъ тамъ жизнь свою,
„ослабленную худымъ здоровьемъ, но
„лишился всего того, что ни имѣлъ
„у себя, выключая дваццати тиней,
„кои были у меня въ карманѣ, и кои
„потчасъ сдѣлались добычею Испан-
„цовъ. Одинъ Кадикской корабль овла-
„дѣлъ нашимъ кораблемъ, и отвезъ
„насъ въ сей городъ; тамъ обобрали
„у насъ деньги и платье, и заперли
„въ пюрму, въ коей содержались
„преступники.

„Удрученъ будучи своими не-
„щастіями, утомленъ невольнымъ
„трудомъ, каковой мы принуждены
„были отправлять для спасенія
„корабля опъ попопленія, и раз-
„слабленъ совершенною разстройкою

„въ своемъ здоровьѣ, спокойно взиралъ я на приближеніе конца моему нещастію; но по великодушію одного Испанскаго дворянина включили меня въ число размѣниваемыхъ плѣнниковъ. Однакожь я не чувствовалъ цѣны своей вольности; ибо я возвращался въ опечеснво свое бѣднѣе, нежели каковымъ изъ него выѣхалъ.

„По прѣздѣ моемъ въ Портсмутъ ходилъ я къ Капшану, съ коимъ я поѣхалъ на корабль; перемѣна, причиненная во мнѣ болѣзнію и печалію, сдѣлала меня неузнаваемымъ, и принудила его взять во мнѣ участіе. Его хотѣли отправить въ Индію; Министръ морскихъ дѣлъ обѣщаль ему предоставить на его волю выборъ чиновниковъ для себя; онъ совѣтовалъ мнѣ ѣхать съ нимъ въ Лондонъ, гдѣ по знаши своей ласкался онъ доставить мнѣ про- извожденіе.

„Не смотря на нужду, каковую я имѣлъ въ возстановленіи силъ моихъ успокоеніемъ себя, поѣхалъ

„Я въ столицу, и пожертвовалъ ща-
„спію удовольствіемъ увидѣться съ
„женою моею и дѣтьми; но я родил-
„ся на мученіе. Капитанъ мой пош-
„часъ испыталъ, что продолжитель-
„ное отсутствіе вредно при вельмо-
„жахъ, и что забывается человѣкъ
„съ достоинствомъ, когда не имѣ-
„юшъ уже болѣе въ немъ нужды. Въ
„министерствѣ произошла нѣкоп-
„рая перемѣна; миръ почти уже за-
„ключенъ былъ; Капитану моему не
„позволено было выбирать чиновни-
„ковъ въ свою свиту, и мѣсто кора-
„бельнаго священника отдано было
„другому, получавшему уже съ двухъ
„духовныхъ мѣстъ значные доходы.

„Я увидѣлъ тогда, что услуги
„суть слабыя рекомендаціи, и что
„милость одерживаетъ верхъ надъ
„справедливостію. Тщешно предсав-
„лялъ я положеніе свое, поперю здо-
„ровья и мои несчастія; челобитныя
„мои принимаемы были равнодушно,
„и вкдючаемы въ число пустыхъ бу-
„магъ, не думая о томъ, что онѣ

„содержали въ себѣ послѣднѣй вопль
„оща семейства, едва не погибаю-
„щаго съ голоду. Я надѣюсь, къ
„чести человѣчества, что поступа-
„ющъ такимъ образомъ безъ вѣдома
„Министровъ, и что должно припи-
„сывать по Секретарямъ, не имѣю-
„щимъ свободного времени чинать
„сихъ челобитень.

„Покровительствовавшій мнѣ Ка-
„питанъ помогъ моему убожеству,
„подаривши мнѣ десять гиней, съ
„которыми я и вознамѣрился добратъ-
„ся въ то мѣсто, гдѣ жила несчастная
„моя жена. Опасаясь, чтобы она не
„опечалилась при возрѣннѣи на уми-
„рающаго мужа, вздумалъ я увѣдо-
„мить ее о моемъ состояннѣи, дать
„ей разумѣть о положеннѣи дѣлъ на-
„шихъ, по томъ ѣхать къ ней для
„окончаннѣи тамъ бѣдственной моей
„жизни; но жестокая горячка вос-
„препятствовала мнѣ ѣхать, и на
„двадцать три дни лишила меня
„употребленнѣи разума. Ахъ, мило-
„сливый государь! Провидѣннѣе безъ

„сомнѣнія для того сохранило мою
„жизнь, чтобъ прославить милосер-
„діе свое въ шѣхъ милостяхъ, коихъ
„вы меня удостоиваете.

„Когда я началъ владѣть своими
„чувствами, то увидѣлъ жену свою
„сидѣвшую въ головахъ моей постели.
„Ахъ, милосливый государь! есть-
„либъ я возвратился покрытый сла-
„вою и осыпанный дарами щастія,
„по Элиза не могла бы изъявить мнѣ
„большаго восхищенія при свиданіи
„со мною; радость ея изображалась
„въ чертахъ ея и ласкахъ; а есѣли
„и оспавалось въ ней болѣзненное
„чувствованіе, то только одинъ ощу-
„щаемый ею страхъ, чтобъ послѣ
„столь продолжительнаго опсуп-
„ствія не лишиться меня навсегда.
„Безпокойство ея, не видя прїѣзда
„моего въ назначенной въ письмѣ мо-
„емъ срокъ, принудило ее ѣхать въ
„Лондонъ, гдѣ нашла она меня въ
„небольшомъ наемномъ покойцѣ подъ
„смотрѣніемъ хозяйки, коей я одол-
„женъ своимъ спасеніемъ.

„Когда я имѣлъ столько силъ,
„что могъ заниматься своими дѣла
„ми, то заплашилъ за наемъ своей
„квартиры и нѣкоторыя другіе рас-
„ходы, и нашелъ себя доведеннымъ
„до послѣдней своей гиней. Скоро
„принуждены мы были продать неболь-
„шое число уборовъ и галантерейныхъ
„вещей, привезенныхъ Элизой въ
„Лондонъ и неспѣившихъ великой
„цѣны. Сіи пособія со дня на день
„испожались; я не имѣлъ надежды
„получить какое нибудь духовное
„мѣсто, и печаль, что я видѣлъ
„жену свою и дѣтей въ убожествѣ,
„не въ состояніи будучи предохра-
„нить ихъ отъ онаго, замедлила
„моимъ выздоровленіемъ.

„Мы доведены уже были до по-
„слѣдняго шиллинга, какъ хозяйка
„наша принесла намъ газетны, въ коихъ
„Пасторъ одного опдаленнаго отъ спо-
„лицы прихода публиковалъ, что онъ
„ищетъ духовнаго челоука себѣ въ Ви-
„каріи Добродушная женщина, зная
„запутанныя дѣла наши, и желаніе

„жены моей возвратишься въ деревню,
„поздравила ее съ симъ щаспливымъ
„случаемъ. Элиза, почитая себя уже
„на верьху щасшїя, соединила жела-
„нїя свои съ ея желанїями, и вы-
„шла съ нею, чшобъ навѣдашься о
„шой особѣ, кошорая дѣлала сіе
„объявленіе.

„Безпокойной видѣ, каковой имѣ-
„ла жена моя при своемъ возвраще-
„нїи, заставилъ меня подумашъ, что
„мѣсто было уже занято; но печаль
„ея производила ошъ щого, чшпо
„приходъ, въ кошоромъ недоспавало
„Викарїя, былъ мѣсто ея рожденїя.
„Униженіе, возвратишься шуда въ
„худомъ соспоянїи, шрогало нѣсколь-
„ко шщеславїе ея. Однакожь надеж-
„да, что по причинѣ продолжшель-
„наго ея ошсущствїя можешъ бышь
„забыли ее прихожане, разогнала
„шучи, помрачавшїя ея радость;
„пришомъ же включенное условїе,
„чшобъ Викарїю шущъ не живъ, да-
„вало намъ свободу живъ въ штакомъ
„мѣстѣ, кошорое покажешся намъ за
„пристойное.

„Я писалъ къ Пастору Орто-
„доксу, сдѣлавъ ему подробное опи-
„саніе положенія моего и здоровья.
„Онъ отвѣчалъ мнѣ, что какъ не
„будешь у него для меня трудныхъ
„должностей, то возраженія мои ка-
„жутся ему пустыми, и что онъ
„проситъ меня только прѣхать. Я
„желалъ сего столько же, какъ и
„онъ, но не имѣлъ къ тому спосо-
„бствъ. Я надѣялся получить на про-
„ѣздъ себѣ деньги отъ договаривавша-
„гося со мною именемъ Пастора, но
„онъ мнѣ отказалъ въ томъ, и я
„снова принужденъ былъ бороться съ
„тысячью противностей.

„Жена моя оставила дѣтей мо-
„ихъ въ Йоркширѣ, и я долженъ уже
„былъ за содержаніе ихъ двенадцать
„гиней. Вещи, оставленные ею при
„нихъ, не стоили и половины сей
„суммы, а я не имѣлъ уже ни ко-
„пѣйки. Въ семъ недоумѣніи писалъ
„я къ отцу моему, и по первой по-
„чтѣ получилъ отъ него письмо, за
„которое надобно было заплашить

„шестнацать су, а я не имѣлъ ни-
 „же двухъ. Нѣсколько уже дней пи-
 „пались мы самымъ худымъ чаемъ,
 „или лучше сказать, теплою водою,
 „ибо оной въ домѣ было довольно.

„Хозяйка знала, что мы были
 „бѣдны; но не знала той чрезмѣр-
 „ной бѣдности, каковую мы терпѣ-
 „ли тогда съ довольнымъ видомъ.
 „Вы пьете весьма худой чай, сказа-
 „ла она намъ; но вотъ письмо, ко-
 „торое доставили вамъ для при-
 „правки его сахаръ и молоко; ибо
 „кажется мнѣ, что вы не употреб-
 „ляете ни того ни другаго, и слиш-
 „комъ экономничаете. Жена моя по-
 „краснѣла, я вздохнувши потупилъ
 „глаза; а хозяйка продолжала гово-
 „рить намъ, показывая письмо: оно
 „видно радостно, ибо надобно запла-
 „тить за него шестнацать су.
 „Тогда жена моя прервала молчаніе,
 „и просила ее смущеннымъ видомъ
 „заплашить за насъ сіи деньги, ибо
 „мы не имѣли ихъ для расплаты съ
 „почтаціономъ.

„Опѣ всего моего сердца, опѣ-
чала она и вышла. Опустивши же
„почтаіона, возвратилась и сказала
„намъ: что это, дѣти мои! у васъ
„нѣтъ ни копѣйки! чѣмъ же вы корми-
„тесь? Уже было при часа, и
„обѣдъ нашъ былъ на столѣ; онъ со-
„споялъ изъ чаю и хлѣбныхъ ко-
„рокъ, кои мы въ него обмакивали.
„Она приспально на насъ смотрѣла,
„взглянула на споловой нашъ при-
„боръ, взяла жену мою за руку и
„сказала ей: я хочу, чтобъ, пока
„вы пробудете у меня въ жильцахъ,
„не имѣли вы другаго стола, кромѣ
„моего. . . . Да, я хочу того. . . .
„не откажите мнѣ въ семь знакѣ
„дружества, и начнемъ теперь же.
„Жена моя. . . . какъ описать вамъ
„сѣю сцену! жена моя не опѣчала
„ничего; душа ея излилась въ черпы
„лица ея, на коихъ видна была благо-
„дарность. . . . Я держалъ въ ру-
„кахъ своихъ письмо, въ которомъ
„надѣялся найши способы изъяснить
„ей нашу признательность; съ тре-

„печомъ разломилъ я печать. . . .
„Ахъ, милосливый государь! что я
„скажу вамъ! Это было собственное
„письмо мое, которое отецъ мой не
„удостоилъ и развернуть, и обраш-
„но прислалъ его ко мнѣ въ пакетѣ.
„Я забылъ тогда на нѣкоторое вре-
„мя сыновній долгъ, въ чемъ и ка-
„юсь предъ Богомъ. Увы! я не вспо-
„мнилъ тогда, что я прежде сего
„непокоренъ былъ волѣ отца моего.

„Угнѣтаемы будучи нуждою и
„приглашаемы благошвореніемъ, при-
„няли мы милосливые предложенія
„хозяйки нашей. По томъ вспо-
„мнивши о жилищѣ моего Капитана,
„вознамѣрился я просить его о по-
„мощи; но я не долженъ былъ на-
„дѣяться на нее: онъ имѣлъ столь
„благородную и безкорыстную душу,
„что не могъ быть богатымъ.

„Не смѣя изустно увѣдомить его
„о несчастномъ моемъ состояніи, по-
„дробно описалъ я оное въ письмѣ,
„и цѣлую недѣлю искалъ случая вру-
„чить ему оное. Однимъ днемъ щедро

„выжидая къ тому времени , воз-
„вращался я домой съ опчаяніемъ
„въ сердцѣ , какъ вдругъ увидѣлъ
„я его на поворотѣ одной улицы.
„Радость , почувствованная мною ,
„увидя его , едва не лишила было
„меня благопріятной минутой подо-
„йти къ нему ; я колебался , спыдъ
„и слабость моего здоровья держали
„меня нѣсколько времени въ нерѣши-
„мости. Однакожъ наконецъ подо-
„шелъ я къ нему съ скромнымъ ви-
„домъ , и подалъ ему письмо свое.
„Онъ положилъ его къ себѣ въ кар-
„манъ , и посмотрѣлъ на меня , но
„не узналъ. Я шелъ за нимъ съ уни-
„женнымъ видомъ бѣднаго человѣка ;
„онъ по примѣшилъ , оборотился ко
„мнѣ , и спросилъ у меня , не скорой
„ли надобень мнѣ отвѣтъ , и не до-
„жидаясь моего отвѣта , развернулъ
„письмо , и увидя мое имя , вскри-
„чалъ : Боже мой ! это ты , Кадоганъ ?

„Въ сіе самое время одна пре-
„красная карета остановилась передъ
„нами ; въ ней сидѣла женщина , укра-

„шенная всѣми прелестями натуры,
„невинности и цѣломудрія. Она кли-
„нула Капитана, и спросила у него
„съ пріятнымъ видомъ, будетъ ли онъ
„сего сдѣлать, отвѣчалъ онъ ей; я
„далъ слово быть въ другомъ мѣстѣ. —
„Отговорки въ спорону, возразила
„она ему, вырвавши у него изъ рукъ
„поданное ему отъ меня письмо. Я
„хочу видѣть, важное ли дѣло ли-
„шаетъ насъ удовольствія видѣть
„васъ въ нашей компаніи. . . . Важной
„видъ вашъ не обманешь меня; я не
„опдамъ вамъ письма вашего, пока
„вы не обѣщаетесь обѣдать со мною. —
„Прочтите его, сказалъ онъ ей; вы
„шѣмъ обяжете меня. — Пріѣдете ли
„вы? — Если вы удостоите про-
„честъ письмо сіе, то я исполню
„ваше приказаніе.

„Смертная блѣдность изгладила
„розовой цвѣтъ ея лица; умильные
„слезы помрачили блескъ прекрас-
„ныхъ ея глазъ. Ахъ, Боже мой!
„вскричала она, что мнѣ дѣлать?

„Симъ упромъ накупила я много по-
„купокъ, и у меня оспался только,
„одинъ карточной кошелекъ. Капи-
„танъ! гдѣ тошъ несчастной, про-
„сящій у васъ помощи? Капитанъ
„взглянулъ на меня; госпожа броси-
„ла на меня такой взглядъ, копо-
„рой проникъ въ мою душу. Вы ни-
„какъ нездоровы, государь мой, ска-
„зала она мнѣ проташельнымъ голо-
„сомъ, опустивши въ шляпу мою
„кошелекъ, и попчасъ уѣхала. Велико-
„душной другъ мой общался бытъ
„въ слѣдъ за нею, и поздравлялъ
„меня съ щаспливою моею встрѣчею
„съ любезнѣйшею и добродѣтельнѣй-
„шею женщиною. Щастіе твое тѣмъ
„больше, примолвилъ онъ, что я
„самъ будучи бѣденъ, не могъ бы
„бытъ тебѣ полезенъ. Скажи мнѣ,
„гдѣ ты живешь, и будь увѣренъ,
„что я не забуду тебя.

„Я полешѣлъ къ женѣ своей, и
„разказалъ ей мое приключеніе.
„Мы нашли въ кошелькѣ прищипать
„девять гиней, коими мы и запла-

„пились съ своею хозяйкою. По томъ
„сѣздили мы за дѣшьями своими, и
„прѣхали въ то мѣсто, гдѣ сыскалъ
„насъ благопворительной другъ вашъ.

„Просшите меня, милоспивый го-
„сударь, за продолжительность пись-
„ма моего, и примите желанія благо-
„дарнаго сердца, въ которомъ воз-
„родили вы спокойствіе и шастіе.
„Я имѣю честь пребыть съ чувство-
„ваніями почтенія и привязанности

„Милоспивый Государь мой!

„Вашъ нижайшій, преданнѣйшій
„и обязаннѣйшій слуга

„Джемсъ Кадоганъ.”

Г Л А В А 14.

*Предусмотрительность молодого
геловѣка.*

Генрихъ, прочетши письмо сіе, отбро-
силъ намѣреніе свое вступитъ въ духов-
ное званіе, чтобъ быть преемникомъ

Пастору Ортодоксу. Сей бѣдной
человѣкъ, говорилъ онъ самъ въ себѣ,
имѣеть большее меня право на благо-
дѣянiя покровителя моего, назначаю-
щаго мнѣ Эперское Паспорское мѣ-
сто; для чего не отдашь ему онаго
Кадогану, просвѣщенiе коего и нра-
вы сообразны съ должностями свя-
щенника? Я молодъ, а у него жена
и дѣти; онъ произходитъ отъ благо-
родной фамилiи, а я можетъ быть
плодъ пресупленiя, или сынъ наем-
ной мащери. Если покровитель
мой оставитъ меня, то я одинъ
только буду несчастливъ, вмѣсто
того что отецъ семейства. . . Нѣтъ,
нѣтъ; я не могу согласиться на сiю
несправедливостъ, и какъ скоро слу-
чай мнѣ позволитъ, то поговорю
о томъ съ Г. Франклиномъ. Случай
сей-топчасъ открылся по его жела-
нiю. Генрихъ, заставши его одного,
признался ему, что онъ не имѣлъ
склонности къ духовному званiю. Я
не ожидалъ было сего извѣстiя, воз-
разилъ ему Г. Франклинъ; съ копо-

раго времени склонность твоя не стала согласоваться съ скромною простотою твоихъ нравовъ и правотою твоего сердца? Открой мнѣ причину сей перемѣны. Еслили ты не хочешь быть со временемъ Епископомъ, то мы постараемся приспособить тебя къ другому мѣсту; но напередъ скажи мнѣ дѣльную причину твоего отказа. Генрихъ покраснѣлъ, и просилъ его не принуждать его прервать молчаніе; но Франклинъ настаивалъ. Кажется мнѣ, что я не могу упрекнуть себя въ недостаткахъ, кои прошивны бы были пому состоянію, къ коему вы меня назначаете, отвѣчалъ ему Генрихъ; сомнѣнія о неспособности моей въ отправленіи священныхъ должностей служителя алтарей производятся отъ другой причины. Когда я размышляю о убожествѣ честнаго Кадогана, и о изобиліи, коимъ наслаждается Пасторъ Ортодоксъ. . . . Право, сударь, я не почишаю себя достойнымъ вступить въ духовное званіе;

вы обѣщались мнѣ нѣкогда опослать меня въ Лондонъ; я чрезвычайное имѣю желаніе узнать свѣпъ. . . . Франклинь прервалъ, обнявши его, и вскричалъ: я отгадываю причину твоего отказа, и одобряю сіе благородное великодушіе.

Чувствительныя души Франкли-на и Генриха никогда не были столь совершенно согласны, какъ когда шло дѣло о добродѣтельныхъ дѣяніяхъ. Такъ, сынъ мой, отвѣчалъ ему доброй старикъ, такъ, ты увидишь свѣпъ; но остерегайся, чшобъ не потерять въ ономъ тѣхъ достойныхъ почтенія качествъ, кои дѣлаютъ тебя чадомъ моей нѣжности; возвратись ко мнѣ съ сердцемъ непорочнымъ, а иначе я буду сокрушаться о своемъ снисхожденіи, и вмѣсто одобренія причинъ, понуждающихъ тебя отказаться опъ безопаснаго состоянія, буду почищать ихъ бичами моей старости. По томъ Франклинь сказалъ ему еще, что онъ согласился ввести его въ духов-

ное званіе только въ угодность сестрѣ своей, и что онъ съ удовольствіемъ начерпаетъ другіе планы въ его пользу, о коихъ онъ въ короткое время увѣдомитъ его, не смѣя ничего предпринять въ разсужденіи сего безъ согласія сестры своей. Ты любишь ея, говорилъ онъ ему; имѣешь ли ты столько же власти надъ ея умомъ, сколько и надъ моимъ? Такіе знаки безпредѣльной любви сдѣлали Генриха безгласнымъ: одни только взоры его выражали чувствованія его сердца.

Франклинъ, поразмысливши, какимъ бы образомъ сообщить дѣвицѣ Франклинъ о сей перемѣнѣ въ мысляхъ Генриховыхъ, былъ такого мнѣнія, чтобы опложивъ открытіе сіе до назначеннаго времени возвращенія Генрихова въ Оксфордъ. Одинъ желалъ уѣхать по причинѣ явнаго предпочтенія, оказываемаго ему дамою, а другой для того, что боялся оскорбить сестру свою, коея самолюбіе легко раздражалось. Мы

не имѣемъ теперь никакой причины
увѣдомлять сестру мою о нашихъ
намѣреніяхъ, говорилъ Франклинъ;
когда же она будетъ считать себя
въ Оксфордѣ, то ты можешь напи-
сать къ ней изъ Лондона Лапинское
письмо, въ коемъ изъяснишь ей о но-
выхъ своихъ намѣреніяхъ, и сдѣлай
предъ нею нужное извиненіе, чтобы
принудить ее одобрить ихъ.

Генрихъ сообразовался съ волею
покровителя своего, и съ радостію
взиралъ на конецъ того принужденія,
въ каковомъ онъ жилъ для соотвѣп-
ствованія чрезмѣрнымъ учтивостямъ
дѣвицы Франклинъ. Когда уговари-
вали его посвятить себя духовному
званію, тогда онъ согласился на
оное въ угодность друзей своихъ, а
нынѣ отказывался отъ онаго съ поз-
воленія Франклинова, слѣдовательно
и не въ чемъ было ему упрекать
себя. Доволенъ будучи честными
своими чувствованіями къ Лавиніи и
тѣмъ пожертвованіемъ, каковое онъ
дѣлалъ въ пользу Кадогана, спокойно

вкушалъ онъ пріятность настоящаго своего состоянія.

Однакожь вознамѣрился онъ уведомить Кадогана о тайныхъ любовныхъ дѣлахъ своихъ съ Лавиніею, и требовать отъ него совѣта, какимъ образомъ поступать ему съ дѣвицею Франклинь. Въ слѣдствіе сего пошелъ онъ въ Викаріевъ домъ, гдѣ засталъ содержательницу главнаго сельскаго трактира. Франклинь хвалилъ Гжу. Кадоганъ, а сіе-то и понудило Гжу. Гудсонъ искалъ ея знакомства. Трактирщица была любимица брашна, но она не нравилась сеспрѣ, что и препящствовало ей часто ходить въ замокъ. Генрихъ-Дельморъ рѣдко посѣщалъ трактиръ ея, слѣдовательно и не увеличивалъ той важности, къ коей Гжа. Гудсонъ была ревнительна, чтобъ заставить думать поселянъ, будто бы въ замокъ уважають ее. Не смотря на сіе невзгодѣ, была она оракуломъ сельскимъ, имѣла отличную степень между людьми втораго раз-

бора, и знала всѣ соблазнительные анекдоты крестьянъ покровившаго своего, коему она рассказывала ихъ, умалчивая однакожъ о собственныхъ своихъ дѣлахъ.

Во время приходу Генрихова къ Викарію пракпирцица рассказывала нѣкоторые анекдоты такого рода, что не лзя было говорить о томъ при Генрихѣ; почему она и замолчала, и положила на губы свой палецъ въ знакъ того, чтооь не продолжая такого разговора, въ коемъ Дельморъ игралъ главную ролю.

Генрихъ не въ меньшее пришелъ замѣшательство, какъ и Гжа. Гудсонъ. Какимъ образомъ выполнить предметъ своего посѣщенія въ присутствіи такой женщины, коея нескромности онъ боялся? Какимъ образомъ увѣдомить Кадогана о приведшемъ его къ нему дѣлѣ? Онъ пробормоталъ нѣсколько пустыхъ привѣственныхъ словъ, и хотѣлъ было выйти, какъ удержанъ былъ опъ того нечаяннымъ приходомъ Лавиніи.

Часть I. С

Хотя отецъ ея и не зналъ о произходящемъ въ селѣ, въ коемъ онъ былъ нуль, и хотя занимался одними только Римлянами, коимъ онъ удивлялся; однакожь извѣстенъ былъ, что Дельморъ часто ходилъ въ Викаріевъ домъ. Любовникъ Лавиніинъ не имѣлъ уже такого же желанія видѣться съ нею; съ недавняго времени переспалъ онъ ходишь на назначаемыя ею свиданія, и окно въ споловой залѣ по пуспому было опворено. Какъ скоро отецъ ея спалъ поговаривать о дружбѣ, связывавшей Генриха съ Кадоганомъ и его женою, то Лавинія и вознамѣрилась доспавишь себѣ входъ въ домъ ихъ, чшобъ увидѣться тамъ съ своимъ любовникомъ. А чшобъ получишь въ томъ лучший успѣхъ, то уговорила мать свою пригласишь Гжу. Кадоганъ къ себѣ обѣдать; но увидя прошедшаго шуда Генриха, взялась сама звать ее къ себѣ. Генрихъ, увидя ее, съ шрудомъ скрылъ свое смущеніе и покраснѣлъ; но когда онъ усмошрѣлъ

печаль и уныніе, изображавшіяся во
взорахъ Лавиніиныхъ, по мѣсто ру-
мянаго цвѣта щекъ его заступила
смертная блѣдность. Жалость, ощу-
щенная имъ о шокѣ ея, перемѣни-
лась въ нѣжнѣйшее чувствованіе,
когда Лавинія начала звать Викарія,
жену его и дѣшей, на другой день
обѣдать въ домъ свой. Это значило
угодить Генриху до того, что въ
немъ опять возгорѣлся огонь. Кадо-
ганъ былъ его любимецъ, и ничто
въ свѣстѣ не прогало его сполько,
какъ то уваженіе, которое изъявляе-
мо было тогда къ сему семейству.
Какъ сердце его удалено еще было
отъ подозрѣній, и дѣйствія его основы-
вались на правотѣ и искренности,
то опытъ и не имѣлъ еще времени
научить его искусству притворяль-
ся; почему онъ и взиралъ на Лави-
нію какъ на простосердечнѣйшую и
невиннѣйшую изъ ея пола, и слѣ-
довательно приписывалъ поступокъ
ея добротѣ ея сердца. Благодушіе
казалось увеличивало тогда пріят-

ность голоса, произносившаго столь ласкашельныя для Кадогана слова; красота Лавинїина показалаь предъ глазами его шрогашельнѣйшею подъ обворожающими чертами доброжелательства; онъ смотрѣль на нее съ сугубымъ удовольствїемъ, но вздыхаль опъ сожалѣнїя, что былъ причиною шѣхъ досадныхъ слѣдствїй, кои влекло за собою несчастное ихъ неблагоразумїе.

Гжа. Кадоганъ не склонилась на приглашенїе Лавинїино, подъ предлогомъ, что худое ея здоровье не позволяло ей ходишь по гостямъ. Лавинїя, примѣшя во взорахъ Генриховыхъ, что онъ одобряль сей опказъ, съ большимъ жаромъ просила жену Викарїеву назначишь день, въ кошорой она расположена будеть склонишь на приглашенїе; ибо машь ея съ неперпѣливостїю ожидаешь того удовольствїя, чтообъ познакомишь ся съ нею покороче; она столь сильно наспоjala, что жена Викарїева, кошорую за нѣсколько дней предъ

симъ не удостоивали и взгляду, принуждена была согласиться, чѣмъ жена Паспорова и обѣ ея дочери пришли къ ней послѣ обѣда напишья чаю.

Во время сего разговора Генрихъ примѣпилъ во взорахъ Кадогана и жены его, что они усмотрѣли въ поступкахъ Лавиніиныхъ нѣкоторое принужденіе, и что они оба невыгодное имѣли мнѣніе о добромъ ея имени. Дельморъ, виновень будучи въ шомъ неблагоразуміи, въ копоромъ онъ чувствовалъ неизъяснимыя угрызѣнія совѣсти, относилъ самъ къ себѣ сіи взоры, кои въ самомъ дѣлѣ не столько до него касались, какъ онъ думалъ; а отъ сего произошелъ страхъ его, чѣмъ преждевременное открытіе кирпическаго Лавиніина положенія не обнаружило ихъ тайны, прежде нежели будетъ имѣть онъ время пособить шому. Дочь Паспорова, или не примѣтившая шого, или слушавшаяся только желанія своего была наединѣ съ Генри-

хоть, просила его проводить ее къ отцу ея. Дельморъ ожидалъ за- служенныхъ имъ упрековъ; ему хотѣлось бы не склониться на ея прозьбу; но онъ не смѣлъ досадить ей.

Лавинія, спараясь продолжитъ дорогу, выбрала такую, копорая лежала черезъ лѣсъ. Мѣсто было весьма благопріятно для намѣреній ея обратиться къ себѣ любовника, ко- его ночныя посѣщенія не были уже столько часты, и копорый поведе- ніемъ своимъ доказывалъ свою къ ней холодность. Раскаяніе послѣдо- вало за проступкомъ Генриховымъ, но Лавинія плакала; она упрекала его въ жестокости спюль прога- шельными выраженіями, что онъ не могъ устоять противъ того. Тщеп- но употреблялъ онъ разумъ, чтобы убѣдить ее въ томъ оскорбленіи, каковое она сама себѣ причиняла не- законною ихъ связью; тщетно пред- ставлялъ онъ ей необходимость свою оставить Эперской замокъ, чтобы занявшись своимъ произвожденіемъ:

она не слушала его, и противопоставляла доводамъ его слезы свои. Есльи бы онъ умѣлъ чинать въ сердцѣ Лавиніиномъ, то увидѣлъ бы, что она принимала на себя умѣренность только для того, чтобъ лучше его обмануть, и что онъ былъ игрушкою хитрой женщины, старавшейся только вовлечь его въ бездну золь. Она бросилась къ ногамъ его, призывала на помощь жалость, честь и человѣчество, чтобъ принудить его не оставляя ея въ такое время, когда присутствіе его спанилось для ней нужнѣе прежняго. Словомъ сказать, она изтребовала отъ него вѣрное слово женился на ней до отъѣзда въ Лондонъ. Генрихъ, пропущенный сокрушеніемъ любовницы, коей онъ почиалъ себя обольстителемъ, схватилъ ее въ свои объятія, и обѣщалъ ей все то, чего она отъ него требовала; по томъ сѣли они на травѣ, подъ тѣнью одного дуба, и клялись другъ другу въ вѣчной вѣрности. Лавинія наклонила было

голову свою на грудь своего любовника, но услышанной ими шорохъ вѣшвей находившагося позади дуба кустарника помѣшаль ихъ ласкамъ, и заставиль ихъ обратиться къ сей сторонѣ. Какое же было ихъ удивленіе, увидя тушь Франклина, сморѣвшаго на нихъ съ изумленнымъ видомъ! Генрихъ не имѣлъ силы говорить. Лавинія, не въ шакомъ будучи смущеніи, какъ онъ, устремила на минушу глаза свои на Франклина, и по томъ приклонила лице свое къ той же самой груди, которую она орошала своими слезами. Генрихъ не смѣлъ вспасть, опасаясь, чпобъ Франклинъ не узналъ Лавиніи; а Франклинъ съ своей стороны, не хотя увеличивать замѣшательства Генрихова, продолжалъ тушь свой, не сказавши ни слова.

Какъ скоро онъ удалился, то Генрихъ началъ помышлять о нужныхъ средствахъ, какъ бы опдалишь бурю, коею онъ почиталъ себя угрожаемымъ, и ободрить свою любов-

ницу, которую сія несчастная встрѣча должна была сильнѣе пронуть; однакожъ для утѣшенія ея не только не имѣлъ онъ нужды употреблять увѣреній, но съ изумленіемъ увидѣлъ блистающую въ глазахъ ея радость. Какъ время не позволяло ему изъяснить ей свое о томъ удивленіе, то онъ замолчалъ, и занялся только тѣмъ долгомъ, которой обязывалъ его взять ее за себя. Случай, по его мнѣнію, соотвѣтствовалъ его желанію: Г. Франклинъ былъ свидѣтелемъ такого сердечнаго союза, о которомъ онъ не посмѣлъ бы сказать ему; Гжа. Гудсонъ помѣшала ему сдѣлать въ томъ довѣренность Викарію, и такимъ образомъ все служило къ пользѣ Лавиніи и къ собственному его удовольствію. При томъ же ласкался онъ, что Франклинъ будетъ способствовать прозвѣсть его у Пасшора Ортодокса, богослужебное коего послужило бы можетъ быть предлою женидбѣ на дочери его; онъ надѣялся также, что

встрѣча сія освободитъ его отъ любовныхъ преслѣдованій дѣвицы Франклинь, и что посредствомъ женитьбы своей на Лавиніи разгонитъ онъ ея страхи и возстановитъ пишину и спокойствіе въ замкѣ. Когда же мѣсто безпокойствъ заступила надежда, то онъ увѣдомилъ Лавинію о намѣреніи своемъ замѣшавъ Франклина въ свое дѣло: она слушала его съ неизъяснимою радостію, и возвратилась къ своей матери съ сердцемъ исполненнымъ удовольствія, каковое она ощущала отъ случившагося въ лѣсу приключенія.

ГЛАВА 15.

Многія любовныя объявленія.

Въ то время, какъ множество приключеній были слѣдствіемъ Генриховой прогулки, другія важнѣйшія дѣла должны были произойти по возвращеніи его въ замокъ.

Надобно припомнить, что дѣвица Франклинъ и Паспоръ Ортодоксъ тѣсно соединены были узами дружества и взаимною ихъ склонностію къ свободнымъ наукамъ. Женидба Паспорова на своей служанкѣ доказываетъ, что онъ имѣлъ *страсти*. Хотя удивлялся онъ Платоновой системою, однакожь способенъ былъ ощущать живѣйшее чувствованіе, нежели каково есть дружество. Сіе чувствованіе открылось въ тѣхъ услужливостяхъ, каковыя онъ оказывалъ своей ученицѣ. Дѣвица Франклинъ, не имѣя привлекательности юности, имѣла еще столько прелестей, что могла нравиться и другимъ, а не одному Ортодоксу; притомъ же дѣвица Франклинъ не была лицемерка, и Паспоръ вооружался иногда противъ строгихъ Стоическихъ правилъ. Когда Паспоръ женился на своей служанкѣ, то дѣвица Франклинъ изъяснила ему о томъ неудовольствіи свое; онъ извинялся побужденіями натуры, которая

требуешь, чтобъ она возобновляема была посредствомъ данной ею намъ силы. Дѣвица Франклинь успокоилась, и даже похвалила его. Естлибъ выборъ мой упалъ на особу вашихъ достоинствъ, говорилъ онъ ей, то я безъ сомнѣнія лучше бы выполнилъ побужденія *общей* нашей *матери*; я произвелъ бы тогда чудеса достойныя меня, и свѣтъ вдвое бы выигралъ отъ твоихъ полезныхъ изысканій, коими я непрестанно занимаюсь. Сей языкъ сообразенъ былъ съ твоими понятіями, какія имѣла дѣвица Франклинь о большей части своего пола; она разпространилась о великомъ числѣ невѣжъ въ сравненіи малаго числа просвѣщенныхъ людей. Презрѣніе ея къ женщинамъ падало съ большею силою на Гжу. Ортодоксъ и двухъ ея дочерей, и почтенный Паспоръ помогаль ей въ твоихъ неучивыхъ выраженіяхъ, въ коихъ она говорила ему объ нихъ. Когда послѣ сего гордой Ортодоксъ прихаживалъ домой, то повторялъ предъ

своею женою употребленные имъ грубые слова во время зашедшей объ ней рѣчи, и сей прекрасный панегирикъ всегда оканчивалъ напоминаніемъ ей о томъ подломъ состояніи, изъ какого онъ извелъ ее и возвысилъ даже до себя.

Рѣдко ученые женщины соображаются съ принятыми обыкновеніями, и принуждаютъ свои склонности. Когда дѣло идетъ объ удовольствореніи онымъ, то слушаются онѣ только что спрасней своихъ, предоставляя боязливѣйшимъ изъ своего пола томъ трудъ, чтобъ быть невольницами предразсудка. Знаменипой Оршодоксъ женился для успокоенія ошъ ученыхъ своихъ упражненій; ученая дѣвица Франклинь желала поже учинить. Римскія госпожи не хотѣли покрывать завѣсою скромности чувствованія свои къ шѣмъ мущинамъ, которые имъ нравились: дѣвицѣ Франклинь не должно было презирать такихъ примѣровъ; почему и говорила она Оршодоксу о

намѣреніи своемъ въ разсужденіи Дель-
мора безъ малѣйшаго принужденія.

Г. Ортодоксъ! я имѣю нѣчто со-
общить вамъ, сказала ему дѣвица
Франклинъ, положивши перо свое на
столь. — Тотчасъ, сударыня, отвѣ-
чалъ ей почтенной Пасторъ, имѣя
глаза устремленные на читаемую
имъ книгу; я только лишь кончилъ
пародію краснорѣчивой Регуловой рѣ-
чи, которую мы вложимъ въ уста
нашего Генерала Вы окончите
ее въ другое время, а теперь мнѣ
надобно поговорить съ вами: я имѣю
намѣреніе выйти за мужъ, и хочу,
чтобъ вы мнѣ помогли. — Вышли за
мужъ, сударыня! и книга выпала у
него изъ рукъ. — Да, *выйти за*
мужъ, сударь. Чтожъ тутъ удиви-
тельного? — Но нѣтъ . . . да . . .
я признаюсь . . . — Право, Г. Орто-
доксъ, я не понимаю васъ. Не же-
нашы ли вы? не на другой ли уже
женашы, и . . . — Правда, въ этомъ
намѣреніи нѣтъ ничего страннаго;
только признаюсь, что оно нѣсколько

удивляетъ меня ; однакожь я весь къ вашимъ услугамъ .

Звукъ голоса , видъ и взоры Паспоровы показывали величайшее недоумѣнiе ; онъ мимоходомъ пробѣжалъ въ воображенiи своемъ всѣхъ мужчинъ , часто ходившихъ въ замокъ , и не отгадывалъ ни одного , на кого бы ученая его пипомида могла устремить выборъ . Не столько *вещь* , сколько *сущность* возбуждаетъ во мнѣ удивленiе , продолжалъ онъ ; кпотоваковъ сей щастливой смертной? Дѣвица Франклинъ улыбнулась , посмотрѣла на него съ прiятнымъ видомъ , и изумленiе Паспорова увеличилось . По его мнѣнiю бракъ и дѣвица Франклинъ были двѣ несовмѣстныя вещи . Дѣвица Франклинъ опять взяла перо свое съ сердцемъ ; Паспоръ машинально опять взялся за свою книгу : чпобъ совершенно республиканской духъ покорился монархической власпи ! эптого я не понимаю , говорилъ самъ въ себѣ

Пасторъ, протирая стеклы въ своихъ очкахъ. Сей спарой дуракъ спановишся опчасу глупѣе, повпоряла сама въ себѣ дѣвица Франклинь; пошомъ, держа одною рукою перо свое, а другою спраницу своего манускрипта, продолжала: Ну чпожъ, Г. Пасторъ! и шакъ вы не опгадываете шой особы, въ пользу копорой я хочу перемѣнить состоянiе?

Пасторъ наблюдалъ молчанiе; онъ размышлялъ объ учиненномъ имъ проступкѣ, что не узналъ лучше свойства своей ученицы, и сожалѣлъ, что не онъ самъ завладѣлъ сею богатою добычею; онъ перебиралъ всѣ выгоды, копорыя доставилъ бы ему бракъ сей, и вычислялъ всю свою поперю, женившись на Дорошеѣ Редишъ. Досада его увеличилась, когда дѣвица Франклинь объявила ему, что предметомъ ея выбору былъ Генрихъ. Какъ! пошъ, копорого онъ почиталъ за нищаго; пошъ, копорого не удостоивалъ онъ и благосклоннаго взгляду,

одерживаетъ верхъ надъ нимъ, надъ Греками и Римлянами ! это превосходило всякое терпѣніе. Ни предспавленія, ни доказательства, ни ученѣйшія ссылки не имѣли никакого дѣйствія надъ дамою; она рѣшилась перемѣнить систему, и надѣялась найсти большее удовольствіе въ принимаемой ею, нежели въ Исторіи республиканскаго своего героя. Умствованія Пасторовы были благоразумны въ *теоріи*; но онъ самъ собою подалъ примѣръ, что онъ прошиворѣчили на *практикѣ*. — Подумайте, говорилъ онъ ей, о неравенствѣ лѣтъ. — Да вы сами не взяли ли за себя жену гораздо моложе себя? — Посудите о его убожествѣ. — Ваша Доротея не богаче была. — Но подлость его рода . . . — А вы смѣете ли упомянуть о родителяхъ жены своей? — Не уже ли вы ни за что считаете, сударыня, эту невыгоду, чтобъ выйти за мужъ за молодого человека, которой могъ бы быть вашимъ сыномъ? — Я не совѣтую,

сударь, вашихъ пребую, возразила дѣвица Франклинь, но вашей помощи въ такомъ дѣлѣ, въ которомъ я имѣю надобность въ посланникѣ; никто лучше меня не знаетъ того, что мнѣ прилично. Сіе объясненіе, учиненное въ *Оливероволѣ* шпиль, заградило уста Пастору, которой не смѣлъ уже не одобрить того, что онъ самъ въ себѣ охуждалъ; ибо поведеніе ученицы его не сообразно было съ даннымъ ей опъ него воспитаніемъ. Онъ притворился, и началъ хвалишь благородныя ея правила, презирающія предразсудки, коихъ простой народъ былъ сущій невольникъ.

Ласкашельныя слова, говоренныя ей Пасторомъ, увеличили неперпѣливостъ дѣвицы Франклинь заключить *трактатъ*, опъ коего ожидала она верховнаго благополучія. Послѣ нѣкоторыхъ наблюденій о неопытности Дельморовой возложила она на ученаго Орподокса комиссію увѣдомить его о той выгодѣ, которую

она ему предназначала. Планъ дѣйствій ихъ не совсѣмъ еще былъ распоряженъ, какъ колокольчикъ возвѣстилъ имъ о времени обѣдать. Никогда за однимъ столомъ не собиралось чепырехъ такихъ особъ, коихъ размышленія были бы столь различны между собою. Начнемъ съ дамы, такъ какъ начальницы въ домѣ. Жаркой споръ весьма разкрасилъ лице ея и глаза. Увѣрена будучи въ правотѣ своего сердца и въ непорочности своихъ намѣреній въ разсужденіи Генриха, не принуждала уже она своихъ взоровъ, коимъ онъ проповоспавлялъ совершеннѣйшее равнодушіе. Спрахъ подвергнуть себя оскорбительному отказу не давалъ ей ѣсть.

Съ другой стороны почтенной Пасторъ, предвидя, что бракъ сей поубавитъ его силу, смотрѣлъ на Генриха съ гнѣвомъ. Франклинь спарѣ меня только однимъ годомъ, говорилъ самъ въ себѣ Орподохсъ; я могу пережить его, и видѣть Доро-

пею низшедшую во гробъ. Сколько поводовъ къ печали! Но вмѣсто того, чѣмъ поперялъ онъ сего аппетитъ, досада его производила въ немъ сильной голодь, которой увеличивалъ онъ непрестаннымъ питьемъ ренскаго вина.

Г. Франклинъ представлялъ еще себя находящимся въ лѣсу съ Лавинією и Генрихомъ. Положеніе ихъ и безпорядокъ не выходили у него изъ памяти, и онъ противъ своего обыкновенія находилъ что нибудь непріятное во всемъ томъ, что ни говорили и что ни подавали на столъ.

Генрихъ ѣлъ, для того что надобно было для сокрытія своего смущенія что нибудь дѣлать. Франклинъ, не смотря на его усиленные старанія, примѣтилъ замѣшательство, коего онъ былъ невинною причиною.

Какъ скоро встали изъ за стола, то дѣвица Франклинъ съ поспѣшностію ушла въ свой кабинетъ, для окончанія тамъ прерваннаго обѣ-

домъ разговора. Оршодоксъ послѣдовалъ шуда за нею. Генрихъ осмался одинъ съ Франклиномъ, которой, зашворивъ двери, спросилъ у него, давно ли онъ споль шѣсно былъ связанъ съ Лавиніею? Приспыженный, смущенный и опечаленный Генрихъ, что не имѣлъ къ любовницѣ своей такихъ чувствованій, какія Франклинъ долженъ былъ предполагать въ немъ, хотѣлъ было опложишь до другаго времени шо объясненіе, котораго онъ прежде желалъ; но честь одержала надъ нимъ верьхъ, и Дельморъ разсказалъ ему, какимъ образомъ началась связь ихъ, и просилъ у него прощенія въ учиненномъ имъ просипукѣ, учинивши выборъ безъ вѣдома своего благодѣтеля. Я сполько уже ввязался въ сіе дѣло, что не могу увернуться, примолвилъ онъ; великодушіе ваше и засшупленіе у Г. Оршодокса суть единственныя милости, на кои я смѣю еще надѣяться. — Франклинъ вздыхалъ, уста его дрожали, между шѣмъ какъ

онъ устремлялъ взоры свои въ землю; но вдругъ прервавши молчаніе, вскричалъ онъ: ахъ, любезной мой Генрихъ! что ты сдѣлалъ? Какъ! уже поздно увернуться! Ты дѣйствительно вступилъ въ союзъ съ сею дѣвкою? Какъ споль умной молодой человѣкъ могъ сдѣлать такой выборъ?... Ахъ, бѣдной мой Генрихъ! ты уничтожилъ всѣ мои замыслы; я имѣлъ намѣреніе сдѣлать тебя щасливѣйшимъ человѣкомъ въ Англіи; . . . подумай объ этомъ хорошенько: точно ли это правда, что не лзя уже тебѣ отказать? — Совершенная правда, сударь, отвѣчалъ ему Генрихъ покраснѣвши. — Я не удивляюсь, продолжалъ Франклинъ, что ты сдѣлался чувствительнымъ къ любовнымъ уловкамъ Лавиніинымъ; кокетство ея разспроивало иногда и мою философію. Лѣта и разумъ суть слабыя оружія противъ приманъ пригоженькаго личика; но что ты выбралъ Лавинію себѣ въ жену; . . . не думай, чтобы

я охуждалъ причины сего выбора. Есть такія пресупленія, прошивъ коихъ законы не довольно еще спроти, но кои по сей причинѣ не мнѣ обезславливаютъ человѣчество. Въ семъ числѣ полагаю я обольщеніе. . . . Еслибъ ты способенъ былъ къ такому пресупленію, и обѣщавъ бы сдѣлать то, чего бы не имѣлъ намѣренія исполнишь, то я проклялъ бы тебя, и никогда бы за то не просилъ. Введи молодость въ заблужденіе и воспользоваться нѣжностію женщины, для опнытія у ней спокойствія ея, и для отвлеченія ее отъ добродѣтели, есть не только дѣйствіе вѣроломца, но и жестокость варвара. Я надѣюсь, что ты не такъ поступилъ, и еслии я не обманываюсь, то ты *обольщенной*, а Лавиніи *обольстительница*.

Генрихъ, не желая раздражить Г. Франклина противъ той, на которой онъ долженъ былъ жениться, приписалъ себѣ всю вину, и учинилъ величайшія похвалы Лавиніи, копо-

рая, говорилъ онъ, имѣешь къ нему безпримѣрную любовь. Послѣ сего началъ онъ снова умолять его замолвить слово у Пастора въ ихъ пользу, и просилъ о продолженіи ихъ милоспей, въ коихъ Г. Франклинъ показаль ему столько опытовъ. Я прощаю тебя отъ всего моего сердца, отвѣчалъ ему Франклинъ съ прогашельнымъ видомъ; но я спрашусь той минутой, когда ты самъ себя не простишь за сіе неблагоразуміе. Щастіе твое, говоришь ты, зависить отъ сего поступка; пусть такъ, я не противлюсь твоему щастію, но съ тѣмъ условіемъ, что ты не женишься еще, хотя бы Г. Ортодоксъ и согласился на то; ибо едва ли минуло тебѣ еще двадцать лѣтъ, и сей поступокъ опровергнетъ всѣ планы, которые я начерпалъ для будущаго твоего благополучія. Я не намѣренъ опровергать твоего выбора, и даю тебѣ мое слово, что никакое обязательство никогда не прерветъ того, на которое

я далъ свое согласіе. Генрихъ согласился на все то , чего ни требовалъ онъ него покровитель его , и изъяснилъ ему за то благодарность свою въ обыкновенныхъ выраженіяхъ.

Такое великодушіе увеличило любовь Генрихову къ благородному своему благодѣтелю ; онъ обѣщалъ ему сообразоваться съ его желаніями. Болѣе доволенъ будучи , получивъ его одобреніе , нежели сколько радъ тому , что будетъ супругомъ Лавиніинымъ , пошелъ онъ въ свою комнату для описанія къ своей любовницѣ , и ввѣрилъ письмо сіе Машвѣю ; ибо онъ хотѣлъ впредъ избѣгать случаевъ видѣться съ нею , и благоразумнымъ поведеніемъ заслужить милость , коей удостоивалъ его покровитель его.

Онъ увѣдомилъ Лавинію о добрыхъ расположеніяхъ Г. Франклина и о намѣреніи , каковое онъ самъ имѣлъ , возстановить добрую ея славу и вознаградить любовь ея бракомъ. Она показала письмо мащери

своей и сестрѣ, но скрыла отъ нихъ то мѣсто, гдѣ говорено было о незнаемомъ ими дѣлѣ. Радость, почувствованная отъ того Гжею. Ортодоксъ, заставила ее учинить многія сумазбродства. Она, по словамъ своимъ, предвидѣла будущую великость любезной своей Лавиніи, и предсказывала уже ее госпожею замка, куда гордые временщики будутъ ѣздить къ ней съ визитами. Я всегда объ этомъ говорила! вскричала она; красота Лавиніина заслуживаетъ такое щастіе.

Упоена будучи радостію, произведенною въ ней сею вѣстію, послала она за доброю своею пріятельницею Гжею. Гудсонъ, для уведомленія ее о непредвидѣнномъ щастіи ея дочери Гжа. Гудсонъ послѣ обыкновенныхъ привѣствій сообщила ей въ свою очередь нѣкоторыя сомнѣнія о достоверности такого дѣла, которое почиала она только еще умозрительнымъ. Ибо, присовокупляла она важнымъ тономъ, я навѣрно

знаю, что Г. Франклинъ имѣетъ великія намѣренія въ разсужденіи Г. Дельмора; извѣстно, что онъ его любитъ какъ собственнаго своего сына, и молодой человѣкъ заслуживаетъ это. Не извѣстно еще, что теперь дѣлаютъ или говорятъ; но что касается до меня, то мнѣ всѣ кажутся обвороченными. Большая часть села думала, что дѣвица Лавинія общалась была Г. Довнесу. . . Г. Довнесу! право, это былъ бы весьма смѣшной выборъ, возразила ей Паспорова жена; дочь моя не такимъ образомъ воспитана, чтобъ быть женою бѣднаго Ландмилицкаго Офицера. Гжа. Гудсонъ хвалила и хулила Г. Довнеса, и общала хранить вѣренную ей тайну въ глубокомъ молчаніи; совершенно рѣшившись однакожь сдѣлать участницами въ оной дюжину добрыхъ своихъ пріятельницъ подъ печатью тайны.

Въ семь чиселъ находился Викарій и жена его, кои не могли пому вѣрить; ибо хотѣлось имъ, чтобъ та-

кой бракъ не совершался. Однакожъ источникъ, изъ коего Гжа. Гудсонъ почерпнула сіе извѣстіе, не производилъ ни малаго сомнѣнія, и тѣмъ болѣе, что показано ей было по мѣсто въ письмѣ, гдѣ Генрихъ увѣрялъ Лавинію въ согласіи Франклиновомъ. Жена Викаріева вспомнила тогда нѣкопорые анекдоты, сказываемые ей Гжею. Гудсонъ, и посмотрѣла на своего мужа, копорой далъ ей знакъ, что онъ опгадалъ ея мысль. Хотя Гжа. Гудсонъ и не знала искусства чашать въ глазахъ, однакожъ поняла языкъ Викаріевыхъ глазъ, и просила его никогда не открывашъ тѣхъ секретовъ, кои она сообщила Гжѣ. Кадоганъ и ему касательо до Лавиніи; ибо легко статься можетъ, примолвила она, что это клевета, выдуманная людьми, завидующими щастію Пасторову.

Я всегда воображалъ, сударыня, возразилъ ей Викарій, что сіи довѣренности были слѣдствіемъ собственннхъ вашихъ замѣчаній. — Какъ!

моихъ замѣчаній, сударь! нѣтъ, нѣтъ; я никогда не вмѣшивалась въ чужія дѣла. Послѣ сего она начала плакать, приходилъ въ отчаяніе, и кончила изчисленіемъ шѣхъ досадъ и обидъ, кои причинилъ ей Паспоръ, естли узнаешь, что она что нибудь говорила о *секретныхъ дѣлахъ* его фамиліи. Но ее ободрили, и она пошла, довольна будучи, что избавилась отъ нескромности друзей своихъ, не помышляя о томъ, что всѣ женщины въ селѣ были ея наперсницы, коимъ она ввѣрила ту же самую тайну.

Между симъ временемъ сестра Лавиніина, завидовавшая щастію младшей своей сестры, увидя по случаю Капитана своего въ саду, подошла къ нему, чтобы разсказать ему о происшедшемъ между Генрихомъ и Лавиніею, и чтобы въ то же самое время дать ему уразумѣть, что она имѣла намѣреніе прервать съ нимъ знакомство. Капитанъ разтолковалъ сіе намѣреніе другимъ об-

разомъ, и почелъ оное за объявленіе, чтобъ онъ взялъ ее за себя. Союзъ Дельморовъ съ Лавиніею, которой удосповѣрялъ ихъ въ покровительствѣ Франклиновомъ, гораздо болѣе, нежели въ богатствѣ Орподоксовомъ, понудилъ его изъясниться съ своею любовницею, чтобъ не оставить въ ней никакого сомнѣнія о истинныхъ своихъ чувствованіяхъ; онъ бросился къ ногамъ ея, заклиналъ ее не прошившись намѣренію его соединиться съ нею тайнымъ образомъ, не смѣя надѣяться, говорилъ онъ ей, чтобъ Пасторъ согласился на бракъ ихъ... Однимъ словомъ, онъ предложилъ ей уѣхать съ нимъ въ Шотландію (*).

Большая часть женщинъ осердились бы за сіе предложеніе; но оно столько понравилось дѣвицѣ Орподоксъ, что она не оказала ни малой тому противности. По ея мнѣ-

(*) Браки противъ воли родителей совершающіяся въ Шотландіи, гдѣ Пасторы за нѣсколько гиней вѣнчаютъ безъ публичнаго провозглашенія о женихѣ и невестѣ.

нїю бѣгство придасть сполько блеску замужству ея, сколько будешь имѣть онаго сеспра ея, выходя за мужъ за сердечнаго друга Франклина. Двое любовниковъ распались весьма довольными другъ другомъ: дѣвица Ортодоксъ шѣмъ, что она привлечетъ на себя взоры поселянъ; а Капшанъ по причинѣ шѣхъ пособій, кои онъ надѣялся найти въ Пашторовыхъ денежкахъ. Радость, каковую онъ притворялся ощущающимъ, возмущаема была однакожь безпокойствомъ его, гдѣ бы заняты ему нужныхъ для пути своего денегъ, безъ коихъ должно ему было отстать отъ всѣхъ своихъ предприятий.

Г Л А В А 16.

Все наизворотъ.

На другой день послѣ того, какъ произошло сполько приключеній, едва лишь заря начала румянить горизонтъ, то почтенной Ортодоксъ

вспалъ для исправленія порученнаго ему опъ дѣвицы Франклинъ дѣла. Опъ посольства Паспорова зависѣла участь Лавиніина и Генрихова. Уже онъ былъ на порогѣ, держа въ одной рукѣ бобровую свою шляпу, а въ другой башистовой плашокъ, какъ нечаянной приходъ Г. Франклина помѣшалъ его выходу. Какъ скоро сказалъ онъ Оршодоксу, что онъ хочетъ переговорить съ нимъ объ одномъ важномъ дѣлѣ, то добрая Паспорова жена вынесла изъ библіотеки, въ коей мужъ ея одѣвался, разбросанное имъ шутъ плашье, извиняясь, что она не успѣла сдѣлать сего прежде, на что Г. Франклинъ опвѣщспвовалъ усмѣшкою, а Паспоръ нѣсколькими грубыми словами.

Когда они остались одни, то Франклинъ увѣдомилъ Паспора, что онъ пришелъ для предложенія ему о женидбѣ Генриха - Дельмора на Лавиніи; по шомъ спросилъ его, сколько дастъ онъ за своею дочерью, и

присовокупилъ: хотя я и не одобряю сего союза, однакожь приведу Генриха въ такое состояніе, какого онъ ожидать долженъ отъ моихъ стараній.

Бѣдной Оршодоксъ рожденъ былъ на то, чѣмъ жить во всегдашнемъ изумленіи. Вчерашняя сестрина комисія, а сегодняшняя брашнина, и все для одного и того же человѣка, остановили способности его разума. Пришедши въ себя, но не опложивши негодованія своего на временщика; коего хотѣлось ему выпѣснить, прервалъ онъ свое молчаніе двузнаменательнымъ отвѣтомъ; это было единственнѣйшимъ средствомъ соблюсти свои деньги, вліаніе на умъ ученицы своей, и мнимую довѣренность у Франклина. Если бы онъ отказалъ сему послѣднему, то шѣмъ раздражилъ бы его; а если бы принялъ предложенія его, то огорчилъ бы дѣвицу Франклинь, и вся ненависть ея упала бы на *Посланника*, не умѣвшаго исполнить

Часть I. Ф

препорученнаго ему дѣла. Онъ, по примѣру искуснаго полищика, попросилъ позволенія ничего не рѣшить безъ совѣта ученой дѣвicy Франклинъ, коея просвѣщеніе, говорилъ онъ, было надежнымъ путеводителемъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ дѣло шло о затруднительныхъ и важныхъ дѣлахъ. Хищрой Паспоръ ничего не щадилъ, чѣмъ принудилъ Франклина одобрить свои причины; а сей, не подозрѣвая, чѣмъ сестра его имѣла свои побужденія къ опроверженію просимаго имъ *союза*, оплохивъ до завтра назначеніе дня, въ которой бы торжественно вѣнчались бракъ Дельморовъ. Послѣ сего пошли они вмѣстѣ въ замокъ, одинъ избѣгая продолженія разговора, а другой спараясь возобновить его, но не могли получить въ шомъ успѣха.

Дѣвица Франклинъ не вышла еще изъ ученаго своего кабинета, а Генрихъ не думалъ еще разстаться съ паркомъ, въ которомъ онъ прогуливался, когда Франклинъ и Орто-

доксъ пришли къ замку. Они разлучились у садовых воротъ: Франклинь пошелъ въ свои покои, а Ортодоксъ, прошивъ обыкновенія своего, пошелъ навстрѣчу Генриху, возвращавшемуся въ замокъ. Учпимость Паспорова удивила Дельмора, копорой отвѣпствоваль на оную съ шѣмъ почтеніемъ, копорымъ онъ долженъ былъ лѣшамъ его и характеру. Ортодоксъ просилъ его воропиться въ паркъ, въ копорой и вошли они въ глубокомъ молчаніи.

Хотя Паспоръ всегда о бездѣлицѣ говорилъ въ пространныхъ словахъ; однакожъ гнѣвъ его въ семъ случаѣ, что онъ былъ перенощикомъ такихъ вѣстей, кои должны были возгордить Дельмора, сдѣлааъ его безгласнымъ. Генрихъ съ своей спорны знія нравъ Ортодоксовъ, боялся изъясненія, копорое почишалъ онъ за конечное рѣшеніе своей и Лавиніиной учаспи. Они продолжали прохаживашься, каждой занимаясь различными мыслями, до шѣхъ поръ,

какъ наконецъ Паспоръ началъ разговоръ разсужденіями о прекрасномъ времени, о жашвѣ, о дороговизнѣ съѣсипныхъ припасовъ и о пшжести налоговъ, къ чему Орподоксъ всегда имѣлъ причину. Послѣ сего настало другое молчаніе, такъ чшо Дельморъ не осмѣлился прервать онаго.

Генрихъ, ослабѣвшій опъ жара, а болѣе еще опъ мучившихъ его сомнѣній, спарался добраться до замка, какъ вдругъ Орподоксъ загородилъ ему дорогу, вскричавши суровымъ тономъ: молодецъ! ты весьма щастливъ. — Я не жалуясь на свою участь, отвѣчалъ ему Генрихъ, будучи нѣсколько пронушъ шѣмъ видомъ, съ каковымъ Паспоръ произнесъ слово *щастливъ*. — Я повторяю тебѣ; продолжалъ Паспоръ, говоря сильнѣйшимъ голосомъ, чшо фортуна опмѣнно благопріятспивуетъ тебѣ.

Какъ единственно только честь и сожалѣніе понуждали Дельмора жениться на Лавиніи, шо онъ и не

думалъ, чѣмъ ошечь ея могъ упре-
кашь его въ семь избыточествѣ ща-
стїя ; почему и не ошѣчалъ ему
ничего.

Ты *молодѣ*, *пригожѣ* и *уменѣ*,
продолжалъ ученой Орподоксъ . . .
(Генрихъ покраснѣлъ, и нѣсколько
разъ поклонился ему) и ты въ ко-
ропкое время будешь богатѣйшимъ
человѣкомъ въ Девонской провинціи ;
ты въ состоянїи будешь споришься
въ богатствѣ не съ однимъ Лордомъ ;
въ твоей волѣ будешь распоряжать
Эперскимъ Паспорскимъ мѣспомъ,
и ты можешь засѣдашь въ Парла-
ментѣ. Генрихъ былъ великорослъ
и спашень, а Орподоксъ малъ, и
сполько круголь, что едва могъ
ходить. Послушай, продолжалъ онъ,
опершись одною рукою о свою палку,
чѣмъ лучше приподняшься на цы-
почкахъ, а другою схвативши за
пуговицу Генрихова фрака ; послушай,
ты возьмешь за себя . . . — Эпо и
есть мое намѣренїе . . . — Ты возь-
мешь за себя, говорю я тебѣ,

желтушину изъ женщинъ, несравненную красавицу, ученую дѣвицу Франклинь. Дельморъ поблѣднѣлъ и спросилъ у него препенущимъ голосомъ, видѣлся ли онъ съ Г. Франклиномъ? — Да. — Какъ же можетъ спастись, чтобъ . . . — Погоди не много; вчера дѣвица Франклинь дала мнѣ свое приказаніе, и я принужденъ извѣстить тебя о ея намѣреніяхъ. Помянутая госпожа . . . слушай со вниманіемъ, что я тебѣ говорю: помянутая дѣвица Франклинь, покровительница наукъ, слава нашего вѣка, удостоиваетъ тебя любви, почувствованной ею къ тебѣ; она ни мало не сомнѣвается о той радости, которую ты будешь имѣть при сей щасливой вѣдомости, и о той благодарности, которая изъ того произойдетъ; но она приказываетъ тебѣ заключить въ своемъ сердцѣ воспорги той радости, каковую преимуществу такое должно произвеси въ ономъ, до тѣхъ поръ, какъ она изъяснишся съ Г. Франклиномъ въ

побужденіяхъ своихъ, принудившихъ ее учинить сей выборъ.

Вмѣсто сей радости бѣдной Генрихъ вдругъ увидѣлъ щастіе свое исчезшимъ. Нескромное поведеніе дѣвицы Франклинъ, и презрительная гордость, съ каковою Ортодоксъ исправлялъ свою комиссію, возмущали нѣжное его сердце; однимъ словомъ, замыслы прекрасной и ученой дѣвицы Франклинъ производили въ немъ непреодолимое къ ней оппращеніе. Онъ старался почтительными выраженіями усладить оппказъ свой въ принятіи руки ея, и признался Паспору, что учиненное имъ обязательство заставило бы его оппказаться и опп короны. — Поберегись, молодой человекъ, (возразилъ Ортодоксъ съ наморщеннымъ лицомъ) и прошиворѣчіями своими, основанными на неблагодарности и своенравіи, не оппгчай своего оппказа. Я имѣю сильныя причины, кои возпрещаютъ мнѣ оппкрытымъ образомъ изъясниться съ Г. Франкли-

номъ: первая есть та, которую я сообщилъ уже тебѣ; да и другія такого свойства, что не должны быть скрыты отъ тебя. Меня считаютъ богачемъ, и думаютъ, что шарикъ не имѣетъ нужды въ деньгахъ, но однакожъ въ этомъ обманываются: я небольшимъ своимъ имѣниемъ одолженъ экономіи своей; оно нужно для облегченія слабости моей. Я имѣю надобность въ великихъ понаровкахъ, и увѣдомляю тебя, что Лавинія не получитъ въ приданое ни копѣйки, и по смерти моей (по есть, ежели она переживетъ меня) останется ей весьма мало. Ты ожидаешь щастія себѣ отъ милости Г. Франклина; но ежели ты огорчишь сестру его, если женишься на дочери моей противъ воли моей, то бойся слѣдствій, кои произойдутъ изъ того; однакожъ *не гогори, что я тебя обманулъ.*

Чтожь касается до дѣлаемаго тобою отвѣта на предложенія дѣвицы Франклинь, то препоручи его

другому кому нибудь; я не хочу и не долженъ наводить на тебя топъ тнѣвъ, коимъ ты угрожаемъ. Прощай! *не говори, что я тебя обманулъ.* — Сдѣлайте одолженіе, выслушайте еще хотя одно слово, вскричалъ Дельморъ. — Нѣтъ, нѣтъ, ни одного слога; въ швоей волѣ сосноишь женишься на наслѣдницѣ Эперскаго помѣстья, или бышь во всю свою жизнь друзьямъ своимъ въ шягосъ.

Тщешно Дельморъ выпереживалъ дороднаго Пастора, чтобъ уговоришь его дорогою постарашся о дѣлѣ своемъ предъ дѣвицею Франклинь; шщешно представлялъ онъ ему, что ошедъ болѣе долженъ занимашся шщастіемъ своей дочери, нежели замыслами сумазбродной женщины: онъ ошвѣчалъ на шо только что дѣлая знаки шляпою, рукою или головою, кои показывали рѣшишельной опказы.

Такимъ образомъ пришли они въ замокъ. Генрихъ ошановишся въ залѣ, а Пасторъ пошелъ къ ученицѣ своей въ кабинетъ; но дѣвида Франклинь

была у своего брата, почему Ортодоксъ и возвратился въ залу, и засталъ шутъ Генриха, игравшаго для разогнанія своей скуки на флейшъ. Музыка уже сполько очаровала его чувства, что менѣе нежели въ пять минутъ забылъ онъ и дѣвицу Франклинь, и Лавинію, и спрашнаго Ортодокса.

Генрихъ, увидѣвши Пастора, не любившаго гармоническихъ *Джексоновыхъ* тоновъ, пересмалъ играть и подошелъ къ нему, въ надеждѣ возобновить свои прозбы, какъ вдругъ крикъ дѣвицы Франклинь обратилъ вниманіе ихъ въ другую сторону. Двери въ залу съ шумомъ расшворились, и представили глазамъ ихъ распаленное лице Мегеры, бѣшенство коея не давало ей выговорить шѣхъ словъ, кои она произносила задыхающимся ошъ тнѣва голосомъ. Г. Франклинь шелъ за нею, и просилъ ее выслушать его; но она не слушала его, и увидя Генриха съ Ортодоксомъ, побѣднѣла, и начала упре-

кашь Пастора за двуязычничество
его съ такою жестокостію и съ ша-
кимъ проворствомъ, что онъ не имѣлъ
времени и извиниться; по томъ
оборопившись къ Дельмору, взгляну-
ла на него грознымъ и вмѣстѣ пре-
зрительнымъ видомъ: по этому ты
влюбленъ! вскричала она; слѣдова-
тельно примѣченная мною въ тебѣ
нечувствительность не есть слѣд-
ствіе молодости и неопытности, но
дѣйствіе глупости и неблагодарно-
сти. Въ самомъ дѣлѣ ты выбралъ
знаменитой случай вонзить кинжалъ
въ сердце воспитавшей тебя; ты
забылъ, что милости мой возвысили
тебя даже до меня, и для чегожь?
для того, чтобы унижить меня.
Не ласкайся, чтобы я забыла такую
обиду. Еслили ты еще будешь ви-
дѣться съ тѣмъ недостоиннымъ пред-
метомъ, которой ты предпочитаешь
предо мною, или еслили будешь
имѣть малѣйшее сношеніе съ Лавині-
ею, то я не только тебя стоню съ
глазь своихъ, но и тѣ самые, кои

будушь принимашь участіе въ судьбѣ твоей, будушь также участниками въ ненависти моей къ тебѣ.

Волненіе дѣвѣды Франклинѣ принудило ее броситься въ креслы, на копорыхъ съ помощію вѣера разбила она нѣсколько жарѣ, воспламенявшій лице ея. Нерѣшимость, изображенная во взорахъ брата, смущенный видъ Генриха и Паспора соспавляли такой конспраспъ, на которой не лъзя было смотрѣть не смѣявшись.

Наконецъ Ортодоксъ прервалъ молчаніе для оправданія себя въ такомъ проступкѣ, въ коемъ онъ не былъ виноватъ; и для приведенія себя у воснипанниды своей въ прежнюю милосію. Г. Дельморъ! (сказалъ онъ Генриху, для сокрытія смущенія своего перебиравшему музыкальныя шепраши) когда ты получишь согласіе дѣвѣды Франклинѣ на женидѣбу свою на моей дочери, то тогда получишь можешь быть и мое согласіе; но до сихъ поръ я запрещаю тебѣ ходить въ домъ мой.

Въ глазахъ, въ голосѣ и лицѣ дѣ-
вицы Франклинь появилась почув-
ствованная ею опъ того радости;
она начала говорить съ Паспоромъ
поласковѣ, и позвала его за собою
въ кабинетъ свой, по выходѣ изъ
какого бросилъ онъ нѣсколько торже-
ствующихъ взоровъ на Генриха, ко-
торого недоумѣнїе симъ скорымъ при-
миреньемъ еще болѣе увеличилось.
Со времени пребыванія своего у велико-
душнаго своего покровителя имѣлъ
онъ къ дѣвицѣ Франклинь чувстви-
ванія сына, и нѣжносить его къ ней
равнялась съ тою, каковую вдыхаетъ
дѣтская любовь. Никогда бы не осмѣ-
лился онъ подозрѣвать ее, что она
способна имѣть чувствованїе, прошив-
ное тому почтенїю, которое онъ
ощущалъ къ ней. Хотя онъ и извѣ-
стенъ былъ о силѣ нѣкоторыхъ спра-
шекъ, составляющихъ принадлеж-
ность юношества; однакожь не
зналъ тѣхъ, кои въ пожилыхъ лѣ-
тахъ разстраиваютъ здравой рассу-
докъ; онъ чинывалъ, что изъ всѣхъ

сильныхъ спраспей любовь есть такая спрась, которая ни мало не прилична умнымъ женщинамъ; почему дѣвица Франклинъ, имѣвшая отъ роду около сорока пяти лѣтъ, не казалась ему предметомъ, способнымъ воспламенить сердце молодого человека. Словомъ сказать, вмѣстѣ того, чтобы имѣть тогда къ ней почтеніе, на которое она прежде сего только имѣла правъ, чувствовала онъ къ ней только что отвращеніе и презрѣніе. Спрахъ, чтобы не нарушить согласія, существовавшего между Франклиномъ и сеспирою его, и чтобы не быть невинною причиною ссоръ, кои могутъ изъ того произойти, ели Франклинъ одобрилъ отказъ его отъ руки ея, удвоилъ ненависть его и отвращеніе.

Будучи мучимъ столь многими печальными мыслями, съ досадою вошелъ онъ въ споловую, гдѣ уже ожидали его. Какое же было изумленіе его, увидя, что дѣвица Франклинъ и наперсникъ ея не говорили

уже съ нимъ сердито; мѣсто грозныхъ взоровъ и громкаго голоса, задушаемаго иногда гнѣвомъ, заслушавъ тихой и нѣжной голосъ и спрашивные взгляды. Сія щастливая перемѣна произошла отъ Пастора, которой, не могли излѣчитьъ глупости ученицы своей, почелъ за лучшее питать заблужденіе ея, подавая ей надежду одержать верхъ надъ своею соперницею. Раскаяніе дѣвицы Франклинь, что она не ксати подозрѣвала наперсника своего въ измѣнѣ, и разныя другія побужденія, слѣдствія коихъ послужили въ пользу для Дельмора, были причиною того, что обѣдъ былъ не столько скученъ, какъ Генрихъ ожидалъ. Дѣвица Франклинь, совершенно занявшись своимъ любовникомъ, не видала того, что братъ ея съ досадою сносилъ слабость ея; но Дельморъ примѣтилъ сіе по лицу, по взорамъ и по печали, которая удручала его; отъ прискорбія, что онъ былъ причиною того, направились на глазахъ его слезы,

кой съ трудомъ могъ онъ скрыть: сполько-то опечаленъ былъ онъ тѣмъ, что не могъ возстановить спокойствія, царствовавшаго до сихъ поръ въ семействѣ почтеннаго Франклина. Не смотря на явное вниманіе, каковое имѣла къ нему дѣвица Франклинь во время обѣда, вспаль онъ изъ за спола не тѣвши, и даже не имѣвши участія въ разговорѣ.

Г Л А В А 17.

Приключеніе, въ коемъ нѣтъ ничего сверхъестественнаго.

Когда Дельморъ съ угнѣпленнымъ печалію сердцемъ вошелъ въ свою комнату, то страхъ о будущемъ, предсказанномъ отъ Орподокса, охладилъ всѣ его чувства; прошедшее дѣлало страхъ сей безпокойнѣйшимъ, а настоящее его положеніе еще болѣе увеличивало боязнь его. Съ одной стороны видѣлъ онъ Лавинію въ такомъ состояніи, что не можно

ему было опречься отъ женидѣбы на ней, и по убожеству, коимъ оба они были угрожаемы; съ другой же стороны чувствовалъ онъ непреодолимое нехотѣніе соединиться съ нею, не могли понять причины сего опривращенія. Безпокойнымъ будучи досадительными мыслями, производившими отъ собственнаго его положенія, бросился онъ на софу, и предался живѣйшей печали.

Матвѣй Гудсонъ, коего привязанность къ Генриху согласовалась съ намѣреніями его матери, примѣтивши во взорахъ своего барина удручающее его безпокойство, вошелъ за нимъ въ комнату; увидѣвши же проливаемые имъ слезы, сколько былъ тѣмъ пронутъ, что непременно хотѣлъ узнать о причинѣ оныхъ. Генрихъ, приспѣженъ будучи тѣмъ, что слуга его заспалъ въ такомъ состояніи, которое могъ бы онъ приписать недоспадку въ мужествѣ, худо отпощивалъ Матвѣя за принятое имъ спараніе утѣшить его, и

къ большому его несчастію имя Лавиніино соскочило у него съ языка въ такихъ выраженіяхъ, кои не согласовались съ тѣмъ мнѣніемъ, какое имѣлъ Генрихъ о ея невинности, и кои стоили ему нѣсколькихъ пинковъ, за кои добродушной Матвѣй не инымъ чѣмъ опмсшилъ, какъ только смѣшавши слезы свои съ тѣми слезами, кои видѣлъ онъ проливающего Дельмора.

Пришедши въ яросль, почиая честь любовницы своей мараемою нескромнымъ любопытствомъ поселянъ, доволенъ онъ былъ такимъ дѣйствіемъ, опъ коего въ другое время почувствовалъ бы стыдъ. Сей грубой крестьянинъ, вскричалъ Генрихъ, безъ сомнѣнія присматривалъ за моими поступками, и видѣлъ меня ходившаго ночью къ шой, которая спюлько пожертвовала для моей сира-спы. . . Ахъ! пожертвуемъ же ей въ свою очередь спокойствіемъ и жизнью! Могу ли я довольно вознаградить женщину, подвергнувшуюся для меня

презрѣнію своего и моего пола? Я побѣгу къ ногамъ ея и поклонюсь ей въ вѣчномъ поспоянствѣ; неважны для меня тѣ несчастія, коимъ я себя подвергну; ничто не воспрепятствуетъ мнѣ загладить обиду, причиненную ей глупою моею спрасстію.

Одушевленъ будучи тѣмъ жаромъ, коимъ душа его была тогда воспламенена, побѣжалъ онъ въ Пасторовъ домъ, гдѣ сказали ему, что Гжа. Орподоксъ съ дочерьми своими пошла въ село; почему онъ, желая принести любовницѣ своей пріятную вѣсть, что они скоро будутъ соединены, пошелъ туда же, не сомнѣваясь, что онъ не найдетъ ихъ у Викарія, куда зналъ онъ, что ожидали Гжу. Орподоксъ; но во время перехода его чрезъ кладбище подошелъ къ нему Капитанъ Маршъ, котораго видалъ она иногда съ Анною Орподоксъ. Хотя Генрихъ не неизвѣстенъ былъ о недоспаткахъ и самыхъ порокахъ, коими Капитанъ помрачилъ доброе свое имя; однакожъ

не могъ онъ не быть учпивъ въ разсужденіи его, для того что онъ былъ брашъ Гжи. Кадоганъ, къ которой онъ имѣлъ искреннѣйшее дружество.

Генрихъ зналъ также, что Капитанъ долгое время бѣгалъ отъ сестры, коея имѣніе онъ промочалъ, и что онъ никогда бы не захотѣлъ видѣться съ нею, еслибы Г. Франклинь благодѣтельною своею рукою не избавилъ честнаго Викарія и дошпойную жену его отъ бѣдности. Какъ скоро щастіе прогнало нужду, то Гжа. Кадоганъ опять нашла брата, коего гордость до сего времени отгоняла его отъ ея дому. Двое супруговъ не приписывали посѣщеній Маршевыхъ брашней любви, хотя доброе ихъ сердце довольно было наружною дружествомъ; ибо они находили въ семъ чувствованіи удовольствіе, неизвѣстное нечувствительнымъ душамъ. Гжа. Кадоганъ представила его Дельмору, которой изъ уваженія къ ней изъявилъ Маршу нѣкоторое желаніе подружиться съ нимъ.

Капитанъ, увидя Дельмору, подошелъ къ нему съ запинкою; но тотчасъ принявши смѣлой видъ, просилъ его удѣлить минутъ шесть на такое дѣло, говорилъ онъ ему, отъ коего зависитъ его щастіе. Шестъ минутъ соспавляли столько же вѣковъ для молодого человека, лѣтѣвшаго по слѣдамъ за тою, къ которой влекла его честь и нѣсколь-ко любви. Однакожъ онъ не зналъ еще, что можно было предпочесть собственное свое удовольствіе предъ удовольствіемъ другаго, и просилъ его изъясниться. Капитанъ послѣ продолжительнаго предисловія сказалъ ему, что еслии онъ можетъ ссудить его на одинъ мѣсяцъ пятьюдесятью фунтами стерлинговъ, то онъ соспавитъ сими деньгами такое для себя щастіе, которое доставитъ ему способъ отдать сестрѣ своей тѣ деньги, коихъ лишили ее издержки его. Онъ присовокупилъ еще многія другія причины, но оп-носившихся до Гжи. Кадоганъ уже

слишкомъ довольно было понудить Дельмору дать ему просимыя имъ деньги. Генрихъ вспомнилъ тогда о банковыхъ билетахъ, ввѣренныхъ ему Г. Франклиномъ для раздачи оныхъ тѣмъ оѣднымъ людямъ, кои имѣли право на его благодѣянiя. Мнѣ легко, думалъ онъ, дать ему сію сумму, въ коей онъ имѣешь нужду; но потомъ размышлялъ: естли же онъ распочинъ ее на безполезныя вещи, то я упоиребую во зло довѣренность честнаго человѣка, опредѣлившаго деньги сіи на благороднѣйшее употребленiе, нежели каково есть ободренiе порока. Съ другой же стороны естли я откажу . . . Однимъ словомъ, когда добросердечiе одерживаетъ верхъ надъ умомъ, тогда разгудокъ не шрудился надъ разсмаприванiемъ причинъ отказа, или обязанности оказать услугу. Капитанъ не имѣлъ нужды опять начинать рѣчь свою; ибо Дельморъ далъ ему банковской билетъ, копорой на минушу произвелъ въ Генрихѣ страхъ,

что онъ не соотвѣтствовалъ намѣреніямъ Франклиновымъ. Съ одной стороны за принятіемъ билета послѣдовала благодарность и обѣщанія быть исправну въ выполненіи честнаго слова, чтобъ возвративъ деньги въ назначенной срокъ; а съ другой великія учтивости и доказательства того удовольствія, какое ощущаемо было въ возможности быть полезну брату почтенной женщины. Послѣ сего они разошлись: Капитанъ смѣялся внутренно надъ простотою Франклина, полагавшагося по мнѣнію его на молодого верхопраха, и досадовалъ, что не выкапючилъ у него побольше; а Генрихъ проклиналъ развращеніе нравовъ, принуждавшее военнаго человѣка давать свое слово въ учиненіи опдачи, отъ коей не могъ онъ отказать, не нанеся себѣ безчестія.

Минуты, употребленныя на выслушаніе Капитана, вознаграждены были поспѣшностію Генриховою прип-ти къ Кадогану, у коего нашель

онъ Лавинію съ матерью ея и сесипроу. Рѣшившись взять ее за себя, не скрываль уже онъ привязанности своей къ ней, и увѣдомилъ ее о препонахъ, противопоставляемыхъ соединенію ихъ; говорилъ о дѣвицѣ Франклинь, не открывая однакожь намѣренія ея выйти за него, ибо онъ щадилъ слабостъ ея изъ уваженія къ брату ея.

Лавинія казалась недовольною, что дѣвица Франклинь вмѣшивалась въ дѣла ея, и начала подшучивать надъ лѣшами и прелестями ученой пиюмицы отца своего. Единственная причина, заставляющая ее почитать бракъ сей невыгоднымъ для васъ, примолвила она, есть досада ея, что она сира . . .

Естьлибъ я была на мѣстѣ сестры моей, возразила Анна Орподоу, то я ушла бы съ своимъ любовникомъ. — Ушла бы! вскричала Гжа. Кадоганъ: вотъ прекрасныя правила для дѣвицы вашихъ лѣтъ! — Да чтожь вы шутъ находите худова? —

Боже мой! возможно ли, чтобъ спрашивала меня объ этомъ дѣвица Орподоукъ? Лавинія, не оказывая вниманія къ тому, что говорила жена Викаріева, одобрила совѣтъ сеспирь своей; Гжа. Орподоукъ была ея же мнѣнія: лишь бы только, говорила она, не впускали ее въ сіе похищеніе. Викарій изъяснилъ негодованіе, а Лавинія повторяла, что она не находить въ томъ никакого неудобства; по томъ оборотясь къ Дельмору, вскричала: я готова слѣдовать за любезнымъ моимъ Генрихомъ въ Шотландію. — Сердце мое чувствуетъ цѣну сей довѣренности, отвѣчалъ онъ ей, пожимая у ней съ нѣжностію руку; но вы никогда не будете имѣть нужды учинить поспунокъ, споль прошивной достоинству вашего пола. Намъ покровительствуетъ великодушной Франклинъ; онъ постарается о нашемъ щастіи. Время смягчить можетъ быть родителя вашего и дѣвицу Франклинъ въ нашу пользу; есѣли

Часть I.

Ц

же они продолжатъ будущъ гнать насъ, и Г. Франклинь не сдѣлаешь для меня того, чего ему хотѣлось отъ меня прежде женидѣбы моей, и что должно было служить къ приращенію моего щастія: то я еще молодъ, и собственнымъ моимъ раченіемъ найду, чѣмъ прокормить любезную мою Лавинію.

Какія же ваши мысли? спросила она его поблѣднѣвши; не уже ли вы имѣете намѣреніе оставить меня, прежде нежели мы обвиняемся? — Въ семъ состоить намѣреніе Г. Франклина; онъ непременно хочетъ того, чѣмъ я прежде соединенія моего съ вами достигъ совершеннаго возраста; снисхожденіе, оказываемое имъ къ *неблагоразумнымъ поступкамъ нашей молодости*, требуетъ, чѣмъ мы уважили его волю. Лавинія краснѣла, блѣднѣла, наблюдала молчаніе, по шомъ вдругъ вскричала: я пропала! а послѣ начала плакать, всхлипывать, и повпоряла, что она непременно хочетъ, чѣмъ онъ шомъ-

часть обвинчался съ нею. Сія сцена была новая и оскорбительная для цѣломудренной Викаріевой жены, не понимавшей того, чѣмъ особа ея пола осмѣлилась принуждать мужчину дать ей свою руку. Она взглянула на мужа своего безпокойнымъ видомъ, и оба показывали своими глазами, что въ поспѣшности Лавиніиной есть какая нибудь шайна, копорую они боялись проникнуть.

Умѣренность Генрихова увеличила смущеніе Лавиніино; вмѣсто прозвѣвъ послѣдовали упреки, но онъ возражалъ на оныя, повтора, чѣмъ онъ не ослушается своего покровителя. Бѣшенство и опчаяніе Лавиніино были тогда столь чрезмѣрны, что она упала безъ чувствъ. Почему употреблены были всѣ средства привести ее въ память; но какъ не можно было получить въ томъ успѣха, то перерѣзали ея шнуровку, и къ великому изумленію зрители оказалось, что бѣдная Лавинія давно уже беременна, копорую шайну

столько спаралась она сокрыть ошъ нихъ.

Тжа. Орподоксъ и жена Викаріе-ва изпуспили одинаковой крикъ: одна ошъ спыда, а другая ошъ жалости. Бездѣльникъ! шы обезчещилъ дочь мою, вскричала мать, бросивши на Дельмора яростной взоръ. Молнія не произвела бы скорѣйшаго дѣйсвія надъ изумленными Генриховыми чувствами; совѣсть упрекала его въ непозволенномъ сообщеніи, каковое онъ имѣлъ съ Лавинією; но она никогда не говорила ему о шѣхъ досадныхъ слѣдствіяхъ, доказательствъ коихъ имѣлъ онъ тогда предъ глазами.

Приведенъ будучи въ замѣшательство упреками мащери, положеніемъ дочери и пронзительными взорами Викарія, остался онъ недвижимъ до шѣхъ поръ, какъ несчастная Лавинія открыла наконецъ глаза свои. Какъ состояніе ея не было уже тайною, то она призналась въ проступкѣ своемъ и также въ томъ,

что страхъ быль посрамленною быль
причиною того опчаянiя, въ каковое
ввергла ее положенная опсрочка свадь-
бы ея.

Такое признанiе, учиненное
осьмнадцатилѣтнею дѣвицею, не
сполько было бы оскорбительно,
еслибъ оно сопровождается было
стыдомъ и раскаянiемъ. Но въ семъ
случаѣ Лавинiя доказала, что она
была превыше того, что называютъ
благоприспосойностiю въ ея полѣ, и
Дельморъ въ первой разъ почувство-
валъ, что та, съ коею неблагоразу-
мiе его обязывало соединиться на
всю жизнь, не имѣла уже для него
прелестей: сiе-то самое сдѣлало его
на минушу нечувствительнымъ къ
прозьбамъ Гжи. Орпюдоксъ, спаршей
ея дочери и самой Лавинiи, пред-
ставлявшихъ ему необходимость со-
блюсти доброе имя будущей своей
супруги. Честъ болѣе ходатайство-
вала въ ихъ пользу. Онъ, зная право-
душiе Г. Франклина, просилъ Г. Ка-
догана уговорить его дать имъ свое

согласіе, и позволилъ ему даже увѣдомишь его о ихъ просшупкѣ, естли онъ упорно спояшь будешъ въ своемъ опказѣ.

Чеспной Викарій, хопя и съ прискорбіемъ, склонился однакожь на все шо, чего ни требоваль Дельморъ; но взаимно просиль его пойпи съ нимъ вмѣспѣ въ замокъ: Лавинія воспрошивилась шому, и говорила, что естли не хопяшь видѣшь ее въ другомъ обморокѣ, шо надобно оспавишь ее съ любовникомъ ея. Генрихъ уговориль Кадотана, чтобъ онъ одинъ сходилъ къ Г. Франклину, а самъ проводиль Лавинію въ домъ ея, опкуда вышелъ онъ весьма уже поздно, давши вѣрное слово увидѣшься съ нею на другой день поушру.

Г Л А В А 18.

Другое естественное приключеніе.

Въ то время, какъ Дельморъ входилъ въ замокъ, увидѣлъ онъ почтовую коляску, запряженную въ чешыре лошади и остановившуюся у крыльца. Любопытствуя узнать, кому она принадлежала, спросилъ онъ о томъ у ямщика: я привезъ къ Г. Франклину двухъ госпожъ и одну служанку, ошвѣчалъ ямщикъ на вопросъ его.

Не спараясь развѣдать о семъ обстоятельнѣе, вошелъ онъ въ свою комнашу и позвонилъ въ колокольчикъ.

Матвѣй явился, держа разпворенную дверь во ожиданіи приказаній своего барина. Приходилъ ли сюда Г. Кадоганъ? спросилъ у него Генрихъ. — Приходилъ, сударь. — Довольно этого: участь моя рѣшена, сказалъ онъ самъ въ себѣ вздохнувши. — Давно ли онъ ушелъ отсюда?

Матвѣй не забылъ еще учиненнаго ему послѣобѣденнаго приему: не зная объ этомъ, отвѣчалъ онъ ему: не могу вамъ этого сказать. — Чпо за гости въ залѣ? — Я объ этомъ ничего не знаю, сударь; но по безпорядицѣ, какая шеерь произходитъ въ домѣ, заключаю я, что это женщины; бытъ между ими все равно, чпо бытъ на ярмонкѣ. Извольте иппи ужинашь.

Генрихъ вошелъ въ столовую, гдѣ увидѣлъ онъ новые предметы, заставившіе его забыть печаль свою. Не смотря на перемѣну, произшедшую чрезъ три года отсутствія въ чертахъ и видѣ одной изъ женщинъ, онъ тотчасъ узналъ дѣвицу Элмонъ, старинную свою пріятельницу. Она не была уже маленькая Клара въ кисейной косыночкѣ, споль же бѣлой, какъ и шея, на кошорой лежали волосы, небрежно завипые, но пріятная и доспойная любви подруга въ его младенчествѣ, станъ коея уподоблялся стану Нимфы, а красопа

богинѣ любви. Какъ скоро взглянулъ онъ на нее, то и бросился къ ногамъ ея, оросилъ руки ея радостными слезами, и изъявлялъ несвязными словами радость свою, увидя ее въ Этерѣ. Все то, что она вдохнула въ него нѣжнаго въ пакія лѣта, когда не умѣлъ еще онъ цѣнить ея прелестей, представилось въ его памяти, и произвело въ немъ разнообразныя впечатлѣнїя, неизвѣстныя до сего времени; прошедшее вдругъ представало ему предъ глаза, и онъ ничего уже болѣе не видѣлъ во всемъ свѣтѣ, кромѣ Клары-Элсонъ и Генриха-Дельмора.

Ты не видишь, Генрихъ, сказалъ ему Франклинъ важнымъ тономъ, что здѣсь есть еще другая прѣзжая дама. — Ахъ, сударь! можете ли вы тому удивляться? отвѣчалъ онъ ему, устремивши глаза на Клару; душа моя, неспособна будучи воздержавъ движущихъ ее воспоминаній, привела мнѣ на память ту минушу, въ копорую любезная моя

пріятельница взаимно поклонилась мнѣ, когда я осмѣлился поклониться ей въ прошъ день, въ которой были вмѣстѣ у окна въ домѣ Пуффардовомъ. Ахъ, Клара! сіи небесные взоры, сіе тихое блистаніе глазъ своихъ все еще одинаковы; я вижу еще на нихъ ту жалостную слезу, которую ты готова была пролить о несчастной моей участи; я вижу въ тебѣ источникъ всѣхъ милоспей, полученныхъ мною отъ благодѣтеля моего; я чувствую опчаянное свое положеніе. Такъ, достойной мой покровитель, я припомнилъ себѣ ту ужасную минушу, когда я, будучи безъ друзей, безъ помощи, безъ надежды, уныло шелъ по дорогѣ изъ Испшана въ Лондонъ. Ахъ, сударь! я не могу вздумать о томъ, не благословивши руки, извлекшей меня изъ пропасти . . . По томъ онъ опять бросился къ ногамъ Кларинымъ съ угнѣненнымъ печалію сердцемъ, плакалъ, вздыхалъ, и Клара смѣшала слезы свои съ слезами несчастнаго Генриха.

Ахъ, Клара! ты всегда пребываешь Ангеломъ: *тебѣ, тебѣ одной!* вскричалъ онъ . . . и вдругъ замолчалъ.

Полно, полно, сказала дѣвица Элпонтъ улыбаясь, имѣя глаза еще омоченные слезами; я не ожидала, чѣмъ во спѣ пятидесяти миляхъ отъ Лондона насаказали мнѣ столько плѣняющихъ словъ, и чѣмъ вы по споль долгомъ опсуспшви узнали меня. Любезной Генрихъ! продолжала она, обнявши его съ цѣломудреннымъ видомъ: вы ужасно перемѣнились; я думаю . . . да, я увѣрена, что я также узнала бы васъ. Я хочу предсавить васъ пріятельницѣ моей; безъ сомнѣнія не забыли вы дѣвицы Напперъ; я смѣю увѣрить васъ, что красота Жемина есть малѣйшее ея совершенство; я часто говорила съ нею о васъ. — Послѣ сего Генрихъ и Жемима сдѣлали другъ другу нѣсколько взаимныхъ привѣтствій; но черты Жемимины не столько были памятны Генриху, какъ черты любезной его Клары.

Дѣвица Франклинъ безъ ревности взирала на вниманіе Дельмороро къ дѣвицѣ Элшонъ, ибо она почиала его влюбленнымъ въ Лавинію. Франклинъ веселился удовольствіемъ ихъ, и внутренно любовался пѣмъ пріятнымъ изумленіемъ, которое онъ доспавилъ сестрѣ своей и Генриху, утаивши отъ нихъ прѣздъ дѣвицы Элшонъ. Онъ уговорилъ ее прѣхашъ въ Эперъ въ послѣднюю бышность свою въ Испшинѣ, и безъ сомнѣнія имѣлъ тогда какія нибудь намѣренія, коихъ не сообщилъ онъ никому. Вечеръ прошекъ въ усладительномъ упоеніи душъ, соединенныхъ одинаковыми чувствами; удовольственная улыбка изображена была на всѣхъ лицахъ, исключая Г. Ориподокса, копорой помышлялъ только о чувственныхъ удовольствіяхъ; однакожь раздѣлялъ онъ веселость сего маленькаго общества, прихлебывая вино Г. Франклина, и упражнялся въ томъ отъ споль добраго сердца, что съ трудомъ уже въ полночь добрался до своего дому.

Неизвѣстно мнѣ, какимъ образомъ другіе проводили ночь, а знаю только, что Дельморъ, весьма занятъ будучи тою радостію, что увидѣлся съ дѣвицею Элмонъ, думалъ только о ней, и совершенно забылъ и Лавинію - Ортодоксъ, и дѣвицу Франклинъ, и Викаріеву комисію; сердце его преисполнено было обольстительнымъ воображеніемъ предмета, достойнѣйшаго занимать его мысли.

Не могли вкушать пріятностей сна, вспалъ онъ ранѣе всѣхъ, и во ожиданіи завтрака ходилъ по парку. Никогда дневное свѣтило не казалось ему столь блистательно; опъ лучей его ожидалъ онъ неизъяснимой радости, опять увидѣться съ Кларою-Элмонъ. Никогда Машвѣй не былъ столько тревожимъ докуками его придашь волосамъ его всѣ пріятности небрежной уборки. Машвѣй спалъ еще, а баринъ его непременно хотѣлъ говорить съ нимъ. На всѣ вопросы, дѣлаемые ему Генрихомъ, отвѣш-

спивоваль онъ качаніемъ головы и позѣ-
вопою. Сіе дѣлаль онъ не изъ опш-
щенія; онъ зналь, что онъ худо
быль оппошчиванъ за приняшую
имъ смѣлоспъ крипиковать его лю-
бовницу; но *богъ сна* связываль
тогда языкъ бѣднаго Машвѣя.

Я увѣдомила уже Чипашеля мо-
его, что Машвѣй Гудсонъ былъ сынъ
содержательницы практира подѣ
знакомъ *Козьей головы*. Всякому из-
вѣстно, что гостинница, опсоя-
щая опъ сполицы во спѣ пашиде-
сяпи миляхъ, есть первой домъ въ
селѣ, и что она служипъ сходби-
щемъ скромнымъ людямъ и злосло-
вамъ; тамъ-то празднуются свадь-
бы, и послѣ похоронъ сродники и
друзья опирають слезы свои, проли-
тыя по покойникѣ; тамъ-то рѣшашъ
еще частныя ссоры и сраженія ме-
жду непріятельскими державами, и
начинають дѣлопроизводства; сло-
вомъ сказать, въ семь-то важномъ
мѣстѣ находится источникъ всякихъ
вѣстей и гробъ благоразумія. Хозяева

сего всеобщаго магазина должны быть важныя особы, ежели хопя мало имѣюшь они напуральнаго разсудка.

Довольно извѣсны шѣ выгоды, кои получала опъ шого Гжа. Гудсонъ; посмотримъ же шеперь на шѣ, кои производили изъ шого для супруга ея, кошорой опличался въ домѣ краснымъ своимъ фланелевымъ колпакомъ, синимъ запономъ и долгою куришельною трубкою, кошорую держалъ онъ безпреспанно во рпу для вознагражденія молчаливостии своей, когда онъ былъ презвъ, и кошорую онъ менѣе курилъ, когда пишье разрѣшало языкъ его. Будучи врагъ женщинъ, говорилъ онъ объ нихъ иногда съ опасною вольностію, и во всякое время оказывалъ имъ оскорбительное презрѣніе. Сынъ его и наперсникъ Машвѣй напоенъ былъ такими же правилами; онъ взиралъ на всѣхъ женщинъ какъ на орудія, служащія для пагубы своего пола; но хопя онъ и мыслилъ такимъ образомъ самъ въ себѣ, однакожь не

отважился бы вмѣшаться въ дѣла своего барина, естълибъ другія сильнѣйшія побужденія не понудили его къ тому: онѣ были пѣ же самыя, о коихъ Генрихъ узналъ самъ собою у Викарія, и о коихъ Машвѣй имѣлъ намѣреніе увѣдомить его по привязанности своей къ его выгодамъ.

Ну, Машвѣй! сказалъ ему Дельморъ, ты, которой любишь пригожихъ женщинъ, что думаешь ты о Лондонскихъ госпожахъ? — Пониже что ли пославить вамъ пукли? спросилъ у него Машвѣй сердитымъ тономъ. — Да хороши ли онѣ теперь? — У всякаго свой вкусъ, отвѣчалъ ему Машвѣй, прикалывая шпилькою пуклю, которую онъ двѣнадцать разъ завертывалъ разными манерами.

Видалъ ли ты когда нибудь женщину, подобную дѣвицѣ Элпонъ? — Видалъ, сударь. — Гдѣ? — Въ Пасторовомъ домѣ. — Какое множество мучительныхъ мыслей возбудилъ опившъ сей! Генрихъ вдругъ увидѣлъ

себя низверженнаго съ самаго верьху удовольствій въ бездну печалей; прелестной образъ Кларинъ мблкнулъ какъ шбнь предъ глазами его, чпобъ дать мбсно образу Лавинїину. Послб нбкошораго молчанїя и нбсколькихъ вздоховъ возразилъ онъ: не уже ли ты думаешь, чпо есть малбйшее сходство между сими господами и дбвицами Орпиноксъ? — Я объ этомъ ничего не знаю, сударь; . . . я лучше скажу, чпо моя мать красавица, нежели чпобъ быть опять выполкану пинками въ задъ. — Баринъ и слуга замолчали.

Машвбю наскучило быть сердитымъ; почему, ободренъ будучи вопросами своего барина, принялъ веселой видъ и продолжалъ разговоръ. Естбли надобно говорить свободно, сказала Машвбй, то эта дбвица Элпонтъ не кажется мнб столько злою, какъ другїя женщины. Смбю сказать, чпо она столько же знающа, какъ и спарая наша барышня; она около часа проговорила, не знаю

Часть I. . . . Ч

о чемъ, съ прїѣхавшею съ нею по-
другою. Я объ закладъ быюсь, что
онѣ занимались, какъ бы сдѣлавъ
какую нибудь пакость. Хотя дѣви-
ца Элсонъ имѣетъ и весьма тихой
видъ, но она вишь женщина. . . .
Машвѣй далъ волю предубѣжденію
своему прошивъ женскаго пола, хотя
баринъ и не слушалъ его; тогда
занимали его другія мысли. — Не
видалъ ли ты, не пришелъ ли сю-
да Г. Кадоганъ? — Онъ теперь въ
библіотекѣ у Г. Франклина; (Ген-
рихъ покраснѣлъ) духовные люди
и женщины всегда вмѣшиваются въ
чужія дѣла; первые хороши толь-
ко что въ церкви, а другія. . . .
Не сомнѣвайшесь, сударь, чтобы
эпосъ Викарій не занимался чѣмъ
нибудь такимъ, изъ чего не выдешъ
ничего добраго. . . Посмотрише, су-
дарь, посмотрише, вонъ Лондонскія
госпожи прогуливаются внизу; эта
дѣвица Элсонъ такъ пряма, какъ
стрѣла. Герштруда сказывала мнѣ,
что всѣ городскія женщины носятъ

парикки. У дѣвицы Франклинъ есть новой парикъ гораздо больше, нежели у Егора, нашего кучера. Мнѣ весьма хочется узнать, уже ли прекрасные волосы дѣвицы Элмонъ ея собственныя. Дельморъ усмотрѣлъ глаза свои на то мѣсто, гдѣ онъ видѣлъ Клару. Виватъ Лавинія! вскричалъ Мамвѣй; но по щастію его произнесъ онъ сіе имя при выходѣ изъ комнапы.

Видѣвъ дѣвицу Элмонъ въ то время, когда Кадоганъ ходатайствовалъ о его дѣлѣ у Франклина, было для Генриха такое обшоятельное, которое наполняло сердце его жесточайшими спраданіями, нежели всѣ прешерпѣнныя имъ огорченія. Хотя она и протуливалась еще подъ окнами Генриховыхъ покоевъ, однакожъ онъ не смѣлъ вышпи къ ней, опасаясь, чѣмъ не позвалъ его къ себѣ Франклинъ. При каждой отворяемой двери и при каждомъ ударѣ въ колокольчикъ онъ краснѣлъ, дрожалъ и едва не упадалъ въ обморокъ.

Проведши около часа въ непрестанномъ безпокойствѣ, увидѣлъ онъ наконецъ вышедшаго Кадогана и возвращавшагося въ село, и звонокъ къ заутраку далъ ему перевести дыханіе.

Съ боязливымъ и безпокойнымъ видомъ вошелъ онъ въ залу, куда дамы пришли уже прежде его. Съ трудомъ осмѣлился онъ взглянуть на благодѣшеля своего, во взорахъ коего спросилъ онъ увидѣть осужденіе свое. Такое же принужденіе оказывалъ онъ и передъ Кларою, коея пронзительныхъ глазъ спарался онъ убѣгать. Когда кончился завтракъ, то сказалъ онъ самъ въ себѣ вздохнувши: вошь уже приближилась роковая минута! Но онъ обманулся: вмѣстѣ съ того, чѣмъ пригласилъ его съ собою, такъ какъ обыкновенно бывало между Франклиномъ и имъ, покровитель его оставилъ его съ дамами и вышелъ одинъ съ довольнымъ видомъ. Дэвида Франклинъ и Пасторъ Ортодоксъ пошли вмѣстѣ къ ученымъ своимъ дѣламъ, а Дель-

морь, Клара и Жемима начали забавляться музыкою и оспались въ залѣ.

Съ какою скоростію пролетали часы, посвященные на забаву! Уже было при часа, а никто изъ гостей не думалъ еще одѣваться. Обѣдали въ чепыре часа, почему и не надобно было шептать времени. Клара взяла Жемиму подъ руку и побѣжала одѣваться. Дельморъ пошелъ въ свою комнату. За обѣдомъ Г. Франклинь оказывалъ опыты дружелюбия своего къ Дельмору и Кларѣ, кои заставили одного блѣднѣть, а у другой полныя щоки покрыли живѣйшимъ румянцемъ. Добродушной спарикъ давно уже не казался столько довольнымъ; онъ называлъ Генриха и Клару любезными своими дѣтьми, и живѣйшимъ образомъ изъяснилъ имъ любовь свою. Но чѣмъ болѣе казался онъ довольнымъ, тѣмъ болѣе увеличивалъ страхи Дельморовы. По выходѣ изъ за стола сердце его почувствовало усугубленіе без-

покойствъ, по причинѣ ожидаемаго имъ объясненія; онъ былъ еще въ нерѣшимости. Франклинъ не ложился спать, хотя и имѣлъ привычку спать послѣ обѣда, но убѣгалъ разговоровъ съ нимъ. Ужасная неизвѣстность! вскричалъ Генрихъ, подошедши къ окну. Пойдемъ къ Кадогану, и проведемъ нѣсколько времени у Лавиніи. Въ сѣ-то время вспомнилъ онъ о обѣщаніи своемъ видѣться съ нею поутру.

Какое было его изумленіе, когда узналъ онъ у Оршодокса, что Франклинъ видѣлся съ Лавиніею, и что она невидима была для него! Онъ продолжалъ свою дорогу и зашелъ къ Викарію, но не засталъ его дома. Гжа. Кадоганъ разговаривала съ нимъ о постороннихъ дѣлахъ, но онъ не смѣлъ спросить ее о пѣхъ, кои привели его къ ней. Какъ онъ принуждёнъ былъ возвратиться въ замокъ въ такомъ же состояніи, въ какомъ вышелъ изъ онаго, то положеніе его сдѣлалось ужасно; но за

онимъ послѣдовало другое, заставившее его забыть печали свои. Щастіе доспавило ему удовольствіе пить съ Кларою чай, вести ее подѣ руку на прогулку въ паркѣ, сидѣть подлѣ нее за столомъ, проводить даже до дверей комнаты ея, и поцѣловать алую щоку Кларину, такъ что она не осердилась за то.

Вошедши въ свою комнату съ шрепещущимъ отъ радости сердцемъ, нашель онъ тамъ слѣдующее письмо:

„Не смотря на мое снисхожденіе, верюпрощенія твои недо-
„спойны никакого извиненія; одна-
„кожъ изъ уваженія къ тебѣ приму
„я всевозможныя предосторожности
„для сокрытія нещасливаго Лавиніи-
„на положенія. Я не одобряю же-
„нидѣбы твоей на ней, и еспыли
„послѣ сего ты женишься на ней,
„то ты сподѣло пѣмъ мнѣ доса-
„дишь, что я никогда тебя не
„прощу. Положись на меня въ раз-
„сужденіи всѣхъ твоихъ стараній, ко-

„ихъ требуетъ положеніе Лави-
„ніино. Я повпоряю тебѣ, что еже-
„ли ты вознамѣришься взять ее
„за себя послѣ годичнаго пребыванія
„своего въ Лондонѣ, или еслили она
„будешь опять просить тебя о
„исполненіи своихъ обещаній, то я
„не буду пропившись сему союзу.

„Ты не можешь сомнѣваться въ
„желаніи моемъ сдѣлать тебя ща-
„сливымъ, и въ готовності моей
„быть полезнымъ Лавиніи; но я объ-
„являю тебѣ, что не позволено бу-
„дешь тебѣ видѣться съ нею, и ты
„не долженъ о томъ беспокоиться;
„она совершенно счастлива подъ мо-
„имъ покровительствомъ. Со време-
„немъ узнаешь ты тѣ причины, кои
„принуждаютъ меня поступать та-
„кимъ образомъ; ты знаешь, что я
„ненавижу тайнствѣнности; но въ
„семъ случаѣ не возможно мнѣ иначе
„поступать.

„Я не буду говорить съ сестрою
„своею о намѣреніяхъ моихъ въ раз-

„СУ
„В
„В
„Э
„У
„Р
„О
„В
„К

ка
пи
я
за
д
д
ду
об
ща
ся
Г
но
сл
ш
Ча

„сужденіи себя. Ты возвратишься
„въ Оксфордъ, а опшуда прѣдешь
„въ Лондонъ. Мы поговоримъ объ
„этомъ вмѣстѣ. Я никогда не буду
„убѣгать разговоровъ съ побою, какъ
„развѣ тогда, когда зайдетъ рѣчь
„о такой матеріи, которая не нра-
„вится мнѣ; или о такомъ дѣлѣ,
„котораго я не могу похвалишь.,,

Веніаминъ Франклинъ.

Боже мой! вскричалъ Генрихъ,
какую тайну заключаешь въ себѣ
письмо сіе? Для чего хотяшь, чпобъ
я отсрочилъ ненарушимыя свои обя-
зательства, и запрещаюшь мнѣ ви-
дѣться съ Лавинією въ важнейшее
для человѣчества время? Но велико-
душной и благородной Франклинъ
общаешь мнѣ имѣшь стараніе о не-
щасливой Лавиніи, которая въ пы-
сачу разъ щастливѣе злополучнаго
Генриха. Чпо изъ того ни выдешь,
но я не нарушу даннаго ей мною
слова. . . . Нѣтъ, нѣтъ, Лавинія!
ты никогда не будешь жертвою довѣ-

Часть I.

III

ренности своей къ тому, коюрой обезчестилъ тебя. — Дельморъ опять лишился сна; но сія ночь не споль пріятно препровождена, какъ предъидущая.

Не смотря на поску, лишившую его покоя, другое утро, проведенное съ Кларою, изгладило Лавинію изъ его памяти; ему показалось даже, по мнѣнію благодѣтеля своего, что онъ былъ слишкомъ молодъ для женитьбы на *дѣвицѣ Ортодоксѣ*. Правда, онъ наученъ былъ не опечаливаться такими приключеніями, коихъ не можно предвидѣть, и коимъ и величайшія сѣтованія не приносятъ никакой помощи.

Паспоръ Ортодоксъ за обѣдомъ увѣдомилъ присутствующихъ, что дочь его Лавинія уѣхала поутру къ теткѣ, живущей въ Дербиширѣ; она больна и богата, примолвилъ онъ; желаніе ея увидѣться съ своею племянницею принудило ее призвать къ себѣ, что и воспрепятствовало Лавиніи засвидѣтельствовать сямъ

дамамъ свое почтеніе, но Анна скоро будетъ имѣть честь препоручить себя въ любовь ихъ.

Дельморъ сдѣлался недвижимъ и поблѣднѣлъ; Клара то примѣшила, и Дельморъ покраснѣлъ, а по томъ устремилъ глаза свои на Франклина, во всѣхъ чертахъ коего блиспало спокойствіе, и тогда не сомнѣвался уже болѣе, чтобъ путешествіе сіе устроено было не для избѣжанія стыда, имѣющаго произойти отъ обнаруженія беременности Лавиніиной. Онъ осмѣлился взглянуть и на дѣвицу Франклинь и примѣнилъ, что отъѣздъ соперницы ея причинялъ ей чувствительную радость.

Вы весьма добродушны, отвѣчала Клара почтенному Пастору; я охотно приму дѣвицу Ортодоксъ, еслили опекунъ мой почтеть то за благо.

О! вскричала Жемима, третій всегда бываетъ пріятель между нами молодыми дѣвушками. Пойдемъ

сами искашь его. Не слишкомъ спѣшите, отвѣчалъ ей Франклинь съ досадою; Паспоръ можеть выбрать способное время привести къ намъ дочерей своихъ. Чтожъ касается до прѣдьяго, котораго вы считаете нужнымъ для вашей компаніи, то не имѣете ли вы его въ Генрихъ? Разность пола всегда способнѣе бываетъ прервать разговоры молодыхъ дѣвушекъ, находящихся наединѣ.

Тонъ и важность, каковыми Франклинь сопровождалъ отказъ сей, шѣмъ болѣе удивили Клару, что онъ всегда оказывалъ ей безпредѣльное и даже порицанія достойное снисхожденіе; но онъ почишалъ тогда связь между Кларою и дѣвицею Орподоксъ за величайшее неблагоразуміе, въ какое онъ только могъ позволить ей впасть. Генрихъ угадалъ мысль Франклинову, и оба посмотрѣли другъ на друга довольнымъ видомъ.

Г Л А В А 19.

Генрихъ смертельно боленъ.

Въ теченіе трехъ дней Генрихъ былъ на той ногѣ, чтобъ жениться, и сдѣлался жестоко влюбленнымъ, но не въ Лавинію, она была уже забыта, а въ Клару, которую любилъ онъ тогда спрасино. Безмѣрная зубная боль препяшпвовала Гжѣ. Орподоксъ ходилъ съ мужемъ своимъ въ замокъ, а дамы столько довольны были обращеніемъ съ Дельморомъ, что и не думали о дѣвицѣ Орподоксъ, а еще менѣе о ея мащери. Все было весело и спокойно, какъ вдругъ Фанни Пелпонъ, Кларина служанка, принесла изъ передней въ комнату своей барышни пламенникъ раздора.

Разчесши мнѣ хорошенько волосы, сказала ей Клара. — Хорошо, сударыня. Безъ сомнѣнія вы знаете, что Г. Дельморъ хочетъ жениться. — Нѣтъ, я не знаю объ этомъ. Кого

онъ беретъ? — Дѣвицу Ортодоксъ, сударыня, шу, которая поѣхала къ своей шепкѣ. — Ты нынѣ сполько дерешь у меня волосы, что шерпѣнїя нѣтъ. . . . Ошъ кого ты объ этомъ узнала? — Ошъ Эдуарда, камердинера Г. Франклина; но Герпруда, служанка дѣвицы Франклинъ, думаетъ, что это шутка; пошому что Г. Дельморъ женился на барышнѣ ся. — Ошкуда ты выкопала такїя смѣшныя вѣспи? Возможно ли, чтобъ Г. Дельморъ женился на такой старой женщиѣ, которая можетъ быть ему матерью? — Я поже самое отвѣчала Герпрудѣ; но что касается до дѣвицы Ортодоксъ, которая молода и пригожа, то это вѣрно, что онъ на ней женился, и Г. Франклинъ согласился на это. Свадьба должна была играна быть передъ нашимъ прѣздомъ. — Ты дерешь мнѣ волосы, отвѣчала ей Клара съ досадою. Да чтожь помѣшало этой свадьбѣ? — Болѣзнь старой шепки. Я ненавижу этихъ обвѣща-

лыхъ шепокъ; онѣ всегда портятъ дѣла молодыхъ дѣвушекъ; я сама гопова была выпши замужъ . . . — Ты нынѣ чрезчуръ разболталась; для чего не отвѣчаешь ты на вопросы дѣвицы Напперъ? — Я право отвѣчала бы на все то, о чемъ бы она ни спросила меня; но мнѣ прежде хотѣлось разсказать вамъ исторію этой свадьбы между мною и . . . — Мы поговоримъ объ этомъ въ другое время, а теперь пожалуйста поскорѣе причеши меня; я не намѣрена слишкомъ наряжаться. Фанни повиновалась, и когда она пошла изъ комнаты, то барышня ея сказала ей: не спрашивай Эдуарда; а если онъ еще спанелъ тебѣ говорить о Г. Дельморѣ, то со вниманіемъ выслушай, что онъ тебѣ объ немъ скажетъ. Хорошо, сударыня, отвѣчала ей Фанни тихимъ голосомъ, и съ сего времени приняла она на себя важной видъ, ибо почла себя *по-сѣренною въ дѣлахъ* дѣвицы Элшонъ. Фанни! Фанни! послушай - ка :

спыли ты услышишь что нибудь о старухѣ, сказала ей Жемима, то постарайся сказать намъ о томъ. — Извольте, отвѣчала ей Фанни, зашворяя двери.

Клара взглянула на Жемиму, а Жемима на Клару, которая вздыхала. Кто бы этому повѣрилъ? вскричала Жемима. — Досадно мнѣ, что мы не видали этой Лавиніи, отвѣчала дѣвица Элпонъ. — Мы увидимъ сестру ея. — Клара опять вздохнула. — Какой молодой лицемѣрь! сказала Жемима: женись! жаль, что онъ не женился! — Я ничего въ свѣтъ не пожалѣю, лишь бы только узнать истинну этихъ словъ. — Я совершенно объ этомъ узнаю еще до вечера. Вотъ теперь время сходить намъ въ Паспоровъ домъ, и познакомиться съ этою Анною, какъ называютъ ее ненавистной опецъ ея. Я объ закладъ бьюсь, что эти двѣ дѣвки столь же смѣшныя фигуры, какъ и Паспоръ. Дѣвица Элпонъ улыбнулась, хотя въ другое время

не похвалила бы она язвительныхъ шутокъ пріятельницы своей.

Подъ вечеръ пошли онѣ вмѣстѣ къ Паспорову дому. Жемима знала ухвашку входишь къ шѣмъ, съ кѣмъ она намѣрялась видѣться, такъ что не лзя было осердиться на нее. Проворство ея и важность, каковую она придала сему посѣщенію, пошчасъ заставили думать Гжу. Орподоксъ и дочь ея, что онѣ не могутъ довольно похвалиться сею заботливостію. Она насказала имъ сполько ласкашельствъ въ разсужденій Лавиніи, что бѣдная Гжа. Орподоксъ напрягла всѣ свои силы, чтобы похвалишь такую дочь, опъ коей самолюбіе ея должно было унизиться.

Въ то время, какъ Жемима ласкала суетности мапери, Анна съ поспѣшностію вышла, чтобы надѣть такой уборъ, кошорой сдѣлалъ бы ее достойною чести соповариществовать двумъ дамамъ, живущимъ въ столицѣ. Когда женщина не имѣетъ другаго намѣренія, какъ только

чтобъ понравилась своему полу, пошуалеть не долго занимаетъ ее. Анна возвратилась и пошла съ Кларою и Жемимою, кои взяли ее за руки. Возгордась, что ищутъ ея знакомства ошличныя женщины, имѣла она сердце на устахъ своихъ; всему удивлялась, все хвалила, и завидовала щаснѣю ихъ, что онѣ столь хорошо одѣшны. Дамы обѣщали ей нарядить ее по новой модѣ; и какъ скоро пришла она въ комнату Кларину, то надарили ей чепцовъ, цвѣтшвъ, шляпокъ, и всего того, что могло доставить ей удовольствіе. Сии подарки сопровождаемы были приглашеніемъ въ Испининъ, гдѣ Клара надарила бы ей, говорила она, много кое - чего, чѣмъ бы она увеличила гардеробъ свой.

Какое сердце могло бы устоять прошивъ такихъ знаковъ дружества! какой языкъ спалъ бы наблюдать молчаніе въ такой компаніи! Анна дала волю своему языку, и менѣе нежели въ часъ обѣ пріятельницы.

узнали о любовныхъ Генриховыхъ и Лавиніиныхъ дѣлахъ. Однакожъ она была столько хитра, что скрыла происшедшія изъ сихъ дѣлъ слѣдствія, опасаясь, чтобъ не заключили худо и о ея поведеніи. Она кончила свои рассказы тѣмъ, что Г. Франклинъ воспротивился браку Дельморову по причинѣ его молодости; что далъ мащери ея денегъ для отсылки Лавиніи, безъ вѣдома отца ея, къ теткѣ въ Дербиширъ, и что для избѣжанія гнѣва Паспорова выдумали болѣзнь.

Бѣдная несчастливица! вскричала Жемима жалкимъ голосомъ. Она безъ сомнѣнія много печалилась при сей разлукѣ. — Не столько, какъ вы думаете, отвѣчала Анна. Г. Франклинъ пробылъ у ней съ часъ, въ которое время мы слышали, что она кричала и плакала; но послѣ того была она спокойна и поѣхала съ довольнымъ видомъ; нашъ Викарій провожалъ ее. . . Пожалуйте, сударыни, не говорише о семъ дѣлѣ;

машушка и Г. Франклинъ никогда не проспѣвалъ мнѣ за это. — Ни за что въ свѣтѣ, опивѣчали онѣ въ одно время. — Какъ Генрихъ перенесъ эпоть отъѣздъ? продолжала Жемима. — Онъ не зналъ объ эпотѣ ничего. — Это кажется мнѣ не возможно, вскричала Клара. — Естълибъ Г. Франклинъ не сказалъ ему о томъ, то онъ не могъ бы знать. — Я думаю, продолжала хитрая Жемима, что объ эпотѣ ушайли отъ него, опасаясь, чѣмъ онъ не воспрошивилъ поѣздкѣ ея, или чѣмъ не поѣхалъ съ нею. — Это правда, онъ сдѣлалъ бы либо то, либо другое. — Сударыни! сказала Фанни, вошедши въ комнату: Г. Франклинъ, сестрица его и Г. Дельморъ искали васъ вездѣ. Мнѣ надобно много кое-чего сказать вамъ, примолвила она тихимъ голосомъ. Сступай, любезная моя Жемима, съ дѣвицею Орподоксъ въ залу; я поспѣю къ тебѣ приду, сказала Клара съ безпокойнымъ видомъ. Вѣспи, которая сказала своей

барышнѣ Фанни, согласны были съ шѣми, кои рассказала ей сестра Лавиніина касательно до Генриха, и произвели въ сердцѣ Клариномъ столь великое волненіе, что она сдѣлалась больна и не могла съ прочими пить чай.

Коль скоро Генрихъ услышалъ, что дѣвица Элпонтъ нездорова, то и побѣжалъ къ ней на помощь. Вы блѣдны, любезная моя Клара! вскричалъ онъ, увидя ее; что съ вами сдѣлалось? не случилось ли съ вами чего нибудь непріятнаго? Вѣрьте мнѣ свои безпокойства; ради Бога скажите мнѣ, что я могу сдѣлать для любезной моей Клары? — Для вашей Клары! развѣ вы забываете свою Лавинію? — Генрихъ остался недвижимъ. — Мнѣ стало лучше, и я иду въ залу. Онъ пошелъ за нею съ опчаяніемъ въ сердцѣ; но какъ скоро увидѣлъ Анну Ортодоксъ, то и не сомнѣвался уже, чтобъ не она разгласила его тайну; причина его замѣшательства была тогда еще

тайною для него. Любовь уже держала его под своею властью, а онъ не зналъ еще той жестокости, съ каковою богиня сія мучила его; глаза его въ самомъ дѣлѣ были весьма краснорѣчивы, и разные признаки, посредствомъ коихъ познается истинная привязанность, уже лучше говорили, нежели глаза его. Дѣвица Элпонтъ примѣтила сіе; но она воображала теперь, что они обманывали ее. Учиненное ею опкрытіе мнимой его склонности къ Лавиніи сдѣлало ее осмотрипельнѣйшею; она убѣгала отъ прогулки съ нимъ, и прибавляла къ имени *Дельмора* слово *господи́нъ*.

Сподъ великая перемѣна не укрылась отъ прониканія Франклинова, ни отъ благоразумныхъ замѣчаній сестры его. Пасторъ Ортодоксъ одобрилъ поведеніе дѣвицы Элпонтъ, безъ сомнѣнія для того, что бѣдной Генрихъ спрдадь отъ того.

Клара, видя снѣдающую его тоску, сдѣлалась не столько суро-

вою ; но ударъ уже нанесенъ былъ , и Дельморъ изнемогалъ отъ печали , что всступилъ въ связь съ такою женщиною , кою не любилъ , и почиталъ себя ненавидимымъ ею , кою обожалъ . Лишь только Докшоръ Грегори сказалъ , что Генрихъ опасно боленъ , то дѣвица Франклинь объявила всему дому , что она одна берется ходить за нимъ . Дѣвица Элсонъ съ своей стороны учредила сообщеніе между своею и Дельморовою комнатою ; а Фанни , *посѣренная въ дѣлахъ* , имѣла тогда , надъ чѣмъ оказывать свои дарованія . Клара съ исполненными слезъ глазами и трепещущимъ голосомъ сказала своей Фанни : не забудь дать ему разумѣнь , что ты ходишь отъ меня ; утѣрь его хорошенько , что я желаю скорато ему выздоровленія . — Это весьма легко сказать , сударыня , но не столь легко сдѣлать . Вы не понимаете , сударыня , какой Аргусъ есть старая госпожа ; нѣтъ даже надежды подойти къ постелѣ ; я

желала бы, чтобы вмѣстѣ Г. Дель-мора она была больна.

На другой день Фанни щастливѣе была; Генрихъ ночью лучше спалъ, а дѣвица Франклинь пошла соснуть съ четверть часа въ собственную свою комнату. Фанни подошла къ постелѣ на цыпочкахъ. — Барышня моя приказала вамъ кланяться, сударь. — Не служанка ли ты дѣвицы Элтонъ? спросилъ у ней Генрихъ. — Такъ, сударь; уже около сорока разъ пыталась я подходить къ вашей постелѣ. — Ахъ, милая моя! не скажешь ли ты мнѣ чегонибудь отъ дѣвицы Элтонъ? — Со времени вашей болѣзни каждой часъ было у меня для васъ болѣе вѣстей, нежели . . . Генрихъ почти совсѣмъ вспалъ съ своей постели, чтобы лучше выслушать то, что она хотѣла ему сказать, какъ вдругъ одинъ грозной голосъ закричалъ: выдѣ отсюда! не стыдно ли тебѣ смотрѣть на нагова мушину? -- Это пресупленіе не болѣе важно для молодыхъ

женщинъ, какъ и для старухъ, возразила Фанни дѣвица Франклинъ, копорая дѣлала ей сіи выговоры ; я пришла отъ своей барышни, и могу сказать, сударыня, что дѣвица Элтонъ не сдѣлаешь болѣе неприличнаго поступка, такъ какъ и дѣвица Франклинъ, или какая бы то ни была дѣвица на землѣ. — Пошла вонъ! или я накажу себя за твою наглость. — Фанни вышла съ ропотомъ, а дѣвица Франклинъ снова предалась жеспотайшей ревности. За отккрытіемъ другой соперницы послѣдовали такія предосторожности, кои не давали ей вкушать спокойствія. Безпрестанно занимаясь присматриваніемъ за поступками дѣвицы Элтонъ, возложила она на Гершруду щадательно смотрѣть за дѣйствіями Жемимы и Фанни.

Дельморъ, удостовѣрившись, что Клара принимала участіе въ его положеніи, почувствовалъ щасливую перемену въ болѣзни своей, и вскорѣ послѣ того выздоровѣлъ. Франклинъ

непрестанно былъ при немъ; шастіе его, казалось, зависѣло тогда отъ шастія Генрихова; но спокойствіе не возстановилось въ его семействѣ. Клара не имѣла аппетита; она была печальна и слаба, а соскучившая Жемима почипала за нужное для своей пріятельницы возвращеніе въ Испшину. Гордый и презрительный видъ дѣвицы Франклинъ увеличивалъ задумчивость Кларину, а Генрихъ съ своей стороны наблюдалъ молчаніе, печалась о томъ, что не могъ дать руки своей шой, которая владела его сердцемъ. Дѣвица Элпонтъ была безпокойна и недовольна; Жемима только и думала о томъ, какъ бы уѣхать; а Фанни надокучала своей барышнѣ повѣствованіемъ о непрестанныхъ обидахъ, причиняемыхъ ей Герпрудою. Но Клара не могла рѣшиться выѣхать изъ Этера; нѣкоторая привлекательность, нѣкоторое тайное побужденіе удерживало ее тамъ, не смотря на всѣ ея причины уѣхать такого мѣста, гдѣ

она теряла спокойствіе. Наконецъ поведеніе дѣвицы Франклинъ принудило ее назначить день своего отъѣзда, на что склонилась она и опекуна своего, подъ тѣмъ предлогомъ, что Эперской воздухъ вреденъ былъ для ея здоровья.

Тогда - то Дельморъ почувствовалъ всю жестокость обладавшей имъ страсти; тысячекратно готовъ онъ былъ прервать молчаніе и объяснить Кларѣ тѣ чувствованія, кои она въ него вдохнула. Не смѣя сказать этого ей изустно, возымѣлъ онъ приближе къ перу, но какое письмо не могло описать ей спраданій его духа и мученій, раздиравшихъ его сердце. По томъ размышденіе о обязательствахъ своихъ съ Лавиніею было другою препоною: какимъ образомъ учинилъ бы онъ признаніе Кларѣ, что онъ горѣлъ къ ней любовію, когда извѣстно ей было, что онъ чувствительнѣе былъ къ прелестямъ другой женщины? Клара уѣхала; Франклинъ поѣхалъ провожая.

ее, а Генрихъ предался печальнымъ своимъ мыслямъ.

Какая переменѣна въ семъ замкѣ, гдѣ два мѣсяца проводилъ онъ съ прекрасною Кларою! Одинъ и въ опочаіи, пробѣгалъ онъ сей паркъ, гдѣ каждая алея, каждое дерево напоминало ему образъ обожаемой имъ особы. Лавинія внушила въ него желанія, но Клара произвела въ сердцѣ его совсѣмъ опличную спраснь. Онъ сравнивалъ ее съ дѣвицею Ортодоксъ; разборчивость одной дѣлала неблагоприспѣющую дружественность другой непріятнѣйшею; словомъ сказать, Клара была предъ глазами его любезнѣйшею изъ своего пола, и для него было несноснѣйшее мученіе видѣть, что онъ соединялъ судьбу свою съ судьбою презираемой имъ Лавиніи.

Г Л А В А 20.

Генрихъ опускаетъ благопріятной слугай.

Теперь , говорила дѣвица Франклинъ , я исполню свои намѣренія. Я объяснюсь съ симъ молодымъ человекомъ , и распоряжу дѣла свои съ нимъ такимъ образомъ , что прежде возвращенія моего брата онъ будетъ моимъ мужемъ.

По несчастію дѣлаемая бѣдною женщиною усилія , чтобы понравиться , всегда имѣли противное дѣйствіе. Смѣла ли она ласкаться изгнать изъ сердца Генрихова образъ Кларинъ , когда не имѣла она силы изгладить изъ онаго образъ Лавиніинъ ?

Генрихъ былъ печаленъ , задумчивъ и унылъ , а дѣвица Франклинъ докучлива ; взоры ея , слова и дѣйствія показывали желаніе ея совершить бракъ свой. Чѣмъ болѣе изъясляла она неперпѣливости , тѣмъ болѣе удивлялась равнодушію и нечувствительности Дельморовой. Наконецъ прервала она молчаніе на

канунъ прїѣзда Франклинова, и на учиненное ему предложеніе жениться на ней получила рѣшительной отказъ.

• Есть такія вины, коихъ женщины никогда не прощаютъ; презрѣніе ихъ прелестей есть такая обида, на копорую время и размышленіе налагаютъ печать всегдашняго напоминанія. Если въ послѣдствіи учиняешь имъ безчестіе сего рода, то онѣ приписываютъ оное худому успѣху первой попылки, а послѣдній отказъ всегда извиняемъ бываетъ на щетъ прежняго. По справедливости сказать, дѣвица Франклинъ никогда не испытала силы любви, или по тому, что ученыя упражненія ея совершенно ее занимали и пренятывовали ей впасть въ искушеніе; или по тому, что она не получила отъ природы снрасней, сродныхъ къ слабости; но какъ скоро благоволила она низойти съ возвышеннаго холма мудрости въ долину глупостей человѣческихъ, то и понала,

что уроки Оршодоксовы опинали у ней такое время, которое она могла бы употребить пріятнѣйшимъ образомъ.

Стараніе и жаръ, съ каковымъ она домогалась о произведеніи въ дѣйство новой своей системы, доказывали, что дѣвица Франклинъ не знала собственныя своихъ выгодъ, и что она имѣла сильныя страсти; проотивишься имъ въ тѣ лѣта, до которыхъ она dospыла, значило бы удвоить ихъ силу. Будучи превыше всякаго предразсудка, живѣе другихъ чувствовала она обиду, причиненную ей отказомъ, и она никогда не могла бы повѣрить, чтобы это существовало между двумя полами. Дельморъ находился у ней подъ покровительствомъ; почему и надѣялась она, что онъ не будетъ сполько неблагодаренъ, чтобы отвергнувъ приношеніе руки ея и обладаніе ея особою; онъ нравился ей, такъ что нужды, естли очъ упасть ей свое сердце и по возвраще-

нїи Франклиновомъ? Онъ нашелъ сестру свою въ такомъ состоянїи, котораго не возможно описать, а Генриха въ опчаянїи.

Тщевно употреблялъ онъ благо-разумнѣйшія доказательствъ, чтобъ уговорить ее принимать Генриха по прежнему; ничто не могло прину-дить ее, опмѣнить приговоръ, из-гонявшій его съ глазъ ея. Не лучший имѣлъ онъ успѣхъ, напомянувши ей о лѣпахъ ея, полѣ и достоинствѣ; она для того только вспомнила объ этомъ, чтобъ сказать брату своему, что онъ дѣлалъ ей такіе упреки, отъ коихъ ему должно было кра-снѣть. Онъ съ своей стороны не щадилъ ее, и въ сіе время въ первой еще разъ имѣли они между собою побранку. Я спыжусь вашей слабос-ти! вскричала она. Какъ можете вы держатъ при себѣ такого не-благодарнаго, котораго грубое по-веденіе доводитъ до ссоры ваше семейство? Должно ли этому толь-шелъ опвергать руку такой женщины,

которая говоритъ по Лашини, и
которой пылкая душа горитъ благо-
роднымъ пламенемъ патриотизма ?
Сіе безчестіе не можешь быть за-
быто. Еслили вы предпочитаете
сего недоспойнаго любимца предъ
сестрою своею, то я отказываюсь
отъ вашего дружества, и даже ска-
зываю вамъ, что онъ не будетъ до-
пущенъ ни къ столу, ни въ тѣ мѣ-
ста, гдѣ я буду находиться.

Дѣвицею Франклинь овладѣла
спрасть въ такія лѣта, когда она
обыкновенно уступаша владычеству
разума. И такъ не удивительно,
что она съ досадою переносила труд-
ности, противопологаемыя желані-
ямъ ея уступить спрасти, и что
на мѣсто любви ея къ Дельмору
вспушила ненависть. Не удивитель-
но также и то, что онъ не отвѣ-
чалъ на любовь ея: не всякой ли
день видимъ мы молодыхъ людей,
презирающихъ благосклонности по-
жилыхъ женщинъ, хотя онѣ и поку-
пають цѣною золота тѣ спаранія,
кои они оказываютъ молодымъ дѣвуш-

камъ, благосклонности конхъ они въ свою очередь покупающъ?

Тишина, согласіе и спокойствіе, царствовавшія между братомъ, сестрою и Генрихомъ, понычась рушились, и все окружавшее ихъ чувствовало сію перемѣну. Франклинъ любилъ Дельмору, но любовь его къ сестрѣ своей одержала верхъ въ его сердцѣ. Хотя онъ и оуждалъ ея поведеніе, но не могъ не жалѣть объ ней, и съ сего времени уразумѣлъ, что доколѣ предметъ ея страсти будетъ на глазахъ ея, дошолѣ не будетъ она имѣть спокойствія.

Съ другой стороны никакая причина не могла понудить его отбросить принятыя имъ намѣренія составить щастіе Генриху, о которомъ онъ почиталъ тогда себя обязаннымъ имѣть отеческія попеченія. Въ его волѣ состояло доставить ему хорошее состояніе, не зависающее отъ капризовъ сестры своей; но не лзя ему было не опидалить его отъ своего дому, и сіе принужденіе опечали-

вало его. Добродушной Франклинъ существовалъ только для того, чѣмъ составлялъ счастье другихъ; и такъ рѣшился онъ пожертвовать сестрѣ своей нѣмъ удовольствіемъ, каковое вкушалъ онъ въ обществѣ съ достойнымъ любви Генрихомъ. Ничто въ свѣтѣ не скучно было для него столько, какъ домашніе раздоры. Для избѣжанія противорѣчій, коимъ онъ былъ бы подверженъ, естълибъ продолжалъ удерживать Дельмору въ замкѣ, рѣшился онъ произвести въ дѣйство давнишнее свое намѣреніе, опредѣлить его въ коммерческой домъ, гдѣ самъ онъ нашелъ источникъ своего счастья. Праводушіе поварихей его, такъ какъ и безмѣрное ихъ богатство, были вѣрными поруками кредита ихъ, распроспранявшася по всѣмъ частямъ свѣта. Г. Буржесъ уже далъ знать Франклину о намѣреніи своемъ уступить часть свою въ банкѣ племяннику своему, а сіе самое и подало Франклину мысль уступить свою

часть Дельмору. Не смотря на нехотѣніе Г. Левизажа раздѣлить источникъ вѣрнаго барыша, не смѣлъ онъ воспротивиться тому, опасаясь, чтобы почтенные соповарищи его, елики онъ не будетъ одобрять намѣреній ихъ, не опсшали отъ него, и не сославили бы новаго поварщества, основаннаго на древнемъ коммерческомъ домѣ, и которому имена Франклина и Буржеса придали бы такую важность, кошорая могла бытъ вредною для интересовъ его.

Г. Франклинъ сообщилъ Т. Буржесу намѣренія свои въ пользу Генриха, и Буржесъ отвѣчалъ на письмо сіе, прося Франклина прислать къ нему Дельмора, и присовокупляя къ тому, что онъ почищаетъ за нужное поучить его нѣсколько времени коммерціи, въ чемъ споспѣшествовать будетъ Дельмору племянникъ его, кошораго онъ назначилъ преемникомъ своимъ, и что они послѣ сего приведутъ къ концу распоряженіе свое,

о которомъ они говорили. Сіе распоряженіе, которое предлагалъ тогда честной Квакеръ, столько понравилось Франклину, что онъ не могъ не принять его; но намѣренія его испровержены были новымъ неблаго-разуміемъ, которое учинилъ Генрихъ безъ вѣдома друзей своихъ.

Генрихъ не зналъ о великодуш-ныхъ намѣреніяхъ покровителя своего. Поведеніе дѣвицы Франклинь и гор-даго ея наперсника каждой день увеличивало доску его; онъ съ доса-дою видѣлъ, что они обѣдали въ особомъ покоѣ, и упрекалъ себя въ безпорядкахъ, производившихъ несо-гласіе между такими особами, къ коимъ онъ нѣжнымъ образомъ былъ привязанъ. Обѣды его съ Франкли-номъ были коротки и молчаливы; шопъ и другой, желая избѣжать, чпюбъ не говорить о такомъ дѣлѣ, которое равно огечаливало ихъ, не заводили рѣчи ни о какой другой матеріи. Прошедшее представлялось въ памяти его подъ различными

красками, между коими большая часть черных пошемняла свѣшлыя мѣста въ картинѣ. Будущее не представляло ему пріятнѣйшихъ сценъ; онъ любилъ Клару безъ надежды, видѣлъ себя доведеннаго до женидбы на Лавиніи, которой онъ не любилъ уже, и все показывало ему, что онъ не имѣлъ уже въ сердцѣ благодѣтеля своего того мѣста, которое онъ прежде сего занималъ. Тѣ, кои во время щасія его обходились съ нимъ съ почтеніемъ, увидя, что онъ уже переспалъ бытъ любимцомъ Франклиновымъ, начали поступать съ нимъ съ оскорбительною дружественностію. Самъ Франклинъ, казалось, убѣгалъ его сообщесства, и прогуливался одинъ съ задумчивымъ видомъ. Гжа. Ортодоксъ послѣдовала примѣру своего мужа, а прочіе ея примѣру, выключая Кадогана и добродѣтельной жены его. По мѣрѣ, какъ Дельморъ казался бытъ въ пренебреженіи, удваивали они почтеніе свое къ нему, и въ ихъ

по скромномъ жилищѣ нашелъ онъ нѣкоторыя причины къ утѣшенію.

Будучи несчастенъ до чрезвычайности, былъ онъ столько несправедливъ, что приписывалъ старанія ихъ соспрананію, внушаемому жалкимъ предметомъ, которой принималъ изъ милости. Самолюбіе его шѣмъ было пронуто; но когда онъ размыслилъ о бѣдствіяхъ человѣческихъ и о томъ убожествѣ, изъ коего извлекъ его Г. Франклинъ, то устыдился своей гордости, а болѣе еще того, что страхъ лишиться хорошаго содержанія, казалось, претписпвовалъ ему тогда оставиши такой домъ, гдѣ присутствіе его возмущало пишину. Печаль его увеличилась при видѣ Франклина, одного сидѣвшаго подъ шѣмъ деревомъ, подъ которое онъ обыкновенно прихаживалъ съ сестрою своею. Молчаніе, царспвовавшее въ покояхъ замка, печальной и угрюмой видъ, изображавшійся въ чертахъ всѣхъ служителей, и наконецъ смущенные поспунки

встрѣчавшихся съ нимъ людей принудили его удалиться изъ такого жилища, въ копоромъ опѣздъ его возстановилъ бы спокойствіе.

Г Л А В А 21.

*Продолжительное путешествіе и
короткая глава.*

Для молодого человѣка есть нѣчто столь обольстительное въ мысли, жить безъ принужденія, и быть въ *большомъ свѣтѣ*, что онъ видитъ тамъ одно только веселіе и удовольствіе, до тѣхъ поръ, какъ опытъ научитъ его познавать свое заблужденіе.

Генрихъ лишь только рѣшился оставить домъ, въ копоромъ присутствіе его огорчало тѣхъ, спокойствіе коихъ было ему дорого, но въ воображеніи его, возвышенномъ опѣчанія удовольствія, представилось множество пріятныхъ видовъ. Свѣтъ казался ему цвѣтникомъ, въ коемъ весенніе цвѣты даютъ юношеству

свободу рвать ихъ по своему вкусу, не опасаясь испортить цвѣтника.

По предположеніи сего осталось ему рѣшить еще нѣчто труднѣйшее. Возымѣвши намѣреніе убѣжать, былъ онъ въ нерѣшимости, что ему взять съ собою изъ плащя, не подвергнувшись упрекамъ своихъ благодѣтелей. Франклинь ввѣрилъ ему банковыхъ билетовъ на тысячу фунтовъ стерлинговъ, чтобы онъ роздалъ ихъ по своему произволѣю бѣднымъ семействамъ; и какъ онъ сдѣлалъ изъ нихъ употребленіе только въ пользу Капитана Марша, то слѣдовательно вся сумма (выключая пятидесяти фунтовъ стерлинговъ) оставалась въ его бумажникѣ. Великодушіе Франклиново не оставило его въ недоушкѣ: онъ имѣлъ весьма хорошій гардеробъ, но онъ взялъ для себя только то, въ чемъ имѣлъ необходимость, и укладши въ чемоданъ, приказалъ Матвѣю опнести въ Тоншопъ.

Когда дѣло шло объ угожденіи барину своему, то Машвѣй снесъ бы не только за сто миль всѣ чемаданы, находящіеся въ замкѣ, но лучше бы умеръ подъ бременемъ, нежели измѣнилъ бы его тайнѣ, или оставилъ бы его службу. Онъ бросился къ ногамъ его, и изъ милоспи просилъ его позволить ему ѣхать съ собою, куда бы онъ ни повезъ его, говоря, что будучи съ нимъ, объѣздишь онъ весь свѣтъ безъ всякой скуки. Тщешно Генрихъ предсказывалъ ему шѣ опасности, коимъ онъ подвергается, желая слѣдовать за человекомъ, не имѣющимъ ни убѣжища, ни денегъ, и коего ненадежное состояніе никогда можетъ быть не вознаградишь его за ту потерю, которую онъ учинишь, оставивши службу Б. Франклина. Еслили это такъ, возразилъ ему Машвѣй, то товарищество такого бѣдняка, какъ я, будетъ для васъ выгоднѣе товарищества богатыхъ вашихъ друзей; я молодъ и силенъ, и болѣе васъ

привыкъ къ трудамъ. Я не намѣренъ бытъ вамъ въ пятость; если не будетъ у насъ случаевъ доставать моими трудами денегъ, то я наверстаю по прошеніемъ милосердыни; но для Бога не откажице мнѣ въ удовольствіи слѣдовать за вами. По шомъ съ важнымъ и надежнымъ видомъ выпащилъ онъ изъ кармана своего кожаной кошелекъ и показалъ Генриху: посмотрице, сударь, продолжалъ онъ, у меня довольно денегъ, чѣмъ начать наше путешествіе; старой мой баринъ опдалъ мнѣ жалованье за полгода, примовилъ онъ, высыпая кошелекъ на столъ. Въ немъ было семь новыхъ тиней, одинъ долларъ и нѣсколько полукронъ со щипемпедемъ Королевы Анны. Эти монеты дала мнѣ мать моя, говорилъ онъ ему; у меня есть еще нѣсколько ихъ въ моей коробкѣ съ пястью добрыми кронами Короля Вильгельма. И такъ, сударь, мы можемъ ѣхать: деньги возьмемъ мы

съ собою, а кошелекъ оставимъ женщинамъ. Онъ произнесъ послѣднiя сiи слова насмѣшливымъ голосомъ, ходя по комнатѣ съ торжествующимъ видомъ.

Генрихъ, не смотря на смятенiе свое, не могъ удержаться, чѣмъ не засмѣялся опѣ язвительныхъ шутокъ Машвѣевыхъ противъ женскаго пола, котораго онъ не любилъ. Машвѣй, видя замыслы свои одобряемыми, болѣе прежняго настойчиу на то, чѣмъ раздѣлить имѣнiе свое съ Генрихомъ, которой не прежде уговорилъ его отказаться опѣ ѣзды съ нимъ, какъ давши ему разумѣнь, чѣмъ окажетъ ему услугу, увѣдомляя его о томъ, чѣмъ будетъ происходить въ замкѣ по отъѣздѣ его. Машвѣй согласился на сiе съ тѣмъ условiемъ, чѣмъ Дельморъ позволитъ ему послѣ сего прѣхать къ нему, и въ первомъ письмѣ своемъ къ нему увѣдомить, гдѣ можно сыскать его.

Всегда замѣчаемо было, что спарики убѣгаютъ общества, а молодые люди ищутъ онаго. Я не смѣю сказать тому причины, опасаясь, чтобы она не была въ пользу рода человеческого. Генрихъ не опровергъ бы предложеній честнаго своего товарища, еслибы не боялся вырвать его изъ подъ покровительства великодушнаго господина, и отпасть отъ любви матери, у коей былъ онъ любимой сынъ. Припомъ же поступокъ сей увеличилъ бы его проступки.

Хотя не зналъ онъ искусства притворяться, однакожь принужденъ былъ къ тому, чтобы воспрепятствовать Матвѣю учинить такое неблагоразуміе, котораго ничто не извиняло, и сіе - то понудило его обѣщать ему то, чего не имѣлъ онъ намѣренія исполнить.

Чемоданъ готовъ былъ къ отъезду въ назначенное мѣсто; но Дельморъ не зналъ еще, какимъ образомъ разпрощаться ему съ благодѣтелемъ своимъ. Онъ начиналъ и раздиралъ

до дваццати писемъ; ни одно не могло выразить печали его, не упомянувши о дѣвицѣ Франклинѣ, которая была причиною его бѣгства; и сего-ию хотѣлъ онъ избѣжать, чтобы не опечалилъ друга своего. Однакожъ оставить сего друга, не проспившись съ нимъ чрезъ письмо, въ которомъ сердце его согласно съ перомъ описало бы ему нѣжныя его къ нему чувствованія, и въ которомъ благодарность ходатайствовала бы о его дѣлѣ, былъ такой просупнокъ, о которомъ онъ сокрушался бы во всю жизнь свою. Наконецъ написалъ онъ слѣдующія строки въ своемъ бумажникѣ, въ которой вложили онъ банковые билеты, и которой должно было отдать Франклина на другой день по его отъѣздѣ.

„Предметъ вашихъ спараній остав-
„ляешь ты мѣсна, въ коихъ при-
„сущствіе его приводитъ въ несо-
„гласіе сердца лучшихъ его друзей;
„онъ молишь и не преспанешь тво-
„ришь мольбы за великодушнаго сво-

него благодѣтеля. Онъ представ-
ляешь ему все то, что состоишь
въ его власи: благодарность ис-
кренняго сердца за милосши, полу-
ченныя имъ отъ добродѣтельнѣйша-
го человѣка.

„Банковые билеты, коихъ до-
вѣренность ваша ко мнѣ сдѣлала
меня хранишелемъ, вложены въ семь
бумажникъ; они находятся въ томъ
же числѣ, въ какомъ вы мнѣ ихъ
опладали, выключая одного въ пять-
десять фунтовъ стерлинговъ, ко-
порымъ я ссудилъ одного Офицера,
когого крипическое положеніе имѣло
нужду въ сей помощи: онъ торже-
спвенно обѣщался мнѣ заплащать
вамъ сію сумму. Прощайте! Небо
да сохранишь жизнь почтеннѣйша-
го моего друга.”

Въ то время, какъ Дельморъ по-
шелъ ужинать къ Франклину, Маш-
вѣй, подъ предлогомъ свиданія съ
своею матерью, отнесъ чемоданъ въ
прилежащій къ замку домъ, а оп-
туду на рабочей лошади поѣхалъ

въ Тонпонъ , опстоящій опъ Этера въ дващати мляхъ , куда и прѣхаль въ шри часа. Дельморъ опужавши сѣль на лошадь, приготоовленную ему Машвѣмъ, и поѣхаль по пяшамъ за вѣрнымъ своимъ служилемъ, кошорому препоручилъ онъ опвести лошадь ооапно въ замокъ.

Желаніе видѣть свѣтъ увеличиалось въ Машвѣ по мѣрѣ приближенія разлуки. Тщешно Дельморъ старался уговорить его ; къ сему пошребны были новые споры , новые доводы. Наконецъ слезы ихъ довершили доказательства ; Машвѣй возвратился въ замокъ , а Дельморъ взялъ почтовыхъ лошадей , не нашедши другаго случая доѣхать до Лондона съ меньшими издержками.

Великое спеченіе путешественниковъ , ѣхавшихъ по Тонпонской дорогѣ въ Самертонъ, воспрепятствовало ему имѣть лошадей для продолженія пуши своего къ столицѣ. Въ то время , какъ онъ досадовалъ на сію медленность , прѣхаль одинъ

мо
бер
ся
пр
воз
пу
сей
ос
ки
до
ку
не
чп
чп
пер
на

До
в
М
зав
рих
Ма
ча

молодой человекъ, для котораго берегли двухъ лошадей, остававшихся у Почтмейстера. Незнакомецъ предложилъ ему мѣсто въ своей повозкѣ, и они продолжали вмѣстѣ путь свой къ Брисполю, куда ѣхаль сей неизвѣстной. Генрихъ не имѣлъ основательныхъ намѣреній; и такимъ образомъ Брисполь, или Лондонъ могъ доставить ему мѣсто у купцовъ; при томъ же товарищество незнакомцево сколько ему нравилось, что не надобно было болѣе ничего, чтобы заставить его опасаться въ первомъ торговомъ городѣ, какой онъ нашель бы на пути своемъ.

Г Л А В А 22.

Домашняя суматоха и тонкія чувствованія въ сорокалѣтней дѣвицѣ.

Матвѣй возвратился въ замокъ къ завтраку. Франклинь, не видя Генриха въ обыкновенной часъ, приказалъ Матвѣю сказать своему барину, что

Часть I. Ы

онъ ждесть его пипъ чаю; но вмѣсто опвѣща на его неперпѣливостъ вручилъ онъ ему бумажникъ, оставленный Генрихомъ на столѣ своемъ.

Доброй старикъ вспалъ въ сей день съ тѣми мыслями, чѣмъ сообщитъ Дельмору о намѣреніи своемъ посласть его въ Лондонъ къ Г. Буржесу, опъ котораго получилъ онъ на канунѣ письмо въ опвѣщъ на свое, писанное къ нему въ пользу Генриха. Бѣгство его, понудившій его къ тому причины, а особливо понюкость его поведѣнія, дѣлали опѣздъ сей прискорбнѣйшимъ; онъ блѣднѣлъ, краснѣлъ, и болѣе прежняго порицалъ глупость сеспры своей, къ которой побѣжалъ онъ съ изображеннымъ во всѣхъ чертахъ своихъ негодованіемъ; онъ подалъ ей письмо и банковые билеши, и какъ печаль препякшествовала ему говорить, то она и имѣла время прочесть письмо и разсмотрѣть бумажникъ, прежде нежели имѣлъ онъ время справиться съ своимъ языкомъ. Изумленіе, досада и стыдъ,

почувствованные дѣвицею Франклинь при чтеніи письма сего, изображены были на лицѣ ея и во взорахъ. Наконецъ вскричала она дрожащимъ голосомъ: я весьма рада, что такъ сдѣлалось! — но минушу спустя, слезы ея доказали прошивное.

Какъ! вы весьма рады, сударыня, что обезславили свою фамилію, полъ свой и самихъ себя! возразилъ ей Франклинь съ гнѣвомъ; вы рады, что неумѣстная спрасъ принудила достойнаго любви молодого человека вступитъ въ развращенной свѣтъ! Какимъ опасностямъ подвергли вы человека, блуждающаго безъ друзей, безъ помощи, и кошораго Провидѣніе послало вамъ для доставленія вамъ удовольствія быль полезною достойнѣйшему предмету шворенія! Фу! сударыня! постыдись своей слабости. Я всегда поступалъ съ вами какъ съ усыновленною своею дочерью, но не уже ли для того, чтобы вы забыли, что вы сами безъ благодѣяній моихъ возчувствовали бы

тѣ несчастія, каковымъ подвержена сирота, не имѣющая родительской поддержки? Помыслите о бѣдномъ сиротѣ, которому вы приключаете теперь несчастіе. Не уже ли я для того пожертвовала вамъ своею молодостию, чтобы въ спаросии моей жалѣть о супружескомъ союзѣ, въ которой я вступилъ бы, еслибы дружество мое къ вамъ не удержало меня отъ того? Вы изливаете горечь на послѣдніе дни моей жизни. Ахъ, сестрица! что вы сдѣлали?

Любовь, очищающая нѣжныя чувствованія души, когда воспламеняетъ два сердца одинаковымъ огнемъ, произвела инаковое дѣйствіе въ сердцѣ дѣвицы Франклинь. Съ того времени, какъ она поработилась сей благородной спрасии, досада ея, что она любила, не находя взаимности, возбудила въ душѣ ея сильнѣйшую ненависть, и въ первой разѣ мщеніе одержало верхъ надъ сожалѣніемъ. Меня онъ убѣгаетъ! вскричала она задыхающимся отъ

ярости голосомъ ; пусть онъ испытаетъ все ужасы убожества ! Время уже ему было оставить домъ сей, гдѣ безпутство его посѣяло раздоръ. Ему-то одолжена я упреками брата, которой не стыдился забвенія своего, что мы равно претерпѣли потерю родителей нашихъ. Слезы, проливая ею при сихъ послѣднихъ словахъ, обезоружили Франклина; онъ неуспѣшенъ былъ отъ того, что дѣлалъ ей выговоры, и возчувствованный имъ отъ того стыдъ воспрепятствовалъ ему продолжать разговоръ свой съ нею одинакимъ тономъ, а напрошивъ того онъ началъ оплакивать ее склонность, дѣлавшую ее невольницею спраши, отъ которой могло излѣчить одно только время, и онъ пошелъ было предаться въ молчаніи почувствованной имъ отъ того печали, какъ удержанъ былъ отъ сего нечаяннымъ приходомъ Гжи. Оршодоксъ.

Войши безъ доклада въ кабинетъ дѣвицы Франклинъ было такое пре-

ступленіе, котораго до сихъ поръ
никто не смѣлъ еще учинить. Но
ни суровые взгляды сеспры, ни
печальной видъ брата не сдѣлали
впечатлѣнія надъ женою Паспоровою.
Совершенно предавшись собственной
своей печали, подошла она смѣлыми
шагами и вскричала жалоспнымъ
голосомъ: ахъ, сударыня! я погибла,
если не найду помощи въ вашемъ
дружествѣ. Дѣвица Франклинъ, имѣя
во взорахъ своихъ начертанную гор-
доспъ и презрѣніе, спросила ее: не
также ли влюблена и другая ваша
дочь? Я надѣюсь, что она не при-
нуждена сдѣлать визита своей шеп-
кѣ. — Ахъ, сударыня! понеже вы
это знаете, то я у ногъ вашихъ
прошу увѣдомишь объ этомъ Паспо-
ра. . . — Увѣдомишь объ этомъ! да
о чемъ же? — Я думала, что вамъ
сказали уже о побѣгѣ дочери моей
Анны: я не знаю, съ кѣмъ она уѣха-
ла и по какой дорогѣ; мужъ мой не
простилъ меня за это никогда.
Клянусь вамъ, Г. Франклинъ, что

я невиновата, и симъ только упрямъ, вошедши въ ея комнату, усмотрѣла я, что ея не было тамъ; она вчера ввечеру въ десять часовъ легла спать, а симъ упрямъ. . . — Въспъ, сударь, прямо честной поступокъ любезнаго вашего сироты; онъ безъ сомнѣнія опасаясь соскучишь въ дорогѣ, взявъ съ собою спутницу; Наспоръ весьма обязанъ ему; одной сестры не довольно съ него было, а надобны были обѣ, для удовольствіи порочной своей склонности. Что касается до васъ, Гжа. Орподоксъ, то скажу вамъ, что ежели бы вы лучше смотрѣли за поведеніемъ дочерей своихъ, то не имѣли бы теперь стыда сего. Я жалѣю о вашемъ мужѣ, а о васъ ни мало.

Тщешно мать проливала слезы: мысль, что Дельморъ предпочелъ прелести дѣвицы Орподоксъ предъ ея прелестями, дѣлала дѣвицу Франклинь неумолимою. Выдѣте отсюда, сказала она ей грознымъ голосомъ, и не надѣйтесь, чтобы я унилась

до того, чѣмъ спала говорить въ вашу пользу. — Франклинъ взялъ бѣдную женщину и повелъ ее въ свою библіотеку, гдѣ выпросилъ у ней о всѣхъ обстоятельствеѣхъ сего побѣга.

Гжа. Орподоксъ, будучи проста, но хитра, каковы обыкновенно бывающъ не имѣющіе разсудка, ласкалась, чѣмъ совѣщаніе, подаваемые ей Франклиномъ о перемѣнѣ поведенія своего, не касались до собственныхъ ея неблагоразумныхъ поступковъ, и чѣмъ онъ выговаривалъ ей только за поступки дочерей ея; но когда она наконецъ поняла, что онъ совершенно зналъ о всемъ томъ, что она почитала скрытымъ опъ своихъ сосѣдей, то весьма вспревожилась, опасаясь, чѣмъ дѣвица Франклинъ, будучи равномѣрно о томъ извѣщена, не сказала о семъ Пастору. Она снова упала къ ногамъ Франклиновымъ, упрашивая его о защищеніи ея предъ Орподоksomъ. Наконецъ когда слезы ея и обѣщанія, бывъ въпредъ осторожнѣе, изходапайство-

вали ей все то, о чемъ она ни просила его, — то пошла домой съ довольнымъ видомъ.

Хотя Франклинь оказывалъ Гжѣ. Ортодоксъ благосклонность, къ коей душа его была сродна, но она не поступала съ нимъ равнымъ образомъ. Не смотря на вопросы его относительно до знакомствъ старшей ея дочери; не смотря на то, что она почти увѣрена была, что обольстишель ея есть Капитанъ Маршъ, упорно стояла предъ Франклиномъ въ томъ, что она ничего о томъ не знаетъ.

Бѣгство въ одно время и почти подобнымъ образомъ подавало Франклину поводъ подозрѣвать Дельмору въ семь пресшупленій, вѣроятность коего умаляла то участіе, которое онъ принималъ въ немъ; это было такое распушство, коего онъ гнушался; и хотя онъ извѣстенъ былъ, что Дельморъ не обольстилъ Лавини, однакожь связь его съ нею должна была предохранить его отъ вся-

Часть I. Б

каго обязательства съ сестрою ея. Оправданіе, почувствованное имъ въ такомъ поступку, заставило его умолчать о подозрѣніяхъ своихъ, кои неблагоприятно бы было сообщить матери; онъ ушѣшилъ ее и опустилъ, прежде нежели Орподоксъ пришелъ въ замокъ.

Однакожь часъ шопъ прошекъ, въ которой Наспоръ обыкновенно входилъ въ залу. Свободное его время занимали тогда другія заботы; онъ ушѣшался въ потерѣ Анны экономическими вычисленіями: послѣ дерзкаго предпріятія дочери моея, говорилъ онъ самъ въ себѣ, надобно будешь содержать ее мужу ея, еслили бѣгства ея единственной причиною есть бракъ; еслили же изъ того другое что нибудь выдешь, то я не признаю ее за дочь свою, и освобожусь отъ ней тѣмъ или другимъ способомъ. Сии благородныя правила спасли Гжу. Орподоксъ, коей радость была чрезвычайна, увидя мужа своего сподъ веселымъ. Въ обѣденной часъ

побѣжалъ онъ въ замокъ, и равно удивилъ и Г. Франклина и сестру его, коимъ сообщилъ онъ философическія свои размышленія, и чѣмъ заставилъ одобрилъ оныя, то привелъ нѣкопорыя мѣста изъ Лапінскихъ авторовъ. Дэвида Франклинъ нашла ихъ удивительными, но братъ ея несогласенъ былъ съ нею. Паспоръ перемѣнилъ тонъ, и въ доводы свои, приведенные имъ для прикрасы своего равнодушія, вмѣшалъ нѣсколько чувствительности.

Я исполнялъ свою должность, говорилъ онъ ему, и къ правиламъ присоединилъ примѣръ. Естли дѣла наши не воспользовались тѣмъ, то пусть и терпятъ за то наказаніе, которое лучше перенести здѣсь, нежели въ другомъ свѣтѣ. Я буду молиться за несчастную, слушающую меня, но не приму уже ее въ домъ свой; . . . посредственность моего имѣнія и дороговизна съѣстныхъ припасовъ не позволяютъ мнѣ прежде смерти моей отказатьсь отъ того,

что у меня есть ; . . . что изъ того
ни выдешь , а я правъ.

Хладнокровіе , съ каковымъ ученой Паспюръ говорилъ о семейныхъ дѣлахъ , весьма не нравилось Франклину , которой , не зная причинъ , кои могли принудить Анну Ортодоксъ оставить родителей своихъ , и неизвѣстны будучи о товарищѣ въ ея бѣгствѣ , перемѣнилъ разговоръ , и далъ Паспору свободу управиться съ блюдами. Аппетитъ его , какъ говорилъ онъ , увеличился шую радостію , которую онъ ощущалъ , видя возстановившееся согласіе между дѣвицею Франклинъ и братомъ ея , и вспалъ изъ за стола , прося Бога , чтобъ шопъ неблагодарной , котораго неблагоразумные поступки причинили между ими раздоръ , никогда здѣсь не показывался.

Г Л А В А 23.

Новыя знакомства.

Генрихъ нашель въ разговорѣ соупушника своего наставленія о разныхъ предметахъ касательно до общесства и до забытїя несчастій своихъ. Они ѣхали скоро, и прїѣхали въ Бристоль ввечеру на другой день своего отъѣзда. Какъ незнакомецъ имѣль нужду въ поспѣшиности, по по въѣздѣ ихъ на постоялой дворъ потчасъ легли они спать. Генрихъ, привыкшій встрѣчать первые лучи солнца, вспалъ до разсвѣту, и ходилъ по городскимъ улицамъ, когда еще и алчный купецъ не отрясъ сна отъ рѣсницъ своихъ.

Любопытствуя узнать обширность города, по коммерціи своей соперника богатой Аглинской сполудъ, оставилъ онъ шѣсныя и грязныя Бристольскія улицы, и прохаживался вдоль стѣны, чпобъ обойши ихъ кругомъ. Шедши около часа,

попалъ онъ на дорогу, которую по-
челъ онъ за ведущую къ посааюму
его двору, но напрошизъ того она
привела его къ подошвѣ прекраснаго
холма. Генрихъ, перешедши черезъ
него, очутился въ пріятномъ лѣску,
сквозь коего усмотрѣлъ онъ многіе
изрядно построенные дома; съ одной
спороны увидѣлъ онъ рѣку, покры-
тую лодками и большими судами;
а съ другой большую дорогу, веду-
щую изъ Бриспола въ Лондонъ, и по
копорой ѣхали повозки всякаго рода.
Сія разнообразность увеличивала прі-
ятности сего очаровательнаго мѣста.

Генрихъ, пораженный при видѣ
споль пріятныхъ и новыхъ предме-
товъ, нѣсколько времени неспособенъ
былъ продолжашъ свою дорогу. По-
томъ размысливши, что все окру-
жавшее его служило къ выгодѣ или
забавамъ владѣтелей сихъ земель
и сихъ домовъ, вздохнулъ: Да,
вскричалъ онъ послѣ сего, сей видъ
есть изъ числа чудесъ, возвышающихъ
великость Верховнаго Существа!

Такимъ - то образомъ, посредствомъ коммерціи, выгодъ и взаимной любви, всѣ жили земнаго шара соединяющіяся и соспавляющія одно семейство. Всѣ! примолвилъ онъ вздохнувши; нѣтъ, нѣтъ; не исключень ли я изъ шого? Кпо займешся такимъ несчастнымъ, существованіе коего ни для кого неважно? Гдѣ мои родители? съ кѣмъ я связуюсь узами родства? въ какомъ мутномъ каналѣ находится источникъ моего существованія? . . . Увы! въ какихъ снранахъ жувушь сродники несчастнаго Дельмора? Ахъ, Клара! гдѣ ты? Если бы я могъ ласкаться обладать шобою когда нибудь, я пошчасъ забылъ бы всѣ несчастія, на кои я жалуясь, и образъ швой возвратилъ бы спокойствіе моему сердцу. . . . но Лавинія! . . . При семъ воспоминаніи вся надежда исчезла; съ поспѣшностію оставилъ онъ то мѣсто, въ кономъ проговорилъ онъ сей прекрасной *монологомъ*, и прелесной холмъ вдругъ

потерялъ пріятности свои, очаровательность коихъ вознесла его выше смертныхъ.

Будучи печаленъ и унылъ, прохаживался онъ гдѣ ни попало, какъ вдругъ голоса многихъ женщинъ извлекли его изъ задумчивости. Онъ не примѣшилъ, что сбился съ дорожки, и весьма удивился, увидѣвши себя въ предмѣстіи, составленномъ изъ плешней, обсаженныхъ мирповыми деревьями, и въ которое прилегалъ къ одному бѣлому дому простой архитектуры, но красивому. Двѣ дамы и одинъ мужчина сидѣли на крыльцѣ въ виду предмѣстія, и завпракали. Генрихъ, увидя, что онъ сдѣлалъ неблагоприспособность, вошедши къ такимъ особамъ, кои не ожидали его посѣщенія, поворошилъ назадъ, прося ихъ извинить его въ неумышленномъ его проступкѣ; но его просили раздѣлить завтракъ.

Позвольте мнѣ, сударь (сказала одна дама) налишь вамъ чашку чаю,

и шопчасъ приказала слугѣ подаѣть стулъ. Генрихъ сѣлъ, и менѣе нежели въ пять минутъ сдѣлался весьма пріятель всей компаніи.

Г. Робертъ доволенъ былъ Генрихомъ, а Генрихъ Г. Робертомъ. Тотъ и другой желали познакомиться покороче. По возвращеніи ихъ въ городъ, куда Г. Робертъ ходилъ каждой день по бирженскимъ дѣламъ и по коммерціи, которую онъ опправлялъ съ богатѣйшими Европейскими купцами, пригласилъ онъ его въ сей день опобѣдать къ себѣ, и согласились сойтись на биржѣ, а между тѣмъ Генрихъ возвратился на поспоялой дворъ, чѣмъ приготовить ѣхать съ Г. Робертомъ въ загородной его домъ.

Желая повидаться съ спутникомъ своимъ, узналъ онъ, что онъ вышелъ, и придетъ не прежде вечера, и что онъ приказалъ изготовить почтовую коляску, которая чѣмъ топова была къ тому времени, когда она ему понадобится. Генрихъ

былъ тогда весьма радъ, что свелъ знакомство съ такимъ человекомъ, котораго честной характеръ извѣстенъ былъ всему городу; ибо вѣроятно было, что соупушникъ его уѣдетъ съ такою же поспѣшностію, съ какою прѣхалъ. Онъ оставилъ ему письмо, въ коемъ изъявилъ ему сожалѣніе свое, что долженъ съ нимъ расстаться, и пошелъ искать Г. Роберта, съ коимъ и прѣхалъ въ Клифтонъ, гдѣ Гжа. Робертъ и золовка ея приняли его оплечнымъ образомъ.

Гжа. Робертъ была малоросла; не смотря на старанія ея скрыть недосыпки своего сна, можно было примѣтить, что она много обязана была своей шнуровкѣ, прикрывавшей нѣкоторую часть безобразія онаго; живые и свѣтлые глаза ея получали новый блескъ отъ бѣлизны ея кожи и отъ румянца щекъ ея. Если бы натура одарила ее хорошимъ сномъ, то дали бы ей въ свѣтѣ названіе *пригожей*

женщины. Привлекательное ея обхождение увеличивало пріятность ея разговоровъ; любовь распорядила въ-боромъ ея супруга себѣ, естли можно назвать *любовію* путешествіе ея съ Г. Робертомъ въ Шотландію, гдѣ она обвинчалась съ нимъ прошивъ воли родителей своихъ. По путешествіи нѣсколькихъ мѣсяцовъ послѣ брака заступили мѣсто любви учтивость и почтеніе, кои и были можеть бытъ причиною благопріятства жены и беззаботливости мужа.

Сестра Робертова была, какъ обыкновенно говорятъ, *дѣвка добрая*, весьма вѣжливая предъ своею невѣсткою и нѣжно любившая своего брата.

Послѣ обѣда начали говорить о театрѣ. Хотя компанія комедіантовъ была и не очень хороша, однакожь дамы вознамѣрились сводить туда Дельмора. Онъ припоминалъ себѣ то удовольствіе, которое ощущалъ въ Лондонѣ, и надѣялся вкусить таковое же и въ Бристолѣ. Г. Робертъ говорилъ, что онъ не

былъ великой любитель спектаклей, однакожъ изъ уваженія къ Дельмору сдѣлаешь имъ симъ вечеромъ компанію. Во ожиданіи часа ѣхашъ въ театръ Гжа. Робертъ начала играть на фортепiano, а дѣвица Робертъ приѣзжала, пріятной коея голосъ заставилъ Генриха забыть безобразіе лица ея.

Все было для него весело и очаровательно, какъ вдругъ Гжа. Робертъ начала жаловаться на боль въ своемъ желудкѣ, которая принудила ее отказаться отъ театра. Тщательно всѣ хотѣли остаться при ней; она непременно хотѣла, чтобы они ѣхали, и общалась пріѣзжать къ нимъ въ ложу, какъ скоро здоровье ея позволишь; но она не пріѣзжала туда, и комедія кончилась, такъ что никто и не думалъ о ея отсутствіи. По возвращеніи домой слышали они, что больная оправившись съѣхала со двора, и назадъ еще не пріѣзжала. Робертъ покраснѣлъ, и побѣжалъ къ своей сестрѣ,

гдѣ, какъ сказано ему было, онъ найдетъ ее; но успрашенные взоры дѣвицы Робертъ, казалось, изъясляли отличные отъ брашнихъ сирахи. Безпокойства ея увеличивались, по мѣрѣ, какъ Робертъ медлил своимъ возвращеніемъ. Она просила Дельмора остаться съ ними ужинать; но онъ, опасаясь, чѣмъ не быть въ пятосѣ въ такое время, когда весь домъ находился въ шоль великой тревогѣ, ушелъ. По возвращеніи своемъ на постоялой дворъ узналъ онъ, что солупникъ его уѣхалъ, не отвѣчавши на его писмецо. Сіе забвеніе не пронудо его; онъ ушѣшлася въ шомъ въ объятіяхъ сна.

Безпокойства предъидущаго дня и веселости нынѣшняго погрузили чувства его въ пріятной сонъ, отъ коего пробужень онъ былъ на другой день поупру крикомъ одного человека, хопѣваго разломашъ двери въ его комнату. Онъ одѣлся на скорую руку, отворилъ двери, и увидѣлъ вошедшаго Роберта съ свирѣпыми

глазами и съ яростію, изображенною во всѣхъ чертахъ его. Бездѣльникъ! вскричалъ онъ задыхающимъ голосомъ, что ны сдѣлалъ съ обольстившею меня женою моею? Для чего ли я принялъ тебя въ домъ свой, чтобы лучше обмануть меня? Я зналъ безчестную ея привязанность, но безъ твоей помощи она не могла бы уйти, такъ какъ она теперь сдѣлала. Ты товарищъ сего презрѣннаго развратника, и ты отдашь мнѣ въ помъ опчесть. Возьми эти пистолеты и защищайся какъ честной человекъ, хотя ты и недостоинъ, чтобы съ тобою такимъ образомъ поступали.

Тщешно Дельморъ хотѣлъ доказать свою невинность; тѣвѣ ослаблялъ Роберта, а ревность дѣлала его глухимъ на все. Генрихъ, будучи весьма храбръ, не отказался бы отъ битвы, еслибы онъ зналъ, по какой причинѣ долженъ онъ подвергнуть опасности свою или сопротивника своего жизнь. Скажите мнѣ по

крайней мѣрѣ то преступленіе, въ коемъ вы меня обвиняете, говорилъ онъ ему. Спрѣлай, или я тебя убью, отвѣчалъ ему Робертъ, крикъ коего привлекъ въ комнашу многихъ людей, кои обезоружили сражающихся. Онъ продолжалъ упрекать Дельмора въ такомъ поступкѣ, которой предсказывалъ его зрители подѣ споль черными красками, что никто не хотѣлъ взять его сторону. Робертъ говорилъ о обстоятельстве, предшествовавшихъ похищенію жены его, споль правдоподобно и споль невыгодно для Генриха, что онъ не могъ не одобришь осуждавшей его вѣроятности.

Между ругательныхъ словъ, которыми осыпалъ его Робертъ, узналъ онъ, что незнакомецъ, съ которымъ онъ прѣхалъ изъ Тонтона въ Бристоль, называется Лорендомъ; что будучи изъ Пресвитеріанской религіи, исповѣдуемой богатѣйшими Бристольскими жителями, воспишанъ былъ изъ той суммы, которую

они всякой годъ кладушъ въ пользу бѣдныхъ людей ихъ религіи. Дарованія его, просвѣщеніе, хорошее воспитаніе и пріятность его обхожденія, примолвилъ оставленной супругъ, служащъ покрываломъ его въ ролоснву; распушество и коварство дѣлають Лоренца шѣмъ опаснѣйшимъ, что пороки сіи сокрыты подъ обольстительными чертами хорошаго вида и скромныхъ поступковъ. Между шѣмъ, какъ онъ оказывалъ себя публично поборникомъ по добродѣтели, втайнѣ училъ искусству обманывать. Умѣя прикрывать поведеніе свое величайшимъ лицемеріемъ, обольщалъ самыхъ добродѣтельныхъ людей, и вмѣшивалъ въ слова свои столько плѣнительную нравственность, что она нравилась и шѣмъ самымъ, коихъ невѣріе отвергало всякія до религіи относящіяся правила. Я былъ изъ числа почишателей его, и принялъ его въ домъ свой, гдѣ скоро сдѣлался онъ участникомъ въ моемъ имѣніи.

Дѣла Робершовы часно опдаля-
ли его отъ жены своей, и Лорендо
спарался дѣлатъ ей компанію; но
къ спыду своей религіи и къ безсла-
вѣю нашего пола измѣнилъ онъ дру-
жесиву, чпобъ понравиться женѣ сво-
его благодѣшеля. Мужъ былъ о шомъ
увѣдомленъ; почему запретилъ ему
входъ въ свой домъ, а негодованіе со-
гражданъ его принудило безчестнаго
разврашника искать другаго убѣжища.

Однакожь онъ не опспалъ онъ
коварныхъ своихъ намѣреній. Когда
Генрихъ встрѣтился съ нимъ, то
онъ ѣхалъ въ Брисполь для похище-
нія Гжп. Робершъ отъ мужа ея, и
чпобъ по шомъ опвезти ее въ Лон-
донѣ. Способъ, каковымъ Генрихъ во-
шелъ въ домъ Робершовъ, желаніе
его итти въ театръ, а особливо
прѣздъ его въ Брисполь съ Лорен-
домъ, оправдывали подозрѣнія Робер-
шовы; но истинна скоро разогнала
мракъ, липавшій его заблужденія, и
невинность оказалась во всемъ своемъ
блескѣ. Генрихъ объявилъ, какимъ
Часть I. Б

случаеъ сошелся онъ съ Лоренцомъ; видъ, голосъ и чистосердечіе, съ каковыми онъ рассказывалъ свою повѣсть, убѣрили всѣхъ слушавшихъ его, выключая Роберта, коего гнѣвъ не совсѣмъ еще утишился. Генрихъ, не могши убѣдить его, открылъ ему положеніе свое и признался, что принятое имъ на себя имя Конвая была одна только предоспорожность, чтобъ скрыть поступокъ свой отъ шѣхъ, кои были причиною онаго.

Послѣ сего признанія честной Робертъ удвоилъ дружество свое къ нему, котораго онъ споль явно обидѣлъ, и чтобъ вознаградить сполько оскорбленій, то уговорилъ его жить въ его домѣ. Дельморъ сначала отказался было, но по томъ склонился на убѣжденія друга, чувствовавшего нужду въ утѣшеніи объ отсутствіи жены, которой онъ не любилъ, но къ коей чести и доброму имени былъ онъ ревностенъ.

Сколько шуму за горбунью! скажетъ пешименръ, естли онъ чи-

таеиъ сѣе сочиненіе, шо естѣ, еже-
ли онѣ умѣеиъ чипанѣ. Признаюсъ,
что онѣ правѣ, что касаетъ до
женѣ, но неправѣ въ шомѣ, что
касаетъ до имѣнїя. Гжа. Робертѣ
была любимая дочѣ богатѣхъ роди-
телеѣ; они простили еѣ за поѣздку
еѣ въ Шотландїю, приняли еѣ по
возвращенїи еѣ, и не опказались
посмотрѣиъ мужа еѣ, но не спѣши-
ли опдаиъ ему приданое своеѣ дочерїи:
сѣе-шо увеличивало печаль мужнїну.

Мстїиъ за оскорбленїе и пла-
тииъ обидою за поношенїе, говорииъ
одиѣ знамениишой писателѣ, естѣ
споль же еспественно, какѣ и весиш
дружбу. Поступокѣ Робертѣ до-
казалѣ справедливостѣ сего наблюде-
нїя; онѣ сначала дышалѣ шолько
мщенїемѣ, и старался омыиъ въ
крови учиненное ему поношенїе;
но какѣ скоро узналѣ свое заблу-
жденїе, шо и сдѣлался чувствїи-
тельнымѣ къ дружесшву, каковое
їзъявлялѣ ему Генрихѣ.

Робертъ, узнавши о несчастномъ Генриховомъ положеніи, не замедлилъ доспавивъ ему должностъ въ одномъ коммерческомъ домѣ, гдѣ чрезъ Робертовъ кредитъ нашель онъ способъ жить въ независимости. Будучи слишкомъ молодъ, чѣмъ размышлять, и слишкомъ доспоинъ любви, чѣмъ избѣгнутьъ искушеній отъ жишейскихъ веселостей, распочаль онъ получаемой имъ доходъ; и не опказывался ни отъ какой забавы, ласкавшей его склонностямъ. Будучи хорошо принимаемъ дамами, подписывался онъ на концерты и на пріятельскіе балы, куда допускають только гражданъ, опличныхъ по своему чину, или по богатству; волочился за всѣми женщинами, и пріобрѣталъ ихъ любовь. Клара Элтонъ испорчала иногда изъ него вздохъ, а Лавинія едва занимала его, да и то не соотвѣтственно обѣщанію его взять ее за себя. Хотя онъ имѣлъ многія причины къ сокрытію своего имени, но главная была та, чѣмъ избѣгнутьъ отъ раз-

вѣдываній Лавиніи; почему онъ и принялъ на себя имя Конвая.

Между тѣмъ какъ онъ проводилъ дни свои въ вихрѣ веселосней, другъ его Робертъ спарался разогнать тоску свою виномъ. Бѣгство жены его оставило пустошу въ свободное время отъ его упражненій, отъ коей онъ каждой день чувствовалъ пагубныя дѣйствія. Не у себя уже въ домѣ находилъ онъ оподохновеніе; онъ надѣялся разсѣять свои мысли въ шуму грубой веселости, бываемой въ прачкирахъ, съ такими товарищами, кои его опивали. Не смотря на нехотѣніе Дельморво сотовариществовать своему другу, благодарность обязывала его дѣлать ему удовольствіе; но съ прискорбіемъ увидѣлъ онъ, что лѣкарство, употребляемое Робертомъ для забытія печалей своихъ, было хуже самой болѣзни; ибо чрезъ полгода по отъѣздѣ жены его бѣдной Робертъ впалъ въ водяную болѣзнь, и къ году умеръ.

Потеря сего великодушнаго друга
разстроила доходы Дельморовы, ко-
торой наследовалъ послѣ него толь-
ко чинъ браурное кольцо и сожалѣ-
ніе, что онъ не могъ уберечь его
отъ пагубныхъ слѣдствій, происшед-
шихъ отъ его измѣннаго пипля. Какъ
онъ не имѣлъ уже прежнихъ пособій,
а жалованной его окладъ не позво-
лялъ ему жить въ разсѣянности, то
онъ вознамѣрился посократить свои
расходы, но слишкомъ долго про-
сражался сдѣлать сію реформу.
Смертію Робертвою лишился онъ
и сполы и кваритры, и о семь-то
онъ началъ прежде всего спарашься.
Онъ пошелъ въ нахлѣбники къ одной
вдовѣ, и учредилъ планъ своимъ
издержкамъ сообразно получаемому
имъ доходу отъ своего мѣста, но
продолжалъ ходитъ на дорогія уве-
селенія до шѣхъ поръ, какъ послѣд-
няя гинья, оставшаяся у него въ
карманѣ, доложила ему, что
пора быть коумнѣе. Время уже,
вскричалъ онъ, подумашъ пооснова-

тельнѣе; я получаю восемьдесятъ
гиней жалованья, кои ничего не со-
составляютъ въ такомъ городѣ, гдѣ
издержки равняются съ богатствомъ.
Г. Ривъ долженъ мнѣ двадцатью
гинеями заслуженнаго мною жало-
ванья, а на мнѣ около тридцати
гиней долгу. Онъ не зналъ еще
секрета плапнуть большую сумму
меньшею. Но болѣе всего смущало
его то, что главной его кредиторъ
былъ перукмахеръ его, у котораго
была жена, принципиальностию коей
Генрихъ спрашивался. Мужъ былъ
власенью отправлялъ дѣла своего
званія, а жена брала на себя соби-
раніе за сіе деньги. Когда съ мѣстъ
своихъ не получалъ онъ платы, то
она сама взыскивала недоимки, и
не смотря на прозбы терпѣливаго
мужа, добровольно или силою за-
ставляла плапнуть по щетамъ, под-
писываемымъ *дворянами*, къ коимъ Г.
Кроне имѣлъ безпредѣльное почтеніе:

Съ того времени, какъ Генрихъ
вознамѣрился выѣхать изъ Брисполя

въ Лондонъ, достойная любви Гжа. Крепе дѣлала ему визитъ каждое утро. По прошествіи трехъ недѣль успала она просивши, и приняла повелительной тонъ. Послѣ обыкновенныхъ привѣтствій потребовала она отъ него платы по щету. Я расплачусь по немъ, сказала ей Генрихъ, когда придетъ къ тому времени. — И такъ мнѣ надобно будетъ ждать до спрашнаго суда. — Прошу тебя, молодушка... — Прошу тебя, молодецъ, заплашишь мнѣ сей долгъ, или мы увидимъ хорошую игрушку. — Кипо ты такова, что поступаешь со мною такимъ образомъ? — Я жена честнаго купца, а ты... Но не въ ссорѣ дѣло состоятъ, а отдайте мнѣ семь фунтовъ стерлинговъ, одиннадцать шиллинговъ и четыре пенса, кромѣ тѣхъ мѣсяцовъ, въ кои вы не платили за прическу волосовъ съ того времени, какъ поданъ вамъ щетъ; въ противномъ же случаѣ я не выду отсюда.

На нѣтъ и суда нѣтъ, была пословица Г. Крепе, да также въ то время и Генрихова. Досадуя и стыдясь, что не могъ расплашиться съ нею, наблюдалъ онъ молчаніе, а Гжа. Крепе опчасу болѣе возвышала голосъ. Угрозы ея услышаны были хозяйкою, которая бранила ее, что она не сохраняла благоприспособности, и которая съ сего времени начала думать, какъ бы и ей содрасть съ Дельмора за мѣсяцъ содержанія его. Когда онъ освободился отъ Гжи. Крепе, то она просила его заплашиться ей небольшой должокъ, которой, говорила она, весьма беспокоилъ ее.

Генрихъ взялъ отъ ней щепъ, и ушелъ въ свою комнату, не сказавши ей ни слова. Стыдъ, досада и униженное самолюбіе испортили изъ него слезы, и омочили держимую имъ въ рукѣ бумагу, которой онъ не имѣлъ швердоспи прочесть. Онъ ходилъ по комнатѣ, размышляя о неблагоразуміи своемъ, что предался приманчивымъ забавамъ, и по случаю

подошедши къ окну, увидѣлъ жену Крепеvu, рассказывающую приключеніе свое сосѣдкѣ, которая улыбалась, пожимала плечами, и смотрѣла на него презрительнымъ видомъ. Онъ покраснѣлъ съ досады, и слезы опять омочили глаза его. Боже мой! вскричалъ онъ жалостнымъ голосомъ, могу ли я снести сію обиду? Нѣтъ, въ сію же самую ночь уѣду изъ Брисполя, и въ опшдаленномъ опсюда мѣспѣ сокрою спыдъ свой и сокрушеніе.

Топчасъ сдѣлалъ онъ реэспръ долгамъ свѣимъ, послалъ за дващашью тинеями, конми долженъ былъ ему Г. Ривъ, заплашилъ по Крепеву щешу и нѣкоторые другіе мѣлкіе долги, а за споль и квартиру оставилъ плашье свое и бѣлье, и въ пяшью тинеями, двумя рубашками и съ шѣмъ плашьемъ, которое было шолько на немъ, вышелъ изъ Брисполя, и пошелъ по дорогѣ, ведущей въ Батъ, куда порожняя почтовая коляска и довезла его за малую цѣну.

Воясь, чѣмъ не попасть на глаза къ шѣмъ, кои видали его въ большомъ щастіи, и изъ коихъ многіе были тогда въ Батѣ, воспользовался онъ другимъ случаемъ, чѣмъ добраться до Виндзора, куда коляска одного Лорда возвращалась въ томъ же самой день. Кучеръ позволилъ ему сѣсть въ нее за нѣсколько шилинговъ, и такимъ образомъ подѣхалъ онъ къ Лондону безъ большихъ издержекъ и безъ всякаго приключенія.

ГЛАВА 24.

Любовь и вино.

Генрихъ во время продолжительной ѣзды своей не имѣлъ другихъ безпокойствъ, кромѣ шѣхъ, кои находилъ въ размышленіяхъ своихъ о прошедшемъ. Годъ, прошедшій со времени отъѣзда его изъ Эшера, казался ему однимъ только всегдашнимъ позорищемъ неблагоразумныхъ его поступковъ и заблужденій. Правда,

онъ умножилъ свое знакомство, но не увеличилъ числа друзей своихъ; пріобрѣлъ познаніе въ разсужденіи свѣтскихъ обычаевъ, но только на щепъ своихъ нравовъ, и былъ ученикомъ Бахуса и Венера безъ склонности и безъ страсти. Утожденіе его Г. Роберту повлекло его въ храмъ одного, а невоздержность юности привела къ жертвеннику другой; потъ и другая получили только минувшую жертву, воспоминаніе коей производило въ немъ раскаяніе,

Лавинія и совѣсть равнобрно были слушаемы. Что сдѣлалось съ Лавинією? жива ли она? могъ ли онъ оставить ее, не оказавши безчеловѣчія? Совѣсть осуждала поведеніе его; она говорила ему, что при каждомъ шагѣ, приближавшемъ его къ Лондону, отдалялъ онъ удовольствіе, должное имъ той, коей оплакивалъ онъ слабость. Но совѣсть его какъ ни напоминала ему о долгѣ его, однакожь какъ скоро представлялась ему Клара Элстонъ, то Лавинія

была забываема. Онъ тоже ощущалъ отвращеніе, которое шодикократно охлаждало его чувства, когда онъ думалъ о обязательствахъ, въ кои вошелъ онъ съ такою женщиною, которой уже не любилъ. Клара была предметомъ искреннѣйшей его любви: хотя онъ не имѣлъ надежды получить ее, однакожъ не могъ отбросить той надежды, что онъ ею любимъ. Тщешно примѣръ Г. Роберта служилъ ему урокомъ, чѣмъ избѣжиться отъ того; но утѣшая любовь свою въ винѣ, не могъ онъ получить въ томъ успѣха. Тщешно старались въ Бристолѣ женишь его на богатѣйшихъ наслѣдникахъ; сердце его несогласно было съ доспавляемымъ ему щасіемъ, почему онъ и не могъ склониться на такое пожертвованіе, которое похищало его у Клары. Какъ онъ Кларѣ не могъ, а Лавиніи не хотѣлъ принадлежать, и столько былъ честенъ, что не желалъ обмануть никакой другой женщины, коей почиталъ онъ добродѣтель: то и

надобно было ему рѣшиться умереть въ холосномъ состоянїи ; а сіе - шо и положилъ онъ учинить даже противъ совѣта покойнаго своего друга.

Вознамѣрившись впредь быть поосторожнѣе, начерпывалъ онъ еще планы своему поведенію, какъ въ восемь часовъ вечера коляска оспановилась въ Виндзорѣ въ одномъ шракширѣ, гдѣ онъ потребовалъ для себя комнашу. Тогда былъ день воскресной ; всѣ жишели были на валу замка, чшобъ увидѣшь шамъ Королевскую фамилію. Генрихъ также пошелъ шуда, и наслаждался восхищительнымъ зрѣлищемъ, видя Короля и Королеву безъ всякихъ чиновъ прогуливающихся съ дѣтьми своими между подданными, конхъ любовь равняется съ почтеніемъ.

Походивши нѣсколько времени, встрѣчился онъ на валу съ шрема своими соучениками, съ коими дружно жилъ въ Оксфордѣ. Радость, произшедшая отъ сей встрѣчи, заставила ихъ отсрочить часъ, назна-

ченной ими для своего опѣзда; они проводили его въ пракширь, и Генрихъ шопчасъ забылъ всѣ благоразумныя свои намѣренія. Воспоминаніе прежнихъ забавныхъ сценъ, испоріи о старинныхъ пріятеляхъ и школьные анекдоты придавали хорошій вкусъ вину и ужину; они говорили, пѣли, смѣялись и проклажались за столомъ, не думая о своихъ издержкахъ, и даже никто не печалился объ нихъ, какъ пѣздное ночное время доложило имъ, что пора уже спать. Товарищи Генриховы предложили было ему не очень благоприспойную забаву, но онъ, вспомнивши о проломѣ, учиненномъ уже въ кошелькѣ своемъ опъ шеперешняго расхода, поудержался опъ другихъ издержекъ, кои онъ долженъ бы былъ учинить при сей новой забавѣ, и кои едва ли бы могъ заплашпшь.

Не столько изъ благоразумія, сколько изъ самолюбія ушелъ онъ въ приготовленную для него комнату, между шѣмъ какъ пріятели его пре-

давались въ другомъ мѣстѣ постыднѣйшимъ излишесствамъ. Съ разгоряченною опъ вина головою бросился онъ на постелю, будучи въ половину раздѣтъ. Едва только сонъ закрылъ его рѣсницы, какъ онъ разбуженъ былъ скрипомъ комнатной двери, которая съ ошорожностію была опворяема, и слышалъ голосъ женщины, повторававшей многократно: *здѣсь ли ты, дѣвица Витъ?* Генрихъ вскочилъ съ постели, спрашивая: *что вамъ угодно?* Дверь затворилась, женщина ушла, а Генрихъ пошелъ за нею ощупью по длинной галлерей, гдѣ были многія другія двери, ведшія въ разныя комнаты. Онъ, будучи въ половину сонной, а припомъ и довольно пѣанъ, потерялъ нѣкоторую часть разума, однакожъ сполько еще имѣлъ разсудка, что зналъ, что дѣлалъ. Слабой свѣтъ опъ погасшаго почти фонаря опъ времени до времени освѣщаль галлерей и давалъ ему видѣть шу особу, которую онъ преслѣдовалъ, и которая, минушу

спустя , скрылась опъ него изъ виду. Онъ остано­вился , и услышалъ , что кто - то близъ его идетъ. Топчасъ отворилась другая дверь , и топъ же толосъ спрашивалъ , шупъ ли дѣвица Витъ ; тогда другая женщина из­пустила пронзительной вопль , дверь опять зашворилась , а та , которая причинила сей безпорядокъ , вдругъ оборотившись на Генрихову спорону , упала къ нему на руки.

Не трудно предсавить себѣ , что въ томъ положеніи , въ какомъ онъ находился , благоразуміе не управ­ляло его дѣйствіями. Ночь , полу­одѣшая дама , входившая въ его ком­нату , и другія обстоятельство не­способны были засавить его ува­жить топъ предметъ , которой онъ крѣпко держалъ въ объятіяхъ своихъ. Любезная моя незнакомка ! говорилъ онъ ей , стараясь уволочь ее съ собою , вы сполько обязательны , что я то­го и не заслуживаю. Для чего вы ушли опъ меня ? Я желалъ бы . . . я желаю Вино было сильнѣе

любви, чадъ опъ Шампанскаго вошелъ ему въ голову; онъ шатался, дѣлался докучливѣе, и едва не задушилъ ту, кошорую онъ обижалъ изъ любви. Она молчала до тѣхъ поръ, какъ не могли уже вырваться изъ рукъ его, крикомъ своимъ разбудила служителей, прибѣжавшихъ къ ней на помощь. Какое было изумленіе Генрихово, когда онъ увидѣлъ, что онъ боролся съ любезною Гжею. Пуфардо, положеніе коея было не болѣе же благоприспѣшно, какъ и его! При семъ видѣ получилъ онъ упоишеніе разума; спыдъ его и замѣшательство увеличились, когда онъ усмотрѣлъ съ одной стороны безжалостнаго школьнаго учителя, проповѣдовавшаго ему мораль, а съ другой Гжу. Наперъ, осылавшую его ругательствами, а подалѣ Клару Элпсонъ, опершуюся на Жемимину руку.

Какое зрѣлище для Клары! Дэвида Франклинь уже представила ей Генриха подѣ ненавистнымъ видомъ человѣка, не имѣющаго добрыхъ

нравовъ. Клара знала о поведеніи его съ Лавиніею, и какимъ образомъ онъ ославилъ ее. Банковой билешь, данной имъ Капишану Маршу, размѣненъ былъ на чистыя деньги у содержательницы Этерскаго шрапшира; она въ свою очередь отдала его въ уплату Г. Довнесу, опъ котораго онъ оныя пришедъ въ руки къ Франклину, которой симъ способомъ узналъ, что Генрихъ подалъ Маршу средство увезти Анну Ортодоксъ. Сею новою виною воспользовалась дѣвица Франклинъ для увеличенія тѣхъ проступковъ, въ коихъ она упрекала Дельмора, и о коихъ поспаралась она увѣдомить Клару въ отпущеніе за презрѣніе его къ ней.

Однакожь Клара извиняла его по другимъ сильнѣйшимъ еще причинамъ; она знала о причинѣ ненависти дѣвицы Франклинъ къ Генриху; она слыхала Г. Франклина, говорившаго въ неблагопріятныхъ для сесипры своей выраженіяхъ, а въ выгодныхъ для Дельмора, и ласка-

лась, что онъ со временемъ оправдаешь доброе о себѣ мнѣніе друзей своихъ, и что сдѣлается тогда достойнымъ ихъ чувствованій, кои онъ внушилъ въ нее. Но сіе приключеніе, коего она была свидѣтельницею, не могло питать сей надежды: былъ ли это разборчивой, чувствительной Генрихъ - Дельморъ? тотъ, коего скромной видъ и благоприсойные поступки, въ послѣдній разъ, какъ она его видѣла, представлялись еще въ ея памяти. Въ ту минуту, какъ Генрихъ увидѣлъ Клару, оштолкнулъ онъ Гжу. Пуффардо, и съ смущеніемъ души своей, изображеннымъ во взорахъ своихъ, подошелъ къ ней, вскричавши дрожащимъ голосомъ: ахъ, Клара! Но она ушла съ презрительнымъ видомъ, и заперла двери своей комнаты, у коей онъ долго лежалъ - растянувшись, прося ее выслушать его.

Нечаянное появленіе обожаемой имъ женщины было въ сію крипическую минуту несчастнѣйшимъ при-

включеніемъ, каковое когда либо случилось съ нимъ. Любовь и опчаяніе попеременно колебали его, и онъ долго бы оспался въ семь униженномъ положеніи, естълибъ голосъ Пуфардовъ не заставилъ его вспашъ. Чпо эпо! эпо нашъ шалунъ! вскричалъ школьной учптель. Я должна бы была узнать его по природному чувствованію, возразила жена его; ибо въ цѣломъ свѣтѣ не найдешь ни одного такого молодого человѣка, копорой бы надѣалъ столько проказы, . . . Пойдемъ, спарой мой дядька, сказалъ Пуфардо; я радъ, что съ тобою встрѣшился; опорожнимъ вмѣстѣ бутылку вина. Но сердце Дельморово не расположено было отвѣчать на предложеніе мужа, о худыхъ угощеніяхъ коего онъ помнилъ. Дѣвица Элтонъ непрестанно была предъ его глазами; къ ней - по обращалъ онъ прозбы свои и сокрушеніе, чпо оскорбилъ ее, а съ другими и говоришь не удостоилъ, и возвращался въ свою комнашу, въ коей,

не смотря на печальныя свои мысли, проспалъ до самаго утра. Онъ проснулся въ одиннадцать часовъ, и слабо помнилъ о ночномъ приключеніи. Еслибы не грозные взоры Кларины, то онъ совершенно забылъ бы и Пуфарда и милую его половину. Видъ Кларинъ возбудилъ всѣ внушенныя ею въ него чувствованія; онъ проклиналъ проступокъ свой и по униженіе, въ какомъ онъ предсталъ на глаза ея, заклиная никогда не дѣлать такой шалости, и сію клятву на сей разъ вѣрно сохранилъ.

Когда онъ имѣлъ столько силы, что могъ снести присутствіе бывшихъ свидѣтелями его шалости, то и спросилъ, что сдѣлалось со вчерашнею компаніею, и изъ какихъ особъ она состояла? Тракпирной слуга, у коего онъ о семъ спрашивалъ, отвѣчалъ ему улыбаясь, что безъ сомнѣнія прогулки въ пошемкахъ изнужали дамъ, ибо онѣ весьма спѣшили уѣхать. — Я не о томъ тебѣ

спрашиваю, возразилъ ему Генрихъ, а мнѣ хочешся знать, изъ кого состояла сія компанія. — Изъ Г. и Гжи. Пуфардо, Г. Гжи. и дѣвицы Вишъ, Г. Голкомба, Гжи. Наиперъ и дочери ея, и изъ дѣвицы Эпюнь; они прѣехали изъ Лондона посмотришь Королевской фамиліи, и ужинали вмѣстѣ въ лучшемъ согласіи. Все шло хорошо до шѣхъ поръ, пока Г. Пуфардо, разгорячившись опъ вина, не началъ слишкомъ ласково обходившись со всякою женщиною, кромѣ жены своей, которая сдѣлалась опъ того ревнива. Дѣвица Вишъ, на которую онъ обратилъ желанія свои, поощряла его, чпобъ посмѣяшся надъ мужемъ и взбѣсиль жену, которая, увидя въ полночь, что дѣвицы вышли изъ комнаты, минушу спустя вспала, и пошла туда же, подъ предлогомъ, что она нездорова, но въ самомъ дѣлѣ чпобъ наблюдать за поведеніемъ влюбчелаго Пуфарда. Двѣ дамы, оставшіяся съ муштинами, потчивали ихъ пуншемъ, когда без-

покойной духъ Гжи. Пуфардо повелѣе ее въ покой дѣвицы Вишъ, чѣмъ посмотрѣвъ, легла ли она спать, такъ какъ отецъ ея и мать. По причинѣ темноты ошиблась она въ дверяхъ, и происшедшее изъ того слѣдствіе принудило, сударь, ее (примолвилъ слуга) рассказать мужу своему то, что я вамъ теперь ска-
заль. — Какимъ образомъ прѣѣхали они въ Виндзоръ? — Молодая дама, которая споль прекрасна и споль спашна, сидѣла съ Г. Голкомбомъ въ фаэтонѣ, и съ нимъ же обратно уѣхала. — Это Клара! какъ! она одна ѣздишь съ симъ подлымъ Голкомбомъ! . . . Слуга вышелъ; для него неважно было, что Клара и Голкомбъ вмѣстѣ прогуливались.

Генрихъ вознегодовалъ, увидя Клару въ компаніи съ мужчинами и женщинами шакого характера и званія, кои не внушали почтенія, и при томъ подъ ихъ покровительствомъ въ публичномъ шпактирѣ. Онъ осуждалъ безразсудную безпечность

опекуну ея ; ибо опытъ научилъ его
знать то, что молодые люди дума-
ли, видя даваемую вольность бога-
той и пригожей наслѣдницѣ, и тѣ
надежды, кои они изъ того полу-
чали. Онъ опасался тѣхъ обидъ,
коимъ подвергнешь ее сія вольность,
и кришки разумныхъ людей. Сіи
опасенія болѣе печаливали его, не-
жели собственныя его нещастія ;
словомъ сказать, честь Кларина
тѣмъ болѣе занимала его, что онъ
зналъ ту пронасть, въ какую не-
благоразуміе его повергло Лавинію.
Чѣмъ болѣе размышлялъ онъ о томъ,
тѣмъ менѣе находилъ способовъ увѣдо-
мить Франклина о безднѣ, находя-
щейся подъ ногами вѣрной ему
въ опеку дѣвицы. Какимъ образомъ
думать о доставленіи *Мантора* дру-
тому, когда онъ самъ имѣлъ нужду
въ совѣсахъ ? Онъ сначала вздумалъ
было написать ему безымянное
письмо, но по томъ нашель, что
это предпріятіе недоспойно было
его и Франклина ; а естли бы оп-

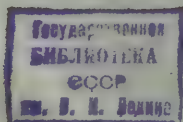
Часть I. Ю

писалъ онъ оъ своего имени, то чрезъ то доставилъ бы случай принудить себя исполнить обѣщаніе свое, данное Лавиніи. Естли же бы отнесся къ Кларѣ, которая его презирала, или къ Гжѣ. Напперъ, которая не послушала бы его, то не приписали бы предоспорожности его собспвенному его желанію получить себя сію наслѣдницу, коей объявлялъ онъ себя защипникомъ? Словомъ сказаъ, тысяча причинъ затрудняли преднамѣренной имъ поступокъ, чшобъ не допустить Клару быть жертвою своей неопытности; но онъ не оставилъ своего намѣренія, и рѣшился произвести его въ дѣйство шѣмъ или другимъ образомъ по прїѣздѣ своемъ въ Лондонъ.

Генрихъ послѣ раслапы своей въ практирѣ оспался обладашелемъ одной гиней и семи шилинговъ. Съ симъ сокровищемъ отправился онъ въ сплицу, и на дорогѣ вспрѣпился съ пустою почповою коляскою. Извоникъ сжалился надъ нимъ, видя

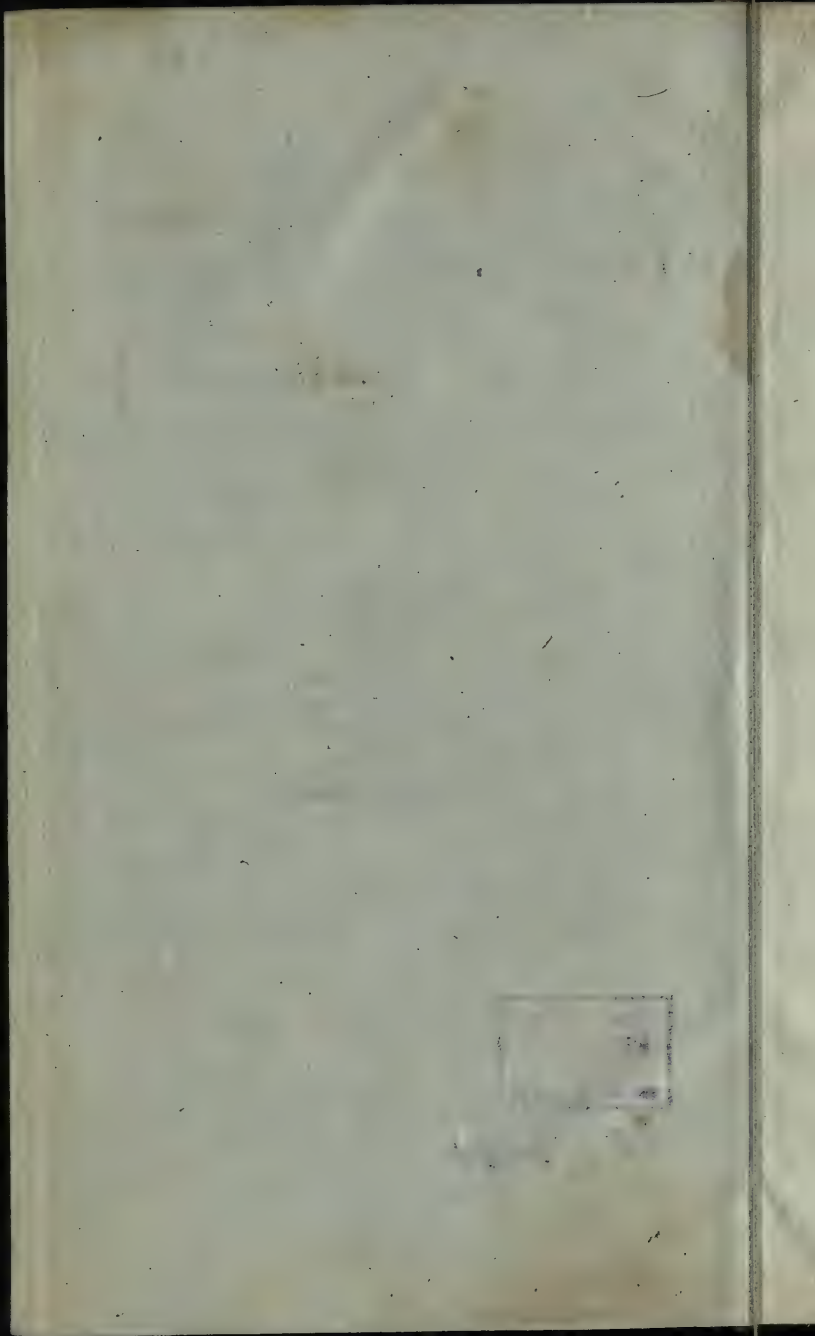
его идущаго пѣшкомъ въ сильной
дождь, шедшій уже два часа, и до-
везъ его до Спеньса, куда прѣехали
они послѣ обѣда.

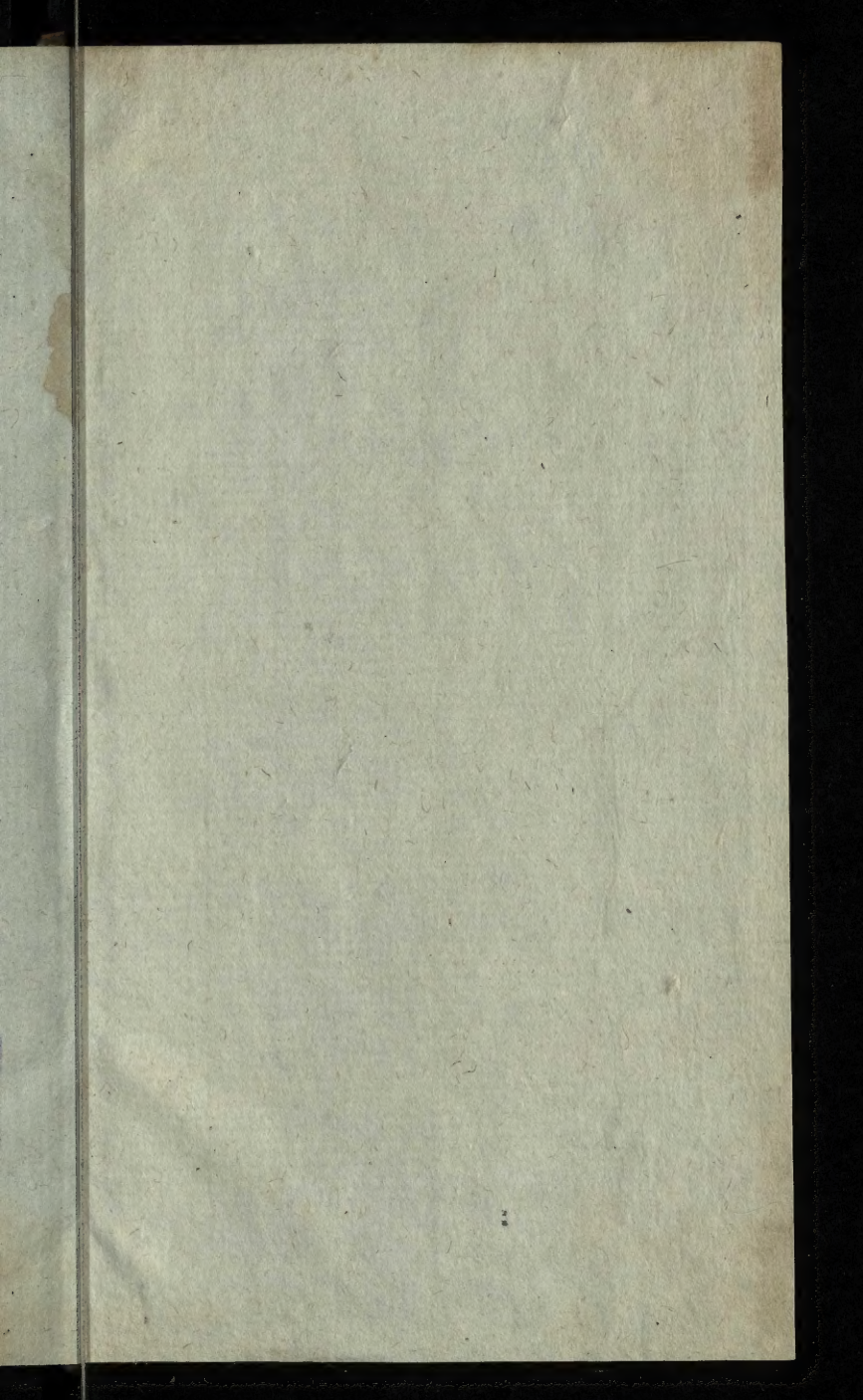
Конецъ первой Части.

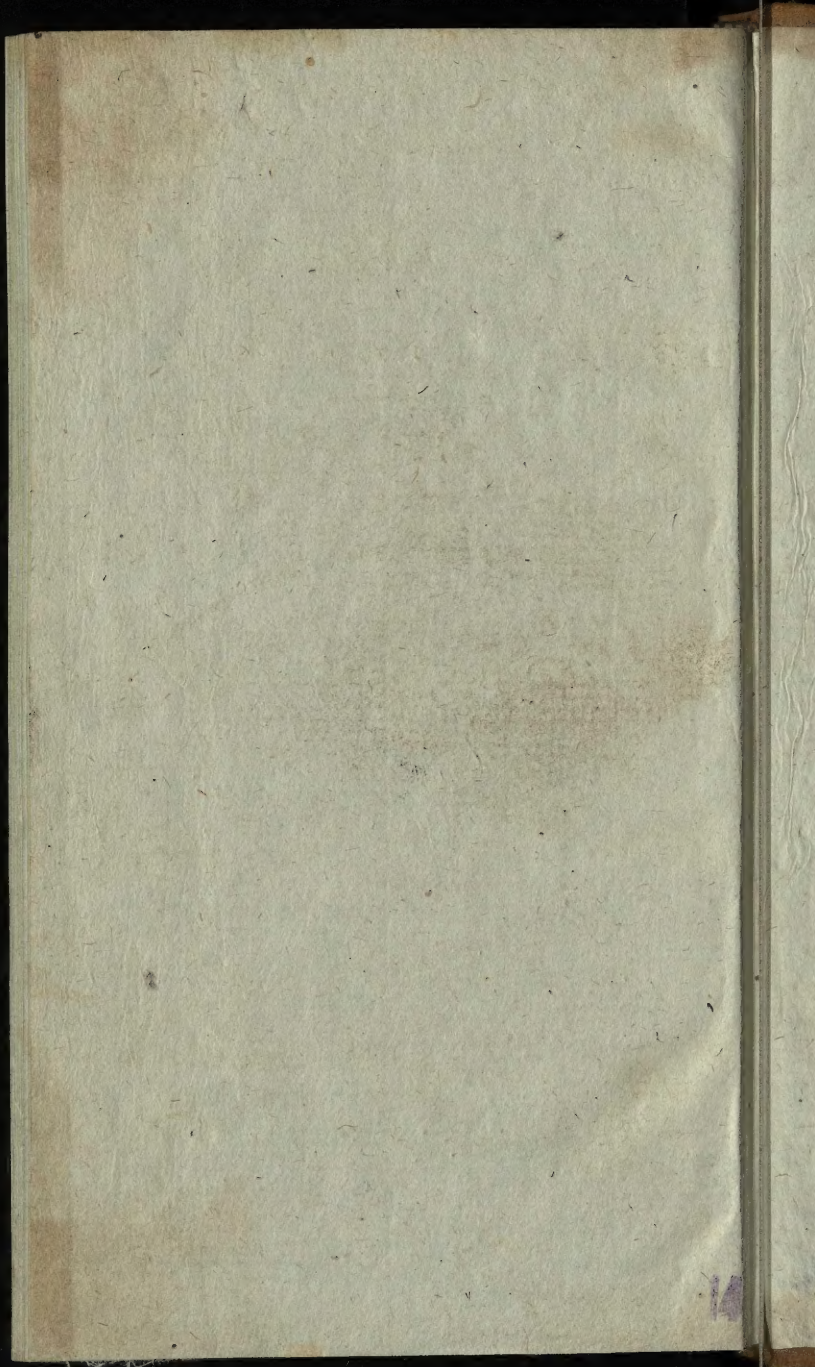


12616-61

инв. МКIII-243







Зуб. МКIII - 243

